

**Geschäftsbericht
mit Jahresrechnung 2012
des Kantons Bern**

**Rapport de gestion et comptes
annuels de l'exercice 2012
du canton de Berne**





Inhaltsverzeichnis

Table des matières

**Bericht und Antrag des
Regierungsrates**

1	KERNINFORMATIONEN UND ECK- WERTE	11
1.1	Überblick und Gesamtbeurteilung	11
1.2	Gesamtergebnis Kanton	16
1.2.1	Überblick Jahresrechnung	16
1.2.2	Überblick Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten	17
1.2.3	Gesamtwirtschaftliche Eckdaten	18
1.2.4	Kennzahlen	19
1.2.5	Kreditwesen	26
1.3	Risikobeurteilung	28
1.3.1	Übergeordnete Risiken	28
1.3.2	Operative Risiken	33
1.4	Jahresrechnung	34
1.4.1	Bilanz	34
1.4.2	Laufende Rechnung	35
1.4.3	Investitionsrechnung	36
1.4.4	Mittelflussrechnung	37
1.4.5	Anhang der Jahresrechnung	39
2	POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG	53
2.1	Schwerpunkte der Regierungstätigkeit	53
2.1.1	Regierungsrat	53
2.1.2	Grundlagen der Staatsordnung	53
2.1.3	Öffentliche Ordnung und Sicherheit	54
2.1.4	Bildung und Kultur	55
2.1.5	Gesundheit, Sozial- und Familienpolitik	56
2.1.6	Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie	59
2.1.7	Volkswirtschaft	60
2.1.8	Finanzen	61
2.1.9	Beziehungen des Kantons nach aussen	63
2.1.10	Umsetzung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014	71
2.1.11	Parlamentarische Vorstösse	72
2.1.12	Gesetzliche Grundlagen	73
2.1.13	Corporate Governance	73
2.2	Personalpolitik	74
2.2.1	Allgemeine Standortbestimmung	74
2.2.2	Rechtliches	74
2.2.3	Anstellungsbedingungen	74
2.2.4	Gehaltspolitik	74
2.2.5	Aus- und Weiterbildung	75
2.2.6	Gleichstellung	75
2.2.7	Kennzahlen	76
2.2.8	Sozialpartnerschaft	77
2.3	Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken	78

**Rapport et proposition du
Conseil-exécutif**

1	INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES	11
1.1	Récapitulatif et évaluation globale	11
1.2	Résultat global du canton	16
1.2.1	Récapitulation des comptes annuels	16
1.2.2	Récapitulation du calcul des coûts/des prestations par secteur	17
1.2.3	Données macroéconomiques	18
1.2.4	Indicateurs	19
1.2.5	Crédits	26
1.3	Appréciation des risques	28
1.3.1	Risques généraux	28
1.3.2	Risques opérationnels	33
1.4	Comptes annuels	34
1.4.1	Bilan	34
1.4.2	Compte de fonctionnement	35
1.4.3	Compte des investissements	36
1.4.4	Tableau de financement	37
1.4.5	Annexe des comptes annuels	39
2	COMPTE RENDU POLITIQUE	53
2.1	Priorités de l'activité du Conseil-exécutif	53
2.1.1	Conseil-exécutif	53
2.1.2	Fondements de l'organisation de l'État	53
2.1.3	Ordre et sécurité publics	54
2.1.4	Formation et culture	55
2.1.5	Santé, politique sociale et familiale	56
2.1.6	Organisation du territoire, environnement, infrastruc- ture, énergie	59
2.1.7	Économie	60
2.1.8	Finances	61
2.1.9	Relations extérieures du canton	63
2.1.10	Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2011 à 2014	71
2.1.11	Interventions parlementaires	72
2.1.12	Bases légales	73
2.1.13	Corporate Governance	73
2.2	Politique du personnel	74
2.2.1	Évaluation générale de la situation	74
2.2.2	Aspects juridiques	74
2.2.3	Conditions d'engagement	74
2.2.4	Politique salariale	74
2.2.5	Formation et perfectionnement	75
2.2.6	Égalité	75
2.2.7	Indicateurs	76
2.2.8	Partenariat social	77
2.3	Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière	78

3 BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIONEN, DER FINANZKONTROLLE, DER KANTONALEN DATENSCHUTZAUF SICHTSSTELLE UND DER GERICHTSBEHÖRDEN UND STAATSANWALTSCHAFT 83

3.1	Behörden.....	83
3.1.1	Verwaltungsrechnung	83
3.2	Staatskanzlei.....	84
3.2.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	84
3.2.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	87
3.2.3	Personal	87
3.2.4	Verwaltungsrechnung	87
3.3	Volkswirtschaftsdirektion.....	89
3.3.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	89
3.3.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	90
3.3.3	Personal	90
3.3.4	Verwaltungsrechnung	90
3.4	Gesundheits- und Fürsorgedirektion	92
3.4.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	92
3.4.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	96
3.4.3	Personal	97
3.4.4	Verwaltungsrechnung	98
3.5	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion.....	100
3.5.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	100
3.5.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	105
3.5.3	Personal	105
3.5.4	Verwaltungsrechnung	106
3.6	Polizei- und Militärdirektion.....	108
3.6.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	108
3.6.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	109
3.6.3	Verwaltungsrechnung	110
3.7	Finanzdirektion.....	112
3.7.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	112
3.7.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	114
3.7.3	Personal	114
3.7.4	Verwaltungsrechnung	115
3.8	Erziehungsdirektion.....	117
3.8.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	117
3.8.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	118
3.8.3	Personal	118
3.8.4	Lehrpersonal.....	120
3.8.5	Verwaltungsrechnung	121

3 COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS, DU CONTRÔLE DES FINANCES, DU BUREAU CANTONAL POUR LA SURVEILLANCE DE LA PROTECTION DES DONNÉES, DES AUTORITÉS JUDICIAIRES ET MINISTÈRE PUBLIC 83

3.1	Autorités.....	83
3.1.1	Compte administratif	83
3.2	Chancellerie d'État	84
3.2.1	Les priorités de l'exercice	84
3.2.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	87
3.2.3	Personnel	87
3.2.4	Compte administratif	87
3.3	Direction de l'économie publique.....	89
3.3.1	Les priorités de l'exercice	89
3.3.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	90
3.3.3	Personnel	90
3.3.4	Compte administratif	90
3.4	Direction de la santé publique de la prévoyance sociale.....	92
3.4.1	Les priorités de l'exercice	92
3.4.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	96
3.4.3	Personnel	97
3.4.4	Compte administratif	98
3.5	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	100
3.5.1	Les priorités de l'exercice	100
3.5.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	105
3.5.3	Personnel	105
3.5.4	Compte administratif	106
3.6	Direction de la police et des affaires militaires	108
3.6.1	Les priorités de l'exercice	108
3.6.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	109
3.6.3	Compte administratif	110
3.7	Direction des finances	112
3.7.1	Les priorités de l'exercice	112
3.7.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	114
3.7.3	Personnel	114
3.7.4	Compte administratif	115
3.8	Direction de l'instruction publique.....	117
3.8.1	Les priorités de l'exercice	117
3.8.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	118
3.8.3	Personnel	118
3.8.4	Corps enseignant	120
3.8.5	Compte administratif	121

3.9	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.....	123	3.9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	123
3.9.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	123	3.9.1	Les priorités de l'exercice	123
3.9.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	127	3.9.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	127
3.9.3	Personal	128	3.9.3	Personnel	128
3.9.4	Verwaltungsrechnung	128	3.9.4	Compte administratif	128
3.10	Finanzkontrolle.....	129	3.10	Contrôle des finances.....	129
3.10.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	129	3.10.1	Les priorités de l'exercice	129
3.10.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	129	3.10.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	129
3.10.3	Personal	130	3.10.3	Personnel	130
3.10.4	Verwaltungsrechnung	130	3.10.4	Compte administratif	130
3.11	Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle	131	3.11	Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données.....	131
3.11.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	131	3.11.1	Les priorités de l'exercice	131
3.11.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	131	3.11.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	131
3.11.3	Personal	131	3.11.3	Personnel	131
3.11.4	Verwaltungsrechnung	132	3.11.4	Compte administratif	132
3.12	Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft.....	133	3.12	Autorités judiciaires et Ministère public	133
3.12.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	133	3.12.1	Les priorités de l'exercice	133
3.12.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	133	3.12.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	133
3.12.3	Personal	133	3.12.3	Personnel	133
3.12.4	Verwaltungsrechnung	133	3.12.4	Compte administratif	133
4	KOSTEN-/LEISTUNGSRECHNUNG NACH AUFGABENGEBIETEN.....	137	4	RÉCAPITULATION DU CALCUL DES COÛTS / DES PRESTATIONS PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ	137
5	ANTRAG DES REGIERUNGSRATES AN DEN GROSSEN RAT.....	145	5	PROPOSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF AU GRAND CONSEIL	145
	BERICHT DER FINANZKONTROLLE ÜBER DIE PRÜFUNG DER JAHRESRECHNUNG 2012.....	149		RAPPORT DU CONTRÔLE DES FINANCES ATTESTANT LA RÉVISION DES COMPTES ANNUELS 2012.....	149
	INFORMATIONSPORTFOLIO.....	153		PORTEFEUILLE D'INFORMATION	153
	KONTAKTADRESSEN	153		ADRESSES UTILES.....	153

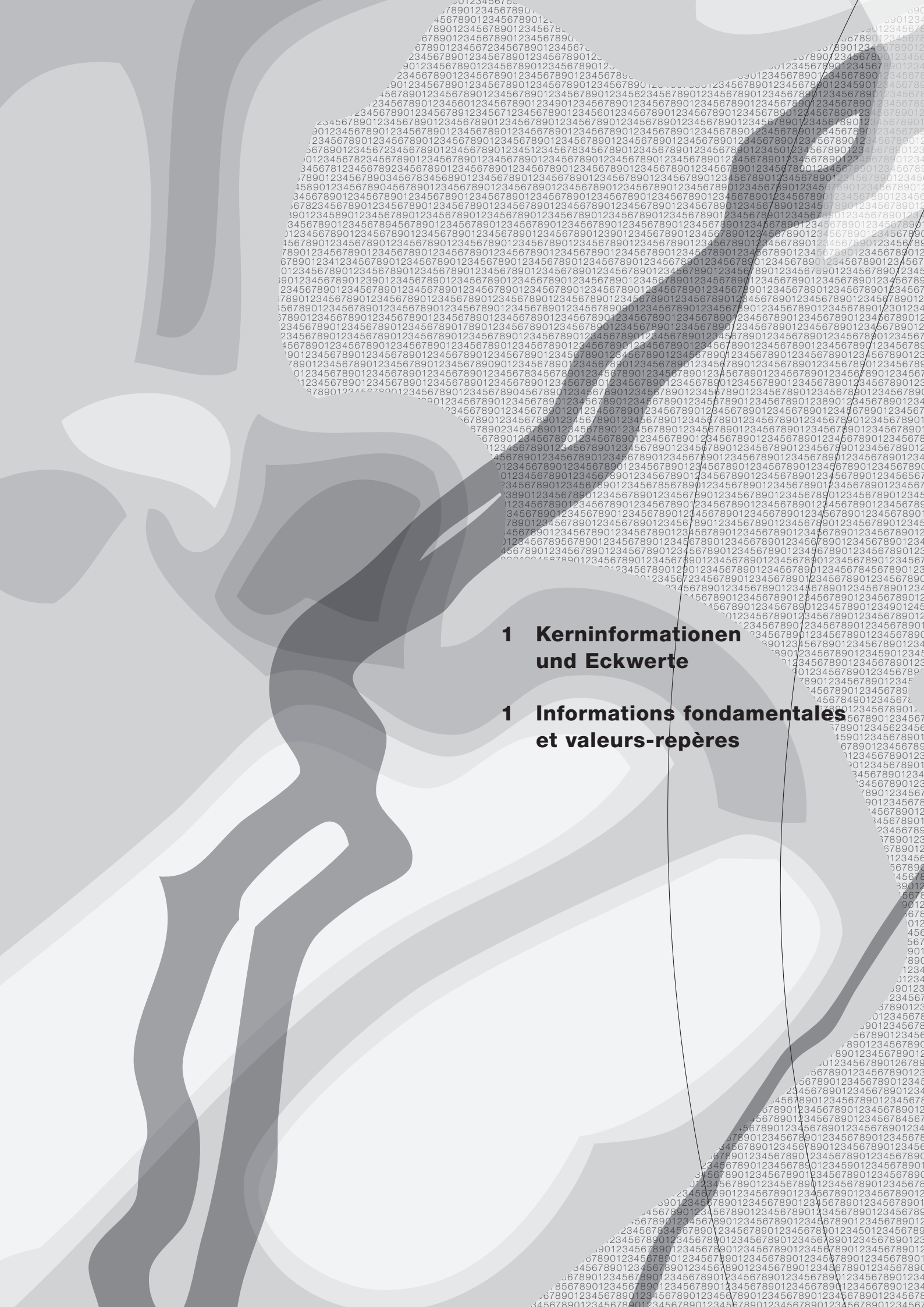
Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2012 ist der 31. Dezember 2012. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2012 est le 31 décembre 2012. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.



**Geschäftsbericht 2012
Bericht und Antrag
des Regierungsrates**

**Rapport de gestion 2012
Rapport et proposition du
Conseil-exécutif**



1 Kerninformationen und Eckwerte

1 Informations fondamentales et valeurs-repères

1 KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE

1.1 Überblick und Gesamtbeurteilung

Der Kanton Bern schliesst das Rechnungsjahr erstmals seit dem Jahr 1997 mit einem **negativen Ergebnis** ab.

1 INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES

1.1 Récapitulatif et évaluation globale

Pour la première fois depuis 1997, les comptes du canton de Berne clôturent sur un **résultat négatif**.

in Millionen CHF	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA		en millions CHF
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Saldo Laufende Rechnung	56.6	2.0	-195.6	-197.6	-9'740.8	Solde du compte de fonctionnement
Nettoinvestitionen	582.0	592.5	605.9	13.3	2.2	Investissement net
Finanzierungssaldo - = Neuverschuldung + = Schuldenabbau	12.6	31.5	-197.7	-229.3	-727.5	Solde de financement - = Nouvel endettement + = Réduction de la dette
Selbstfinanzierungsgrad	102.2%	105.3%	67.4%	-38.0%	-36.0	Degré d'autofinancement

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der **Aufwandüberschuss** in der **Laufenden Rechnung** beläuft sich auf **CHF 195,6 Millionen**. Im Vergleich zum Voranschlag (Ertragsüberschuss CHF 2,0 Mio.) beträgt die **Saldoverschlechterung** CHF 197,6 Millionen.

Le **compte de fonctionnement** dégage un **excédent de charges** de **CHF 195,6 millions**, ce qui représente une **dégradation du solde** de CHF 197,6 millions par rapport au budget (excédent de revenus de CHF 2,0 mio).

Die **Nettoinvestitionen** liegen mit **CHF 605,9 Millionen** CHF 13,3 Millionen über dem Voranschlag.

L'**investissement net**, à hauteur de **CHF 605,9 millions**, est supérieur de CHF 13,3 millions aux prévisions budgétaires.

Der **Finanzierungssaldo** beläuft sich auf **CHF -197,7 Millionen**, budgetiert waren CHF 31,5 Millionen. Die **Saldoverschlechterung** beträgt CHF 229,3 Millionen.

Le **solde de financement** s'élève à **CHF -197,7 millions** : par rapport aux CHF 31,5 millions budgétés, la **dégradation du solde** représente CHF 229,3 millions.

Erfreulicherweise liegt der **Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung** leicht unter dem Budget. Die Abweichung von CHF 33,4 Millionen entspricht lediglich 0,3 Prozent des Gesamtaufwandes; insofern kann auf der Aufwandseite von einer «Punktlandung» gesprochen werden.

Le **total des charges du compte de fonctionnement** est heureusement légèrement inférieur au montant budgété. Avec un écart de CHF 33,4 millions seulement (soit 0,3 % du total), on peut donc se féliciter de la précision dans la prévision des charges.

Hingegen fallen die **Erträge der Laufenden Rechnung** deutlich tiefer aus als erwartet (CHF –231,1 Mio. oder –2,2 %). Dies betrifft insbesondere die Steuererträge: Einschliesslich der Anteile an den direkten Bundessteuern liegen diese über CHF 200 Millionen unter den Budgetwerten. Bei den Einkommens- und Vermögenssteuern resultieren Mindererträge von CHF 182,2 Millionen. Rückläufig präsentieren sich ebenfalls die Ertrags- und Kapitalsteuern (CHF 57,6 Mio.) Die Steuerverwaltung stützte sich bei der Budgetierung auf die anfangs guten Prognosen der Wirtschaftsinstitute. Deutlich besser als budgetiert fallen die Vermögensgewinnsteuern aus (CHF 34,5 Mio.). Der Anteil an der direkten Bundessteuer bleibt aufgrund der konjunkturellen Bedingungen unter den Erwartungen (CHF 28,3 Mio.)

Die **übrigen Abweichungen** entsprechen per Saldo ziemlich genau dem im Budget eingebauten **gesamtkantonalen Korrekturfaktor von rund CHF 140 Millionen. Positiv** ins Gewicht fielen dabei insbesondere folgende Sachverhalte:

- Bei der Verzinsung von kurz-, mittel- und langfristigen Schulden ist ein Minderaufwand von CHF 36,5 Millionen zu verzeichnen.
- Im Spitalbereich werden Budgetmittel im Umfang von rund CHF 84,0 Millionen nicht beansprucht.
- Bei der Psychiatrieversorgung wird das Budget um CHF 22,8 Millionen nicht ausgeschöpft.
- Im Sozialbereich resultiert gegenüber dem Budget eine Verbesserung von CHF 28,5 Millionen.
- Höhere Gemeinderückerstattungen im Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung führen zu Mehrerträgen von CHF 12,8 Millionen.
- Verbesserungen von CHF 15,3 Millionen resultieren aus höheren Bundessubventionen in der Berufsbildung.
- Die Buchgewinne aus Liegenschaftsverkäufen fallen um CHF 18,8 Millionen höher aus als budgetiert.
- Ein Mehrertrag von rund CHF 40,0 Millionen ist bei den Entgelten zu verzeichnen. Es kumulieren sich Mehrerträge aus diversen Bereichen.
- Ein Minderaufwand von rund CHF 118,0 Millionen ist beim Sachaufwand zu verzeichnen. Es kumulieren sich diverse Minderaufwendungen aus den Direktionen und der Staatskanzlei.
- Diverse kleinere Abweichungen entlasten die Laufende Rechnung per Saldo um CHF 11,6 Millionen.

Demgegenüber haben folgende Sachverhalte das Ergebnis gegenüber dem Budget **negativ** beeinflusst:

- Mindererträge von CHF 36,1 Millionen fallen aufgrund der tieferen Gewinnausschüttung der BKW AG an.

En revanche, les **revenus du compte de fonctionnement** sont nettement inférieurs aux prévisions (CHF –231,1 mio ou –2,2 %), un constat qui s'applique en particulier aux rentrées fiscales : parts à l'impôt fédéral direct comprises, elles s'écartent du budget de plus de CHF 200 millions. La différence en moins est de CHF 182,2 millions pour les impôts sur le revenu et la fortune, et de CHF 57,6 millions pour les impôts sur le bénéfice et le capital. Lors de l'établissement du budget, l'Intendance des impôts s'est fondée sur les prévisions des centres de recherche conjoncturelle, favorables en début d'exercice. Le produit de l'impôt sur les gains de fortune est nettement supérieur au montant budgété (CHF 34,5 mio), la part à l'impôt fédéral direct est inférieure de CHF 28,3 millions en raison des conditions conjoncturelles.

L'un dans l'autre, les **autres écarts** équivalent grosso modo au **facteur de correction cantonal d'environ CHF 140 millions** intégré au budget. Les facteurs suivants, notamment, ont exercé une influence **positive** sur les comptes :

- La charge des intérêts sur les dettes à court, à moyen et à long termes diminue de CHF 36,5 millions par rapport au montant budgété.
- Dans le secteur hospitalier, environ CHF 84,0 millions n'ont pas été utilisés sur les fonds budgétés.
- S'agissant des soins psychiatriques, CHF 22,8 millions du montant budgété n'ont pas été utilisés.
- Dans le domaine social, les comptes clôturent sur une amélioration de CHF 28,5 millions par rapport au budget.
- A l'Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation, les revenus sur les remboursements des communes sont de CHF 12,8 millions supérieurs au budget.
- L'augmentation du poste des subventions fédérales pour la formation professionnelle se traduit par une amélioration de CHF 15,3 millions.
- Les bénéfices comptables provenant d'aliénations d'immeubles sont supérieurs de CHF 18,8 millions au budget.
- Les revenus des contributions sont d'environ CHF 40,0 millions supérieurs au budget. Divers secteurs dégagent des suppléments de revenus.
- Les charges en biens, services et marchandises sont en baisse d'environ CHF 118,0 millions par rapport au budget. Les Directions et à la Chancellerie d'Etat cumulent diverses diminutions de charges.
- Divers écarts de moindre importance améliorent le résultat du compte de fonctionnement de CHF 11,6 millions.

En revanche, les faits suivants sont à l'origine d'un écart **néгатif** par rapport au budget :

- Le recul du bénéfice versé par les FMB SA se traduit par une baisse des revenus de CHF 36,1 millions.

- Die Abweichung beim Personalaufwand beträgt CHF 37,4 Millionen oder 1,1 Prozent bei einem budgetierten Personalaufwand von CHF 3'508,3 Millionen. Eine wesentliche Abweichung ergibt sich aus der wie in den vergangenen Jahren vorgenommenen weiteren Erhöhung der Rückstellungen für Zeitguthaben (Gleitzzeit-, Ferien- und Langzeitguthaben sowie Pensen) und Sonderrenten, welche mit CHF 19,7 Millionen zur Überschreitung beitragen. Bei der ERZ ergibt sich ein zusätzlicher Mehraufwand von CHF 39,2 Millionen, welcher hauptsächlich als Folge ausgebliebener Einspareffekte aus der Neufinanzierung der Volksschule resultiert (CHF 28,0 Mio.). Demgegenüber resultieren bei einigen Direktionen Minderaufwendungen in der Grössenordnung von total rund CHF 20,0 Millionen, welche grösstenteils auf Vakanzen bzw. verzögerte Stellenbesetzungen, unter anderem auch als Folge des vom Regierungsrat beschlossenen Ausgabenmoratoriums ab August 2012, zurückzuführen sind.
- Im Altersbereich wird das Budget um CHF 48,6 Millionen, im Behindertenbereich um CHF 25,1 Millionen überschritten.
- Aufgrund zusätzlicher Fälle und der allgemeinen Kostenentwicklung resultieren aus den Ergänzungsleistungen per Saldo Mehraufwendungen von CHF 64,1 Millionen.
- Der Mehraufwand bei den Prämienverbilligungen für Krankenkassen beträgt per Saldo CHF 32,2 Millionen.
- S'agissant des charges de personnel, l'écart atteint CHF 37,4 millions, soit 1,1 pour cent par rapport aux CHF 3 508,3 millions budgétés. Une différence essentielle réside dans l'augmentation – effectuée comme les années précédentes – des provisions constituées pour les soldes horaires soldes horaires (horaire mobile, vacances, compte épargne-temps, cours) et les rentes spéciales, qui contribuent au dépassement du budget à hauteur de CHF 19,7 millions. Un surcroît de charges supplémentaires de CHF 39,2 millions est constaté à l'INS, principalement du fait que les économies prévues en raison du nouveau régime de financement de l'école obligatoire ne se sont pas réalisées (CHF 28,0 mio). A l'opposé, des diminutions de charges de l'ordre de CHF 20,0 millions enregistrées par quelques Directions s'expliquent en particulier par des postes vacants ou repourvus avec du retard, du fait notamment du moratoire sur les dépenses décrété par le Conseil-Exécutif à partir d'août 2012.
- Dans les domaines des personnes âgées et de l'aide aux personnes handicapées, le budget est dépassé respectivement de CHF 48,6 et CHF 25,1 millions.
- L'augmentation du nombre de cas et l'évolution générale des coûts entraînent un surplus de charges de CHF 64,1 millions pour les prestations complémentaires.
- Les réductions de primes des caisses-maladie se soldent par CHF 32,2 millions de charges supplémentaires.

Die globale Budgetkorrektur hat sich somit als richtig erwiesen; die Budgetgenauigkeit konnte damit wesentlich erhöht werden.

De la sorte, le facteur de correction appliqué à l'ensemble du budget s'est révélé exact, ce qui a permis d'en augmenter considérablement l'exactitude.

In der **Investitionsrechnung** stehen Ausgaben von CHF 1'283,2 Millionen (im Vergleich zum Voranschlag plus CHF 260,9 Mio.) Einnahmen von CHF 677,3 Millionen (plus CHF 247,6 Mio.) gegenüber, was zu **Nettoinvestitionen von CHF 605,9 Millionen** (Voranschlag: CHF 592,5 Mio.) führt. Die Nettoinvestitionen liegen damit um CHF 13,3 Millionen oder 2,2 Prozent über dem Voranschlag.

Au **compte des investissements**, les dépenses atteignent CHF 1 283,2 millions (soit CHF 260,9 mio de plus que le montant budgété) et les recettes CHF 677,3 millions (+CHF 247,6 mio). L'**investissement net** s'élève ainsi à **CHF 605,9 millions** (budget : CHF 592,5 mio). Il est donc supérieur de CHF 13,3 millions (soit 2,2 %) aux prévisions budgétaires.

Mehrausgaben verzeichnet der Kanton unter anderem durch den Projektfortschritt bei den Nationalstrassen, den ausgerichteten Vergütungen im Rahmen des Projekts PPP Neumatt Burgdorf und im Zusammenhang mit dem Erwerb, der Erstellung und dem Unterhalt von Liegenschaften. Höhere Rückerstattungen für Sachgüter, hauptsächlich für Projekte (PPP Neumatt Burgdorf, Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften, Netzvollendung Nationalstrassen) führen zu den Mehreinnahmen.

L'augmentation des dépenses résulte notamment de l'avancement des projets dans le domaine des routes nationales, des sommes versées au titre du projet PPP Neumatt Berthoud et de l'acquisition, de l'édification et de l'entretien d'immeubles. Les recettes supplémentaires s'expliquent par des remboursements plus élevés, principalement pour des projets (PPP Neumatt Berthoud, Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires, achèvement du réseau des routes nationales).

Mit den vorliegenden Ergebnissen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung:

- resultiert eine **Selbstfinanzierung** von CHF 408,1 Millionen (Voranschlag: CHF 624,1 Mio.),
- ergibt sich ein **Finanzierungsfehlbetrag** von CHF 197,7 Millionen (Voranschlag: Finanzierungsüberschuss CHF 31,5 Mio.) und
- erreicht der **Selbstfinanzierungsgrad** 67,4 Prozent (Voranschlag: 105,3 %).

Die **Bilanz** per 31. Dezember 2011 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 1'747,4 Millionen auf. Mit dem Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung 2012 (CHF 195,6 Mio.), der Teilauflösung der Wertberichtigung für Aktien und Anteilscheine (CHF 11,1 Mio.) sowie der Reduktion der Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 6,7 Mio.), nimmt der **Bilanzfehlbetrag** per 31. Dezember 2012 um CHF 213,4 Millionen auf **CHF 1'960,8 Millionen** zu.

Gemäss Vorgaben der **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** (Artikel 101a der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 [KV; BSG 101.1]) müsste das Defizit von CHF 195,6 Millionen vollumfänglich dem Voranschlag des übernächsten Jahres, also dem Voranschlag 2014, belastet werden (Art. 101a Abs. 2 KV). Der vom Grossen Rat in der Novembersession 2012 zur Kenntnis genommene Aufgaben-/Finanzplan 2014–2016 sieht für das Jahr 2014 ein Defizit von rund CHF 250 Millionen vor. Darin noch nicht eingerechnet sind die Einnahmehausfälle als Folge der Volksabstimmung vom 23. September 2012 (Volksvorschlag Motorfahrzeugsteuern, Initiative «Faire Steuern – für Familien») von über CHF 100 Millionen. Zudem muss aufgrund des vorliegenden Rechnungsergebnisses davon ausgegangen werden, dass die Steuererträge in der bisherigen Planung im dreistelligen Millionenbereich zu hoch eingestellt sind. In Anbetracht dieser äusserst schwierigen finanzpolitischen Perspektiven beantragt der Regierungsrat dem Grossen Rat, gemäss Artikel 101a Absatz 4 KV die Frist für die Abtragung des Defizits von CHF 195,6 Millionen auf vier Jahre zu verlängern.

In Bezug auf den Abschluss der Jahresrechnung 2012 besteht zwischen dem Regierungsrat und der Finanzkontrolle eine wesentliche Differenz. Diese betrifft die Verbuchung der Finanzvorfälle im Zusammenhang mit dem **PPP-Projekt Überbauung Zeughausareal in Burgdorf**:

Ausschlaggebend für den Vorzug der PPP-Lösung gegenüber einer konventionellen Finanzierung bei der Überbauung des Zeughausareals Burgdorf war der Umstand, dass durch dieses Grossvorhaben die Investitionsrechnung nicht belastet und damit die Schuldenbremse nicht tangiert wird. Die Verbuchung der Finanzvorfälle im Zusammenhang mit diesem Projekt wurde zu Beginn des Jahres 2008 von der Finanzverwaltung in Zusammenarbeit mit einer externen Fachstelle (zhaw – Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften) erarbeitet und gegenüber der Finanzkontrolle und der Finanzkommission bzw. dem Grossen Rat entsprechend kommuniziert. Diese Lösung bestand darin, dass die Aktivierung des Gebäudekomplexes zu keiner Belastung der Investitionsrechnung führt und damit die Schuldenbremse für die Investitionsrechnung nicht tangiert. Im Grossen Rat wurde das Geschäft nach der Vorberatung durch die Finanzkommission auf dieser Grundlage beschlossen.

Ces résultats du compte de fonctionnement et du compte des investissements signifient que

- l'**autofinancement** s'élève à CHF 408,1 millions (budget : CHF 624,1 mio),
- le canton dégage une **insuffisance de financement** de CHF 197,7 millions (budget : excédent de financement de CHF 31,5 mio), et que
- le **degré d'autofinancement** atteint 67,4 pour cent (budget : 105,3 %).

Le découvert du **bilan** atteignait CHF 1 747,4 millions au 31 décembre 2011. Avec l'excédent de charges du compte de fonctionnement de 2012 (CHF 195,6 mio), la dissolution partielle du correctif de valeur pour actions et parts sociales (CHF 11,1 mio) et la réduction des réserves dans les domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 6,7 mio), le **découvert du bilan** a ainsi augmenté de CHF 213,4 millions, pour se situer à **CHF 1 960,8 millions** au 31 décembre 2012.

Selon les dispositions constitutionnelles concernant le **frein au déficit appliqué au compte de fonctionnement** (art. 101a de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 [ConstC ; RSB 101.1]), l'excédent de charges de CHF 195,6 millions devrait être entièrement reporté au budget du deuxième exercice suivant, soit au budget 2014 (art. 101a, al. 2, ConstC). Le plan intégré mission-financement 2014 à 2016, dont le Grand Conseil a pris connaissance lors de sa session de novembre 2012, prévoit un déficit d'environ CHF 250 millions pour l'exercice 2014. Cette prévision ne tient pas compte des diminutions des recettes de plus de CHF 100 millions qui résultent de la votation cantonale du 23 septembre 2012 (projet populaire concernant l'imposition des véhicules routiers, initiative « Des impôts équitables – pour les familles »). Le présent résultat des comptes laisse en outre à supposer que le rendement des impôts à trois chiffres prévu dans la planification actuelle est trop optimiste. Compte tenu de ces très mauvaises perspectives financières, le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil d'amortir le déficit de CHF 195,6 millions dans les quatre ans, conformément à l'article 101a, alinéa 4 ConstC.

Le Conseil-exécutif et le Contrôle des finances ne sont pas d'accord sur un point important concernant la clôture des comptes de 2012 : la comptabilisation des opérations financières relatives au **projet PPP d'aménagement de l'aire de l'arsenal de Berthoud** :

Le critère déterminant du choix de la solution de PPP plutôt que d'un financement conventionnel réside dans le fait que ce projet d'envergure ne pèse pas sur le compte des investissements et ne porte donc pas atteinte au frein à l'endettement. L'Administration des finances a élaboré début 2008 en collaboration avec un service spécialisé externe (la zhaw, haute école des sciences appliquées de Zurich) la comptabilisation des opérations financières relatives à ce projet et en a informé le Contrôle des finances et la Commission des finances, donc le Grand Conseil. Cette solution consistait à ce que l'inscription du complexe immobilier à l'actif ne charge en rien le compte des investissements et respecte ainsi le frein à l'endettement appliqué à celui-ci. Le Grand Conseil a approuvé l'affaire sur cette base après le préavis de la Commission des finances.

Gemäss Beurteilung der Finanzkontrolle ist die Aktivierung des Gebäudekomplexes im Jahr 2012 über die Investitionsrechnung jedoch erfolgswirksam zu aktivieren. Dies würde bedeuten, dass der Finanzierungsfehlbetrag in der Jahresrechnung 2012 um rund CHF 150 Millionen anwachsen würde. Der entsprechende Fehlbetrag müsste gemäss den Vorgaben der Schuldenbremse für die Investitionsrechnung in den Jahre 2014 bis 2018 zusätzlich kompensiert werden.

Trotz den Einwänden der Finanzkontrolle hält der Regierungsrat am bisher vorgesehenen Verbuchungsmodell fest. Er stellt sich auf den Standpunkt, dass:

- alle Akteure über das rechnungslegerische Vorgehen in diesem Geschäft transparent informiert waren,
- eine PPP-Finanzierung im Parlament kaum Chancen gehabt hätte, falls die vorliegende rechnungslegerische Lösung nicht hätte gefunden werden können,
- eine Abkehr von der vorliegenden Lösung einer Änderung der Spielregeln nach beendetem Spiel gleich käme und gravierende finanzpolitische Konsequenzen hätte (Verletzung der Schuldenbremse für die Investitionsrechnung mit Kompensationspflicht),
- mit Blick auf zukünftige Projekte PPP-Finanzierungen sowohl für den Kanton Bern als auch für die übrigen öffentlich-rechtlichen Gebietskörperschaften in der Schweiz realpolitisch kaum mehr eine Option darstellen dürften, falls rechnungslegerisch nicht eine Lösung gefunden wird, welche die beschriebene Doppelbelastung des Haushalts ausschliesst,
- der zuständige Experte der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften zhaw anlässlich eines Hearings an einer Sitzung der Finanzkommission vom 24. August 2012 klar bestätigt hat, dass das vom Regierungsrat gewählte Vorgehen in der damaligen Rechtslage möglich war.

Le Contrôle des finances estime quant à lui que le complexe immobilier doit tout de même être inscrit à l'actif en 2012 via le compte des investissements, avec incidence sur le résultat. Cela équivaldrait à rajouter quelque CHF 150 millions au découvert du bilan de 2012 et le découvert en question devrait, conformément aux consignes de frein à l'endettement appliqué au compte des investissements, être compensé en supplément sur les exercices 2014 à 2018.

Malgré les objections du Contrôle des finances, le Conseil-exécutif s'en tient au modèle de comptabilisation prévu jusque-là. Sa décision est justifiée par les motifs suivants :

- les acteurs ont tous été informés dans la transparence du processus comptable choisi pour cette affaire,
- un financement PPP n'aurait pratiquement eu aucune chance devant le parlement si on n'avait pas trouvé cette solution comptable,
- revenir sur cette solution équivaldrait à changer les règles du jeu une fois la partie terminée et aurait de graves conséquences financières (violation du frein à l'endettement appliqué au compte des investissements avec obligation de compensation),
- dans la perspective de projets à venir, des solutions de financement PPP ne pourraient guère plus être envisagées d'un point de vue politique pragmatique, pour le canton de Berne ou pour les autres collectivités territoriales de droit public de Suisse, si l'on ne trouve pas de solution comptable excluant les double charge des finances décrite plus haut,
- l'expert compétent de la haute école des sciences appliquées de Zurich, auditionné le 24 août 2012, lors d'une séance de la Commission des finances, a clairement confirmé que le processus qu'avait choisi le Conseil-exécutif était possible dans la situation juridique qui prévalait à l'époque.

1.2 Gesamtergebnis Kanton**1.2 Résultat global du canton****1.2.1 Überblick Jahresrechnung****1.2.1 Récapitulation des comptes annuels**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	Abweichung zum VA Ecart budgétaire 2012	
in Millionen CHF					% en millions CHF
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	9'961.9	10'589.2	10'555.8	-33.4	-0.3 Charges
Ertrag	10'018.5	10'591.2	10'360.1	-231.1	-2.2 Revenus
Saldo	56.6	2.0	-195.6	-197.6	-9'740.8 Solde
Investitionsrechnung					Compte des investissements
Ausgaben	1'068.0	1'022.2	1'283.2	260.9	25.5 Dépenses
Einnahmen	486.0	429.6	677.3	247.6	57.6 Recettes
Nettoinvestitionen	582.0	592.5	605.9	13.3	2.2 Investissement net
Finanzierung					Financement
Saldo Laufende Rechnung	56.6	2.0	-195.6	-197.6	-9'740.8 Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen	538.0	622.0	603.7	-18.3	-2.9 Amortissements
Selbstfinanzierung	594.6	624.1	408.1	-215.9	-34.6 Autofinancement
Nettoinvestitionen	582.0	592.5	605.9	13.3	2.2 Investissement net
Finanzierungssaldo	12.6	31.5	-197.7	-229.3	-727.5 Solde de financement
Selbstfinanzierungsgrad	102.2	105.3	67.4	-38.0	-36.0 Degré d' autofinancement
Bilanz					Bilan
Bilanzsumme	7'915.2		8'438.6		Total du bilan
Bilanzfehlbetrag	1'747.4		1'960.8		Découvert
Fremdkapital	-6'738.8		-7'463.2		Engagements
Bruttoschuld II	-6'341.6		-6'987.0		Endettement brut II

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

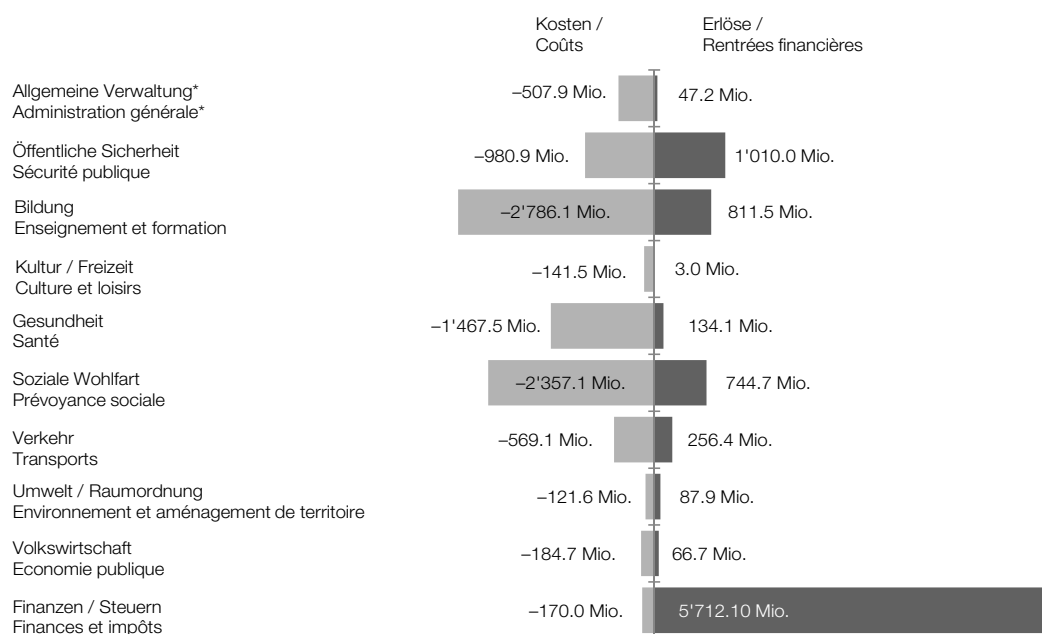
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.2.2 Überblick Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten

Die Grafik zeigt eine Zusammenfassung der Produktgruppen in Aufgabengebiete, wie sie für die funktionale Gliederung verwendet werden. Die Leistungen werden mit Produktgruppen abgebildet. Diesen Produktgruppen werden mit der Kostenrechnung die betrieblich-objektiven Kosten und Erlöse zugewiesen (vgl. Kapitel 4). Diese Zahlen weichen fachlich bedingt teils von denjenigen der Finanzbuchhaltung ab. Auch werden die Besonderen Rechnungen, die über keine Kostenrechnung verfügen, hier nicht dargestellt.

1.2.2 Récapitulation du calcul des coûts/des prestations par secteur

Le graphique présente une récapitulation des groupes de produits par domaines d'activités, tels qu'ils sont utilisés pour la classification fonctionnelle. Les prestations sont décrites au moyen de groupes de produits, auxquels sont affectés les coûts et revenus d'exploitation objectifs à l'aide du calcul des coûts (cf. chapitre 4). Ces chiffres diff rent en partie de ceux de la comptabilité financière pour des raisons techniques. Les comptes spéciaux ne disposant pas d'un calcul des coûts ne sont pas présentés ici.



* Allgemeine Verwaltung: Liegenschaften, Informatik, Staatskanzlei usw.
 * Administration générale : biens-fonds, informatique, Chancellerie d'Etat, etc.

1.2.3 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten
1.2.3 Données macroéconomiques

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirtschaftswachstum CH ¹⁾	1.8%	1.9–2.3%	1.00%	Croissance économique CH ¹⁾
Wirtschaftswachstum Kanton Bern ²⁾	1.8%	1.4%	0.70%	Croissance économique canton Berne ²⁾
Langfristige Zinsen ³⁾	1.23%	3.25%	0.96%	Intérêts à long terme ³⁾
Kurzfristige Zinsen ⁴⁾	0.09%	1.75%	0.07%	Intérêts à court terme ⁴⁾
Teuerung ⁵⁾	0.2%	0.9–2.1%	–0.7%	Renchérissement ⁵⁾

1) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco (Stand: Dezember 2012)

2) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kanton Bern, BAK-Prognose (Stand: Januar 2013)

3) 10-Jahres-Swap Brief

4) 6-Monats-LIBOR

5) Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco (Stand: Januar 2013)

1) Produit intérieur brut réel (PIB) ; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco (état décembre 2012)

2) Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne ; prévisions BAK (état janvier 2013)

3) Cours vendeur swap à 10 ans

4) Libor à 6 mois

5) Prix à la consommation ; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco (état janvier 2013)

Das Wirtschaftswachstum des Kantons Bern hat sich gegenüber dem Jahr 2011 und den Prognosen des Voranschlags 2012 deutlich verschlechtert. Ebenso deutlich ist die Veränderung des gesamtschweizerischen Durchschnitts im Jahr 2012.

Die Zinssätze für kurzfristige und langfristige Kapitalaufnahmen sind gegenüber dem Vorjahr gesunken und liegen deutlich unter den Prognosewerten des Voranschlags 2012.

Die Teuerung ist mit –0,7 Prozent negativ. Sie liegt deutlich unter dem Vorjahreswert und unter dem Prognosewert des Voranschlags 2012.

La croissance économique du canton de Berne s'est nettement détériorée par rapport à 2011 et aux prévisions de la budgétisation pour 2012. Le changement est tout aussi net concernant la moyenne suisse en 2012.

Les taux d'intérêt applicables aux emprunts de capitaux à court et à long termes ont baissé par rapport à l'année précédente et sont nettement inférieurs aux prévisions budgétaires pour 2012.

Le renchérissement est négatif à –0,7 pour cent. Il est lui aussi nettement inférieur au chiffre de l'année précédente et à la prévision budgétaire.

1.2.4 Kennzahlen

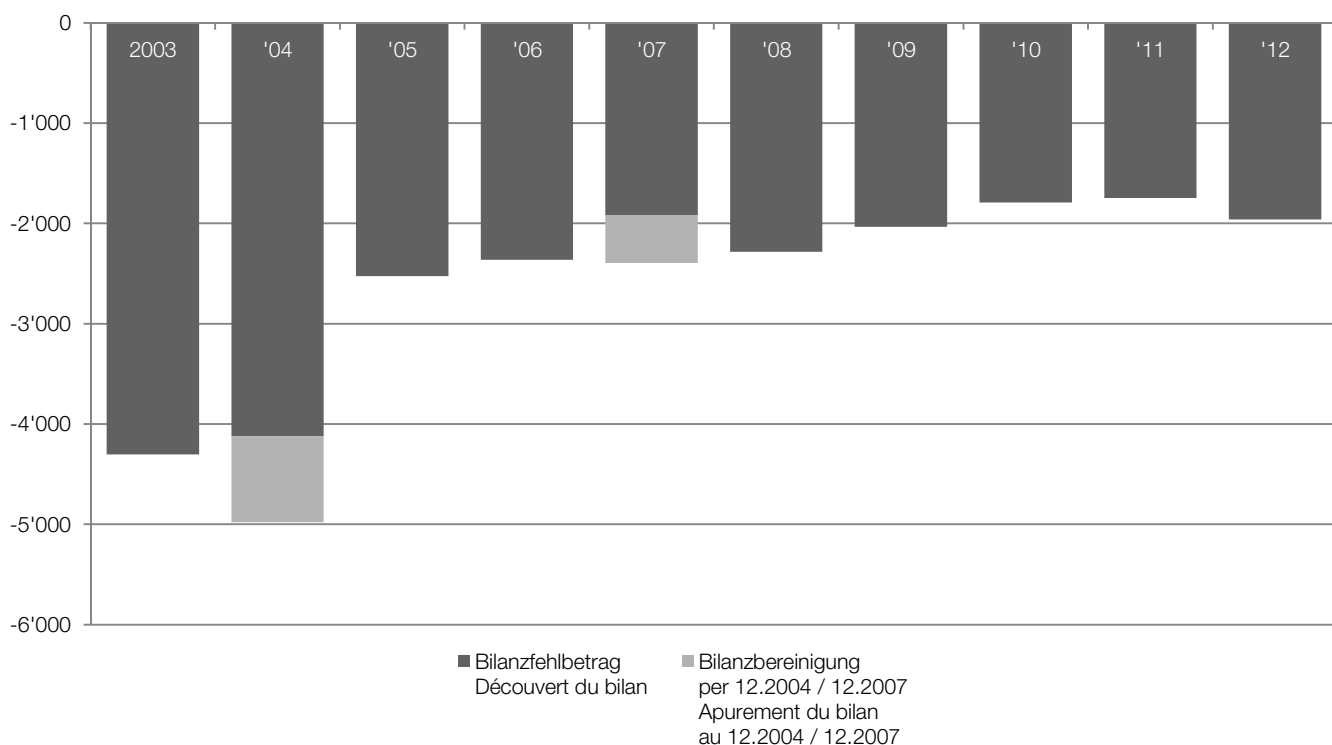
1.2.4 Indicateurs

1.2.4.1 Bilanzfehlbetrag

1.2.4.1 Découvert

Grafik 1
graphique 1

In Mio. CHF / en mio CHF



Die Bilanz per 31. Dezember 2011 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 1'747,4 Millionen auf. Mit dem Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung 2012 (CHF 195,6 Mio.), der Teilauflösung der Wertberichtigung für Aktien und Anteilscheine (CHF 11,1 Mio.) sowie der Reduktion der Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 6,7 Mio.), nimmt der Bilanzfehlbetrag per 31. Dezember 2012 um CHF 213,4 Millionen auf CHF 1'960,8 Millionen zu.

Der Bilanzfehlbetrag ist gemäss Artikel 3 des Gesetzes vom 26. März 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) mittelfristig abzubauen. Der Kanton Bern ist diesem Ziel im Jahr 2012 nicht näher gekommen.

Le découvert du bilan atteignait CHF 1 747,4 millions au 31 décembre 2011. Avec l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2012 (CHF 195,6 mio), la dissolution partielle de la rectification de valeur pour des actifs et des parts sociales (CHF 11,1 mio) et à la réduction des réserves dans les domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 6,7 mio), ce découvert a augmenté de CHF 213,4 millions, pour s'établir à CHF 1 960,8 millions au 31 décembre 2012.

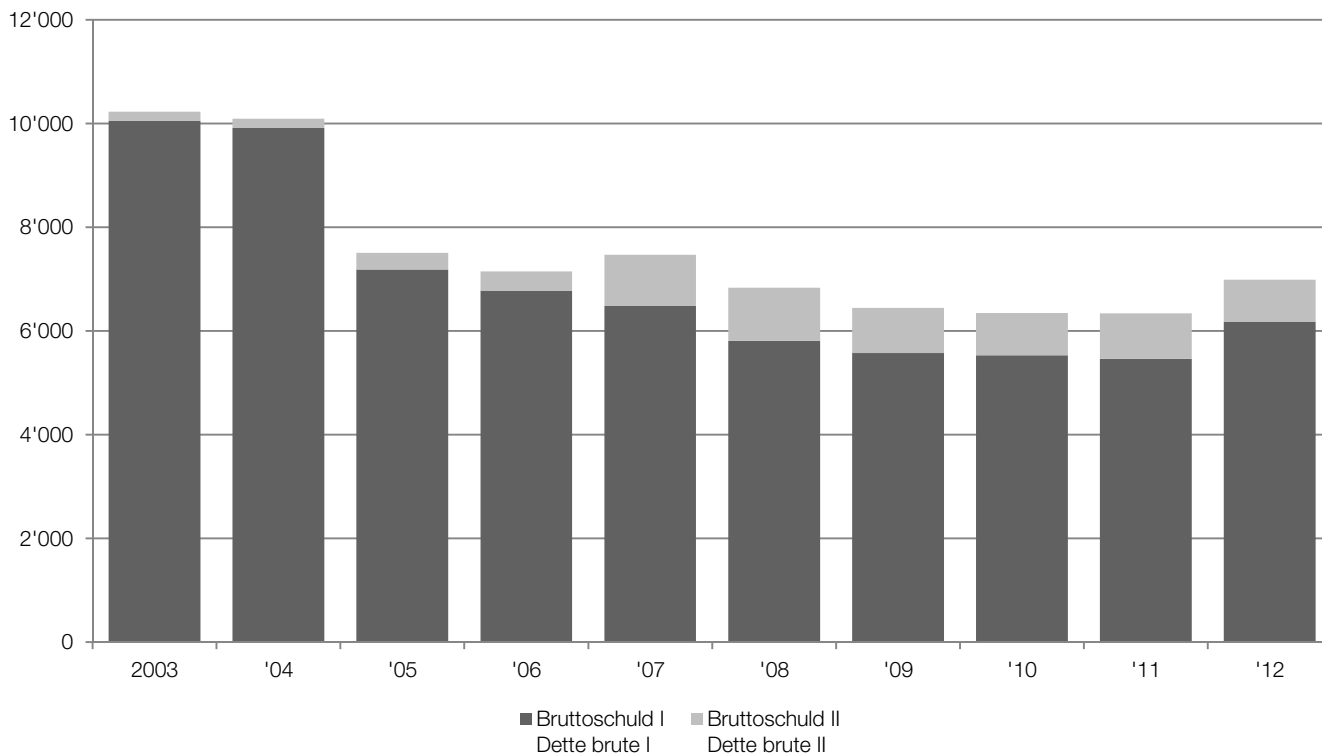
Le découvert du bilan doit être résorbé à moyen terme, conformément à l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0). Le canton de Berne ne s'est pas rapproché de cet objectif en 2012.

1.2.4.2 Bruttoschuld I und II

1.2.4.2 Endettements bruts I et II

Grafik 2
graphique 2

In Mio. CHF / en mio CHF



Die Bruttoschuld I umfasst die laufenden Verpflichtungen, die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen. Sie nahm um CHF 709,3 Millionen auf CHF 6'170,7 Millionen zu.

Die Bruttoschuld I nahm somit in einem höheren Ausmass zu, als dies der Finanzierungsfehlbetrag von CHF 197,7 Millionen erwarten lässt. Hierzu ist festzuhalten, dass der Finanzierungssaldo die Schuldenzunahme nur tendenziell aufzeigt und Abweichungen die Regel sind. Die Gründe für die Abweichungen liegen in Geschäftsvorfällen, die per Bilanzstichtag 31. Dezember 2012 zwar liquiditäts-, aber nicht gleichzeitig erfolgswirksam und in solchen, die zwar erfolgs-, aber noch nicht liquiditätswirksam geworden sind.

L'endettement brut I comprend les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes et les engagements envers des entités particulières. Il a augmenté de CHF 709,3 millions, pour s'établir à CHF 6 170,7 millions.

L'endettement brut I a ainsi davantage augmenté que ne le laissait escompter l'insuffisance de financement de CHF 197,7 millions. Il faut préciser à cet égard que le solde de financement ne traduit qu'une tendance à l'augmentation de la dette et que les écarts constituent la règle. Ces écarts s'expliquent par des opérations qui ont certes influé sur les liquidités au 31 décembre 2012 (date du bilan) mais sans influencer dans le même temps sur les résultats, et par des opérations qui ont influé sur les résultats mais pas sur les liquidités.

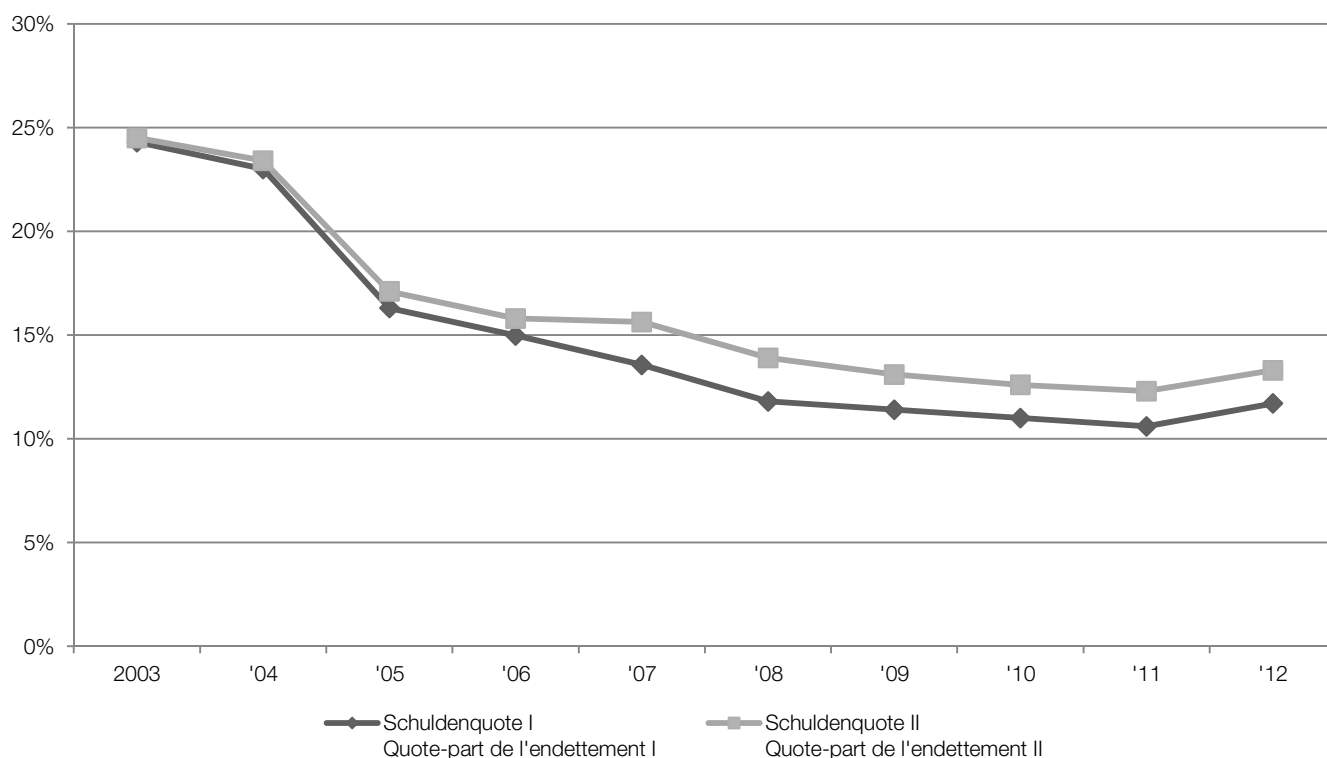
Die Bruttoschuld II nimmt um CHF 645,3 Millionen auf CHF 6'987,0 Millionen zu. Die Bruttoschuld II stellt die Summe der laufenden Verpflichtungen und der kurz-, mittel- und langfristigen Schulden des Kantons Bern (Bruttoschuld I), erhöht um den Betrag der Rückstellungen dar. Die Rückstellungen nahmen um CHF 64,0 Millionen ab und belaufen sich auf CHF 816,3 Millionen.

L'endettement brut II a augmenté de CHF 645,3 millions et s'élève à CHF 6 987,0 millions. L'endettement brut II est la somme des engagements courants, des dettes   court, moyen et long termes du canton de Berne (endettement brut I) et des provisions. Les provisions ont augmenté de CHF 64,0 millions et s'élèvent   CHF 816,3 millions.

1.2.4.3 Schuldenquote I und II

1.2.4.3 Quotes-parts d'endettement I et II

Grafik 3
graphique 3



Die Schuldenquoten I und II weisen die Bruttoschulden I und II (vgl. Kapitel 1.2.4.2) in Prozent des kantonalen Volkseinkommens aus.

Les quotes-parts d'endettement I et II indiquent les endettements bruts I et II (cf. chapitre 1.2.4.4) en pourcentage du revenu cantonal annuel.

Die Schuldenquote I nahm von 10,7 Prozent auf 11,7 Prozent zu; die Schuldenquote II von 12,4 Prozent auf 13,3 Prozent.

La quote-part d'endettement I a augmenté de 10,7 à 11,7 pour cent, la quote-part d'endettement II de 12,4 à 13,3 pour cent.

Hinweis zum Volkseinkommen: Die definitiven statistischen Daten des Bundesamtes für Statistik zum Volkseinkommen liegen jeweils mit einer Verzögerung von rund drei Jahren vor. Die Angaben für die Jahre 2010 – 2012 können demnach noch Veränderungen erfahren. Dieser Umstand hat auch zur Folge, dass sich die ausgewiesenen Schuldenquoten der Vorjahre gegenüber dem Geschäftsbericht 2011 verändert haben.

Der Kanton Bern hat am 28. Februar 2008 die Einführung einer Schuldenbremse (Änderung der Kantonsverfassung) beschlossen.

Ziel der Schuldenbremse ist es, den kantonalen Haushalt im Gleichgewicht zu halten. Dieses Gleichgewicht besteht, wenn die Laufende Rechnung kein Defizit ausweist und die Nettoinvestitionen mittelfristig selber finanziert werden können. Das Ziel wird mit einer Schuldenbremse verfolgt, die aus drei Elementen besteht:

- Mit der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung (vormals Defizitbremse) sollen der laufende Aufwand und Ertrag jährlich im Gleichgewicht gehalten werden und grundsätzlich keine Defizite entstehen.
- Die Schuldenbremse für die Investitionsrechnung verlangt, dass der Kanton seine Nettoinvestitionen mittelfristig zu 100 Prozent mit eigenen Mitteln (wie Steuern, Gebühren und Beiträgen) finanziert. Die mittelfristige Perspektive erhöht den Spielraum des Kantons in finanzpolitisch schwierigen Zeiten. Kompensationsregeln sorgen dafür, dass der kantonale Haushalt im Gleichgewicht bleibt. Der Selbstfinanzierungsgrad von 100 Prozent kann zwar in einzelnen Plan- und Rechnungsjahren unterschritten werden, der Finanzierungsfehlbetrag muss aber in anderen Planjahren kompensiert werden. Die Schuldenbremse gelangt nur zur Anwendung, wenn die Schuldenquote II über 12 Prozent liegt.
- Schliesslich wird die Steuererhöhungsbremse als unbefristetes Instrument weitergeführt. Eine Erhöhung der Steueranlage, die zu mehr Steuereinnahmen führt, benötigt im Grossen Rat die Mehrheit seiner Mitglieder (81) und nicht nur die Mehrheit der Stimmenden, wie es im Grossen Rat normalerweise der Fall ist.

Remarque concernant le revenu cantonal : les données statistiques définitives de l'Office fédéral de la statistique concernant le revenu cantonal n'étant disponibles qu'au bout d'environ trois ans, les chiffres des exercices 2010 à 2012 peuvent donc encore subir des changements. Autre conséquence, les quotes-parts d'endettement des exercices précédents ont changé par rapport au rapport de gestion 2011.

Le canton de Berne a décidé le 28 février 2008 de mettre en place un frein à l'endettement (modification de la constitution cantonale).

Le frein à l'endettement a pour but de maintenir l'équilibre des finances cantonales. Cet équilibre est réalisé quand le compte de fonctionnement n'est pas déficitaire et que l'investissement net peut être financé par des fonds propres à moyen terme. L'objectif du frein à l'endettement est triple :

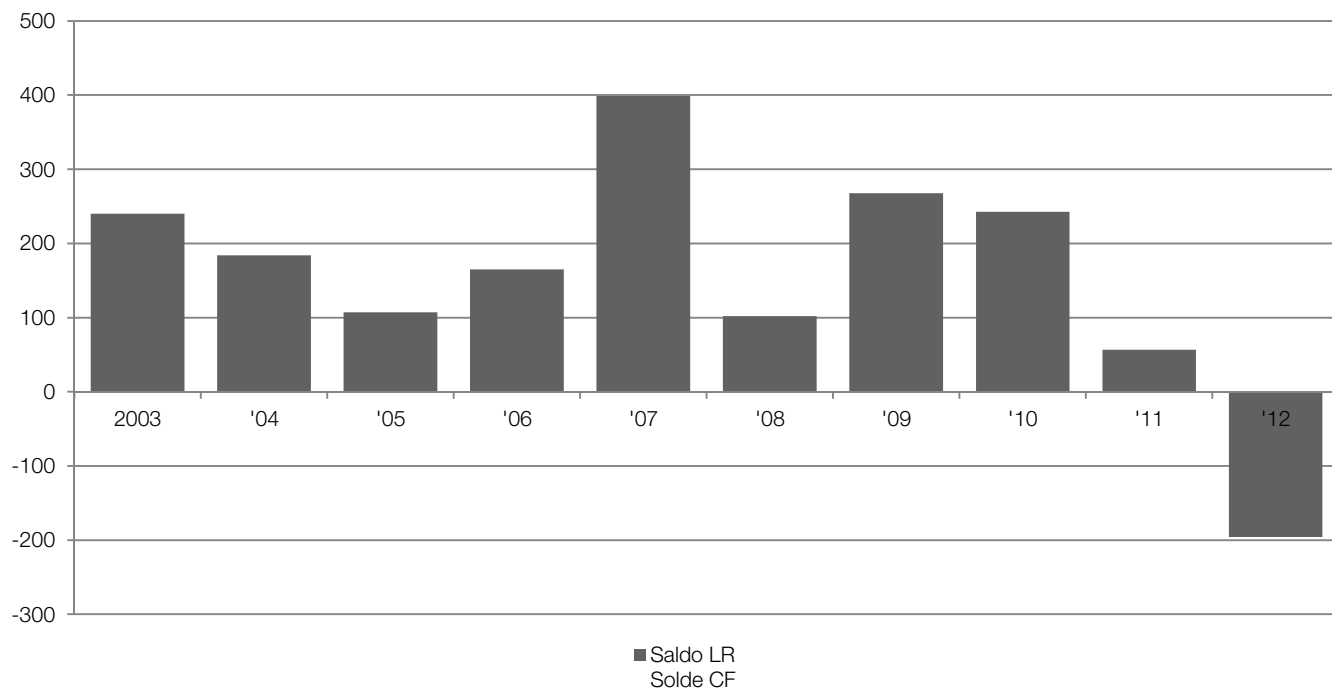
- Le frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement (ancien frein au déficit) doit maintenir chaque année l'équilibre des charges et des revenus courants pour éviter en principe l'apparition d'un déficit.
- Le frein à l'endettement appliqué au compte des investissements exige que le canton finance ses investissements à moyen terme à 100 pour cent par des fonds propres (impôts, émoluments, subventions, etc.). La perspective à moyen terme élargit la marge de manœuvre du canton dans des périodes de difficultés financières. Les règles de compensation garantissent la stabilité des finances cantonales. Si le degré d'autofinancement peut certes être inférieur à 100 pour cent certaines années de la période de planification et exercices comptables, l'insuffisance de financement doit être compensée les autres années. Le frein à l'endettement ne s'applique que si la quote-part d'endettement II est supérieure à 12 pour cent.
- Le frein à l'augmentation des impôts est maintenu pour une durée indéterminée. Toute hausse de la quotité d'impôt se traduisant par une augmentation des recettes fiscales doit être approuvée par la majorité des membres du Grand Conseil (81) et non pas seulement par la majorité des votants comme c'est normalement le cas.

1.2.4.4 Laufende Rechnung: Saldo

1.2.4.4 Compte de fonctionnement : solde

Grafik 4
graphique 4

In Mio. CHF / en mio CHF

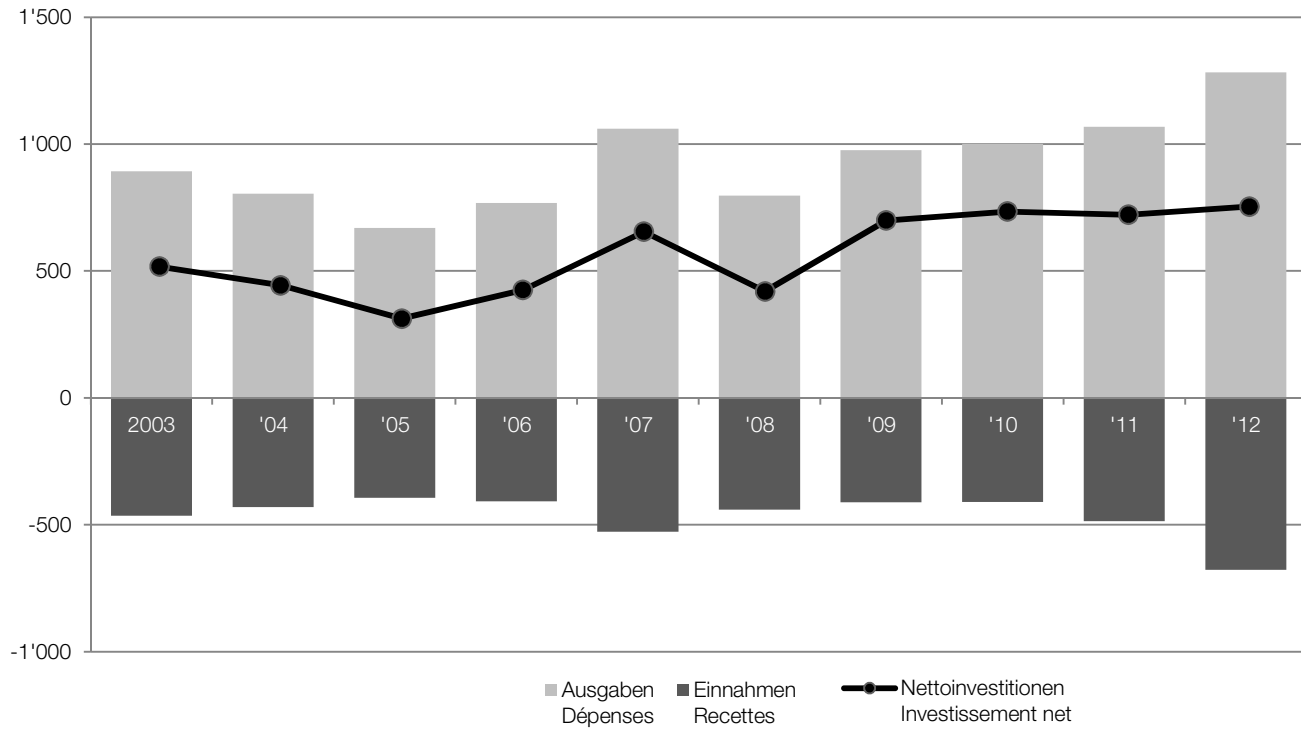


1.2.4.5 Nettoinvestitionen

1.2.4.5 Investissement net

Grafik 5
graphique 5

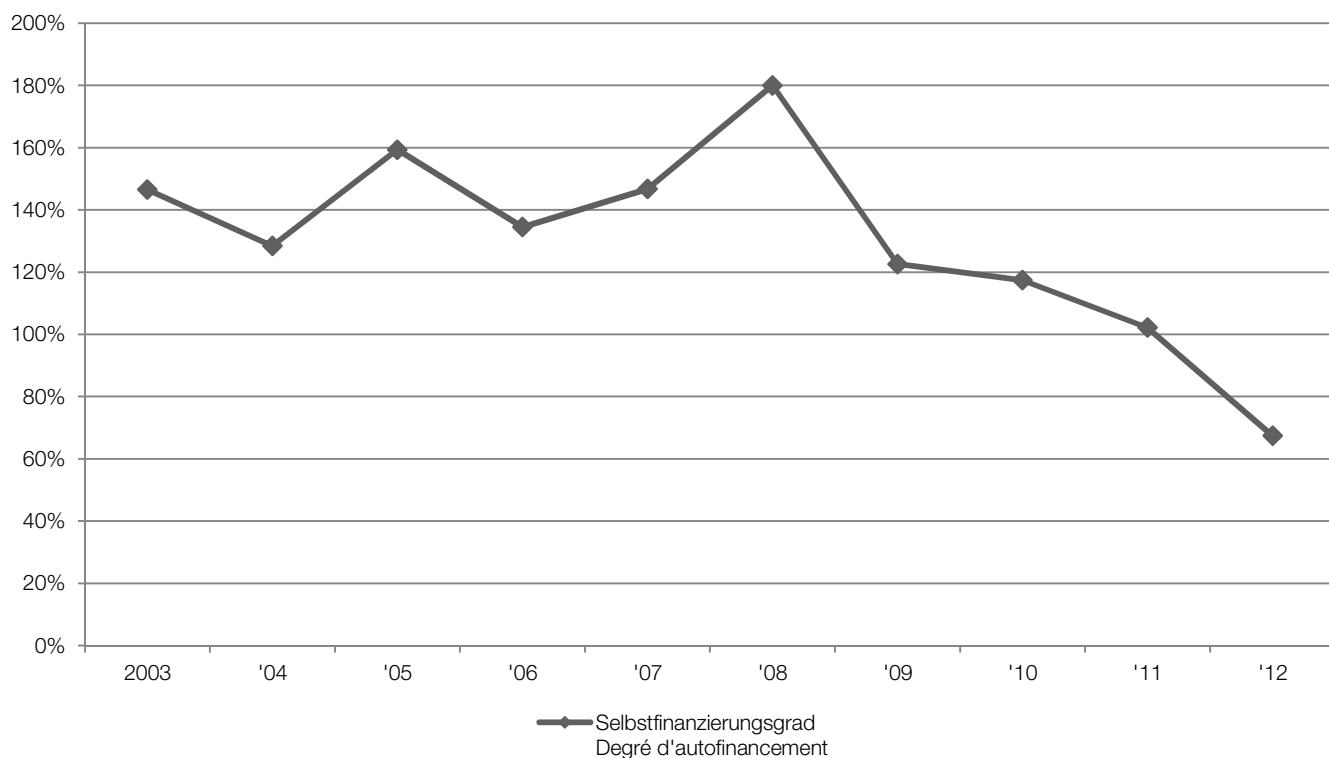
In Mio. CHF / en mio CHF



1.2.4.6 Selbstfinanzierungsgrad

1.2.4.6 Degré d'autofinancement

Grafik 6
graphique 6



Der Selbstfinanzierungsgrad weist die Selbstfinanzierung (Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss) in Prozent der Nettoinvestitionen aus. Liegt der Wert tiefer als 100 Prozent bedeutet dies, dass die Finanzierung durch die Aufnahme von Fremdkapital sichergestellt werden muss. In Anbetracht der für den Kanton Bern wesentlichen Steuerungsgrösse «Bruttoschuld» stellt deshalb die Erreichung eines Selbstfinanzierungsgrads von 100 Prozent und mehr ein wichtiges Ziel dar.

Mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 67,4 Prozent konnte kein positiver Wert erzielt werden. Erstmals seit dem Jahr 1998 wurden die Nettoinvestitionen damit nicht vollständig aus eigenen Mitteln finanziert.

Le degré d'autofinancement exprime l'autofinancement (amortissements sur le patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus) en pourcentage de l'investissement net. S'il est inférieur à 100 pour cent, cela signifie que le financement doit être assuré par l'emprunt de capitaux de tiers. Compte tenu de l'importance que revêt l'endettement brut comme paramètre de pilotage pour le canton de Berne, atteindre un degré d'autofinancement de 100 pour cent ou plus est donc un objectif important.

Le degré d'autofinancement de 67,4 pour cent est négatif et pour la première fois depuis 1998, il n'a pas été possible de financer intégralement l'investissement net par des fonds propres.

1.2.5 Kreditwesen

1.2.5.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen

1.2.5 Crédits

1.2.5.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit

in Millionen CHF	Total total bewilligt / approuvé 2011	Total total bewilligt / approuvé 2012	Abweichung Ecart		en millions CHF
				%	
Total Nachkredite	91.7	48.5	-43.2	-47.1	Total crédits supplémentaires
davon Produktgruppen (DBIII)	91.6	48.5	-43.1	-47.1	dont groupe de produits (MCIII)
davon Besondere Rechnungen (KG)	0.1	0.0	-0.1	-100.0	dont comptes spéciaux (GC)
Total Kreditüberschreitungen	3.8	0.2	-3.6	-94.7	Total dépassements de crédit
davon Produktgruppen (DBIII)	3.8	0.2	-3.6	-94.7	dont groupe de produits (MCIII)
davon Besondere Rechnungen (KG)	0.0	0.0	0.0	0.0	dont comptes spéciaux (GC)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Nachkredite und Kreditüberschreitungen werden gemäss Artikel 57 und 59 FLG auf dem Saldo der Produktgruppe auf der Deckungsbeitragsstufe III bewilligt. Bei der Besonderen Rechnung mit Beschlussgrössen je Kontengruppe werden Nachkredite und Kreditüberschreitungen auf dem Saldo der Kontengruppe gesprochen.

Conformément aux articles 57 et 59 LFP, les crédits supplémentaires et les dépassements de crédit sont octroyés sur le solde du groupe de produits (marge contributive III). Le compte spécial avec les paramètres de pilotage par groupe de comptes permet d'accorder les crédits supplémentaires ou les dépassements de crédit sur le solde du groupe de comptes.

Zum Voranschlag wurden Nachkredite von CHF 48,5 Millionen und Kreditüberschreitungen von CHF 0,2 Millionen bewilligt.

Des crédits supplémentaires de CHF 48,5 millions et des dépassements de crédit de CHF 0,2 million ont été autorisés par rapport au budget.

Die Summe der bewilligten Nachkredite im Jahr 2012 nahm gegenüber dem Vorjahr um CHF 43,2 Millionen ab, während sich die Summe der Kreditüberschreitungen gegenüber dem Vorjahr um CHF 3,6 Millionen verringerte.

Le montant des crédits supplémentaires octroyés en 2012 a diminué de CHF 43,2 millions par rapport à 2011, et les dépassements de crédit ont dans le même temps diminué de CHF 3,6 millions.

Insgesamt konnten 65,2 Prozent der bewilligten Nachkredite und Kreditüberschreitungen kompensiert werden. Dieser vergleichsweise eher geringe Anteil rührt in erster Linie daher, dass aufgrund der engen Planungsvorgaben weniger Spielraum innerhalb der einzelnen Produktgruppen besteht. Im Weiteren wurde ein grundlegender Verbuchungsfehler bei Forderungsverlusten zu einem Zeitpunkt entdeckt, als der Voranschlag 2012 bereits durch den Grossen Rat genehmigt worden war, was zu einem Nachkredit auf der betroffenen Produktgruppe führte.

Au total 65,2 pour cent des crédits supplémentaires et des dépassements de crédits autorisés ont pu être compensés. Cette proportion comparativement plutôt faible tient surtout au fait que les consignes de planification restrictives laissent peu de marge de manœuvre au sein des groupes de produits. Une erreur fondamentale de comptabilisation de pertes sur clients douteux a en outre été découverte alors que le Grand Conseil avait déjà approuvé le budget 2012, ce qui a nécessité un crédit supplémentaire sur le groupe de produits concerné.

Auf den Produktgruppen wurden die folgenden wesentlichen Nachkredite gesprochen:

ERZ: Kindergarten und Volksschule (22,9 Mio.);
 JUS: Zivil- und Strafgerichtsbarkeit (11,6 Mio.);
 BVE: Nationalstrassen (5,7 Mio.).

Voici les principaux crédits supplémentaires octroyés et les groupes de produits correspondants :

INS: Jardin d'enfants et école obligatoire (22,9 mio) ;
 JUS: Juridictions civile et pénale (11,6 mio) ;
 TTE : Routes nationales (5,7 mio).

1.2.5.2 Bestand der Verpflichtungskredite

1.2.5.2 État des crédits d'engagement

in Millionen CHF	Rechnung	Rechnung	Abweichung		en millions CHF
	Compte 2011	Compte 2012	Ecart		
				%	
Total	2'854.7	2'659.0	-195.7	-6.9	Total
davon Laufende Rechnung	1'020.5	670.8	-349.7	-34.3	dont compte de fonctionnement
davon Investitionsrechnung	1'834.2	1'988.2	154.0	8.4	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Bestand der offenen Verpflichtungskredite per 31. Dezember 2012 beträgt CHF 2'659,0 Millionen. Dies entspricht einer Abnahme von CHF 195,7 Millionen (6,9 %) gegenüber dem Vorjahr. Diese Abnahme begründet sich in tieferen Verpflichtungen sowohl im Bereich der laufenden Objektkredite als auch im Bereich der laufenden Rahmenkredite.

Au 31 décembre 2012, les crédits d'engagement ouverts représentent CHF 2 659,5 millions au total. La diminution de CHF 195,2 millions (6,8 %) par rapport à l'année précédente résulte d'une baisse des engagements tant pour les crédits d'objets en cours que pour les crédits-cadre en cours.

Im Vergleich zum Vorjahr ist festzustellen, dass die Verpflichtungskredite zu Lasten der Laufenden Rechnung um CHF 349,7 (34,3 %) gegenüber dem Vorjahr abgenommen haben, während die Verpflichtungskredite zu Lasten der Investitionsrechnung um CHF 154,0 Millionen (8,4 %) gegenüber dem Vorjahr zugenommen haben.

Par rapport à l'année précédente on constate que les crédits d'engagement à la charge du compte de fonctionnement ont diminué de CHF 349,3 millions (34,2 %) alors que les crédits d'engagement à la charge du compte des investissements ont augmenté de CHF 154,1 millions (8,4 %).

Detaillierte Angaben sind in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2012, Kapitel 5 ausgewiesen.

Vous trouverez de plus amples détails dans les Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2012, chapitre 5.

1.3 Risikobeurteilung

Dem Aufzeigen von wesentlichen Risiken und den für deren Bewirtschaftung ergriffenen Massnahmen kommt bei der Beurteilung der Ergebnisse der Rechenschaftsablage ein hoher Stellenwert zu.

In Absprache mit der Oberaufsichtskommission des Grossen Rates (OAK) wurden die Risiken in die beiden Kategorien übergeordnete Risiken und operative Risiken eingeteilt.

Die übergeordneten Risiken werden vom Regierungsrat im Rahmen seiner Führungsinstrumente identifiziert und bewirtschaftet.

Für die operativen Risiken zeigen sich die Direktionen, die Staatskanzlei, die Finanzkontrolle, die Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle und die Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft dezentral verantwortlich.

Im Übrigen sei an dieser Stelle auch auf die jeweils im Rahmen der Aufgaben- und Finanzplanung gemachten Ausführungen des Regierungsrates zu den finanzpolitischen Chancen und Risiken verwiesen.

1.3.1 Übergeordnete Risiken

Im Rahmen der Risikoanalyse zuhanden des Regierungsrates sehen die Direktionen folgende übergeordnete Risiken:

Gesundheits- und Fürsorgedirektion

Die konjunkturellen Rahmenbedingungen gestalteten sich im Berichtsjahr eher ungünstig (europäische Schuldenkrise, hoch bewerteter Schweizer Franken, ungünstige ausserwirtschaftliche Rahmenbedingungen, Abkühlung der Weltkonjunktur). Dennoch behauptete sich die Schweizer Wirtschaft dank robuster Binnenkonjunktur und relativ widerstandsfähiger Exportwirtschaft besser als befürchtet. Die Arbeitslosigkeit stieg im Berichtsjahr gegenüber dem Vorjahr nur marginal. Im Moment wird für das Jahr 2013 mit einer weiteren leichten Erhöhung der Arbeitslosenquote gerechnet. Zeitlich verzögert hätte dies auch Auswirkungen auf die Sozialhilfe.

Das revidierte Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (AVIG; SR 837.0) trat per 1. April 2011 in Kraft. Die Neuerungen sind für gewisse Personengruppen mit einem Leistungsabbau verbunden. Dies hat in den kommenden Jahren möglicherweise indirekte Auswirkungen auf die nachgelagerten kantonalen Bedarfsleistungen und insbesondere auf die Sozialhilfe. Bis anhin ist die erwartete Kostenverlagerung nicht im befürchteten Ausmass eingetreten.

1.3 Appréciation des risques

La détection des risques importants et des mesures à prendre pour les gérer joue un grand rôle dans l'appréciation des résultats de la clôture des comptes.

D'entente avec la Commission de haute surveillance du Grand Conseil, les risques ont été subdivisés en deux catégories : les risques généraux et les risques opérationnels.

Les risques généraux sont identifiés et gérés par le Conseil-exécutif dans le cadre de ses instruments de pilotage.

Les risques opérationnels relèvent de la responsabilité décentralisée des Directions, de la Chancellerie d'Etat, du Contrôle des finances, du Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données, ainsi que des autorités judiciaires et du Ministère public.

Rappelons par ailleurs ici les explications que le Conseil-exécutif fournit dans le cadre du plan intégré mission-financement au sujet des risques et des opportunités en matière de politique financière.

1.3.1 Risques généraux

Voici les risques généraux que prévoient les Directions dans l'analyse des risques qu'elles soumettent au Conseil-exécutif :

Direction de la santé publique de la prévoyance sociale

La conjoncture défavorable (crise de la dette européenne, franc fort, conditions défavorables du commerce extérieur, ralentissement de l'économie mondiale) n'a pas abattu l'économie suisse, portée par un solide marché intérieur et une industrie d'exportation ayant mieux résisté que prévu. La hausse du chômage a été minime en 2012. Une légère augmentation est attendue pour 2013, qui se répercutera sur l'aide sociale, avec un temps de retard.

La révision de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (LACI ; RS 837.0) est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2011. Elle se traduit par un démantèlement des prestations pour certains groupes de personnes. Au niveau cantonal, elle pourrait avoir un effet indirect sur les prestations liées aux besoins, en particulier dans l'aide sociale. Pour le moment, le report des coûts n'est pas aussi important qu'on l'avait craint.

Im Rahmen der Umsetzung der 6. Revision der Invalidenversicherung (IV) ist eine gewisse Kostenverlagerung in Richtung der kantonalen Sozialhilfesysteme nicht ausgeschlossen. Das erste Massnahmenpaket wurde von den eidgenössischen Räten im Jahr 2011 verabschiedet und trat am 1. Januar in Kraft. Die Beratung des zweiten Massnahmenpakets in den eidgenössischen Räten ist derzeit noch im Gang. Die erwartete Kostenverlagerung ist insbesondere bedingt durch die Neubeurteilung und allenfalls Aufhebung von heute bestehenden Rentenansprüchen und die Abschaffung der Abstufungen bei der Bemessung des Rentenanspruchs. Die verstärkten Eingliederungsmassnahmen durch den Bund sind zu begrüessen. Bei fehlenden geeigneten Eingliederungs- und Arbeitsangeboten ist von einer gewissen Kostenverlagerung zulasten der Kantone (Sozial- und Behindertenhilfe) auszugehen.

Die höhere Lebenserwartung von Menschen mit Behinderungen führt zu einer Zunahme von erwachsenen Personen mit einer Behinderung und dadurch auch zu einem Mehrbedarf an ambulanten und stationären Leistungen von über fünf Prozent pro Jahr. Bei der Altersgruppe Kinder und Jugendliche ist eine Zunahme von komplexen (multiplen) Behinderungsformen festzustellen. Weiter lässt sich zunehmend eine gesellschaftliche Erwartung feststellen, die eine individuell angepasste, optimale Betreuung fordert.

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

Die Kosten des Massnahmevollzugs im Kindes- und Erwachsenenschutz konnten aufgrund fehlender Zahlen nur grob geschätzt werden. Im heutigen Zeitpunkt ist nicht abschätzbar, ob die im Budget 2013 eingestellten Mittel zur Deckung der Massnahmekosten tatsächlich ausreichen. Mithilfe von Controlling- und Reportingmassnahmen sollen Ende 2013 erste detaillierte und nachvollziehbare Zahlen vorliegen.

Mit Annahme der Volksinitiative «Schluss mit gesetzlicher Verteuerung der Wohnkosten für Mieter und Eigentümer», welche am 27. August 2010 eingereicht wurde, wären Steuerausfälle von jährlich rund CHF 115 Millionen bis CHF 120 Millionen verbunden. Der Regierungsrat beantragte dem Grossen Rat, die Initiative gültig zu erklären und ohne Gegenvorschlag mit der Empfehlung auf Ablehnung den Stimmberechtigten zu unterbreiten. Die vorberatende Kommission des Grossen Rates lehnt die Initiative ebenfalls ab. Sie beantragt dem Grossen Rat aber, den Stimmberechtigten einen Gegenvorschlag vorzulegen. Dieser sieht vor, dass der Erwerb von selbstbewohnten Liegenschaften bis zu einem Betrag von CHF 800'000 von der Handänderungssteuer befreit ist. Der damit verbundene Einnahmefall dürfte sich auf rund CHF 25 Millionen pro Jahr belaufen. Der Grosse Rat wird das Geschäft frühestens in der Junisession 2013 beraten und die Volksabstimmung wird erst im Jahr 2014 stattfinden.

Il n'est pas exclu que l'application de la 6^e révision de l'assurance-invalidité (AI) entraîne un transfert des coûts vers les systèmes cantonaux d'aide sociale. Le premier train de mesures, adopté par les chambres fédérales en 2011, est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2012. Le second est encore en débat au Parlement fédéral. Le transfert des coûts résulterait en particulier du réexamen des rentes actuelles, qui pourrait aboutir à des suppressions de prestations, à l'abolition des échelons de rentes lors du calcul du droit aux prestations. Un renforcement des mesures de réinsertion de la Confédération est souhaitable, car sans programmes adéquats d'intégration et de travail, il est à craindre un nouveau report de charges sur les cantons (aide sociale et aide aux personnes handicapées).

L'élévation de l'espérance de vie donne lieu à une augmentation du nombre d'adultes handicapés et, partant, à un besoin accru de prestations ambulatoires et hospitalières (plus de 5 % par an). Chez les enfants et les jeunes, on constate une hausse des (poly)handicaps complexes. Par ailleurs, le changement des mentalités penche pour une amélioration de l'assistance, axée sur les besoins individuels.

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

En l'absence de chiffres, les coûts de l'exécution des mesures de protection de l'enfant et de l'adulte n'ont pu faire l'objet que d'une estimation approximative. Il n'est pour l'instant pas encore possible de savoir si les moyens affectés à la couverture des coûts des mesures dans le budget 2013 seront suffisants. Les premiers chiffres détaillés et vérifiables seront disponibles fin 2013 grâce aux procédures de controlling et de rapport.

L'adoption de l'initiative populaire « Pour en finir avec le renchérissement légal des coûts du logement pour locataires et propriétaires », déposée le 27 août 2010, entraînerait une perte fiscale annuelle de CHF 115 à CHF 120 millions environ. Le Conseil-exécutif a proposé au Grand Conseil de valider l'initiative et de la soumettre au peuple sans contre-projet avec une recommandation de rejet. La commission consultative du Grand Conseil rejette également l'initiative. Elle propose toutefois au Grand Conseil de soumettre au peuple un contre-projet prévoyant que l'acquisition d'un bien immobilier occupé par son propriétaire soit exonérée de l'impôt sur les mutations jusqu'à un prix d'achat de CHF 800 000. Les pertes de recettes ainsi engendrées pourraient se monter à environ CHF 25 millions par an. Le Grand Conseil débattrait de cette affaire lors de la session de juin 2013 au plus tôt. La votation populaire aura lieu en 2014 seulement.

*Polizei- und Militärdirektion**Lohn- und Rekrutierungssituation*

Die Lohnsituation bei der Kantonspolizei ist unverändert angespannt. Trotz der im interkantonalen Vergleich nur bedingt konkurrenzfähigen Anstellungsbedingungen (Lohn, Zulagen, Ferien) konnten die Rekrutierungszahlen im Vergleich zum Vorjahr auf stabilem Niveau gehalten werden. Die Folgen der im Vergleich andauernden negativen Lohnentwicklung sind eine vermehrte Demotivation des Personals.

Inbetriebnahme des Regionalgefängnisses Burgdorf

Technische und betriebliche Optimierungen im Regionalgefängnis Burgdorf bewirken eine Minimierung der bestehenden Sicherheitsrisiken (beispielsweise Zutrittsmöglichkeit bis zur Aussenhaut, Haftartentrennung, Nichteinhalten der europäischen Vollzugsgrundsätze, medizinische Intervention).

Mangel an Vollzugsplätzen im geschlossenen Massnahmenvollzug in den Anstalten Thorberg

Eine Vielzahl von Einrichtungen anderer Kantone sind nicht mehr in der Lage oder willens, gemeingefährliche Straftäter mit einer stationären Massnahme nach Artikel 59 des Schweizerischen Strafgesetzbuchs vom 21. Dezember 1937 (StGB; RS 311.0) aufzunehmen. Die Anstalten Thorberg haben im Jahr 2011 auf Kosten der Zellen im Normalvollzug eine geschlossene Therapieabteilung mit 24 Plätzen in Betrieb genommen. Derzeit erarbeitet eine überkonkordatliche Arbeitsgruppe Lösungsansätze für eine schweizweite Herangehensweise.

Unterbringungssituation im Asylbereich

Die Unterbringungskapazität in den ordentlichen Asylstrukturen im Kanton Bern ist ungenügend. Diverse Massnahmen (Verdichten in den bestehenden Anlagen, Ausweichen auf unterirdische Zivilschutzanlagen sowie Nutzung von VBS-Infrastrukturen auf kantonalem Boden) wurden eingeleitet.

Finanzdirektion

Beim Kantonspersonal wie auch bei den Lehrkräften bestehen nachhaltige Rückstände beim Lohnniveau im Vergleich zur Privatwirtschaft aber auch im Vergleich zu anderen öffentlichen Arbeitgebern. Die zu geringen Mittel für die jährlichen Gehaltsaufstiege in den letzten 15 Jahren hinterliessen deutliche Spuren. Aufgrund dieser eingeschränkten Konkurrenzfähigkeit des Arbeitgebers Kanton Bern besteht mittlerweile ein erhebliches Risiko, dass insbesondere gut qualifizierte Mitarbeitende aus dem Kantonsdienst austreten und nicht mehr genügend Personal mit den erforderlichen Qualifikationen rekrutiert werden kann. Es ist deshalb von grösster Bedeutung, künftig mehr finanzielle Mittel für den Gehaltsaufstieg einsetzen zu können.

*Direction de la police et des affaires militaires**Situation salariale et recrutement*

A la Police cantonale, la situation salariale reste tendue. Malgré des conditions d'engagement peu concurrentielles en comparaison intercantonale (salaires, allocations, vacances), les chiffres de recrutement restent stables par rapport à l'année précédente. L'évolution des salaires conduit à un manque de motivation croissant chez le personnel.

Inauguration de la Prison régionale de Berthoud

Grâce à des optimisations dans le fonctionnement de la Prison régionale de Berthoud, on observe une diminution des risques en matière de sécurité (p. ex. accès à l'enveloppe extérieure, séparation des détenus selon le type de détention, respect des directives européennes, interventions médicales).

Manque de places de détention dans la section fermée d'exécution des mesures aux Etablissements de Thorberg

Une multitude d'établissements d'autres cantons ne peuvent ou ne veulent plus accueillir des auteurs de délits dangereux pour la collectivité pour l'exécution de mesures institutionnelles au sens de l'article 59 du Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0). En 2011, les Etablissements de Thorberg ont transformé des cellules traditionnelles en une section fermée thérapeutique dotée de 24 places. Un groupe de travail interconcordataire travaille en ce moment à l'élaboration de solutions pour une approche globale au niveau suisse.

Conditions de placement dans le secteur de l'asile

Les capacités d'accueil des structures traditionnelles dans le canton ne suffisent pas. Différentes mesures ont été initiées (densification des installations existantes, transformation d'abris souterrains de la protection civile, utilisation d'infrastructures du DDPS situées sur sol bernois).

Direction des finances

Le niveau des salaires du personnel cantonal comme des enseignants accuse un retard considérable par rapport non seulement au secteur privé, mais aussi à d'autres employeurs du secteur public : la faiblesse des moyens mis à disposition ces quinze dernières années pour la progression annuelle des salaires a en effet laissé des traces profondes. Cette compétitivité restreinte de l'employeur canton de Berne présente le risque considérable que – en particulier – des agents possédant de bonnes qualifications quittent le canton et qu'il soit impossible de recruter suffisamment de personnel qualifié. Il est donc extrêmement important de pouvoir à l'avenir affecter davantage de moyens financiers à la progression des traitements.

Ein finanzielles Risiko stellen die Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK) und die Bernische Pensionskasse (BPK) als Vorsorgeeinrichtungen des Kantons dar. Die finanzielle Lage der beiden Kassen hat sich im Jahr 2012 zwar verbessert; beide Kassen befinden sich aber weiterhin in einer deutlichen Unterdeckung: Bei der BPK lag der Deckungsgrad Ende 2011 bei 86 Prozent; per Ende 2012 waren rund 91 Prozent der Verpflichtungen gedeckt. In Franken ausgedrückt hat sich die Unterdeckung damit um rund 400 Millionen reduziert und beträgt nun noch gut CHF 1 Milliarde. Die BLVK konnte den Deckungsgrad von 79 Prozent auf etwa 84 Prozent verbessern und hat die Lücke damit ebenfalls verkleinert: Sie betrug per Ende 2012 noch rund CHF 1,1 Milliarden, CHF 300 Millionen weniger als im Vorjahr.

Aufgrund der anhaltend tiefen Renditen auf den Finanzmärkten haben die Verwaltungskommissionen der beiden Kassen entschieden, den technischen Zinssatz zu senken (BPK auf 2,5 % per 31.12.2012 und BLVK auf 3,0 % per 01.01.2013). Dies führte zu einer erneuten Erhöhung der Unterdeckung der Kassen. Diese steigt von rund CHF 2,1 Milliarden (bei bisherigem technischen Zinssatz von 3,5 %) auf ungefähr CHF 3,9 Milliarden an. Der Regierungsrat teilte den beiden Kassen mit, dass er eine Erhöhung der Beiträge zur Senkung des technischen Zinssatzes aus finanz- und personalpolitischen Gründen ablehnt. Aus Sicht des Regierungsrates ist die zusätzlich entstehende Unterdeckung grundsätzlich durch leistungsseitige Anpassungen zu schliessen.

Eine besondere zusätzliche Herausforderung ergibt sich aus neuen Vorgaben des Bundesrechts (BVG-Revision von Ende 2010) für die Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen: Der Kanton wird vor Ende 2013 darüber entscheiden müssen, ob die BLVK und die BPK im Sinne einer Vollkapitalisierung oder im Rahmen einer Teilkapitalisierung (u. a. mit einer Staatsgarantie) weitergeführt werden sollen.

Im Sinne eines Risikodialogs orientieren beide Kassen den Regierungsrat neben der jährlichen Berichterstattung über die finanzielle Lage sowie ergriffene Massnahmen und erwartete Wirkungen regelmässig über die aktuelle Entwicklung und den erkennbaren Handlungsbedarf. Auf Grund der soeben dargestellten Herausforderungen wurden die Kontakte zwischen dem Regierungsrat bzw. der ERZ und der FIN einerseits und den Verwaltungskommissionen und den Direktionen beider Kassen bzw. den Arbeitgebervertretungen in den Verwaltungskommissionen weiter intensiviert.

Wichtige Weichenstellungen in Bezug auf die zukünftige Ausgestaltung und Entwicklung der beiden Kassen wird der Grosse Rat im Jahr 2013 im Rahmen der Beratung des neuen Gesetzes über die kantonalen Pensionskassen (BPKG; BSG 153.41) vornehmen. Zu erwähnen sind in diesem Zusammenhang insbesondere der Übergang zum Beitragsprimat, der Variantenentscheid betreffend Voll- oder Teilkapitalisierung, die Behebung der bestehenden Unterdeckung sowie das Auffangen der durch die Senkung des technischen Zinssatzes zusätzlich entstehenden Unterdeckung durch Massnahmen auf der Leistungsseite.

Les deux institutions de prévoyance du canton (Caisse d'assurance du corps enseignant bernois [CACEB] et Caisse de pension bernoise [CPB]) présentent un risque financier. Si la situation financière des deux caisses s'est améliorée en 2012, elles enregistrent toujours un découvert important toutes les deux. Le degré de couverture de la CPB se situait à 86 pour cent fin 2011 et à fin 2012, environ 91 pour cent des engagements étaient couverts. Le découvert a ainsi reculé de quelque CHF 400 millions et dépasse toujours le milliard. La CACEB a pu améliorer son degré de couverture de 79 à 84 pour cent et a ainsi réduit son découvert : situé à CHF 1,1 milliard fin 2012, il a diminué de CHF 300 millions en un an.

Le niveau des rendements restant faible sur les marchés financiers, les commissions administratives des deux caisses ont décidé de réduire leur taux d'intérêt technique (CPB à 2,5 % au 31.12.2012 et CACEB à 3,0 % au 01.01.2013). Cela a entraîné un nouvel accroissement de leur découvert, qui passe de quelque CHF 2,1 milliards (avec l'ancien taux d'intérêt technique de 3,5 %) à environ CHF 3,9 milliards. Le Conseil-exécutif a informé les deux caisses qu'il rejetait, pour des raisons de politique financière et de politique du personnel, toute augmentation des cotisations visant à réduire le taux d'intérêt technique. Le Conseil-exécutif estime que le découvert supplémentaire doit en principe être résorbé par des ajustements du côté des prestations.

Les nouvelles prescriptions du droit fédéral (révision LPP de fin 2010) concernant le financement des institutions de prévoyance de droit public posent en outre un défi particulier : le canton doit décider avant fin 2013 si la CACEB et la CPB seront entièrement refinancées par le biais d'une capitalisation totale ou maintenues dans le système de capitalisation partielle (notamment avec une garantie de l'Etat).

Les deux caisses rendent compte chaque année au Conseil-exécutif, dans le cadre d'un dialogue sur les risques, non seulement de leur situation financière, des mesures adoptées et des effets escomptés, mais aussi de l'évolution actuelle et des besoins d'agir détectés. En raison des défis particuliers exposés plus haut, les contacts se sont encore intensifiés entre le Conseil-exécutif, la Direction de l'instruction publique et la Direction des finances, d'une part, la direction et les commissions administratives (y compris les représentants de l'employeur) des deux caisses de pension, d'autre part.

En 2013, le Grand Conseil posera d'importants repères pour la conception et le développement des deux caisses à l'avenir dans le cadre de la lecture de la nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales (LCPB ; RSB 153.41). Citons en particulier à cet égard le passage à la primauté des cotisations, le choix d'une variante quant à la capitalisation complète ou la capitalisation partielle, l'élimination du découvert existant ainsi que la compensation, par des mesures concernant les prestations, du découvert supplémentaire résultant de la réduction du taux d'intérêt technique.

Erziehungsdirektion

Die Arbeiten an der neuen Lehreranstellungsgesetzgebung (LAG; BSG 430.250), deren Text jetzt für die parlamentarische Beratung im Jahr 2013 vorliegt, haben gezeigt, dass der Kanton Bern lohnmässig nicht mehr konkurrenzfähig ist. Die umliegenden Kantone bezahlen auf allen Stufen der obligatorischen Schule zum Teil massiv höhere Löhne. Vor allem jüngere Lehrkräfte, die notabene an unserer pädagogischen Hochschule ausgebildet werden, bewerben sich vermehrt um Stellen in den Kantonen Solothurn, Aargau, Luzern oder Freiburg, ganz zu schweigen vom Kanton Zürich, der ohnehin in einer anderen Kategorie spielt. Es ist zu befürchten, dass viele Lehrkräfte der jungen Generation dem Kanton Bern den Rücken kehren. Offen ist, ob die parlamentarischen Entscheide hier ein positives Zeichen setzen werden.

Kürzungen gemäss RESKO-Schlüssel treffen die ERZ jeweils mit hohen Beträgen. Es wird nicht mehr möglich sein, diese ohne gezielten Abbau von Leistungen zu erbringen.

Bei den Hochschulen treffen weitere Kürzungen die Forschung, die dadurch eingeschränkt werden muss und damit nicht in jedem Fall konkurrenzfähig bleiben wird.

Auf der Sekundarstufe II muss das Angebot der Schwerpunktfächer in den Gymnasien reduziert werden und bei den Berufsschulen geht es um weitergehende regionale Konzentrationen.

In Gefahr ist auch die Mithilfe des Kantons bei der Finanzierung von Kulturangeboten sowie die Erfüllung der Aufträge der Archäologie und Denkmalpflege, wie sie der Bund vorsieht.

Mittlerweile hat die Direktion auch keine Finanzen mehr für allfällige externe Abklärungen. Dies wird sich mittelfristig auf die Qualität der Entscheidungen, z.B. bei der Lohngerechtigkeit über die Lehrergehälter, auswirken.

*Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**Strategische, politische und gesamtkantonale Risiken*

Für die BVE sind die knappen Finanzmittel der öffentlichen Hand (Bund und Kanton) ein Risiko im Hoch- und Tiefbau. Angesichts des Spardrucks stehen notwendige Substanzerhaltungs- und Unterhaltmassnahmen in Konkurrenz mit standortpolitischen Entwicklungsprojekten, politisch wichtigen Aus- und Umbauprojekten und Projekten zur Verbesserung der Verkehrssicherheit. Die Kürzungen und Verschiebungen bei den Substanz- und Unterhaltprojekten führen in späteren Jahren zu deutlich höheren Instandstellungskosten. Sparmassnahmen im Strassenunterhalt führen zudem zu Einschränkungen in der Benutzbarkeit der Strassen (reduzierter Winterdienst, spätere Passöffnungen, überschwemmte Strassen aufgrund verstopfter Schächte). Dadurch steigt auch das Werkeigentümerhaftungsrisiko.

Direction de l'instruction publique

Les travaux liés à la nouvelle législation sur le statut du corps enseignant (LES ; RSB 430.250), dont le texte est désormais prêt pour les délibérations parlementaires de 2013, ont montré que le canton de Berne n'était plus compétitif en termes de salaire. Ses voisins proposent en effet des salaires parfois beaucoup plus élevés à tous les degrés de la scolarité obligatoire. Les jeunes enseignants et enseignants en particulier, qui, il faut le souligner, sont formés dans notre haute école pédagogique, postulent de plus en plus dans les cantons de Soleure, d'Argovie, de Lucerne ou de Fribourg, sans parler de Zurich, qui joue de toute façon dans une autre catégorie. Il est à craindre que nombre d'enseignants et d'enseignantes de la jeune génération tournent le dos au canton de Berne. Difficile de dire pour l'heure si les décisions du Parlement leur enverront un signal positif.

Les coupes pratiquées selon la clé de la CORES entraînent chaque fois des économies drastiques pour l'INS. Il ne sera plus possible de les appliquer sans supprimer des prestations de façon ciblée.

Dans l'enseignement supérieur, les nouvelles coupes affectent la recherche, qui sera dès lors limitée et ne pourra pas rester compétitive dans tous les domaines.

Au degré secondaire II, l'offre d'options spécifiques devra être réduite dans les gymnases et les concentrations régionales se poursuivront au niveau des écoles professionnelles.

Le soutien du canton au financement des offres culturelles ainsi que l'accomplissement des mandats qui lui ont été confiés par la Confédération dans les domaines de l'archéologie et des monuments historiques sont également menacés.

De même, la Direction ne dispose plus de ressources pour financer d'éventuelles évaluations externes. Cela se répercutera à moyen terme sur la qualité des décisions, par exemple sur l'équité salariale pour le corps enseignant.

*Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**Risques stratégiques, politiques et à l'échelle du canton*

Les faibles ressources financières des pouvoirs publics (Confédération et canton) constituent un risque pour la TTE, que ce soit dans le bâtiment ou le génie civil. Compte tenu de la nécessité de réaliser des économies, les mesures d'entretien et de maintien de la valeur sont en concurrence avec les grands chantiers politiques de développement ou de transformation et les projets d'amélioration de la sécurité routière. Leur ajournement ou les coupes dont elles font l'objet se traduisent, dans les années qui suivent, par une nette hausse des coûts de remise en état. Entretien à moindres frais, les routes offrent une praticabilité restreinte (service d'hiver réduit, réouverture plus tardive des cols, chaussées inondées en raison d'obstructions des puits d'évacuation des eaux), d'où le risque d'une responsabilité accrue du propriétaire de l'ouvrage.

Im Bereich des Hochbaus sinkt der Gebäudezustandswert durch die Kürzungen im Unterhalt und in der Substanzerhaltung. Es besteht das Risiko, dass notwendige Investitionen für ein optimiertes Immobilien-Portfolio und damit eine kostengünstigere Immobilienbewirtschaftung nicht bereitgestellt werden können.

Weiter können Klimaveränderungen und daraus resultierende Umweltkatastrophen zur Beschädigung und Zerstörung der Verkehrsinfrastruktur und zum Unterbruch der Versorgung der Bevölkerung führen. Die nötigen Wiederinstandsetzungskosten würden in der aktuellen Finanzsituation zwangsläufig zu einer entsprechenden Verschuldung führen.

Risiken bei gesamtkantonalen Beteiligungen

Die Situation der Pensionskassen der Konzessionierten Transportunternehmen (KTU) bei der Symova (ehemals Ascoop) hat sich gegenüber dem letzten Jahr etwas entschärft. Der Sanierungspfad muss trotzdem noch weiter fortgesetzt werden. Beim Kanton Bern wird die Situation der Pensionskasse Symova weiterhin genau beobachtet. Das Risiko einer allfälligen finanziellen Unterstützung des Kantons als Miteigentümer der KTU besteht weiterhin. Der Bundesrat hat entschieden, auf einen globalen Massnahmeplan für sämtliche bei der Symova angeschlossenen KTU zu verzichten und lediglich die erforderlichen Massnahmen bei den gefährdeten KTU zu treffen.

1.3.2 Operative Risiken

Auf der Grundlage der Risiko- und Versicherungsrichtlinie der Verwaltung des Kantons Bern (RRB 0323/2008) wird dem Regierungsrat im März 2013 über die operativen Risiken der Direktionen, der Staatskanzlei, der Finanzkontrolle, der Kantonalen Datenschutzaufsichtsstelle und der Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft Bericht erstattet.

Quant aux bâtiments, les restrictions analogues prises en matière d'entretien et de conservation provoquent une baisse de leur valeur, ce qui compromet les investissements nécessaires à l'optimisation du portefeuille immobilier et donc la gestion plus économique de ce dernier.

Par ailleurs, le changement climatique et les catastrophes naturelles qui en découlent risquent d'endommager et de détruire les infrastructures de transport et d'interrompre l'approvisionnement de la population. Dans la situation financière actuelle, les travaux de remise en état entraîneraient fatalement un endettement proportionnel à leurs coûts.

Risques liés aux participations du canton

La situation des caisses de pension des entreprises de transport concessionnaires (ETC) auprès de la Symova (anciennement ASCOOP) s'est quelque peu détendue par rapport à l'année précédente. Il faut néanmoins poursuivre l'assainissement. Le canton de Berne continuera à observer de près la situation de la caisse Symova. Le risque qu'il soit amené à octroyer un soutien financier en tant que copropriétaire des ETC existe toujours. Le Conseil fédéral a décidé de renoncer à un plan de mesures global touchant toutes les ETC affiliées à la Symova et de prendre uniquement les dispositions qui s'imposent pour celles qui sont menacées.

1.3.2 Risques opérationnels

En vertu de la directive de l'administration du canton de Berne concernant les risques et les assurances (ACE 0323/2008), un rapport sur les risques opérationnels des Directions, de la CHA, du Contrôle des finances, du Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données, ainsi que des autorités judiciaires et du Ministère public sera présenté au Conseil-exécutif en mars 2013.

1.4 Jahresrechnung**1.4 Comptes annuels****1.4.1 Bilanz****1.4.1 Bilan**

in Millionen CHF	Rechnung	Rechnung	Abweichung zum VJ		en millions CHF
	Compte	Compte	Ecart par rapport à l'année précédente		
	2011	2012			
	CHF	CHF	CHF	%	
10 Flüssige Mittel	87.6	92.7	5.1	5.8	10 Disponibilités
11 Guthaben	2'351.3	2'536.5	185.2	7.9	11 Avoirs
12 Anlagen	216.9	203.2	-13.7	-6.3	12 Immobilisations
13 Transitorische Aktiven	505.5	487.0	-18.5	-3.7	13 Actifs transitoires
14 Sachgüter	1'537.5	1'685.5	148.0	9.6	14 Investissements
15 Darlehen und Beteiligungen	762.0	752.1	-9.9	-1.3	15 Prêts et participations permanentes
16 Investitionsbeiträge	705.6	719.2	13.6	1.9	16 Subventions d'investissement
17 Übrige aktivierte Ausgaben und immaterielle Anlagen	0.0	0.0	0.0	0.0	17 Autres dépenses à amortir et immobilisations incorporelles
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	1.4	1.6	0.2	14.3	18 Avances aux financements spéciaux
19 Bilanzfehlbetrag	1'747.4	1'960.8	213.4	12.2	19 Découvert du bilan
Aktiven	7'915.2	8'438.6	523.4	6.6	Actifs
20 Laufende Verpflichtungen	819.6	971.7	152.1	18.6	20 Engagements courants
21 Kurzfristige Schulden	949.3	1'065.8	116.5	12.3	21 Dettes à court terme
22 Mittel- und langfristige Schulden	3'692.5	4'133.2	440.7	11.9	22 Dettes à moyen et long termes
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	0.0	0.0	0.0	0.0	23 Engagement envers des entités particulières
24 Rückstellungen	880.3	816.3	-64.0	-7.3	24 Provisions
25 Transitorische Passiven	397.2	476.3	79.1	19.9	25 Passifs transitoires
28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	1'176.3	975.3	-201.0	-17.1	28 Engagement envers les financements spéciaux
29 Kapital	0.0	0.0	0.0	0.0	29 Fortune nette
Passiven	7'915.2	8'438.6	523.4	6.6	Passifs

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.4.2 Laufende Rechnung

1.4.2 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum VJ Ecart par rapport à l'année précédente	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	
in Millionen CHF	2011	2012	2012			en millions CHF
40 Steuern	4'779.0	5'128.3	4'814.8	35.8	-313.5	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	7.8	7.7	12.5	4.7	4.9	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	375.5	234.2	221.7	-153.8	-12.5	42 Revenus des biens
43 Entgelte	923.9	864.5	933.5	9.5	68.9	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'384.7	1'613.9	1'575.5	190.8	-38.5	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattung von Gemeinwesen	401.5	398.9	416.5	15.0	17.6	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'328.9	1'328.4	1'388.3	59.4	59.9	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	624.8	606.5	623.6	-1.2	17.0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	147.8	264.9	253.6	105.7	-11.3	48 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	44.6	143.9	120.3	75.7	-23.6	49 Imputations internes
4 Ertrag	10'018.6	10'591.3	10'360.2	341.6	-231.1	4 Revenus
30 Personalaufwand	3'500.9	3'508.3	3'545.8	44.9	37.5	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	794.0	907.2	788.7	-5.3	-118.5	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	115.8	136.9	108.0	-7.8	-28.9	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	681.5	716.7	716.9	35.4	0.2	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge	201.2	308.4	304.1	103.0	-4.3	34 Parts et contributions
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	384.7	417.7	435.6	50.9	17.8	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	3'605.4	3'840.8	3'902.4	297.0	61.6	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	624.8	606.5	623.6	-1.2	17.0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	9.0	1.8	10.4	1.4	8.6	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	44.6	144.7	120.3	75.7	-24.4	39 Imputations internes
3 Aufwand	9'961.9	10'589.3	10'555.8	593.9	-33.4	3 Charges
Saldo Laufende Rechnung	56.6	2.0	-195.6	-252.3	-197.7	Solde du compte de fonctionnement

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.4.3 Investitionsrechnung**1.4.3 Compte des investissements**

	Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	Abweich- ung zum VJ Ecart par rapport à l'année précédente	Abweich- ung zum VA Ecart bud- gétaire	
in Millionen CHF	2011	2012	2012			en millions CHF
60 Abgang von Sachgütern	3.4	0.1	14.0	10.6	13.9	60 Transfers au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	16.4	17.2	20.2	3.8	3.0	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	101.0	68.9	262.9	161.9	193.9	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	33.1	11.2	5.9	-27.2	-5.3	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beträge für eigene Rechnung	295.1	306.1	313.8	18.7	7.6	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	37.1	26.2	60.6	23.5	34.5	67 Subventions à redistribuer
6 Einnahmen	486.0	429.7	677.3	191.3	247.7	6 Recettes
50 Sachgüter	684.3	664.8	899.1	214.8	234.4	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	20.0	19.1	12.7	-7.3	-6.4	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	326.6	312.2	310.7	-15.9	-1.5	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	37.1	26.2	60.6	23.5	34.5	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	58 Autres dépenses à porter à l'actif
5 Ausgaben	1'068.0	1'022.3	1'283.2	215.2	261.0	5 Dépenses
Saldo Investitionsrechnung	-582.0	-592.6	-605.9	-23.9	-13.3	Solde du compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.4.4 Mittelflussrechnung

1.4.4 Tableau de financement

	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Abweichung zum VJ Ecart par rap- port à l'année précédente	
in Millionen CHF	2011	2012		en millions CHF
Überschuss / (Defizit) aus Geschäftstätigkeit	56.6	-195.6	-252.2	Excédent / Déficit relatif à l'exploitation
Nicht geldwirksame Bewegungen aus Geschäftstätigkeit und geld- wirksame Veränderungen des Net- tofinanzvermögens				Mouvements relatifs à l'exploita- tion n'ayant pas d'impact finan- cier et modifications du patrimoine financier net ayant un impact financier
- Abschreibungen	437.5	482.1	44.6	- Amortissements
- Zunahme / (Abnahme) Kreditoren	42.5	-21.5	-64.0	- Augmentation / (Diminution) créan- ciers
- Zunahme / (Abnahme) übrige kurzfris- tige Schulden	-107.1	166.7	273.8	- Augmentation / (Diminution) autres dettes à court term
- Zunahme / (Abnahme) Rückstellung Personalaufwand	29.4	22.2	-7.2	- Augmentation / (Diminution) provi- sion charges de personnel
- Zunahme / (Abnahme) übrige Rück- stellungen	21.9	-104.0	-125.9	- Augmentation / (Diminution) autres provisions
- Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Finanzanlagen	-1.5	0.0	1.5	- Bénéfice / (Perte) comptable réal- isé(e) sur les immobilisations finan- cières
- Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Sachanlagen	-14.1	-28.9	-14.8	- Bénéfice / (Perte) comptable réal- isé(e) sur les immobilisations corpo- relles
- (Zunahme) / Abnahme übriges Finanzvermögen	-52.3	11.2	63.5	- (Augmentation) / Diminution autre patrimoine financier
- (Buchgewinn) / -verlust aus (Auf-) / Abwertungen ¹⁾	189.4	207.3	17.9	- Bénéfice / (Perte) comptable réal- isé(e) sur réévaluations / (dévalua- tions) ¹⁾
- (Zunahme) / Abnahme Debitoren	291.6	-234.0	-525.6	- (Augmentation) / Diminution débit- eurs
- Ausserordentliche operative Posi- tionen	-4.8	2.0	6.8	- Postes opérationnels extraordi- naires
- Einlagen / (Entnahmen) Spezialfinan- zierungen	-94.7	-201.2	-106.5	- Versements / (Prélèvements) financements spéciaux
Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit	794.4	106.3	-688.1	Flux de fonds relatifs à l'exploitation
- Investitionen Finanzanlagen	-19.2	-18.3	0.9	- Investissements immobilisations financières
- Investitionen Sachanlagen	-1'025.3	-1'069.4	-44.1	- Investissements immobilisations corporelles
- Desinvestitionen Finanzanlagen	17.4	33.7	16.3	- Désinvestissements immobilisa- tions financières
- Desinvestitionen Sachanlagen	448.1	489.6	41.5	- Désinvestissements immobilisa- tions corporelles
Mittelfluss aus Investitionstätigkeit	-579.0	-564.4	14.6	Flux de fonds relatifs aux investisse- ments

	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Abweichung zum VJ Ecart par rap- port à l'année précédente	
in Millionen CHF	2011	2012		en millions CHF
- Aufnahme Fremdkapital	76'758.1	131'468.6	54'710.5	- Souscription d'emprunts
- Rückzahlung Fremdkapital	-76'825.7	-131'065.3	-54'239.6	- Remboursement d'emprunts
Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit	-67.6	403.3	470.9	Flux de fonds relatifs aux opérations de financement
Total Mittelfluss	147.8	-54.8	-202.6	Total flux de fonds
Fonds zu Beginn der Periode	327.7	475.5	147.8	Fonds au début de la période
Fonds am Ende der Periode	475.5	420.7	-54.8	Fonds à la fin de la période
Erhöhung / (Verminderung) des Fonds	147.8	-54.8	-202.6	Augmentation / (Diminution) du Fonds

¹⁾ Die Abschreibungen für Nationalstrassen im Bau werden unter den Buchgewinnen/-verlusten aus Auf- und Abwertungen ausgewiesen.

¹⁾ Les amortissements pour les routes nationales en construction sont présentés sous les bénéfices/pertes comptables réalisés sur réévaluations/dévaluations.

1.4.5 Anhang der Jahresrechnung

1.4.5 Annexe des comptes annuels

1.4.5.1 Allgemein

1.4.5.1 Généralités

Die vorliegende Jahresrechnung basiert auf dem Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) und der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1).

Les présents comptes annuels se fondent sur la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0) et sur l'ordonnance du 3 décembre 2003 y relative (OFF ; RSB 621.1).

1.4.5.2 Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter und Eventualguthaben

1.4.5.2 Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers et avoirs conditionnels

1.4.5.2.1 Bürgschaften, Garantieverpflichtungen und Pfandbestellungen zugunsten Dritter

1.4.5.2.1 Cautionnements, garanties et constitutions de gages en faveur de tiers

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2011 CHF	2012 CHF	
Bürgschaften			Cautionnements
<p>1. Regionalpolitik (VOL) Rechtsgrundlage: Artikel 8 des Bundesgesetzes vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik; Artikel 8</p> <p>Allfällige Verluste aus gewährten Darlehen sind zur Hälfte vom Kanton zu tragen, der sie dem Darlehensnehmer oder der Darlehensnehmerin zugesprochen hat.</p>	57'017'760	48'730'096	<p>1. Politique régionale (ECO) Base légale : Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale, article 8.</p> <p>Les pertes éventuelles sur les prêts sont supportées pour moitié par le canton qui les a alloués.</p>
<p>2. Wirtschaftsförderung / Förderung wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (VOL)</p> <p>Rechtsgrundlagen: Bundesbeschluss vom 6. Oktober 1995 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete und Verordnung zum Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete vom 5. November 1997.</p>	2'423'750	1'721'188	<p>2. Promotion économique / encouragement des zones économiques en redéploiement (ECO)</p> <p>Bases légales : arrêté fédéral du 6 octobre 1995 en faveur des zones économiques en redéploiement et ordonnance relative à l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement du 5 novembre 1997.</p>
<p>3. Bürgschaften zur Absicherung von Krediten der Regionalen Spitalzentren (GEF)</p> <p>Gestützt auf GRB 3356/2006 und RRB 1973/2006 können den RSZ-Aktiengesellschaften Bürgschaften zur Absicherung von Krediten bei Dritten von maximal CHF 107 Millionen gewährt werden.</p> <p>Folgende Institutionen haben bisher eine Bürgschaft beansprucht:</p> <p>a) Regionalspital Emmental AG, Burgdorf b) SRO Spital Region Oberaargau AG, Langenthal c) Spital Netz Bern AG, Bern d) Spitalzentrum Biel AG, Biel</p>	69'858'999	71'058'999	<p>3. Cautionnements destinés à garantir les crédits des centres hospitaliers régionaux (SAP)</p> <p>Conformément à l'AGC 3356/2006 et à l'ACE 1973/2006, les sociétés anonymes des CHR peuvent se voir accorder des cautionnements à hauteur de CHF 107 millions au maximum pour garantir des crédits obtenus auprès de tiers.</p> <p>A ce jour, les établissements suivants bénéficient d'un cautionnement:</p> <p>a) Regionalspital Emmental AG, Berthoud b) SRO Spital Region Oberaargau AG, Langenthal c) Spital Netz Bern AG, Berne d) Spitalzentrum Biel AG, Bienne</p>

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2011 CHF	2012 CHF	
4. Berner Kantonalbank (ERZ) Rechtsgrundlagen: Artikel 23 Absatz 2 des Gesetzes vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG; BSG 438.31) und RRB 0039/2004. Der Kanton Bern verbürgt die von der Berner Kantonalbank gewährten Ausbildungsdarlehen bis zu einem Betrag von CHF 50 Millionen.	14'951'321	14'760'782	4. Banque cantonale bernoise (INS) Bases légales : article 23, alinéa 2 de la loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF ; RSB 438.31) et ACE 0039/2004. Le canton de Berne cautionne les prêts de formation accordés par la Banque cantonale bernoise jusqu'à un montant de CHF 50 millions.
5. Universität (ERZ) Bürgschaften für carnet ATA gegenüber der Bernischen Handelskammer.	184'565	236'237	5. Université de Berne (INS) Caution pour carnet ATA vis-à-vis de la Chambre de Commerce Bernoise.
Total Bürgschaften	144'436'395	136'507'302	Total cautionnements

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2011 CHF	2012 CHF	
Garantieerpflichtungen			Garanties
1. Überwälzung MWST von Leistungserbringern (VOL) Rechtsgrundlagen: Bundesgesetz vom 2. September 1999 über die Mehrwertsteuer; BGE 126 II 443 und BGE 2A.273/2004 Gestützt auf Leistungsvereinbarungen besteht das Risiko einer möglichen nachträglichen Überwälzung der Mehrwertsteuer von Beitragsempfängern auf den Kanton Bern.	46'041	0	1. Transfert de la TVA des fournisseurs de prestations (ECO) Bases légales : loi fédérale du 02.09.1999 régissant la taxe sur la valeur ajoutée ; ATF 126 II 443 et ATF 2A.273/2004 En vertu des accords de prestations, le risque d'un éventuel transfert a posteriori au canton de Berne de la TVA de bénéficiaires de subventions ne peut être exclu.
2. Garantieerklärung zugunsten Gemeinde Biel (JGK) Garantieerklärung (subsidiäre Garantie) zugunsten Gemeinde Biel für die Übernahme der Theater Palace AG.	17'137	0	2. Déclaration de garantie en faveur de la commune de Biene (JCE) Déclaration de garantie (garantie subsidiaire) en faveur de la commune de Biene pour la reprise de la société Theater Palace AG.
3. Garantieerklärung zugunsten Gemeinde Habkern (JGK) Garantieerklärung (subsidiäre Garantie) zugunsten Gemeinde Habkern für die Übernahme der Schwimmbadgenossenschaft Habkern.	44'431	0	3. Déclaration de garantie en faveur de la commune de Habkern (JCE) Déclaration de garantie (garantie subsidiaire) en faveur de la commune de Habkern pour la reprise de la société coopérative Schwimmbadgenossenschaft Habkern.

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2011 CHF	2012 CHF	
<p>4. Berner Kantonalbank (FIN)</p> <p>Rechtsgrundlage: Gesetz vom 16. September 2004 über die Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank (AGBEKKBG) (Änderung), Übergangsbestimmungen zur Aufhebung von Artikel 4 (Staatsgarantie)</p> <p>Der Kanton Bern haftet bis am 31. Dezember 2012 für Spargelder bis CHF 100'000 je Gläubiger und für Anleihen der Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank, sofern ihre eigenen Mittel nicht ausreichen. Ab 1. Januar 2013 beschränkt sich die Haftung auf zu diesem Zeitpunkt noch ausstehende Anleihen bis zu deren Endfälligkeit.</p>	beschränkt limité	beschränkt limité	<p>4. Banque cantonale bernoise (FIN)</p> <p>Base légale : loi du 16 septembre 2004 sur la société anonyme Banque cantonale bernoise (LSABCBE) (Modification), dispositions transitaires relatives à l'abrogation de l'article 4 (garantie de l'État)</p> <p>Le canton de Berne garantit jusqu'au 31 décembre 2012 les dépôts d'épargne à hauteur de CHF 100 000 par créancier et les emprunts de la société anonyme Banque cantonale bernoise dans la mesure où les fonds propres de celle-ci ne suffisent pas. A partir du 1^{er} janvier 2013, la garantie se limite aux emprunts encore en suspens à cette date, et ce jusqu'à leur échéance.</p>
<p>5. Bernische Lehrerversicherungskasse (ERZ)</p> <p>Fehlendes Deckungskapital bis zu 100 Prozent.</p>	1'393'914'158	1'086'772'152	<p>5. Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (INS)</p> <p>Découvert de la réserve mathématique.</p>
<p>6. Eventualverpflichtungen beim öffentlichen Verkehr (BVE)</p> <p>Rechtsgrundlagen: Artikel 5 und 12 vom Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (BSG 732.2), Artikel 29 vom Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich vom 20. November 2000 (FILAG; BSG 631.1).</p> <p>Aufgrund von geleisteten bedingt rückzahlbaren Investitionsbeiträgen bestehen Eventualguthaben des Kantons gegenüber den Transportunternehmungen. Seit der per 1. Januar 1996 erfolgten Inkraftsetzung von Artikel 12 des Gesetzes über den öffentlichen Verkehr partizipieren die Gemeinden mit einem Drittel an diesen Investitionsbeiträgen und sind im gleichen Ausmass an den Eventualguthaben des Kantons beteiligt. Die Gemeindeanteile stellen eine Eventualverpflichtung dar.</p>	117'804'801	130'829'012	<p>6. Engagements conditionnels auprès des transports publics (TTE)</p> <p>Bases légales : loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics, articles 5 et 12. Loi du 20 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges, article 29.</p> <p>Sur la base des indemnités versées au titre des investissements, le canton dispose d'un avoir conditionnel dont sont redevables les entreprises de transport. Depuis l'entrée en vigueur, le 1^{er} janvier 1996, de l'article 12 de la loi sur les transports publics, les communes participent pour un tiers à ces indemnités d'investissement et pour une part égale à l'avoir conditionnel du canton. Les parts des communes constituent pour le canton un engagement conditionnel.</p>
<p>7. Überwälzung MWST von Leistungserbringern (BVE)</p> <p>Rechtsgrundlagen: Bundesgesetz vom 12. Juni 2009 über die Mehrwertsteuer (MWSTG; SR 641.20); BGE 126 II 443 und BGE 2A.273/2004</p> <p>Gestützt auf Leistungsvereinbarungen besteht das Risiko einer möglichen nachträglichen Überwälzung der Mehrwertsteuer von Beitragsempfängern auf den Kanton Bern.</p>	59'330	29'665	<p>7. Transfert de la TVA des fournisseurs de prestations (TTE)</p> <p>Bases légales : loi fédérale du 12 juin 2009 régissant la taxe sur la valeur ajoutée (LTVA ; RS 641.20) ; ATF 126 II 443 et ATF 2A.273/2004</p> <p>En vertu des accords de prestations, le risque d'un éventuel transfert a posteriori au canton de Berne de la TVA de bénéficiaires de subventions ne peut être exclu.</p>

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2011 CHF	2012 CHF	
<p>8. Amortisationsvereinbarungen im Zusammenhang mit Konzessionen zur Wasserkraftnutzung (BVE) ¹⁾</p> <p>Der Kanton Bern hat am 5. Oktober 2001 ein Baugesuch für einen neuen Parallelstollen der Kraftwerke Oberhasli AG WO genehmigt (KWO plus, Phase 1, Teil 1: Parallelstollen Handegg-Kapf).</p> <p>Weil die branchenübliche Abschreibungsdauer dieser Investition über dem Ablaufdatum der Gesamtkonzession im Jahr 2041 liegt, müsste der Kanton im Falle einer Nichterneuerung der Gesamtkonzession oder bei einem Rückkauf vor Ablauf der Konzessionsdauer die dazumaligen Restwerte der Investition der KWO entschädigen.</p>	70'215'947	69'292'053	<p>8. Conventions d'amortissement dans le cadre de concessions de force hydraulique (TTE) ¹⁾</p> <p>Le 5 octobre 2001, le canton de Berne a approuvé une demande de permis de construire pour une nouvelle galerie parallèle déposée par les Forces Motrices d'Oberhasli SA (KWO plus, phase 1, volet 1 : galerie parallèle Handegg-Kapf).</p> <p>Etant donné que la durée d'amortissement d'un tel investissement habituellement appliquée dans ce secteur va au-delà de la date d'expiration de la concession globale en 2041, le canton serait tenu, en cas de non-renouvellement de la concession ou de rachat avant la date d'expiration, de dédommager KWO à hauteur de la valeur restante des investissements fixés initialement.</p>
<p>9. Amortisationsvereinbarungen im Zusammenhang mit Konzessionen zur Wasserkraftnutzung (BVE)</p> <p>Der Kanton Bern hat am 26. März 2012 eine Amortisationsvereinbarung für die Aufwertung der Kraftwerke Handeck 2 und Innertkirchen 1 der Kraftwerke Oberhasli AG WO genehmigt.</p> <p>Weil die branchenübliche Abschreibungsdauer dieser Investition über dem Ablaufdatum der Gesamtkonzession im Jahr 2041 liegt, müsste der Kanton im Falle einer Nichterneuerung der Gesamtkonzession oder bei einem Rückkauf vor Ablauf der Konzessionsdauer die dazumaligen Restwerte der Investition der KWO entschädigen.</p>	0	40'000'000	<p>9. Conventions d'amortissement dans le cadre de concessions de force hydraulique (TTE)</p> <p>Le 26 mars 2012, le canton de Berne a approuvé une convention d'amortissement pour la revalorisation des centrales de Handeck 2 et d'Innertkirchen 1 des Forces motrices de l'Oberhasli SA (KWO).</p> <p>Etant donné que la durée d'amortissement d'un tel investissement habituellement appliquée dans ce secteur va au-delà de la date d'expiration de la concession globale en 2041, le canton serait tenu, en cas de non-renouvellement de la concession ou de rachat avant la date d'expiration, de dédommager KWO à hauteur de la valeur restante des investissements fixés initialement.</p>
<p>10. Eventualverpflichtungen gegenüber der Stiftung zur Förderung der KBS Biel (BVE) ¹⁾</p> <p>Rechtsgrundlage: Artikel 38 des Gesetzes vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerG; BSG 435.11)</p> <p>Der Regierungsrat hat gegenüber der Stiftung BFB-Bildung Formation Biel-Bienne eine Kaufverpflichtung zum Kauf des Schulgebäudes in Biel ausgesprochen, sollte der Kanton dem Verein KV Biel den Auftrag eine kaufmännische Berufsfachschule zu führen, entziehen. Diese Eventualverpflichtung dient der Absicherung des Hypothekarkredits, welcher die BEKB der Stiftung BFB zu Vorzugskonditionen gewährt. Der Grosse Rat muss diese Eventualverpflichtung noch bewilligen. Sollte er davon absehen, wird die BEKB, den Hypothekarvertrag neu verhandeln.</p>	19'000'000	19'000'000	<p>10. Engagement conditionnel envers la Fondation BFB – Bildung Formation Biel-Bienne (TTE) ¹⁾</p> <p>Base légale : article 38 de la loi du 14 juin 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (LFOP ; RSB 435.11)</p> <p>Le Conseil-exécutif a prononcé une obligation de rachat du canton à l'égard de la Fondation BFB concernant le bâtiment scolaire à Bienne, si le canton devait retirer le mandat de gestion d'une école professionnelle commerciale à l'Association BFB. L'engagement conditionnel a pour but de garantir le crédit hypothécaire que la Fondation BFB a souscrit auprès de la BCBE à des conditions préférentielles. Le Grand Conseil doit encore approuver cet engagement. S'il y renonçait, la BCBE renégocierait le contrat hypothécaire.</p>
Total Garantieverpflichtungen ²⁾	1'601'101'845	1'345'922'882	Total garanties ²⁾

¹⁾ Verpflichtung wurde im GB 2011 nicht ausgewiesen

²⁾ ohne Position 4 (Berner Kantonalbank)

¹⁾ Cet engagement n'était pas inscrit au rapport de gestion de 2011

²⁾ sans position 4 (Banque cantonale bernoise)

Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter	Betrag (maximal) Montant (maximal)		Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers
	2011 CHF	2012 CHF	
Pfandbestellungen zugunsten Dritter			Constitutions de gages en faveur de tiers
Keine			Aucune
Total Pfandbestellungen zugunsten Dritter	0	0	Total constitutions de gages en faveur de tiers

1.4.5.2.2 Eventualguthaben

1.4.5.2.2 Avoirs conditionnels

Bestand Eventualguthaben per 31.12. Bezeichnung	2011 CHF	2012 CHF	Veränderung Ecart CHF	État des avoirs conditionnels au 31.12. Désignation
Behörden	0	0	0	Autorités
Staatskanzlei	0	0	0	Chancellerie d'État
Volkswirtschaftsdirektion	135'506'420	129'376'250	-6'130'170	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	220'792'633	207'412'256	-13'380'377	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	0	0	0	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclési- astiques
Polizei- und Militärdirektion	0	0	0	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	0	0	0	Direction des finances
Erziehungsdirektion	0	0	0	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	525'057'101	558'500'232	33'443'131	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Finanzkontrolle	0	0	0	Contrôle des finances
Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle	0	0	0	Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données
Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft	0	0	0	Autorités judiciaires et Ministère pub- lic
Total	881'356'154	895'288'738	13'932'584	Total

1.4.5.3 Leasingverbindlichkeiten

Offene Leasingverbindlichkeiten per 31.12.2012:

1.4.5.3.1 Operatives Leasing**1.4.5.3 Engagements découlant de contrats de leasing**

Engagements de leasing en cours au 31.12.2012 :

1.4.5.3.1 Leasing d'exploitation

	Vertragsende	Errechneter Barwert K_0 (Vertragsbeginn)	Errechneter Barwert K_n (aktuell)	Stand laufender Leasingverträge État des contrats de leasing en cours		
	Fin du contrat			Valeur actuelle K_0 calculée (début du contrat)	Valeur actuelle K_n calculée (actuellement)	
		Jahr Année	CHF			
Operatives Leasing				12'144'102	5'708'972	Leasing d'exploitation
Informatikmittel (mit Infrastruktur)						Moyens informatiques (infrastructures comprises)
	2012			11'908'688		
	2013				2'600'290	
	2014				1'636'005	
	2015				458'200	
	2016				451'436	
Fahrzeuge						Véhicules
	2012			235'414		
	2013				194'149	
	2014				131'377	
	2015				113'511	
	2016				106'304	
	2017				17'700	

Bemerkung: Fotokopiergeräte (und ähnliche Geräte) sind nicht erfasst, da diese auf einer Mischrechnung basieren (Preis pro Blatt).

Remarque : les photocopieuses (et appareils similaires) ne sont pas comprises car elles font l'objet d'une facturation mixte (prix à la feuille).

1.4.5.3.2 Finanzierungsleasing

1.4.5.3.2 Leasing financier

	Vertragsende	Errechneter Barwert K_0 (Vertragsbeginn)	Errechneter Barwert K_n (aktuell)	Stand laufender Leasingverträge État des contrats de leasing en cours		
	Fin du contrat	Valeur actuelle K_0 calculée (début du contrat)	Valeur actuelle K_n calculée (actuellement)	bezahlt payé	offen ouvert	
	Jahr Année	CHF	CHF	CHF	CHF	
Finanzierungsleasing				27'559	372'741	Leasing financier
Fahrzeuge	2012	402'764	377'741	27'559	372'741	Véhicules
Informatikmittel	2012	0	0	0	0	Moyens informatiques

1.4.5.4 Brandversicherungswerte der Sachanlagen

1.4.5.4 Valeurs d'assurance incendie des immobilisations corporelles

Versicherungspositionen in Millionen CHF	Betrag Montant		Postes d'assurances en millions CHF
	2011	2012	
Gebäude	4'790	4'800	Immeubles
Bausumme	420	370	Coûts de construction
Waren, Einrichtungen und Fahrhabe	1'690	1'690	Marchandises, installations et biens mobiliers
Total	6'900	6'860	Total

1.4.5.5 Rückstellungen**1.4.5.5 Provisions**

Rückstellungen Bilanz per 31.12.	2011 CHF	2012 CHF				Provisions Bilan au 31.12.
		Verwendung Utilisation	Auflösung Dissolution	Bildung Constitution	Bestand État	
Total Laufende Rechnung	879'352'771.25	52'364'910.43	65'468'436.54	54'405'288.58	815'924'712.86	Total compte de fonctionnement
Total Investitions- rechnung	962'500.00	559'000.00	0.00	0.00	403'500.00	Total compte des investissements
Total Rückstellungen	880'315'271.25	52'923'910.43	65'468'436.54	54'405'288.58	816'328'212.86	Total des provisions

Die Detailangaben zu den Rückstellungen finden sich in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2012, Kapitel 1.

Les provisions sont présentées en détail au chapitre 1 des Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2012.

1.4.5.6 Verpflichtungen gegenüber Vorsorgeeinrichtungen**1.4.5.6 Engagements envers les institutions de prévoyance**

Stand 31.12.2012	Verfügbares Vorsorgevermögen	Notwendiges Vor- sorgekapital (inkl. technische Rückstellungen)	Fehlendes De- ckungskapital	Deckungsgrad	Etat au 31.12.2012
in Millionen CHF	Fortune de pré- voyance dis- ponible	Capital de prévoy- ance nécessaire (y compris réserves tech- niques)	Découvert de la réserve mathéma- tique	Degré de couver- ture	en millions CHF
BPK ¹⁾	9'634	12'226	-2'592	78,8%	CPB ¹⁾
BLVK ²⁾	5'584	6'671	-1'087	83,7%	CACEB ²⁾

Per 31. Dezember 2012 sind zur Behebung der Unterdeckung keine Verpflichtungen gegenüber den Vorsorgeeinrichtungen passiviert.

Aucun passif n'est imputé aux institutions de prévoyance au 31 décembre 2012 pour résorber le découvert.

¹⁾ Die Bernische Pensionskasse (BPK) versichert das Personal des Kantons Bern und von 148 weiteren angeschlossenen Organisationen (Vorjahr 149). Artikel 11 des Gesetzes vom 30. Juni 1993 über die Bernische Pensionskasse (BPKG; BSG 153.41) sieht bei einer erheblichen Unterdeckung vor, dass bei Arbeitnehmenden sowie bei Arbeitgebenden Sanierungsbeiträge von insgesamt höchstens 10 Prozent des versicherten Verdienstes erhoben werden können. Dabei tragen die Arbeitgebenden mindestens 50 und höchstens 60 Prozent der Sanierungsbeiträge.

¹⁾ La CPB assure le personnel du canton de Berne et de 148 autres organisations rattachées (année précédente 149).

L'article 11 de la loi du 30 juin 1993 sur la Caisse de pension bernoise (LCPB ; RSB 153.41) prévoit, en cas de découvert important, la possibilité de percevoir de la part des employeurs ainsi que des employés et employées des contributions d'assainissement représentant au total 10 pour cent au plus du gain assuré, les employeurs assument au moins 50 mais au plus 60 pour cent desdites contributions d'assainissement.

²⁾ Bei der Bernischen Lehrerversicherungskasse (BLVK) ist die Mehrzahl der erwerbstätigen Lehrkräfte des Kindergartens und der Volksschule sowie der kantonalen Schulen der Sekundarstufe II (Mittelschulen/Gymnasien, Fachmittelschulen, Berufs- und Berufsfachschulen) sowie die Rentnerinnen und Rentner versichert. Der BLVK sind 51 Institutionen angeschlossen (Stand 31.12.2012). Neben der Verpflichtung zur ordentlichen Beitragszahlung übernimmt der Kanton die Garantie für die Ausrichtung der Leistungen der BLVK, sofern diese nicht zahlungsfähig wäre, bis der Deckungsgrad erstmals 100 Prozent erreicht. Danach fällt die Staatsgarantie weg (Artikel 50 des Gesetzes vom 14. Dezember 2004 über die Bernische Lehrerversicherungskasse [BLVKG; BSG 430.261]). Die Deckungslücke wird nicht verzinst. Die Staatsgarantie entspricht einer Eventualverpflichtung (CHF 1'087 Mio.).

²⁾ A la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) sont assurés la majorité des enseignants en poste dans les écoles enfantines, les établissements de la scolarité obligatoire et les écoles cantonales du cycle secondaire II (écoles moyennes / gymnases, écoles de culture générale et écoles professionnelles) ainsi que les bénéficiaires de rente. 51 institutions sont affiliées à la CACEB (état 31.12.2012). Outre l'obligation de payer les cotisations ordinaires, le canton garantit le versement des prestations de la CACEB si celle-ci devait s'avérer insolvable, et ce jusqu'à un degré de couverture de 100 pour cent. Après quoi la garantie de l'Etat sera supprimée (art. 50 de la loi du 14 décembre 2004 sur la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois [LCACEB ; RSB 430.261]). Il n'est pas payé d'intérêts sur le découvert. La garantie de l'Etat correspond à un engagement conditionnel (CHF 1 087 mio).

Die Detailangaben zu den Verpflichtungen gegenüber Vorsorgeeinrichtungen finden sich in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2012, Kapitel 1.

Les engagements envers les institutions de prévoyance sont présentés en détail au chapitre 1 des Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2012.

1.4.5.7 Schulden Detailausweis Bruttoschuld I

1.4.5.7 Dettes, présentation détaillée de l'endettement brut I

Öffentliche Schulden Detailausweis Bruttoschuld I per 31.12.2012		Betrag Montant CHF	Zinssatz Taux d'intérêt %	Laufzeit Durée	Dettes publiques Présentation détaillée endette- ment brut I au 31.12.2012	
20	Laufende Verpflichtungen	971'743'202.41			20	Engagements courants
210	Kurzfristige Darlehen	1'062'550'000.00			210	Emprunts à court terme
	PostFinance	135'300'000.00	0.070	31.12.2012–03.01.2013		PostFinance
	BEKB	577'250'000.00	0.065	31.12.2012–03.01.2013		BCBE
	Valiant	50'000'000.00	0.050	14.12.2012–04.01.2013		Valiant
	Schweiz. Eidgenossenschaft	100'000'000.00	0.050	14.12.2012–11.01.2013		Confédération Suisse
	AXPO	50'000'000.00	0.050	16.10.2012–16.01.2013		AXPO
	Eurofima	50'000'000.00	0.040	29.10.2012–29.01.2013		Eurofima
	Eurofima	50'000'000.00	0.020	15.11.2012–15.02.2013		Eurofima
	AXPO	50'000'000.00	0.100	28.06.2012–29.04.2013		AXPO
210	Bankkontokorrente	0.00			210	Compte courants banques
211	Kontokorrente	0.00			211	Compte courants
219	Übrige kurzfristige Schulden	3'251'445.75			219	Autres dettes à court terme
	PPP Neumatt Burgdorf	2'558'301.84	6.880			PPP Neumatt Berthoud
	Diverse	693'143.91				Diverse
21	kurzfristige Schulden	1'065'801'445.75			21	Dettes à court terme

Öffentliche Schulden Detailausweis Bruttoschuld I per		Betrag Montant CHF	Zinssatz Taux %	Laufzeit Durée	Dettes publiques Présentation détaillée endette-
220	Hypotheken	0.00			220 Emprunts hypothécaires
221	Darlehen	630'000'000.00			221 Emprunts
	Vaudoise Leben	30'000'000.00	2.630	18.02.2003–18.02.2013	Vaudoise Vie
	Migros Pensionskasse	30'000'000.00	3.000	02.12.2003–02.12.2013	Caisse de pension Migros
	Migros Pensionskasse	25'000'000.00	3.125	30.06.2004–30.06.2014	Caisse de pension Migros
	Pensionskasse Basel-Stadt	40'000'000.00	1.970	06.08.2009–06.08.2015	Caisse de pension Basel-
	Dexia	25'000'000.00	2.960	12.10.2004–12.10.2015	Dexia
	Vaudoise Leben	15'000'000.00	2.960	12.10.2004–12.10.2015	Vaudoise Vie
	PAX Leben	20'000'000.00	3.000	25.02.2008–25.02.2016	PAX Vie
	PostFinance	50'000'000.00	2.430	05.06.2009–06.06.2016	PostFinance
	SUVA	20'000'000.00	2.500	06.06.2009–06.06.2016	SUVA
	Publica	50'000'000.00	2.230	05.08.2009–05.08.2016	Publica
	SUVA	50'000'000.00	2.530	19.05.2009–19.05.2017	SUVA
	PostFinance	50'000'000.00	2.490	24.07.2009–22.09.2017	PostFinance
	SUVA	20'000'000.00	2.570	10.02.2009–10.02.2018	SUVA
	Ausgleichsfonds AHV	25'000'000.00	2.470	24.08.2009–24.08.2018	Fonds de compensation AVS
	SUVA	30'000'000.00	2.410	24.08.2009–24.08.2018	SUVA
	PostFinance	50'000'000.00	2.420	25.02.2010–25.02.2020	PostFinance
	Ausgleichsfonds AHV	50'000'000.00	2.250	14.05.2010–14.05.2020	Fonds de compensation AVS
	AXA Winterthur Leben	50'000'000.00	2.360	04.06.2010–03.06.2022	AXA Winterthur Vie
221	Bundesdarlehen	460'785'604.36			221 Emprunts de la confédération
221	Übrige Darlehen	2'586'070.00			221 Autres prêts
222	Kassenscheine	0.00			222 Bons de caisse
223	Staatsanleihen	2'885'000'000.00			223 Emprunts d'État
		450'000'000.00	2.250	26.06.2003–26.06.2013	
		300'000'000.00	3.125	25.06.2004–25.06.2014	
		250'000'000.00	3.125	27.06.2007–27.06.2019	
		225'000'000.00	2.625	24.04.2009–24.04.2020	
		200'000'000.00	2.500	26.11.2009–26.11.2021	
		200'000'000.00	2.375	25.03.2010–25.03.2022	
		310'000'000.00	2.250	31.05.2010–31.05.2023	
		250'000'000.00	1.750	24.09.2010–24.09.2025	
		200'000'000.00	2.250	24.04.2011–24.04.2026	
		300'000'000.00	1.000	25.10.2012–25.10.2024	
		200'000'000.00	1.250	30.03.2012–30.03.2027	
225	Leasingverpflichtungen	372'741.53			225 Obligations de leasing
229	Übrige mittel- und langfristige Schulden	154'408'083.87			229 Autres dettes à moyen et long termes
	PPP Neumatt Burgdorf	147'020'519.87	6.880		PPP Neumatt Berthoud
	Diverse	7'387'564.00			Diverse
22	Mittel- und langfristige Schulden	4'133'152'499.76			22 Dettes à moyen et long terme
	Davon: Schuldscheindarlehen, Kassascheine, Privatplatzierungen und Staatsanleihen	3'515'000'000.00			notamment : reconnaissances de dettes, bons de caisse, placements privés et emprunt d'État
23	Verpflichtungen für Sonderrechnungen	0.00			23 Engagements envers des entités particulières
	(eigene Anstalten, Personalversicherungs-, Sparkassen, Eigenversicherung für Sachschäden und verwaltete Stiftungen)				(établissements cantonaux, caisses d'assurance du personnel, caisses d'épargne, assurance personnelle pour risques matériels et fondations administrées)
	Bruttoschuld I	6'170'697'147.92			Endettement brut I

1.4.5.8 Offene derivative Finanzinstrumente

Es werden keine derivativen Finanzinstrumente eingesetzt.

1.4.5.9 Beteiligungen

Der Kanton Bern weist per 31. Dezember 2012 43 Beteiligungen mit einem Buchwert von CHF 235,7 Millionen aus.

Im Jahr 2012 wurden Beteiligungserträge von CHF 60,9 Millionen (Voranschlag: CHF 95,9 Mio., Vorjahr: CHF 102,9 Mio.) erzielt.

Es fanden keine wesentlichen Transaktionen statt: Der Aktienanteil des Kantons Bern am Aktienkapital der BEKB liegt somit gegenüber dem Vorjahr unverändert bei 51,5 Prozent. Der Kantonsanteil an der BKW AG beträgt per 31. Dezember 2012 52,5 Prozent, derjenige an der BLS AG unverändert 55,8 Prozent.

1.4.5.8 Instruments dérivés ouverts

Aucun instrument dérivé n'est utilisé.

1.4.5.9 Participations

Au 31 décembre 2012, le canton de Berne possède 43 participations d'une valeur comptable totale de CHF 235,7 millions.

En 2012, ces participations ont rapporté CHF 60,9 millions (budget : CHF 95,9 mio, en 2011 : CHF 102,9 mio).

Aucune transaction importante n'a été enregistrée : la part du canton de Berne au capital-actions de la BCBE reste donc inchangée à 51,5 pour cent. Au 31 décembre 2012, le canton détient 52,5 pour cent du capital-actions de la BKW SA et toujours 55,8 pour cent du capital-actions de la BLS SA.

Die wesentlichen Beteiligungen sind:

Les principales participations sont les suivantes :

Firmenname	Aktienkapital Capital- actions CHF in Millionen / en millions	Beteiligung Kanton Participation du canton CHF in Millionen / en millions	Beteiligung Kanton Participa- tion du can- % 31.12.2011	Beteiligung Kanton Participa- tion du can- % 31.12.2012	Nom de l'entreprise
Berner Kantonalbank	186.40	96.00	51.50	51.50	Banque cantonale bernoise
BKW AG, Bern	132.00	69.40	52.91	52.54	BKW SA, Berne
BLS AG, Bern	79.44	44.29	55.75	55.75	BLS SA, Berne
Bedag Informatik AG, Bern	10.00	10.00	100.00	100.00	Bedag Informatique SA, Berne
Hôpital du Jura bernois SA, Moutier	3.95	3.95	100.00	100.00	Hôpital du Jura bernois SA, Moutier
Spital STS AG, Spiez	5.85	5.85	100.00	100.00	Spital STS AG, Spiez
SRO AG, Langenthal	7.80	7.80	100.00	100.00	SRO AG, Langenthal
Spitäler Frutigen Meiringen Inter- laken AG, Unterseen	6.25	6.25	100.00	100.00	Spitäler Frutigen Meiringen Inter- laken AG, Unterseen
Regionalspital Emmental AG, Burgdorf	7.20	7.20	100.00	100.00	Regionalspital Emmental AG, Burgdorf
Spitalzentrum Biel AG, Biel	7.75	7.73	99.74	99.74	Spitalzentrum Biel AG, Biel
Spital Netz Bern AG, Bern	8.30	8.30	100.00	100.00	Spital Netz Bern AG, Bern

Weiterführende Informationen zu den Beteiligungen, insbesondere zu den vier Beteiligungen Bedag Informatik AG, Berner Kantonalbank, BKW AG und BLS AG finden sich in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2012, Kapitel 4.

Le chapitre 4 des Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2012 fournit de plus amples informations sur les participations, notamment sur les quatre suivantes : Bedag Informatique SA, Banque cantonale bernoise, FMB SA et BLS SA.

1.4.5.10 Aufwertungen

Im Berichtsjahr erfolgten in der Finanzbuchhaltung keine Aufwertungen von Vermögenswerten.

1.4.5.11 Angaben über die Durchführung einer Risikobeurteilung

Die Grundlagen zur Risikobewirtschaftung hat der Regierungsrat mit Beschluss Nr. 0323 vom 27. Februar 2008 in seinen Grundzügen definiert. Daraus folgt, dass dem Regierungsrat Anfang Jahr die jährliche Berichterstattung zu den operativen Risiken des Kantons Bern per 31. Dezember des Vorjahres unterbreitet wird. Die Grundlagen hierfür generieren die Direktionen und die Staatskanzlei bis im November des Vorjahres aus der laufenden Bewirtschaftung ihrer direktionalen operativen Risiken. Sinnvollerweise wird dem Regierungsrat im Rahmen des Geschäftsberichts zuerst zu den übergeordneten Risiken Bericht erstattet. Die operativen Risiken werden dem Regierungsrat anschliessend zur Kenntnis gebracht.

Für den Bereich der übergeordneten Risiken kommen separate Führungsinstrumente des Regierungsrates zur Anwendung.

Die Risikobeurteilung wird im Kapitel 1.3 behandelt.

1.4.5.12 Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Ab 1. Januar 2013 wird die Universität verselbständigt und untersteht dem Staatsbeitragsgesetz (StBG; BSG 641.1). Deshalb werden per diesem Datum die Aktiven (CHF 82,1 Mio.), die Passiven (CHF 55,2 Mio.) und ein Eigenkapital von CHF 26,9 Millionen auf die selbständige Anstalt übertragen. Der bezahlte Beitrag wird seitens Kanton Bern ab dem Jahr 2013 in der Sachgruppe «Eigene Beiträge» verbucht.

1.4.5.10 Réévaluations

Il n'y pas eu de réévaluation d'actifs dans la comptabilité financière durant l'année sous rapport.

1.4.5.11 Indications sur la réalisation d'une appréciation des risques

Le Conseil-exécutif a fixé dans les grandes lignes les principes de la gestion des risques par l'arrêté n° 0323 du 27 février 2008. En vertu de cet ACE, le Conseil-exécutif reçoit en début d'année un rapport annuel sur les risques opérationnels du canton de Berne au 31 décembre de l'année précédente. Ce rapport repose sur les données que les Directions et la Chancellerie d'Etat génèrent jusqu'en novembre de l'année précédente en se fondant sur la gestion courante de leurs risques opérationnels. En toute logique, le Conseil-exécutif reçoit d'abord un compte rendu des risques généraux dans le cadre du rapport de gestion, avant d'être informé des risques opérationnels.

Les risques généraux requièrent la mise en œuvre d'instruments de pilotage spécifiques du Conseil-exécutif.

L'appréciation des risques fait l'objet du chapitre 1.3.

1.4.5.12 Événements postérieurs à la date du bilan

L'Université est autonome à compter du 1^{er} janvier 2013 et relève de la loi sur les subventions cantonales (LCSu ; RSB 641.1). Ainsi les actifs (CHF 82,1 mio.), les passifs (CHF 55,2 mio.) et un capital propre de CHF 26,9 millions sont-ils transférés à cette date à l'institution indépendante. Le canton de Berne comptabilisera à partir de 2013 la subvention versée dans le groupe de matières « Subventions accordées ».



2 Politische Berichterstattung

2 Compte rendu politique

2 POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG

2.1 Schwerpunkte der Regierungstätigkeit

2.1.1 Regierungsrat

Der Regierungsrat bestimmt unter Vorbehalt der Zuständigkeiten des Grossen Rates die Ziele des staatlichen Handelns. Bei ihm liegt die primäre Führungsrolle bei der Planung der staatlichen Aufgaben, bei der Bündelung der Kräfte der Verwaltung und bei der externen Koordination mit dem Bund und anderen Kantonen. Der Regierungsrat soll im Sinne der Früherkennung Probleme rechtzeitig orten, die Entwicklung in Staat und Gesellschaft vorausschauend beurteilen und rechtzeitig die erforderlichen Massnahmen treffen.

Die Tätigkeit des Regierungsrates steht unter der Oberaufsicht des Parlaments. In diesem Rahmen fanden auch in diesem Jahr wiederum zahlreiche Führungs- und Kontrollgespräche mit den ständigen Kommissionen des Grossen Rates statt. Diese Gespräche bilden eine unverzichtbare Voraussetzung für die Kohärenz staatlichen Handelns.

Für die Erfüllung seiner Aufgaben als Regierungskollegium traf sich der Regierungsrat in der Regel wöchentlich zu ordentlichen Sitzungen. Darüber hinaus führte er im Berichtsjahr zahlreiche Klausursitzungen durch, die der Behandlung wichtiger Fragen ausserhalb der Tagesaktualität gewidmet waren.

2.1.2 Grundlagen der Staatsordnung

Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und Justizreform

Der Grosse Rat hat am 6. Juni 2012 den ergänzten Bericht des Regierungsrates über die Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und der Justizreform, insbesondere über die finanziellen Auswirkungen der beiden Reformen, zur Kenntnis genommen.

Die eigentliche Evaluation der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wurde im Berichtsjahr durchgeführt. Die Ergebnisse werden im Laufe des Jahres 2013 vorliegen und dem Grossen Rat in geeigneter Weise zur Kenntnis gebracht. Die Evaluation der Justizreform ist für einen späteren Zeitpunkt vorgesehen.

2 COMPTE RENDU POLITIQUE

2.1 Priorités de l'activité du Conseil-exécutif

2.1.1 Conseil-exécutif

Le Conseil-exécutif fixe les buts de l'activité étatique sous réserve des compétences du Grand Conseil. C'est à lui qu'il appartient de mener la planification des tâches publiques, de mobiliser les ressources de l'administration et d'assurer la coordination avec la Confédération et avec les autres cantons. Le Conseil-exécutif doit être capable de reconnaître à l'avance les problèmes qui peuvent se poser, de porter un regard prospectif sur l'évolution de l'Etat et de la société, et de prendre à temps les mesures nécessaires.

Dans ses activités, le Conseil-exécutif est placé sous la haute surveillance du parlement, et c'est dans ce cadre qu'ont eu lieu comme les années précédentes un grand nombre d'entretiens de direction et de contrôle avec les commissions permanentes. Ces entretiens offrent la condition indispensable de la cohérence de l'activité étatique.

Dans l'accomplissement des tâches qui sont les siennes, le collège gouvernemental s'est réuni surtout en séances hebdomadaires ordinaires. De plus, il a consacré un certain nombre de séances de réflexion aux questions importantes qui sortent de l'actualité quotidienne.

2.1.2 Fondements de l'organisation de l'Etat

Réforme de l'administration cantonale décentralisée et réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux

Le Grand Conseil a pris connaissance le 6 juin 2012 de la version complétée du rapport du Conseil-exécutif sur la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée et de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, qui traite plus particulièrement des répercussions financières des deux réformes.

L'évaluation proprement dite de la réforme de l'administration cantonale décentralisée a été effectuée au cours de l'année sous rapport. Les résultats seront disponibles au cours de 2013 et communiqués au Grand Conseil de manière appropriée. L'évaluation de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux est prévue pour une date ultérieure.

2.1.3 Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Evaluation Police Bern

Die im Gesetz vorgesehene erstmalige Überprüfung der Vertragsmodelle im Rahmen der Evaluation Police Bern umfasst die Analyse bisheriger Erfahrungen und aktueller Probleme sowie die Ausarbeitung von Optimierungsvarianten in den Bereichen Steuerung, Grundversorgung und Leistungserbringung.

Aus der Analyse geht eine erfreulicherweise sehr hohe Zustimmung der Gemeinden gegenüber dem System Police Bern hervor. Optimierungsvorschläge bestehen für die Teilsteuerung von Verkehrskontrollen und von gemeindeinternen Brennpunkten durch Ressourcengemeinden sowie insgesamt für ein angepasstes Reporting. Im Bereich der Leistungserbringung werden die Übergabe der Handlungskompetenz bei Ordnungsbussen an Gemeinden sowie die Einkaufsmöglichkeit von Amts- und Vollzugshilfe und Gastgewerbekontrollen diskutiert. Der Abschluss der Evaluation erfolgt im ersten Halbjahr 2013.

Verlegung der Frauenvollzugsanstalt Hindelbank ins Seeland

In der Justizvollzugsanstalt für Frauen in Hindelbank besteht seit langem dringender baulicher Handlungsbedarf. Nachdem der Fokus zu Beginn lediglich auf einem Ersatzneubau für einen Teil der Gebäude gelegen hatte, zeigte sich später, dass mittelfristig alle Gebäude ersetzt oder saniert werden müssen. Ein Neubau am bisherigen Standort Hindelbank hätte durch die engen Raum- und Landverhältnisse und durch das Bauen unter laufendem Betrieb während rund zehn Jahren grundlegende Nachteile zur Folge. Deshalb hat sich der Regierungsrat für die Planung einer neuen Anstalt im Seeland entschieden.

Zukunft der Gefängnisse im Kanton Bern

In den Regionalgefängnissen Biel und Bern besteht dringender Sanierungsbedarf. Der Regierungsrat hat sich im Spätsommer 2012 über diverse Punkte ausgesprochen. Dabei wurde namentlich ein Neubau der beiden eingangs erwähnten Gefängnisse unter nachfolgenden Rahmenbedingungen thematisiert:

- Die Nähe zu Staatsanwaltschaft, Gerichtsbarkeit und Kantonspolizei soll beibehalten werden.
- Die bestehenden Haftplätze, die für die aktuelle und zukünftige Auftragsbefüllung nicht mehr ausreichen, sollen leicht erweitert (16 Plätze) und vor allem gesetzeskonform und multifunktional angeboten werden.
- Das Regionalgefängnis Burgdorf soll zu Gunsten der definitiven Schliessung des Bezirksgefängnisses Fraubrunnen ausgebaut werden.

2.1.3 Ordre et sécurité publics

Evaluation Police Bern

La première évaluation prévue par la loi des modèles de contrat dans le cadre de l'évaluation du projet Police Bern comprend l'analyse des expériences faites à ce jour et des problèmes se posant actuellement; elle prévoit aussi l'élaboration de variantes d'optimisation dans les domaines du pilotage, de la logistique et des prestations.

Fait réjouissant, l'analyse montre une grande satisfaction parmi les communes quant au système de Police Bern. Des améliorations ont été suggérées en ce qui concerne le pilotage partiel par les communes des contrôles du trafic routier et de leurs zones sensibles; par ailleurs, d'une façon générale, on recommande d'adapter le système de rapports. Dans le domaine des prestations, on songe à déléguer aux communes la compétence de traitement pour les amendes d'ordre et à étendre l'achat de prestations à l'entraide administrative, à l'aide à l'exécution et aux contrôles dans l'hôtellerie et la restauration. L'évaluation s'achèvera au cours du premier semestre 2013.

Délocalisation des Etablissements de Hindelbank

Les Etablissements de Hindelbank, destinés à l'exécution des peines et mesures pour femmes, ont depuis longtemps besoin de travaux de rénovation urgents. On a initialement pensé qu'il suffirait de remplacer une partie des bâtiments, mais on a dû constater qu'ils devraient tous être remplacés ou rénovés à moyen terme. La construction de nouvelles infrastructures à Hindelbank aurait des inconvénients majeurs pendant au moins dix ans, du fait du manque de place et de la nécessité de maintenir l'activité de l'établissement pendant les travaux. En conséquence, le Conseil-exécutif a décidé la planification de nouveaux établissements dans le Seeland.

Avenir des prisons dans le canton de Berne

Les prisons régionales de Berne et de Bienne doivent être rénovées d'urgence. A la fin de l'été 2012, le Conseil-exécutif s'est exprimé sur différents points, notamment sur une reconstruction des deux établissements. Il a tenu compte des conditions suivantes :

- La proximité avec le Ministère public, les autorités judiciaires et la Police cantonale doit être préservée.
- Les places de détention actuelles ne répondent plus aux besoins actuels et futurs. Il faut donc créer 16 nouvelles places multifonctionnelles, dans le respect de la loi.
- La Prison régionale de Berthoud doit être complétée pour permettre la fermeture définitive de la prison de Fraubrunnen.

2.1.4 Bildung und Kultur

Eine wichtige bildungspolitische Weichenstellung wurde in der Märzsession gefällt. Der Regierungsrat hat dem Parlament einen Bericht zur Standortkonzentration Berner Fachhochschule (BFH) vorgelegt. Darin kommt er zum Schluss, dass die BFH idealerweise an zwei Standorten (Bern und Biel) konzentriert werden sollte. So würde es gelingen, gegenüber der starken Konkurrenz der Fachhochschule Nordwestschweiz eine in etwa gleichwertige Konzentration und Attraktivität zu erreichen. Insbesondere ergäbe sich durch diese Konzentration der technischen Disziplinen in Biel ein Kompetenzzentrum auf qualitativ hohem Niveau. Die Chancen, dass der Bund aufgrund dieser Konzentration auch einen Technopark in Biel vorsehen könnte, wäre ein weiterer Pluspunkt für die Berner Bildung und Wirtschaft.

Das Parlament folgte dem Regierungsrat bezüglich der Konzentration in Biel, forderte hingegen, dass der Standort Burgdorf weiterhin beibehalten werde. Es beauftragte den Regierungsrat, ihm zum Zeitpunkt des Planungskredits für die Anlage Biel aufzuzeigen, welche Angebote am Standort Burgdorf eingerichtet werden können. Die ERZ hat noch im Laufe des Jahres erste Gespräche dazu geführt.

Die Universität Bern arbeitet auf der Basis des neuen Gesetzes mit einem Rektor und vier Vizerektoren. Diese Aufteilung hat sich bewährt. Die Unileitung nimmt stärker als früher auch ihre gesellschaftliche und ökonomische Funktion auf dem Platz Bern wahr.

Das Mittelschul- und Berufsbildungsamt hat turnusgemäss eine Lehrstellenkonferenz geplant, die allerdings wegen des Ausgabenmoratoriums, das der Regierungsrat im August 2012 für den ganzen Kanton verordnete, nicht durchgeführt werden konnte. Nach wie vor weist der Kanton Bern eine sehr hohe Abschlussquote auf der Sekundarstufe II aus (etwa 95 %).

In zweiter Lesung hat der Grosse Rat das Volksschulgesetz (VSG; BSG 432.210) im März 2012 verabschiedet. Damit sind alle aufgrund des HarmoS-Konkordates notwendigen Anpassungen vollzogen. Mit der Möglichkeit der Einführung einer freiwilligen Basisstufe ermöglicht der Kanton Bern eine schweizerische Pionierleistung zugunsten einer pädagogisch optimalen Eingangsstufe.

In der Junisession hat der Grosse Rat ebenfalls in zweiter Lesung das neue Kulturförderungsgesetz (KKFG; BSG 423.11) verabschiedet. Damit wird klar festgelegt, wer für welche Institutionen hauptverantwortlich für die Subventionierung ist. Ebenfalls wird damit die Rolle der neu entstehenden Regionalkonferenzen geregelt.

2.1.4 Formation et culture

Lors de la session de mars, une orientation politique décisive a été prise dans le domaine de la formation. Le Conseil-exécutif a en effet présenté un rapport sur la concentration des sites de la Haute école spécialisée bernoise (HESB). Il parvient à la conclusion que l'école devrait, dans l'idéal, être regroupée sur deux sites (Berne et Bienne). Cette concentration permettrait de maintenir l'attractivité de la HESB face à sa concurrente, la Fachhochschule Nordwestschweiz, en affichant une structure aussi performante que la sienne. Elle créerait par ailleurs un centre de compétences de haut niveau à Bienne dans le domaine technique. Cette décision pourrait amener la Confédération à envisager un technoparc pour la ville, ce qui constituerait un atout supplémentaire pour la formation et l'économie bernoises.

Le Parlement a suivi l'avis du Conseil-exécutif concernant le site de Bienne, mais a exigé le maintien de celui de Berthoud. Il a demandé au gouvernement de lui indiquer, lors de la présentation du crédit d'études concernant les installations de Bienne, quelles offres pourraient être proposées à Berthoud. L'INS a organisé les premières discussions à ce sujet au cours de l'année écoulée.

Conformément à la nouvelle loi, l'Université de Berne est désormais gérée par un recteur et quatre vice-recteurs. Cette répartition des tâches a fait ses preuves. La direction de l'Université assume aussi un rôle plus important que par le passé dans la société et l'économie bernoises.

L'Office de l'enseignement secondaire du 2^e degré et de la formation professionnelle avait, comme le prévoit le calendrier, planifié une nouvelle conférence sur les places d'apprentissage pour 2012. Il a toutefois fallu l'annuler du fait du moratoire sur les dépenses arrêté en août par le Conseil-exécutif pour l'ensemble du canton. Le canton de Berne affiche toujours un taux très élevé de diplômés du degré secondaire II (env. 95 %).

En mars, le Grand Conseil a adopté la loi sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210) en seconde lecture. Les modifications rendues nécessaires par le concordat HarmoS peuvent donc désormais être appliquées. En offrant aux écoles la possibilité de mettre en place un cycle élémentaire ou une Basisstufe, le canton de Berne endosse à l'échelle suisse une fonction de pionnier dans le développement du cycle d'entrée.

Lors de la session de juin, le Grand Conseil a adopté, également en seconde lecture, la nouvelle loi sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC ; RSB 423.11). Ce texte clarifie les responsabilités en matière de financement des institutions. Il régit aussi le rôle des conférences régionales, qui verront le jour prochainement.

Viel Zeit und Kraft erforderte das eher bildungs- und kulturfremde Projekt «Futura». Im Auftrag des Regierungsrates führt der Erziehungsdirektor zusammen mit der Finanzdirektorin dieses Projekt, das neben der Einführung des Beitragsprimats Lösungen für diverse Probleme (z. B. Ausfinanzierung, Teil- oder Vollkapitalisierung, Übergangslösung) der beiden Pensionskassen vorschlagen soll. Nach erfolgter Vernehmlassung wird das Gesetz im Jahr 2013 dem Parlament unterbreitet.

2.1.5 Gesundheit, Sozial- und Familienpolitik

Im Berichtsjahr wurde das Konzept frühe Förderung fertig gestellt und im Juni 2012 vom Regierungsrat verabschiedet. Die vorberatende Kommission des Grossen Rates hat die Stossrichtung der künftigen Strategie ebenfalls positiv gewürdigt. Der Grosse Rat selber hat das Konzept mit grosser Mehrheit zur Kenntnis genommen und verschiedene Planungserklärungen zum Thema verabschiedet. Die Umsetzung der im Konzept beschriebenen Massnahmen ist für die nächsten zwei bis fünf Jahre geplant.

Das Ende 2011 fertiggestellte und vom Regierungsrat verabschiedete Suchthilfekonzert wurde dem Grossen Rat im Berichtsjahr zur Kenntnis gebracht. Mit dem Konzept verfolgt der Regierungsrat das Ziel, ein bedarfsgerechtes, kantonale gesteuertes und in den Regionen vernetztes Angebot bereit zu stellen. Die vorberatende Kommission des Grossen Rates befürwortete die Stossrichtung der künftigen Suchthilfestrategie. Das Suchthilfekonzert wurde vom Grossen Rat mit überwiegender Mehrheit zur Kenntnis genommen. Er hat zudem die Ergänzung des Berichts um die Säulen Repression und Prävention beschlossen. Die Umsetzung der Massnahmen wurde im Berichtsjahr gestartet und soll bis im Jahr 2015 abgeschlossen sein.

Im Mai 2012 verabschiedete der Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates die Vorlage für ein erstmaliges kantonales Integrationsgesetz (IntG). Die erste Lesung findet in der Januarsession 2013 statt (2. Lesung: Märzsession 2013).

Dieses Gesetz dient als verbindliche rechtliche Grundlage, um die operativen und teilweise strategischen Aufgaben zu vollziehen, welche der Bund ab dem Jahr 2014 der Integrationsförderung in die Zuständigkeit der Kantone überträgt.

Mit dem Integrationsgesetz verfügt der Kanton zukünftig über verschiedene Instrumente, welche die Integration von neu aus dem Ausland zuziehenden Personen unterstützen und verbessern. Einerseits werden die Anforderungen an ihre Integrationsbemühungen klar formuliert und andererseits sollen auch die erforderlichen Instrumente und Massnahmen für die Realisierung verfügbar sein.

Fördern und fordern ist der zentrale Grundsatz des kantonalen Erlasses. Die neuen Instrumente, die das Gesetz den Gemeinden und dem Kanton zur Verfügung stellt, helfen direkt den Ausländerinnen und Ausländern, sich schneller im Alltag im neuen Land zurechtzufinden und sich mit den hiesigen Lebensbedingungen vertraut zu machen.

Le projet « Futura », plutôt étranger aux domaines de l'éducation et de la culture, a nécessité beaucoup de temps et d'énergie. Le Directeur de l'instruction publique mène ce projet en collaboration avec la Directrice des finances, sur mandat du Conseil-exécutif. Outre la mise en place de la primauté des cotisations, des solutions à divers problèmes seront proposées aux deux caisses de pension (p. ex. recapitalisation, capitalisation partielle ou complète, régime transitoire). La consultation étant terminée, la loi sera soumise au Parlement en 2013.

2.1.5 Santé, politique sociale et familiale

La SAP a terminé la rédaction de la stratégie cantonale de développement de la petite enfance en 2012. Celle-ci a été adoptée par le Conseil-exécutif au mois de juin, puis jugée positivement par la commission consultative du Grand Conseil. Quant au plénum, il a voté pour la prise de connaissance du rapport à une large majorité tout en formulant plusieurs déclarations de planification à son sujet. La mise en œuvre des mesures décrites dans la stratégie est prévue pour les deux à cinq prochaines années.

Achevée fin 2011, la stratégie d'aide aux personnes dépendantes a également été portée à la connaissance du parlement pendant l'année sous revue. Le Conseil-exécutif y préconise la mise sur pied d'un programme d'aide répondant aux besoins, piloté par le canton et réalisé en réseau dans les régions. La commission consultative du Grand Conseil a salué l'orientation générale de la stratégie et celui-ci a voté pour sa prise de connaissance à une très large majorité. Il a décidé d'y intégrer deux autres piliers de la politique en matière d'addictions, à savoir la prévention et la répression. La mise en œuvre des mesures prévues a débuté pendant l'exercice et devrait prendre fin en 2015.

En mai 2012, le Conseil-exécutif a adopté à l'intention du Grand Conseil un projet de loi sur l'intégration (LIInt) qui constitue une nouveauté dans le canton de Berne. La première lecture a lieu durant la session de janvier, la deuxième lors de celle de mars 2013.

Ce texte formera la base légale régissant les tâches opérationnelles et en partie stratégiques que la Confédération transfèrera aux cantons dans le domaine de l'intégration à compter de 2014.

La loi sur l'intégration permettra au canton d'encourager et d'améliorer l'intégration des personnes récemment arrivées de l'étranger. Elle formule des exigences claires quant aux efforts attendus d'elles en la matière, tout en instaurant les mesures et les instruments destinés à faciliter leur démarche.

Exiger et donner : tel est le principe essentiel du nouvel acte législatif. Les outils qu'il met à la disposition des communes et du canton aideront les personnes étrangères à se familiariser avec les conditions de vie de notre pays et à y trouver plus rapidement leurs repères.

Die im Gesetz vorgesehenen neuen Massnahmen können weitgehend mit den Bundesbeiträgen finanziert werden.

Im Zusammenhang mit dem kantonalen Entlastungspaket 2012 wurde auf den 1. April 2012 eine Kostenbeteiligung der Patientinnen und Patienten an den ambulanten Pflegekosten eingeführt. Gegen diese wurde beim Bundesgericht Beschwerde eingereicht. Dieses hat die Beschwerde in der Zwischenzeit abgewiesen und in seiner Argumentation die Zulässigkeit der eingeführten Kostenbeteiligung sowie deren sozialverträgliche Ausgestaltung bestätigt.

Die Umsetzung der Revision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) zur Spitalfinanzierung ist auch im Berichtsjahr auf Hochdruck weiterverfolgt worden. Die Bestimmungen aus der Einführungsverordnung vom 2. November 2011 zur Änderung vom 21. Dezember 2007 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (EV KVG; BSG 842.111.2), welche per 1. Januar 2012 in Kraft trat, sind bis im Jahr 2014 durch ordentliches Gesetzesrecht zu ersetzen. Nachdem der Auftrag des Regierungsrates, die Organisation der Regionalen Spitalzentren (RSZ) zu überprüfen, erfüllt war, konnte die Revision des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11) unter Einbezug der Resultate dieser Überprüfung fortgeführt werden. Im Entwurf des Gesetzes wurde eine mögliche Neuausgestaltung der Organisationsform für die RSZ mit dem Ziel einer Zentralisierung abgebildet. Am 4. Juli 2012 hat der Regierungsrat die Gesetzesvorlage für die Vernehmlassung verabschiedet.

Die Vernehmlassung dauerte drei Monate. Die Vorlage ist von den Vernehmlassungsteilnehmenden stark kritisiert worden. Im Sinne einer Vorinformation ist während der laufenden Vernehmlassungsfrist auch die Kommission des Grossen Rates zur Umsetzung der Versorgungsplanung konsultiert worden. Noch vor Abschluss des Vernehmlassungsverfahrens hat der Grosse Rat in der Septembersession die dringliche Motion 186-2012 Brand, Münchenbuchsee (SVP), vom 3. September 2012: Neues Spitalversorgungsgesetz mit anderen Inhalten überweisen (Ziffer 1–3 angenommen, Ziffer 4 angenommen und gleichzeitig abgeschrieben am 12.09.2012). Der Regierungsrat hat demnach dem Grossen Rat bereits für die Märzsession 2013 eine Vorlage zur Beratung vorzulegen statt erst wie geplant für die Junisession 2013.

Die im Jahr 2011 verabschiedete und vom Grossen Rat zur Kenntnis genommene zweite Versorgungsplanung, die Versorgungsplanung 2011–2014, wird seit Beginn des Jahres 2012 umgesetzt. Sie stellt eine flächendeckende, qualitativ gute, bedarfsgerechte und wirtschaftlich tragbare Spitalversorgung ins Zentrum. Gegenstand dieser Planung sind nicht Spitäler oder andere Infrastrukturen, sondern Leistungen des Gesundheitswesens, die der Bevölkerung in den Bereichen somatische Akutversorgung, Rehabilitation, Psychiatrie und Rettungswesen zur Verfügung stehen sollen. Die Versorgungsplanung legte auch die Grundlagen zur Erstellung der Spitalliste 2012. Die Planungsarbeiten sind Teil eines ständigen Prozesses. Die in der Versorgungsplanung prognostizierte Zunahme des Bedarfs an stationären Aufenthalten in der somatischen Akutversorgung und in der Rehabilitation wird laufend mit der realen Entwicklung verglichen. Gleichzeitig sind die Arbeiten zur dritten Versorgungsplanung aufgenommen worden.

Les nouvelles mesures inscrites dans la loi pourront être financées en grande partie par les subventions fédérales.

Dans le cadre du programme d'allégement budgétaire de 2012 du canton, une participation des patients et patientes aux frais des soins ambulatoires a été introduite le 1^{er} avril 2012. Elle a fait l'objet d'un recours auprès du Tribunal fédéral, qui l'a rejeté en arguant du fait qu'il s'agissait d'une mesure légitime respectant les principes sociaux.

Les travaux de mise en œuvre de la révision de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) concernant le financement hospitalier se sont poursuivis à plein régime en 2012. Il s'agit de remplacer par un texte législatif ordinaire, d'ici à 2014, les dispositions de l'ordonnance du 2 novembre 2011 portant introduction de la révision du 21 décembre 2007 de la loi sur l'assurance maladie (OILAMal ; RSB 842.111.2), entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2012. Après avoir rempli le mandat de réexaminer l'organisation des centres hospitaliers régionaux (CHR) que lui avait confié le Conseil-exécutif, la SAP a pu reprendre la révision de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11) en y intégrant le résultat de ses investigations. Le projet de loi, comprenant désormais une proposition de réorganisation des CHR visant leur centralisation, a été approuvé et mis en consultation par le gouvernement le 4 juillet 2012.

Les participants et participantes à la procédure de consultation, qui a duré trois mois, ont émis de vives critiques à l'égard du projet. La commission du Grand Conseil accompagnant la mise en œuvre de la planification des soins a déjà été informée et sondée pendant la période de consultation. Avant que celle-ci ne s'achève, le parlement a adopté la motion 186-2012 Brand, Münchenbuchsee (UDC), du 3 septembre 2012 : Remanier le projet de loi sur les soins hospitaliers (chiffres 1 à 3 adoptés, chiffre 4 adopté et classé le 12.09.2012). En conséquence, le Conseil-exécutif devra lui soumettre un projet de loi dès la session de mars 2013, et non à celle de juin 2013 comme prévu initialement.

La mise en œuvre de la deuxième planification des soins, adoptée par le Grand Conseil en 2011 et portant sur la période 2011 à 2014, a commencé début 2012. Cette planification vise à assurer dans tout le canton des soins hospitaliers de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables. Elle ne porte pas sur les hôpitaux et les autres infrastructures, mais sur les prestations de santé qui doivent être fournies à la population dans différents secteurs : soins aigus somatiques, réadaptation, psychiatrie et sauvetage. Elle a aussi servi de fondement à l'établissement de la liste des hôpitaux 2012. Le processus de planification se poursuit en continu et consiste notamment à comparer régulièrement la hausse des besoins en séjours hospitaliers prévue par la planification des soins dans les secteurs de soins somatiques et de la réadaptation avec l'évolution réelle. Parallèlement, la SAP a entamé les préparatifs de la troisième planification des soins.

Die Massnahmen zur Umsetzung der Strategien umfassen insbesondere eine Weiterentwicklung der regionalen Versorgung nach dem Grundsatz der dezentralen Konzentration. Die Psychiatrieversorgung soll neu organisiert, die Zahl der Langzeithospitalisationen vermindert und die ambulante Versorgung ausgebaut werden. Ein weiterer Schwerpunkt liegt in der Weiterentwicklung der Versorgung im Bereich Alterspsychiatrie. In Biel sollen stationäre Kapazitäten geschaffen werden. Ein Vorprojekt zur Abklärung der organisatorischen und baulichen Varianten wurde durchgeführt.

Nach der Anhörung zur neuen Spitalliste 2012 und unter Einbezug der Diskussionsergebnisse in der Kommission des Grossen Rates «Umsetzung der Versorgungsplanung» vom 14. Februar 2012 verfügte der Regierungsrat am 4. April 2012 die Spitalliste 2012. Sieben Spitalunternehmen des Kantons Bern, darunter ein öffentliches Spital und ein ausserkantonales Spital ohne Spitalistenplatz, reichten beim Bundesverwaltungsgericht gegen die Spitalliste 2012 Beschwerde ein. Der Entscheid steht aus. Die Beschwerde der Privatspitäler des Kantons Bern gegen den Regierungsratsbeschluss vom 16. Dezember 2009 zur Spitalliste 2010 hat das Bundesverwaltungsgericht am 7. Juni 2012 in einem Fall gutgeheissen.

Im Januar 2006 setzte die GEF eine interdisziplinäre Arbeitsgruppe Hausarztmedizin ein. Diese war für die Umsetzung der Motion 035-2005 Heuberger, Oberhofen (GFL), vom 14. Februar 2005: Hausarztmangel: Alarmruf (angenommen am 08.09.2005, Fristerstreckung bis 2009 gewährt am 27.11.2007) und Motion 090-2005 Kilchherr, Thun (SVP), vom 18. April 2005: Drohender Mangel an Hausärzten, vor allem auf dem Land (Ziffer 1 zurückgezogen, Ziffern 2–4 angenommen am 08.09.2005, Fristerstreckung bis 2009 gewährt am 27.11.2007) verantwortlich. Sie erarbeitete einen Bericht, welcher die hausärztliche Versorgungssituation darstellt und wichtige Problemfelder analysiert. Weiter schlägt der Bericht Handlungsfelder sowie Lösungsansätze zur Förderung der Hausarztmedizin vor. Der Grosse Rat hat diesen am 19. März 2012 einstimmig zur Kenntnis genommen. Ausserdem überwies er die Kommissions-Motion M002-2012 Meyer, Roggwil (SP), vom 28. Dezember 2011: Bericht zur Hausarztmedizin im Kanton Bern (Ziffern 1 und 6 angenommen, Ziffern 2 und 4 angenommen als Postulat, Ziffern 3 und 7 angenommen und abgeschrieben, Ziffer 5 abgelehnt am 27.03.2012). Die GEF ist mit der Umsetzung der Motion beauftragt.

Als Beitrag zur Aufwertung der Hausarztmedizin und damit zur Bekämpfung des Hausarztmangels, aber auch zur Verbesserung der Vernetzung der Spitäler und der Hausärzte und -ärztinnen wurde zudem in den Jahren 2008–2010 der Modellversuch «Ärztliche Weiterbildung in Hausarztpraxen (Praxisassistenten)» durchgeführt. Mit einem Zusatzkredit ermöglichte der Regierungsrat dessen Verlängerung in den Jahren 2011 und 2012. Basierend auf den positiven Ergebnissen des Modellversuchs beantragte der Regierungsrat dem Grossen Rat einen jährlichen Kredit in der Höhe von rund CHF 1 Million zur Weiterführung bzw. definitiven Einführung des Programms Praxisassistenten in den Jahren 2013–2017. Der Grosse Rat hat diesen Kredit am 31. Januar 2012 genehmigt.

Les stratégies adoptées pour les soins aigus somatiques comprennent le développement des soins régionaux selon le principe de la concentration décentralisée. Les soins psychiatriques doivent être réorganisés, la diminution des hospitalisations de longue durée allant de pair avec un renforcement du secteur ambulatoire. Par ailleurs, l'accent est mis sur le développement de la psychiatrie de la personne âgée. Des capacités hospitalières doivent être créées à Bienne. Une étude préliminaire des options envisageables en matière d'organisation et de locaux a été réalisée.

Le Conseil-exécutif a édicté la liste des hôpitaux 2012 le 4 avril. Ce faisant, il a tenu compte de la consultation menée à son sujet et des conclusions de la commission parlementaire accompagnant la mise en œuvre de la planification des soins, qui en avait débattu le 14 février. Sept entreprises hospitalières du canton de Berne, dont un hôpital public, de même qu'un établissement situé hors canton ne figurant pas sur la liste, ont interjeté recours contre celle-ci auprès du Tribunal administratif fédéral (TAF). Ce dernier n'a pas encore rendu son verdict. Quant au recours des cliniques privées du canton de Berne contre l'arrêté du Conseil-exécutif du 16 décembre 2009 relatif à la liste des hôpitaux 2010, il a été admis sur un point par le TAF le 7 juin 2012.

En janvier 2006, la SAP a chargé le groupe de travail interdisciplinaire « Médecine générale » de réaliser la motion 035-2005 Heuberger, Oberhofen (VLL), du 14 février 2005 : Pénurie de médecins généralistes (adoptée le 08.09.2005, prolongation de délai jusqu'en 2009 accordée le 27.11.2007) et la motion 090-2005 Kilchherr, Thun (UDC), du 18 avril 2005 : Manque de médecins dans les régions rurales (chiffre 1 retiré et chiffres 2 à 4 adoptés le 08.09.2005, prolongation de délai jusqu'à fin 2009 accordée le 27.11.2007). Le rapport rédigé par ce groupe présente la situation de la médecine de famille et les principaux problèmes qu'elle rencontre, tout en proposant des domaines d'intervention et des mesures concrètes pour la promouvoir. Le Grand Conseil a voté pour la prise de connaissance du rapport à l'unanimité le 19 mars 2012. Par ailleurs, il a chargé la SAP de mettre en œuvre la motion de commission M002-2012 Meyer, Roggwil (SP), du 28 décembre 2011 : Rapport sur la médecine de premier recours dans le canton de Berne (chiffres 1 et 6 adoptés, chiffres 2 et 4 adoptés sous forme de postulats, chiffres 3 et 7 adoptés et classés, chiffre 5 rejeté le 27.03.2012).

Un projet pilote de formation postgrade au cabinet médical de premier recours (assistantat au cabinet médical) a été réalisé de 2008 à 2010 pour revaloriser la médecine de premier recours et combattre la pénurie de médecins de famille, mais aussi pour améliorer la collaboration entre praticiens libres et hôpitaux. Il a pu être prolongé en 2011 et 2012 grâce au crédit supplémentaire alloué par le Conseil-exécutif. Fort du résultat positif du projet pilote, le gouvernement a demandé au Grand Conseil un crédit annuel de l'ordre de CHF 1 million pour poursuivre le programme d'assistantat au cabinet médical de 2013 à 2017, voire l'introduire définitivement. Cette somme a été votée par le parlement le 31 janvier 2012.

2.1.6 Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie

Im Rahmen des Richtplancontrollings '12 sollen zehn Massnahmenblätter angepasst sowie drei neue Massnahmen in den kantonalen Richtplan aufgenommen werden. Der Kanton Bern ist Gründungsmitglied des Vereins Hauptstadtregion Schweiz, der im zweiten Vereinsjahr seine Strategien verabschiedet und ein umfassendes Arbeitsprogramm aufgenommen hat. Der revidierte Sachplan Abbau/Deponie/Transporte wurde vom Regierungsrat genehmigt und in Kraft gesetzt. Der 7. Zwischenbericht bestätigte die Bedeutung des ESP-Programms für die Raum- und Wirtschaftsentwicklung des Kantons.

Die regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) wurden von allen Regionen verabschiedet und beim Kanton zur Genehmigung, respektive beim Bund als Agglomerationsprogramme V+S der zweiten Generation eingereicht. JGK und BVE haben die kantonale Synthese der RGSK verfasst und bis zum Jahresende die RGSK als teilregionale Richtpläne genehmigt. Der erste Strassennetzplan wurde vom Regierungsrat verabschiedet. Er wird dem Grossen Rat im Jahr 2013 zur Kenntnis vorgelegt. Der Strassennetzplan dient als Grundlage für den Investitionsrahmenkredit Strasse, welcher vom Grossen Rat zeitgleich mit dem Strassennetzplan behandelt wird.

Wichtige Infrastrukturprojekte sind in Planung oder Umsetzung. Sie werden gemeinsam mit regionalen und lokalen Partnern (Gemeinden, Regionalkonferenzen, Transportunternehmen u. a.) geplant. Der Bundesrat hat dem Tram Region Bern die Infrastrukturkonzession erteilt. Für den Ausbau des Bahnhofs Bern konnte der erste Ausbauschnitt definiert werden und die Vorprojekte für die Publikumsanlagen und den RBS-Tiefbahnhof samt endgültigem Variantenentscheid konnten erarbeitet werden, so dass nun die Bauprojektierung begonnen werden kann. Die Planungsarbeiten für das Regiotram Biel haben mit der Erstellung des Vorprojektes termingerecht die nächste Phase erreicht. Das Projekt zum A5 Westast wurde öffentlich aufgelegt. Der Grosse Rat des Kantons Bern hat den Kredit zum Bypass Thun Nord genehmigt. Der neue Wankdorfplatz konnte in Betrieb genommen werden. Beim Ostast der A5 in Biel wurde die letzte Tunnelröhre durchschlagen und die Bauarbeiten beim Anschluss Brüggmoos aufgenommen. Die Sanierung der Stadttangente Bern steht vor dem Abschluss.

2.1.6 Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie

Dans le cadre du controlling du plan directeur 2012, dix fiches de mesures doivent être adaptées et trois nouvelles mesures intégrées dans le plan directeur. Le canton de Berne est membre fondateur de l'Association Région capitale Suisse, laquelle a adopté sa stratégie lors de sa deuxième année d'existence et lancé un programme de travail détaillé. Le plan sectoriel révisé en matière d'extraction de matériaux, de décharges et de transport (EDT) a été approuvé par le Conseil-exécutif et mis en vigueur. Le septième rapport intermédiaire a confirmé l'importance du programme relatif aux pôles de développement économique pour le développement territorial et économique du canton.

Les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) ont été adoptées par toutes les régions puis soumises au canton pour approbation et à la Confédération à titre de projets d'agglomération T+U de deuxième génération. La JCE et la TTE ont rédigé la synthèse cantonale des CRTU et adopteront ces dernières d'ici à la fin de l'année en tant que plans directeurs partiels régionaux. Le premier plan du réseau routier a été adopté par le Conseil-exécutif et sera soumis au Grand Conseil en 2013 pour prise de connaissance. Ce document sert de base pour le crédit-cadre d'investissement routier, lequel sera examiné par le Grand Conseil en même temps que le plan du réseau routier.

D'importants projets d'infrastructure sont actuellement réalisés ou font l'objet d'une planification commune avec les partenaires régionaux et locaux (communes, conférences régionales, entreprises de transport etc.). Le Conseil national a accordé la concession d'infrastructure pour le Tram Région de Berne. S'agissant du réaménagement de la gare de Berne, la première étape a pu être définie et les avant-projets relatifs aux installations publiques ainsi qu'à la gare RBS souterraine et à la variante définitive sont élaborés, de sorte que la planification des travaux peut débuter. Quant au Regiotram Bienne, l'avant-projet élaboré en temps voulu permet d'amorcer la prochaine phase de planification. Par ailleurs, le projet relatif à la branche Ouest de l'A5 a été mis en dépôt public. Sur la branche Est, la dernière galerie du tunnel a été percée et les travaux à la jonction des Marais-de-Brügg ont commencé. Le Grand Conseil du canton de Berne a approuvé le crédit pour le contournement de Thoune-Nord et la nouvelle place du Wankdorf a été mise en service. L'assainissement de la tangente urbaine de Berne touche à sa fin.

Das neue kantonale Energiegesetz vom 15. Mai 2011 (KEnG; BSG 741.1) und die zugehörige kantonale Energieverordnung vom 26. Oktober 2011 (KEnV; BSG 741.111) sind am 1. Januar 2012 in Kraft getreten. Das Programm zur Förderung der Energieeffizienz und der erneuerbaren Energien ist an die neuen Rahmenbedingungen und an die Erfordernisse der Energiewende angepasst worden. Die kantonale Planung Windenergie ist abgeschlossen und in die ordentliche Anpassung 2012 des kantonalen Richtplans überführt worden. Die Zahl der eingereichten Projekte mit Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) ist gegenüber dem Vorjahr stabil geblieben. Die Zahl der Bewilligungsverfahren für Gasleitungen hat leicht zugenommen, diejenige der Stromleitungen hat sich gegenüber dem Vorjahr auf hohem Niveau stabilisiert. Die kantonale Rohrleitungsverordnung vom 14. Oktober 1998 (KRLV; BSG 766.11) ist einer Totalrevision unterzogen und vom Regierungsrat am 24. Oktober 2012 beschlossen worden. Sie wird am 1. Januar 2013 in Kraft treten.

2.1.7 Volkswirtschaft

Wirtschaftslage

Die Weltwirtschaft war auch im Berichtsjahr von grossen Unsicherheiten und Wachstumsschwäche geprägt. Die Konjunkturlage in Europa verschlechterte sich weiter. Das Wirtschaftswachstum in der Schweiz und damit auch im Kanton Bern verlangsamte sich gegenüber dem Vorjahr. Viele Branchen in der Industrie sowie der Tourismus litten unter der schwachen Auslandsnachfrage und dem starken Schweizer Franken. Positiv entwickelten sich die Uhrenindustrie sowie an den Binnenmarkt ausgerichtete Branchen wie der Dienstleistungssektor oder das Baugewerbe.

Die Lage auf dem Arbeitsmarkt entspannte sich im ersten Halbjahr, die Zahl der Arbeitslosen reduzierte sich von rund 12'000 auf unter 10'000 Personen. In der zweiten Jahreshälfte stieg die Arbeitslosigkeit wieder leicht an – aus saisonalen und konjunkturellen Gründen.

Wirtschaftsstrategie 2025

Der Regierungsrat verabschiedete im September 2012 ein erstes Paket von sechs Massnahmen zur Umsetzung der Wirtschaftsstrategie 2025. Damit stärkt der Kanton seine Kompetenzen in den Bereichen Cleantech und Fachkräfteausbildung, Raumplanung, touristische Marktbearbeitung sowie Kundenmanagement. Für die Telekommunikationsinfrastrukturen wird eine Strategie entwickelt. Zudem soll der Campus Technik in Biel rasch realisiert werden.

Hauptstadtregion Schweiz

Die Hauptstadtregion Schweiz entwickelte sich zielgemäss. An der Mitgliederversammlung wurden sieben Strategien verabschiedet, welche als Orientierungsrahmen dienen. Die Hauptstadtregion soll gestärkt und ihr Profil geschärft werden. Die Umsetzung der folgenden Projekte wurde im Berichtsjahr gestartet: Bahnprojekte im Gesamtinteresse der Hauptstadtregion, Wertschöpfungsketten im Umfeld von Bundesinstitutionen und «Schwerpunkte Arbeiten» im Rahmen von «Innovation und Raum». Am 30. Oktober 2012 fand in Bern das erste Forum Hauptstadtregion Schweiz zum Thema «Politzentrum – Zusammenspiel von Politik und Wirtschaft» statt.

La nouvelle loi cantonale sur l'énergie du 15 mai 2011 (LCEn; RSB 741.1) et l'ordonnance y relative du 26 octobre 2011 (OCEn; RSB 741.11) sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2012. Quant au programme cantonal pour la promotion des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique, il a été adapté aux nouvelles conditions générales et aux impératifs liés à la transition énergétique. La planification cantonale en matière d'énergie éolienne est achevée et a été intégrée en 2012 au plan directeur cantonal dans le cadre de son adaptation habituelle. Le nombre de projets assortis d'une étude d'impact sur l'environnement (EIE) qui ont été déposés est resté stable par rapport à 2011. Celui des demandes d'autorisation pour des conduites de gaz est en légère progression, tandis que les demandes pour des lignes électriques se sont stabilisées à un niveau élevé. L'ordonnance cantonale du 14 octobre 1998 sur les installations de transport par conduites (OCTC; RSB 766.11) a fait l'objet d'une révision totale, laquelle a été adoptée par le Conseil-exécutif le 24 octobre 2012. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

2.1.7 Économie

Situation économique

En 2012, l'économie mondiale est restée marquée par de grandes incertitudes et une faible croissance. La situation conjoncturelle a continué de se dégrader en Europe. Dans le canton de Berne, comme dans toute la Suisse, la croissance économique s'est ralentie par rapport à l'an dernier. Le tourisme et de nombreux secteurs industriels ont souffert de la faible demande étrangère et du franc fort. L'industrie horlogère et les branches axées sur le marché intérieur telles que les services et la construction ont connu une évolution positive.

Au premier semestre, la situation sur le marché du travail s'est améliorée, le nombre de chômeurs étant passé d'environ 12 000 à moins de 10 000. Le taux de chômage est reparti légèrement à la hausse au second semestre sous l'effet de facteurs saisonniers et conjoncturels.

Stratégie économique 2025

En septembre 2012, le Conseil-exécutif a adopté un premier train de six mesures pour mettre en œuvre la stratégie économique 2025. Le canton renforce ainsi ses compétences dans les écotecnologies, la formation de main-d'œuvre spécialisée, l'aménagement du territoire, le marketing touristique et la gestion de la clientèle. Une stratégie en matière d'infrastructures de télécommunication est cours d'élaboration. En outre, le campus technique de Bienne devrait être réalisé rapidement.

Région capitale suisse

Le projet de Région capitale suisse a progressé comme prévu. L'assemblée générale a adopté sept stratégies servant de cadre d'orientation. La Région capitale suisse doit être renforcée, et son profil affirmé. La mise en œuvre des projets suivants a débuté en 2012 : Projets ferroviaires dans l'intérêt général de la Région capitale suisse, Chaînes de création de valeur à proximité des institutions fédérales et Pôles de développement « activités » dans le cadre du projet « Innovation et espace ». Le premier forum de la Région capitale suisse s'est tenu à Berne le 30 octobre 2012 sur le thème « Centre politique – interactions entre la politique et l'économie ».

Teilrevision des Kantonalen Waldgesetzes

Der Regierungsrat verabschiedete am 4. Juli 2012 den Antrag auf Änderung des Kantonalen Waldgesetzes (KWaG; BSG 921.11) zuhanden des Grossen Rates. In der November-session beriet dieser die Teilrevision des KWaG in erster Lesung. Nach aktuellem Stand wird der Regierungsrat neu die Möglichkeit erhalten, bei grossen Schadenereignissen die Kredite für dringende Massnahmen zu sprechen. Das neue Planungsinstrument eines kantonalen Waldplans wurde hingegen abgelehnt. Der Grosse Rat wies mehrere Artikel an die Kommission zurück, darunter auch die Frage nach der Mehrwertabschöpfung bei Rodungen.

Tourismus

Der Kanton Bern gründete zusammen mit den touristischen Destinationen eine gemeinsame Aktiengesellschaft zur touristischen Marktbearbeitung. Diese wird die touristische Basiswerbung für die bernischen Destinationen sicherstellen. Dazu arbeitet die BE! Tourismus AG eng mit Schweiz Tourismus zusammen.

Parallel dazu konnte die Zahl der Destinationen auf fünf reduziert werden. Adelboden-Frutigen, Lenk-Simmental und Kandertal haben Berner Oberland Mitte gegründet. Interlaken, die Jungfrau-Region und das Haslital haben ebenfalls eine Zusammenarbeit vereinbart. Thun-Thunersee Tourismus wird eng mit Interlaken Tourismus zusammenarbeiten. Die beiden neu gegründeten Vereine haben nun drei Jahre Zeit, die Destinationsbildung abzuschliessen.

2.1.8 Finanzen

Der Regierungsrat konnte im Frühjahr 2012 zum vierzehnten Mal in Folge ein positives Rechnungsergebnis präsentieren. Die Jahresrechnung 2011 schloss in der Laufenden Rechnung mit einem Ertragsüberschuss ab (CHF 57 Mio.), und die Nettoinvestitionen von CHF 582 Millionen wurden vollständig aus eigenen Mitteln finanziert. Der Finanzierungssaldo belief sich auf CHF 13 Millionen. Budgetiert waren ein Überschuss von CHF 78 Millionen und ein Finanzierungssaldo von CHF 20 Millionen. Mit diesem Ergebnis wurde indessen die sich seit längerem abzeichnende finanzpolitische Trendwende ab den Jahren 2011 und 2012 bestätigt. Erstmals seit dem Jahr 1999 lag der Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung mit CHF 57 Millionen deutlich unter der Grenze von CHF 100 Millionen.

Révision partielle de la loi sur les forêts

Le 4 juillet 2012, le Conseil-exécutif a adopté le projet de modification de la loi cantonale sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11) à l'intention du Grand Conseil. Ce dernier a examiné la révision partielle de la LCFo en première lecture lors de la session de novembre. En l'état actuel, le Conseil-exécutif aura la possibilité d'accorder des crédits pour mettre en œuvre des mesures urgentes lors de dommages importants. Par contre, la mise en place d'un plan forestier cantonal a été refusée. Le Grand Conseil a renvoyé plusieurs articles à la Commission, notamment au sujet du prélèvement de plus-values lors de défrichements.

Tourisme

Le canton de Berne et les destinations touristiques ont créé une société anonyme chargée de la prospection du marché touristique. « BE! Tourisme SA » assurera la publicité touristique générale des destinations bernoises, en étroite collaboration avec Suisse Tourisme.

Parallèlement, le nombre de destinations a été réduit à cinq. Adelboden-Frutigen, Lenk-Simmental et Kandertal ont créé la plateforme Berner Oberland Mitte. Interlaken, la région de la Jungfrau et le Haslital ont aussi choisi de coopérer. Tourisme du lac de Thoune travaillera en étroite collaboration avec Interlaken Tourisme. Ces deux nouvelles associations ont trois ans pour créer une destination.

2.1.8 Finances

Au printemps 2012, le Conseil-exécutif a présenté pour la quatorzième fois consécutive un résultat des comptes positif. Les comptes de 2011 ont en effet clôturé sur un excédent de revenus (CHF 57 mio) au compte de fonctionnement, et l'investissement net de CHF 582 millions a été financé en totalité par des fonds propres. Le solde de financement a atteint CHF 13 millions. Le budget prévoyait un excédent de CHF 78 millions et un solde de financement de CHF 20 millions. Avec ce résultat, le revirement de tendance qui se dessine depuis longtemps en matière financière se confirme toutefois en 2011 et 2012 : pour la première fois depuis 1999, l'excédent de revenus au compte de fonctionnement (CHF 57 mio) se situe nettement en dessous du seuil de CHF 100 millions.

Im Planungsprozess zur Erarbeitung des Voranschlags 2013 sowie Aufgaben/Finanzplans 2014–2016 sah sich der Regierungsrat erneut mit einer schwierigen finanzpolitischen Ausgangslage konfrontiert. Bereits der am 30. November 2011 durch den Grossen Rat zur Kenntnis genommene Aufgaben/Finanzplan 2013–2015 wies für das neue Voranschlagsjahr 2013 ein Defizit von CHF 120 Millionen sowie eine Neuverschuldung von CHF 207 Millionen aus. Zu Beginn der Planungsarbeiten musste der Regierungsrat von nicht beeinflussbaren massiven neuen Belastungen bei den Sozialversicherungen und bei der Spitex sowie einer ungünstigen Entwicklung bei den Steuererträgen mit Verschlechterungen gegenüber der bisherigen Planung von über CHF 300 Millionen Kenntnis nehmen. Gemildert wurde diese Situation unter anderem mit sich abzeichnenden höheren Ausgleichszahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich und tieferen Passivzinsen. Diese Entlastungen vermochten die Mehrbelastungen indessen bei Weitem nicht zu kompensieren.

Angesichts dieser besorgniserregenden finanzpolitischen Ausgangslage beauftragte der Regierungsrat die Direktionen und die STA, äusserst restriktiv zu planen und im Voranschlagsjahr 2013 mit linearen Kürzungsvorgaben Entlastungsmassnahmen im Umfang von rund CHF 70 Millionen zu erarbeiten. Gleichzeitig nahm der Regierungsrat eine Kürzung der in der bisherigen Planung für das Jahr 2013 berücksichtigten Lohnmassnahmen von 1,5 auf neu 0,5 Prozent vor (CHF 67 Mio.). Daneben beschloss er zahlreiche weitere Massnahmen zur Entlastung der Laufenden Rechnung (u. a. Kürzung der ärztlichen Weiterbildung im Umfang von CHF 45 Millionen, Kürzungen bei den Ergänzungsleistungen und Prämienverbilligungen von CHF 20 Millionen, Fortsetzung der Entlastungsmassnahmen aus dem Budgetkompromiss 2012 von CHF 19 Millionen). Neben den Entlastungsmassnahmen in der Laufenden Rechnung beschloss der Regierungsrat zusätzlich eine Plafonierung der ordentlichen Nettoinvestitionen auf CHF 500 Millionen pro Jahr.

Mit den erwähnten Entlastungsmassnahmen in der Laufenden Rechnung, der Plafonierung der ordentlichen Nettoinvestitionen, einer Neubudgetierung der Motorfahrzeugsteuern (Ecotax statt Volksvorschlag) und einer Einschätzung der Steuererträge am oberen Rand der bestehenden Schätzungsbandbreite gelang es dem Regierungsrat, dem Grossen Rat am 22. August 2012 einen ausgeglichenen Voranschlag 2013 vorzulegen.

Am 23. September 2012 stimmte das bernische Stimmvolk jedoch dem Volksvorschlag zur Teilrevision des Gesetzes über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611) mit 148'107 Ja zu 128'334 Nein zu. Gleichzeitig sprachen sich die Stimmberechtigten mit 143'596 zu 128'074 Stimmen ebenfalls für den Gegenvorschlag des Grossen Rates zur Initiative «Faire Steuern – Für Familien» aus. Diese beiden Ergebnisse führten gegenüber dem durch den Regierungsrat verabschiedeten Voranschlag 2013 zu Mindereinnahmen von rund CHF 110 Millionen.

In der Folge beschloss der Regierungsrat zusätzliche Entlastungsmassnahmen im Umfang der fehlenden CHF 110 Millionen (u. a. Streichung Lohnmassnahmen 2013, Kürzungen nach dem RESKO-Schlüssel usw.) und ermöglichte dadurch dem Grossen Rat, über einen ausgeglichenen Voranschlag für das Jahr 2013 beschliessen zu können.

Am 28. November 2012 verabschiedete der Grosse Rat den Voranschlag 2013 nach einer – aufgrund der teilweise sehr umstrittenen Entlastungsmassnahmen – intensiv geführten Haushaltsdebatte mit 96 zu 55 Stimmen.

Lors du processus de planification aboutissant au budget de 2013 et au plan intégré mission-financement 2014 à 2016, le Conseil-exécutif a dû, une nouvelle fois, composer avec une situation financière difficile. Le plan intégré mission-financement 2013 à 2015, dont le Grand Conseil a pris connaissance le 30 novembre 2011, prévoyait déjà pour l'exercice 2013 un déficit de CHF 120 millions et un nouvel endettement de CHF 207 millions. Au début des travaux de planification, le Conseil-exécutif prenait connaissance de nouvelles charges considérables – échappant à son influence – dans le domaine des soins à domicile et dans celui des assurances sociales, ainsi que de l'évolution défavorable des rentrées fiscales, l'écart négatif par rapport à la planification dépassant CHF 300 millions. Les versements provenant de la péréquation financière fédérale, probablement supérieurs aux prévisions, et le recul des intérêts passifs atténuèrent quelque peu la gravité de la situation, sans toutefois compenser, loin s'en faut, la hausse des charges.

Dans cette situation financière inquiétante, le Conseil-exécutif a chargé les Directions et la CHA de faire preuve de la plus grande retenue dans la planification et d'élaborer, dans le budget de 2013, des mesures d'allègement à hauteur d'environ CHF 70 millions via des consignes de coupe linéaire. Dans la foulée, il a ramené à 0,5 pour cent (CHF 67 mio) l'augmentation du montant consacré aux mesures salariales, que la planification pour 2013 fixait initialement à 1,5 pour cent. Il a adopté par ailleurs de nombreuses mesures supplémentaires visant à alléger le compte de fonctionnement (réductions de CHF 45 mio au titre de la formation postgrade des médecins, de CHF 20 millions pour les prestations complémentaires et les réductions de primes, maintien des mesures d'allègement découlant du compromis budgétaire 2012, de l'ordre de CHF 19 millions, etc.). Le Conseil-exécutif a complété ces mesures relevant du compte de fonctionnement par l'adoption d'un plafond annuel de CHF 500 millions applicable à l'investissement net ordinaire.

Grâce aux allègements cités dans le compte de fonctionnement, au plafond applicable à l'investissement net ordinaire, aux nouvelles prévisions concernant l'impôt sur les véhicules à moteur (Ecotax au lieu du projet populaire) et à une estimation des rentrées fiscales proche de la limite supérieure de la fourchette d'estimation, le Conseil-exécutif est parvenu à présenter au Grand Conseil, le 22 août 2012, un budget équilibré pour 2013. Toutefois, le corps électoral bernois acceptait le 23 septembre 2012 le projet populaire concernant la révision partielle de la loi sur l'imposition des véhicules routiers (LIV ; RSB 761.611), par 148 107 oui contre 128 334 non. A la même date, les électeurs et électrices adoptaient, par 143 596 voix contre 128 074, le contre-projet parlementaire à l'initiative « Des impôts équitables – pour les familles ». Par rapport au budget 2013 adopté par le Conseil-exécutif, ces deux votations entraînaient un recul des recettes d'environ CHF 110 millions.

En conséquence, le Conseil-exécutif a pris d'autres mesures d'allègement pour compenser le manque à gagner de CHF 110 millions (suppression des mesures salariales pour 2013, réductions effectuées sur la base de la clé de la CORES etc.), permettant ainsi au Grand Conseil de voter un budget équilibré pour l'exercice 2013.

Le 28 novembre 2012, après un débat financier animé en raison des mesures d'allègement parfois très controversées, le Grand Conseil a approuvé le budget 2013 par 96 voix contre 55.

2.1.9 Beziehungen des Kantons nach aussen

2.1.9.1 Beziehungen zum Ausland

Der Kanton Bern brachte sich im Rahmen von arcjurassien.ch aktiv für die Interessen des schweizerischen und grenzüberschreitenden Jurabogens ein, namentlich bei der Umsetzung des neu konzipierten interkantonalen Programms zur «Neuen Regionalpolitik». Er engagierte sich zudem in grenzüberschreitenden Interreg-Projekten und beteiligte sich an den Planungen für Interreg V (2014–2020).

Im interkantonalen Psychiatrieprojekt in Bosnien-Herzegowina wurden erste signifikante Fortschritte erzielt. Eine vom Kanton Bern finanzierte Studie macht auf der Grundlage einer Systemanalyse konkrete Vorschläge, welche Massnahmen in den folgenden Jahren mit Erfolgsaussichten umgesetzt werden sollten. Die Projektphase I wurde ohne Kostenfolgen bis Ende Dezember 2013 verlängert.

Im Berichtsjahr wurden zahlreiche ausländische Delegationen empfangen.

Weiter wurden diverse Gelegenheiten genutzt, die Beziehungen zu den Internationalen Organisationen und den Botschaften in Bern zu festigen, beispielsweise anlässlich der Einladung durch den Regierungsrat und den Gemeinderat der Stadt Bern zum Jubiläum «50 Jahre CAMERATA BERN».

Wirtschaftspolitische Kontakte

Im September 2012 besuchte der Volkswirtschaftsdirektor mit einer kleinen Delegation die Kreisstadt Sigmaringen (Baden-Württemberg). Das Treffen diente dem Erfahrungsaustausch zwischen Kommunal- und Landesbehörden in den Bereichen Wirtschaft, Rüstungskonversion und Forstwirtschaft.

Nach dem Erlass eines Ausgabenmoratoriums wurde der International Business Cocktail der Wirtschaftsförderung und das wirtschaftspolitisch orientierte Treffen mit den in Bern akkreditierten Botschafterinnen und Botschaftern nicht durchgeführt.

2.1.9.2 Beziehungen zum Bund

Der Regierungsrat nahm die Interessen des Kantons Bern gegenüber den Bundesbehörden aktiv wahr, indem er zu den Vernehmlassungen des Bundes Stellung bezog, sich bei der Erarbeitung gemeinsamer Stellungnahmen der Kantone in den Regierungs- und Direktorenkonferenzen einbrachte und die Berner Deputation in den eidgenössischen Räten regelmässig informierte. Es fanden vier Aussprachen des Regierungsrates mit den beiden Ständeratsmitgliedern und zwei mit der Berner Deputation im Nationalrat statt. Der Regierungsrat sprach sich für die verstärkte Interessenvertretung des Kantons Bern auf Bundesebene aus.

Die Beziehungen mit der Bundesversammlung konnten zu Beginn der Frühlingssession anlässlich der Einladung durch den Regierungsrat und den Gemeinderat der Stadt Bern weiter vertieft werden.

2.1.9 Relations extérieures du canton

2.1.9.1 Relations avec l'étranger

Dans le cadre d'arcjurassien.ch, le canton de Berne s'est activement investi en faveur des intérêts de l'Arc jurassien suisse et transfrontalier, notamment pour la mise en œuvre de la Nouvelle Politique Régionale, le nouveau programme intercantonal. Il a également participé à des projets Interreg transfrontaliers et a pris part à la planification d'Interreg V (2014–2020).

Le projet intercantonal de psychiatrie en Bosnie-Herzégovine a fait ses premiers progrès significatifs. Le canton de Berne a financé une étude qui, à partir d'une analyse systémique, propose des mesures concrètes qui pourraient donner de bons résultats ces prochaines années. La première phase du projet a été prolongée sans surcoût jusqu'à fin décembre 2013.

Un grand nombre de délégations étrangères ont été reçues au cours de l'année.

Le Conseil-exécutif a par ailleurs profité de différentes occasions pour resserrer les liens avec les organisations internationales et les ambassades établies à Berne, à la faveur notamment de la réception qu'il a donnée avec le conseil communal de la Ville de Berne pour le jubilé de l'ensemble Camerata Bern.

Contacts dans le monde économique

En septembre 2012, le directeur de l'économie publique a visité, avec une petite délégation, la ville de Sigmaringen (Bade-Württemberg). Lors de cette rencontre, les autorités de la commune et du Land ont échangé leurs expériences sur l'économie, la reconversion de l'armement et l'économie forestière.

En raison d'un moratoire sur les dépenses, l'International Business Cocktail organisé par la Promotion économique et la rencontre autour du thème de l'économie avec les ambassadeurs accrédités à Berne ont été annulés.

2.1.9.2 Relations avec la Confédération

Le Conseil-exécutif a défendu activement les intérêts du canton face aux autorités fédérales, notamment en donnant son avis dans les consultations, en prenant part à l'élaboration des prises de position communes des cantons au sein des conférences gouvernementales et des conférences des directrices et directeurs cantonaux, et en assurant l'information de la députation bernoise aux Chambres fédérales. Le Conseil-exécutif a rencontré à quatre reprises les deux conseillers d'Etat bernois, et à deux reprises la députation bernoise au Conseil national. Le Conseil-exécutif souhaite que les intérêts bernois soient encore mieux représentés au niveau fédéral.

La réception organisée par le Conseil-exécutif conjointement avec le conseil communal de la Ville de Berne au début de la session de printemps a permis d'affermir encore les relations avec l'Assemblée fédérale.

Seit rund 10 Jahren sind Bund, Kantone sowie Städte und Gemeinden daran, im Rahmen der Tripartiten Agglomerationskonferenz (TAK) eine gemeinsame Agglomerationspolitik zu entwickeln. Dadurch sollen die Rahmenbedingungen für die Kernstädte und Agglomerationen verbessert werden. Als Schwerpunkte wurden im Berichtsjahr die Weiterentwicklung der Agglomerationspolitik sowie die Ausländer- und Integrationspolitik bearbeitet. Die Agglomerationspolitik soll unter den drei staatlichen Ebenen koordiniert und besser abgestimmt werden. Mit dem Bericht «Evaluation und Weiterentwicklung der Agglomerationspolitik des Bundes» von ARE/SECO (2010) liegt eine aktuelle Standortbestimmung aus Sicht des Bundes vor. Nur auf der Grundlage einer tripartiten Auslegeordnung lassen sich die prioritären Herausforderungen in den verschiedenen Politikfeldern für die urbanen Räume festlegen und entsprechende Lösungsansätze gemeinsam entwickeln. Deshalb wurde im Berichtsjahr von der TAK das Projekt «Weiterentwicklung der Agglomerationspolitik» lanciert, in welchem eine gesamtschweizerische und ganzheitliche Strategie erarbeitet wird.

Die Vernehmlassung zum Hochschulkonkordat dauerte bis Ende 2012. Das Konkordat setzt den Hochschulartikel (Art. 63a) um: «Bund und Kantone sollen künftig gemeinsam für die Koordination und Qualitätssicherung im Hochschulbereich sorgen».

Während das Bundesgesetz die Grundsätze regelt, geht es im Hochschulkonkordat um die Mitwirkung der Kantone in den vorgegebenen Organen. Der Kanton Bern als einer der 14 Kantone, die im Hochschulrat direkt mitbestimmen werden, hat sich auf verschiedenen Ebenen engagiert. Insbesondere galt es zu regeln, wie die Zusammensetzung des Hochschulrates sein soll, und es mussten Kriterien für die Stimmengewichtung gefunden werden. Die Finanzierung der gemeinsamen Organe, die Aufgaben der Konferenz der Vereinbarungskantone und das Quorum für die Inkraftsetzung waren weitere Themen, die es zu regeln galt. Die Schweizerische Hochschulkonferenz hat zwei Organe: Einerseits die Plenarversammlung (Bundesrat und alle Kantone), andererseits den Hochschulrat (Bundesrat und 14 Kantone [das sind die 10 Vereinbarungskantone des Uni-Konkordats plus 4 Kantone der EDK-Regionalkonferenzen]).

2.1.9.3 Beziehungen zu anderen Kantonen

Konferenz der Kantonsregierungen (KdK)

Die KdK koordiniert die Interessen der Kantone in wichtigen innenpolitischen Fragen sowie bei der Mitwirkung an der Ausen- und Europapolitik des Bundes. Der Kanton Bern nahm in den Führungsgremien der KdK eine aktive Rolle wahr. Ausserdem übernahm er gemeinsam mit der KdK die Trägerschaft für die Organisation des offiziellen Festakts «20 Jahre KdK» vom 8. Oktober 2013 in Bern.

Depuis environ dix ans, la Confédération et les cantons, ainsi que les villes et les communes, s'occupent de développer une politique commune des agglomérations dans le cadre de la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA), dans le but d'améliorer les conditions générales de l'évolution des centres urbains et des agglomérations. Le développement de la politique concernant les agglomérations et la politique concernant l'intégration et les étrangers ont constitué des points forts de l'année sous rapport. Les trois niveaux étatiques devraient mieux collaborer pour élaborer une politique d'agglomération coordonnée. Le rapport « Evaluation et suite de la politique des agglomérations de la Confédération », édité par l'ARE et le SECO (2010), propose un bilan de la question du point de vue de la Confédération. Seul un état des lieux tenant compte des trois perspectives permettra de déterminer quelles sont les exigences prioritaires concernant les espaces urbains au sein des divers domaines politiques et de développer des solutions en commun. Le projet « Suite de la politique des agglomérations de la Confédération », lancé par la CTA en 2012, comprend une stratégie globale à l'échelle nationale.

La consultation organisée à propos du concordat sur les hautes écoles s'est terminée en fin d'année. Cet accord met en œuvre l'article de la Constitution fédérale relatif aux hautes écoles (art. 63a) : « La Confédération et les cantons veillent ensemble à la coordination et à la garantie de l'assurance de la qualité dans l'espace suisse des hautes écoles ».

Alors que la Constitution fédérale fixe les principes, le concordat régit la participation des cantons dans les organes institués. Le canton de Berne, l'un des 14 cantons qui pourront directement prendre part aux décisions au sein du Conseil des hautes écoles, s'est engagé à différents niveaux. Il s'agissait notamment de déterminer les règles de composition de ce conseil et de définir des critères pour la pondération des voix. Le financement des organes communs, les tâches de la Conférence des cantons concordataires, le quorum à atteindre pour l'entrée en vigueur du concordat étaient quelques-uns des autres thèmes à discuter. La Conférence suisse des hautes écoles comporte deux organes: la Conférence plénière (conseiller fédéral + tous les cantons) et le Conseil des hautes écoles (conseiller fédéral + 14 cantons, c'est-à-dire les 10 cantons signataires du concordat de coordination universitaire ainsi que 4 cantons des conférences régionales de la CDIP).

2.1.9.3 Relations avec les autres cantons

Conférence des gouvernements cantonaux (CdC)

La CdC coordonne les intérêts des cantons dans les questions importantes de politique intérieure et dans la participation à la politique étrangère et européenne de la Confédération. Le canton de Berne a joué un rôle actif dans les organes directeurs de la CdC. Il s'est par ailleurs chargé, avec la CdC, de l'organisation de la cérémonie officielle qui se tiendra à Berne le 8 octobre 2013 pour fêter les 20 ans de la CdC.

Westschweizer Regierungskonferenz (CGSO/WRK)

Die CGSO engagiert sich aktiv für die Interessen der Westschweiz. Der Kanton Bern erfüllte seine Rolle als Brückenkanton zwischen der deutschsprachigen und der französischsprachigen Schweiz. Die Interessen der Westschweizer Kantone gegenüber dem Bund, der Konferenz der Kantonsregierungen sowie gegenüber anderen Kantonen wurden in wichtigen Geschäften gemeinsam vertreten. Schwerpunkte bildeten dabei die Finanzierung der Verkehrsinfrastrukturen, das Raumkonzept Schweiz und die Weiterentwicklung des Föderalismus.

Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NWRK)

Der Regierungsrat hat seinen Status in der NWRK gemäss der Interessenslage des Kantons Bern im Raum Nordwestschweiz angepasst. Seit 1. Januar 2012 nahm der Kanton Bern seine Interessen in der NWRK als assoziiertes Mitglied wahr.

Zusammenarbeit mit anderen Kantonen

Der Regierungsrat strebte primär eine stärkere Zusammenarbeit mit den an der Hauptstadtregion Schweiz beteiligten Kantonen an.

Kontakte mit Kantonsregierungen

Der Regierungsrat hat sich im Jahr 2012 mit der Regierung des Kantons Freiburg getroffen.

Beziehungen zum Kanton Jura (STA)

Das Jahr 2012 war jurapolitisch gesehen von grosser Bedeutung: Die Regierungen der Kantone Bern und Jura haben unter der Federführung des Bundes am 20. Februar 2012 eine Absichtserklärung unterzeichnet, die das Verfahren zur Beilegung des Jurakonflikts festlegt.

Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz (VDK)

Ein Schwerpunkt der Tätigkeit bildete die Revision des Forschungs- und Innovationsförderungsgesetzes (FIGG; SR 420.1) des Bundes und die Schaffung eines Innovationsparkes Schweiz. Besonderes Gewicht hatten auch aktuelle wirtschaftspolitische Fragen, insbesondere die Auswirkungen des starken Schweizer Frankens auf die Wirtschaft. Im Weiteren befasste sich die VDK mit der Stärkung der flankierenden Massnahmen zum Abkommen über die Personenfreizügigkeit und mit der Weiterentwicklung der Regionalpolitik ab dem Jahr 2016. Regierungsrat Andreas Rickenbacher ist seit Anfang 2011 Vizepräsident der VDK.

Konferenz der Volkswirtschaftsdirektoren der Westschweiz (VDK-WS)

Die VDK-WS befasste sich ebenfalls mit der Wirtschaftslage und mit der Innovationsförderung.

Sechseläuten

Der Kanton Bern war in diesem Jahr Gastkanton am Zürcher Sechseläuten. Unter dem Motto «Bärn z'Züri!? – äüä de scho!» präsentierte sich der Kanton Bern in einer Zeltstadt auf dem Lindenhof in der Zürcher Altstadt, am sonntäglichen Jubiläums-Kinderumzug und am Zug der Zünfte.

Conférence des gouvernements de la Suisse occidentale (CGSO)

La CGSO a pour objet la défense active des intérêts de la Suisse occidentale. Le canton de Berne a rempli son rôle de lien entre la Suisse alémanique et la Suisse romande. Les intérêts des cantons de Suisse occidentale ont pu être sauvegardés dans des affaires importantes face à la Confédération, à la Conférence des gouvernements cantonaux et aux autres cantons. Les points prioritaires à cet égard ont été le financement des infrastructures de transport, le Projet de territoire Suisse et le développement du fédéralisme.

Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse du Nord-Ouest

Le Conseil-exécutif a adapté le statut du canton au sein de la Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse du Nord-Ouest en fonction des intérêts bernois. Depuis le 1^{er} janvier 2012, le canton de Berne est membre associé de la conférence.

Collaboration avec d'autres cantons

Le Conseil-exécutif s'est attaché en priorité à consolider les relations du canton avec les autres cantons réunis au sein de la Région capitale suisse.

Contacts avec les gouvernements cantonaux

En 2012, le Conseil-exécutif a rencontré le gouvernement du canton de Fribourg.

Rapports avec le canton du Jura (CHA)

L'année 2012 a été très importante pour la politique jurassienne: sous la conduite de la Confédération, les gouvernements des cantons de Berne et du Jura ont signé le 20 février 2012 une Déclaration d'intention qui fixe la procédure de règlement du conflit jurassien.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'économie publique (CDEP)

L'activité de la CDEP s'est concentrée sur la révision de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI; RS 420.1) ainsi que sur la création d'un Parc d'innovation Suisse. Les questions de politique économique, et notamment les effets du franc fort sur l'économie, ont également tenu une place importante. La CDEP a aussi abordé le thème du renforcement des mesures d'accompagnement concernant l'accord sur la libre circulation des personnes, ainsi que la poursuite de la politique régionale à partir de 2016. Le conseiller d'État Andreas Rickenbacher est vice-président de la CDEP depuis début 2011.

Conférence des chefs des départements de l'économie publique de Suisse occidentale (CDEP-SO)

La CDEP-SO s'est également penchée sur la situation économique et la promotion de l'innovation.

Sechseläuten

Cette année, Berne était le canton hôte du Sechseläuten à Zurich. Sous la devise «Bärn z'Züri!? – äüä de scho!», le canton s'est dévoilé sous un chapiteau installé au Lindenhof, dans la vieille ville, et a pris part au cortège des enfants du dimanche ainsi qu'au défilé des corporations.

Verhältnis zu den Kantonen Jura und Neuenburg im Gesundheits- und Sozialbereich

Das Mobile Palliative-Care-Team der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (MPCT BEJUNE) hat seine Arbeit am 1. Januar 2012 offiziell aufgenommen, zunächst mit einem reduzierten, dann mit dem vollen Personalbestand. Es besteht aus Ärztinnen und Ärzten und Pflegefachfrauen aus den drei Kantonen und verfügt über drei regionale Stützpunkte in La Chaux-de-Fonds (NE), Delsberg (JU) und Reconvilier (Berner Jura). Das mobile Palliativpflege-team bietet auf Anfrage von Gesundheitsfachleuten zu Hause, in Spitälern sowie in Alters- und Pflegeheimen nachgelagerte Fachdienste im Bereich der Palliativpflege an (Dienstleistungen der zweiten Linie).

Interkantonale Vereinbarung zur hochspezialisierten Medizin (IVHSM)

Das Fach- und das Beschlussorgan der IVHSM haben sich im Jahr 2012 mit der hochspezialisierte Viszeralchirurgie und seltenen Krebsarten sowie der pädiatrischen Onkologie und der pädiatrischen Kardiologie befasst. Weitere Schwerpunkte betrafen das Monitoring und den Vollzug der Zuteilungsentscheide sowie die Bildung von Registern.

Interkantonale Koordination der Umsetzung der Neuordnung Pflegefinanzierung

Im Zusammenhang mit der Neuordnung der Pflegefinanzierung besteht bezüglich diverser Umsetzungsfragen interkantonaler Koordinationsbedarf. Dieser betrifft insbesondere den Einsatz von Bedarfserhebungsinstrumenten zur gesamtschweizerisch einheitlichen Bemessung des Pflegebedarfs und der damit verbundenen Abgeltung durch Krankenversicherer und Kanton. Weiter sind auch die Abgeltungsregelungen bei ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalten unter den Kantonen abzustimmen. Die GDK koordiniert einen Teil dieser Arbeiten, an welchen sich der Kanton Bern beziehungsweise die GEF aktiv beteiligt.

Interkantonale Koordination im Behindertenbereich

Neben regelmässigen Informations- und Austauschtreffen der kantonalen Kontaktpersonen der Sonderpädagogik fanden im Berichtsjahr ebenfalls unter der Leitung der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) auch Sitzungen der von ihr mandatierten Begleitgruppe betreffend das standardisierte Abklärungsverfahren zur Ermittlung des individuellen Bedarfs (SAV) statt. Im Zentrum stand dabei die Erarbeitung, Durchführung und Auswertung der Erhebung betreffend dessen Umsetzung in den Kantonen. Die Resultate mündeten in der Folge in einem Bericht: Stand der Umsetzung des SAV – Resultate einer Online-Befragung zum standardisierten Abklärungsverfahren SAV vom 17. September 2012 (1. Evaluationsphase von insgesamt drei Phasen).

Im Bereich erwachsene Behinderte wurde die Zusammenarbeit mit den Kantonen Basel-Landschaft und Basel-Stadt bei der Erarbeitung von Instrumenten und Verfahren zur individuellen Bedarfsbemessung erfolgreich weitergeführt. Eine erste Version des Instruments zur individuellen Bedarfsbemessung wurde entwickelt, in den ersten Monaten des Jahres 2013 wird diese zu einem Prototyp weiterentwickelt und anschliessend in Fallstudien getestet. Zudem wird die gemeinsame Koordination bei der Umsetzung der Behindertenkonzepte auch auf die Bereiche Finanzen und flankierende Massnahmen ausgeweitet.

Rapports avec les cantons du Jura et de Neuchâtel dans les domaines sanitaire et social

L'Equipe mobile en soins palliatifs BEJUNE (EMSP BEJUNE) a commencé ses activités le 1^{er} janvier 2012, d'abord avec un effectif réduit avant de compléter sa dotation en personnel. Composée d'infirmières et de médecins issus des trois cantons et spécialisés en soins palliatifs, elle dispose également de trois antennes régionales, à La Chaux-de-Fonds (NE), à Delémont (JU) et à Reconvilier (Jura bernois). L'EMSP est une équipe spécialisée de deuxième ligne en soins palliatifs, qui intervient sur demande des professionnels aussi bien à domicile que dans les hôpitaux ou les établissements médico-sociaux.

Convention intercantonale relative à la médecine hautement spécialisée (CIMHS)

L'organe de décision et l'organe scientifique de la CIMHS se sont penchés en 2012 sur la chirurgie viscérale et les cancers rares ainsi que sur l'oncologie et la cardiologie pédiatriques. Le monitoring et l'exécution des attributions ainsi que la constitution des registres ont été les autres points forts de leurs activités.

Coordination intercantonale de la mise en œuvre du nouveau régime de financement des soins

Divers points ont mis en lumière le besoin de coordination intercantonale dans l'application du nouveau régime de financement. Il s'agit notamment du calibrage d'instruments propres à calculer les besoins de manière uniforme dans toute la Suisse et de la rémunération versée en la matière par les assureurs-maladie et les cantons. Il faut encore harmoniser les règles de subventionnement des séjours dans les EMS des autres cantons. La CDS coordonne une partie de ces travaux, auxquels le canton de Berne, représenté par la SAP, participe activement.

Coordination intercantonale de l'aide aux personnes handicapées

Des informations et des échanges réguliers ont eu lieu avec les responsables cantonaux de la pédagogie spécialisée durant l'année, ainsi que des séances du groupe d'accompagnement mandaté par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) sur le développement de l'outil électronique de procédure d'évaluation standardisée (PES) pour déterminer les besoins individuels. Elles ont porté principalement sur la préparation, la réalisation et l'évaluation d'un sondage relatif à sa mise en œuvre dans les cantons, dont les résultats ont fait l'objet d'un rapport intitulé Avancement de la mise en œuvre, résultats d'un sondage en ligne sur le PES du 17 septembre 2012 (1^{re} phase d'évaluation sur trois).

Dans le domaine des adultes handicapés, la collaboration instaurée l'année précédente avec les cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne pour la préparation des instruments et de la procédure d'évaluation des besoins individuels se poursuit avec succès. Une ébauche de l'instrument d'évaluation des besoins individuels a été préparée. Ces prochains mois, un prototype sera développé et testé lors des études de cas. En ce qui concerne la mise en œuvre des stratégies en faveur de l'intégration des personnes invalides, il est prévu d'étendre la coordination aux finances et aux mesures d'accompagnement.

Strategische Allianz Medizin Basel-Bern

In verschiedenen Bereichen wurden weitere Kooperationsmassnahmen realisiert bzw. die Kooperationspotenziale dieser Bereiche analysiert. Sitzungen des Allianzrates bzw. seines Ausschusses für operative Fragen fanden dieses Jahr keine statt.

Der Kanton Bern hat die Umsetzung der Initiative «Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen» mit der Regierungskonferenz der Gebirgskantone koordiniert, um eine Ungleichbehandlung der Berner Bevölkerung zu vermeiden.

Interkantonale Polizeischule Hitzkirch (IPH) und Ecole régionale d'aspirants de police Colombier (ERAP)

Die IPH hat teilweise mit organisatorischen Problemen (Ausfall von Lektionen, knappe Infrastruktur) zu kämpfen. Die Umsetzung der Bildungsstrategie 2012 erfolgt auf den Beginn des neuen Lehrgangs im Jahr 2013 an der IPH. Parallel dazu werden die Projektarbeiten für die neue « école de police » vorangetrieben, um den französischen Lehrgang ab dem Jahr 2014 unter der Leitung der IPH in Bern durchzuführen. Mit dem im Februar 2013 erstmalig startenden Lehrgang bei der Kantonspolizei werden die korpspezifischen Eigenheiten konzentriert während sechs Monaten vermittelt.

Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD)

Nach dem Scheitern einer Einigung auf ein gesamtschweizerisches Konkordat zur Regelung der privaten Sicherheitsfirmen empfiehlt die KKJPD den Beitritt entweder zum bestehenden Westschweizer oder zum neuen Deutschschweizer Konkordat. Weiterhin geprüft werden die Konsequenzen eines Beitritts zu einem Konkordat im Verhältnis zu einem eigenen Gesetzesentwurf.

Strafvollzugskonkordat der Nordwest- und Innerschweiz (NWICH): Vereinheitlichung der Urlaubsregelungen im Vollzug

Im Nachgang zur Flucht von Jean-Louis B. während eines begleiteten Urlaubs im Jahre 2011 wurde festgestellt, dass es einer Vereinheitlichung der Terminologie und der Umsetzungspraxis der Ausgangs- und Urlaubsbestimmungen in den Vollzugseinrichtungen bedarf. Die KKJPD verfasste dazu im Jahr 2012 ein Merkblatt zu den Vollzugsöffnungen im Straf- und Massnahmenvollzug. Das NWICH-Konkordat hat die Richtlinien nun inhaltlich vereinheitlicht und terminologisch neu redigiert.

Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz, Feuerwehr

Die Arbeiten an der gemeinsam mit dem Bundesrat in Auftrag gegebenen «Strategie Bevölkerungsschutz und Zivilschutz 2015+» wurden abgeschlossen. Zudem wurde eine Stellungnahme zur erneuten Revision des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG; SR 520.1) eingereicht.

Alliance stratégique Bâle-Berne en médecine

La coopération a été réalisée dans d'autres domaines et son potentiel analysé. Aucune séance du conseil de l'alliance stratégique ou du comité pour les questions opérationnelles n'a eu lieu durant l'exercice.

Le canton de Berne a préparé la mise en œuvre de l'initiative populaire « Pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires ! » en collaboration avec la Conférence gouvernementale des cantons alpins afin d'éviter des différences de traitement de la population bernoise.

Ecole de police intercantonale de Hitzkirch (IPH) et Ecole régionale d'aspirants de police Colombier (ERAP)

L'IPH fait face à certains problèmes d'organisation (annulations de cours, manque d'infrastructures). La mise en œuvre de la stratégie de formation 2012 s'achève par le début du nouveau cycle de formation à l'IPH en 2013. Parallèlement, le projet d'une nouvelle école de police progresse : à partir de 2014, la formation sera assurée en langue française à Berne, sous la houlette de l'IPH. Pour la première fois en février 2013, un cycle de formation organisé auprès de la Police cantonale mettra l'accent sur les particularités du corps de police pendant six mois.

Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP)

Après l'échec des négociations en vue d'un concordat national portant sur la réglementation des entreprises de sécurité privées, la CCDJP recommande l'adhésion soit au concordat existant de la Suisse occidentale, soit au nouveau concordat suisse alémanique. Les conséquences d'une adhésion continuent d'être évaluées en comparaison avec celles qu'aurait un projet de loi propre au canton.

Concordat de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution des peines et mesures : uniformisation des réglementations des sorties

La fuite de Jean-Louis B. au cours d'une sortie accompagnée en 2011 a fait apparaître un besoin d'uniformisation des dispositions applicables aux sorties et aux congés de détenus et de la terminologie y relative. En 2012, la CCDJP a publié une notice sur les allègements dans l'exécution des peines et mesures. Le Concordat a procédé à l'unification du contenu et de la terminologie des directives.

Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers

Les travaux liés à la stratégie de la protection de la population et de la protection civile 2015+, effectués sur mandat commun avec le Conseil fédéral, sont terminés. En outre, une prise de position a été fournie quant à la nouvelle révision de la loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi ; RS 520.1).

Finanzdirektorenkonferenz (FDK)

Die FDK hat sich im Jahr 2012 stark mit steuerpolitischen Themen auseinandergesetzt. Sie äusserte sich unter anderem in Medienmitteilungen, Vernehmlassungen oder Stellungnahmen des Präsidenten zu den folgenden Themenbereichen: Aufwandbesteuerung, Bausparen, Unternehmensbesteuerung, Wohneigentumsbesteuerung, Steuerdialog mit der EU und Stempelsteuern.

Im Weiteren gab die FDK Stellungnahmen der Kantone zur Anhörung betreffend die Finanzausgleichszahlen 2013 sowie zur Vernehmlassungsvorlage betreffend die Teilrevision des Radio- und Fernsehgesetzes (RTVG; SR 784.40) ab. In der Anhörung der FDK zu den Finanzausgleichszahlen 2013 nahmen zahlreiche Kantone eine gesamthafte Würdigung des Finanzausgleichs vor. Entsprechende Anträge wurden durch die FDK gestellt. Mehrere Kantone äusserten sich auch zur Wirkung des Finanzausgleichssystems.

Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK)

Die wichtigsten interkantonalen Entscheidungsebenen sind die EDK und die D-EDK. Die Regionalkonferenzen treten immer mehr in den Hintergrund zugunsten der beiden sprachregionalen Zusammenschlüsse.

Wichtige Themen waren u. a. die langfristige Sicherung des Hochschulzugangs der gymnasialen Maturität durch Festlegung basaler Studierkompetenzen. Ferner wurde die Zulassung zur Lehrerinnen- und Lehrerbildung für Quereinsteiger ermöglicht. Wie alle Jahre legte die EDK auch die Tarife für die Berufsschulvereinbarung sowie für die Fachhochschulvereinbarung fest.

Die D-EDK beschäftigte sich in erster Linie mit dem Projekt Lehrplan 21. Im Laufe des Jahres wurde eine Vorkonsultation durchgeführt. Nach Einarbeiten der Resultate wird im Jahr 2013 ein breites Vernehmlassungsverfahren durchgeführt.

Konferenz der Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV)

Die Bundesvorlage «Finanzierung und Ausbau Bahninfrastruktur» (FABI) als Gegenvorschlag zur VCS-Initiative beschäftigte die KöV auch im Berichtsjahr zentral. Der Kanton Bern konnte weitere Bahnprojekte in die Vorlage einbringen, wie zum Beispiel die vorbereitenden Arbeiten zum Ausbau des Lötschbergbasistunnels sowie Ausbauten auf den Zufahrtsstrecken (Leistungssteigerung Aaretal) und im Knoten Bern. Mit den vom Kanton in die Botschaft eingebrachten Projekten kann die Bahninfrastruktur bis ins Jahr 2025 so ausgebaut werden, dass die prognostizierte Nachfragesteigerung auf den betreffenden Strecken mit den entsprechenden Angeboten im Fern- und S-Bahnverkehr aufgefangen werden kann. Dieses Vorgehen ermöglicht eine gesicherte und nachhaltige Mobilitätsentwicklung für den gesamten Kanton Bern. Die dadurch gewonnene Erreichbarkeit des Standorts bildet eine wichtige Voraussetzung für die weitere wirtschaftliche Entwicklung des Kantons.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF)

En 2012, la CDF a étudié en détail diverses questions de politique fiscale. Elle s'est notamment exprimée sur les dossiers suivants dans des communiqués de presse, des consultations ou des prises de positions de son président : imposition d'après la dépense, épargne-logement, imposition des entreprises, imposition de la valeur locative, dialogue fiscal avec l'Union européenne et droits de timbre.

De plus, la CDF a remis des prises de position des cantons pour l'audition concernant les versements de péréquation financière de 2013 et le projet de révision partielle de la loi sur la radio et la télévision (LRTV ; RS 784.40) mis en consultation. Lors de l'audition de la CDF concernant les versements de 2013, de nombreux cantons ont porté un jugement général sur la péréquation financière. Des propositions ont été présentées par l'intermédiaire de la CDF. Plusieurs cantons se sont aussi exprimés sur les effets du système de péréquation.

Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)

Les principaux organes de décision à l'échelle intercantonale sont la CDIP et la D-EDK (CDIP de Suisse alémanique). Les conférences régionales sont de plus en plus souvent reléguées au second plan, au profit des deux regroupements représentant les régions linguistiques.

Les travaux ont notamment porté sur la nécessité de garantir à long terme l'accès aux hautes écoles pour les titulaires d'une maturité gymnasiale en instaurant des compétences de base. De plus, une possibilité d'accéder aux filières de formation du corps enseignant a été créée pour les personnes en reconversion professionnelle. Comme chaque année, la CDIP a fixé les tarifs applicables dans le cadre de l'accord sur les écoles professionnelles et de l'accord sur les hautes écoles spécialisées.

La D-EDK s'est surtout concentrée sur le «Lehrplan 21», le nouveau plan d'études alémanique. Une consultation préliminaire a été organisée au cours de l'année. Une large consultation sera menée en 2013 lorsque les résultats auront été traités.

Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP)

Contre-projet à l'initiative de l'ATE, le projet fédéral « Financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire » (FAIF) a constitué l'un des thèmes principaux de la CTP en 2012. Le canton de Berne est parvenu à y intégrer d'autres chantiers, tels que les travaux préparatoires à l'extension du tunnel de base du Lötschberg ainsi que des aménagements sur ses voies d'accès (augmentation de la capacité de la vallée de l'Aar) et dans le nœud ferroviaire de Berne. Les projets qu'il a présentés permettront, d'ici à 2025, d'adapter l'infrastructure de manière à ce que l'offre en matière de trafic longue distance et RER réponde à l'augmentation prévue de la demande sur ces tronçons. Cela permettra d'assurer un développement durable de la mobilité sur l'ensemble du territoire bernois, dont l'accessibilité améliorée est une condition importante pour la poursuite de l'essor économique du canton.

Der Ständerat hat die Botschaft FABI mit allen Eingaben des Kantons Bern im November verabschiedet. Im Frühjahr 2013 wird die Botschaft im Nationalrat behandelt.

Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektorenkonferenz (BPUK)

Die BVE hat im Berichtsjahr die Aktivitäten der BPUK begleitet. Die Zusammenarbeit funktioniert weiterhin sehr gut.

Von Bedeutung war auch im Jahr 2012 der gemeinsame Einsatz der BPUK zusammen mit der Schweizerischen Kantonsplanerkonferenz (KPK) für die Vereinfachungen bei der Umsetzung der Agglomerationsprogramme. Mögliche Lösungen wurden in einer gemeinsamen Arbeitsgruppe Bund-Kantone konkretisiert.

Konferenz der Kantonsbaumeister/Innen und KantonsarchitektInnen (Konferenz kbch)

Auch im Jahr 2012 wurde die Zusammenarbeit zwischen den Hochbauämtern durch die Konferenz kbch gefördert und es wurden gemeinsam fach- und verwaltungstechnische Fragen behandelt.

2.1.9.4 Beziehungen zu den Gemeinden

Das Berner Stimmvolk hat mit der Annahme der Vorlage «Optimierung der Förderung von Gemeindegemeinschaften» (Lockerung Bestandesgarantie) bestätigt, dass die freiwillige Fusionsförderung weiter fortgesetzt und neu Anordnungen von Zusammenschlüssen durch den Grossen Rat in zwei Ausnahmefällen vorgenommen werden können. Per 1. Januar 2013 zählt der Kanton Bern 379 Gemeinden und weist damit schweizweit immer noch die höchste Gemeindedichte auf. Seit Einführung der Fusionsförderung im Jahr 2005 wurden bisher 21 Fusionsprojekte beschlossen. Erstmals ist dabei eine Fusionsabstimmung in einem grösseren Perimeter erfolgreich verlaufen, indem sich insgesamt acht Gemeinden zusammenschliessen werden (Umsetzung per 01.01.2014). Das Konzept zur Auflösung von Kleinstkörperschaften (bürgerliche Korporationen) des Amtes für Gemeinden und Raumordnung aus dem Jahr 2009 zeigt nachhaltige Wirkung. Immer mehr bürgerliche Korporationen und kleine Bürgergemeinden, welche seit langem keine öffentlichen Aufgaben mehr wahrnehmen, lösen sich auf.

En novembre, le Conseil des Etats a adopté le message FAIF avec toutes les propositions bernoises. Le Conseil national se penchera sur ce dossier au printemps 2013.

Conférence suisse des directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP)

La TTE a suivi les activités de la DTAP tout au long de l'année. La collaboration reste fructueuse.

En 2012, la DTAP et la Conférence suisse des aménageurs cantonaux (COSAC) ont uni leurs efforts pour simplifier la mise en œuvre des projets d'agglomération. Des solutions ont été concrétisées par un groupe de travail composé de représentants de la Confédération et des cantons.

Conférence des chefs des services cantonaux des constructions et des architectes cantonaux (Conférence CSAC)

En 2012, la Conférence CSAC a encouragé la collaboration entre les services des constructions et traité des questions techniques et administratives communes.

2.1.9.4 Relations avec les communes

En adoptant le projet « Optimisation de l'encouragement des fusions de communes » (assouplissement de la garantie de l'existence des communes), le corps électoral bernois confirme que l'encouragement des fusions volontaires peut être poursuivi et que le Grand Conseil peut dorénavant ordonner une fusion dans deux situations exceptionnelles. Berne est le canton de Suisse qui compte le plus grand nombre de communes (379 au 1^{er} janvier 2013). Depuis l'introduction de l'encouragement des fusions de communes en 2005, 21 projets de fusion ont abouti. Pour la première fois, un projet portant sur un grand territoire et prévoyant la fusion de huit communes a été accepté en votation (mise en œuvre au 01.01.2014). La publication du document « Konzept zur Auflösung von Kleinstkörperschaften (bürgerliche Korporationen) » (lignes directrices pour la dissolution de petites collectivités [corporations bourgeoises]) par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire en 2009 a des effets à long terme. Un nombre croissant de corporations bourgeoises et de petites communes bourgeoises n'assurant plus de tâches publiques depuis longtemps se dissolvent.

Grundsätzlich bestehen gute und konstruktiv-kritische Kontakte zwischen Kanton und Gemeinden. Die Zusammenarbeit in den verschiedensten Bereichen und Projekten ist nach wie vor direkt, intensiv und erfolgt partnerschaftlich. Seitens der Gemeinden wird kritisiert, dass auf kurzfristig durch den Kanton beschlossene Sparmassnahmen auf kommunaler Stufe nicht rechtzeitig reagiert werden kann. Gewünscht wird deshalb auch hier eine frühzeitige Information sowie Konsultation der Gemeinden. Im Nachgang zur Budgetdebatte 2013 fand deshalb im Rahmen des Kontaktgremiums Kanton-Gemeinden eine Sondersitzung statt. Im Mai 2012 behandelte das Kontaktgremium Kanton-Gemeinden anlässlich seiner 49. Sitzung Themen wie die Einführung des neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrechts, die Umsetzung der Zweitwohnungsinitiative, Sachplan ADT sowie die aktuelle Entwicklung des Gemeinderegistersystems (GERES). Weitere bedeutungsvolle Geschäfte mit grossen Auswirkungen auf die Gemeinden im Berichtsjahr sind die Einführung des Harmonisierten Rechnungslegungsmodells (HRM2) und der Vollzug des neuen Finanz- und Lastenausgleichs (FILAG 2012). Der Grosse Rat hat in seiner März-Session die Gesetzesgrundlagen für HRM2 genehmigt. Diese treten ab dem 1. Januar 2013 in Kraft. Es konnten zehn Testgemeinden und vier Gesamtkirchgemeinden sowie Kirchgemeinden bestimmt werden, welche HRM2 ab 1. Januar 2014 vollumfänglich einführen werden. FILAG 2012 führt steuerlich bei 231 Gemeinden zu einer Mehrbelastung und bei 115 Gemeinden zu einer Entlastung. Die Analyse zeigt, dass sowohl die Mehrbelastungen als auch die Entlastungen nur sehr restriktiv an die Steuerzahler weitergegeben wurden. Gründe für diese Haltung liegen insbesondere bei der Unsicherheit in den Prognoseannahmen.

In den letzten Jahren haben die Gemeinden mit der Neukonzeption der Finanzaufsicht (Wegfall der Passation) und der Revision der Aufsicht über die Anzeiger mehr Eigenverantwortung übernommen. Andere Aufgaben hingegen wie zum Beispiel das Vormundchaftswesen (neu: Kindes- und Erwachsenenschutz) werden ab kommendem Jahr kantonalisiert. Es wird in Zukunft eine grosse Herausforderung von Kanton und Gemeinden sein, gemeinsam Rahmenbedingungen zu schaffen, welche im veränderten Umfeld und unter dem anhaltenden Spardruck eine optimale Leistungserbringung gewährleisten. Damit diese Aufgaben eigenverantwortlich und in der gebotenen Qualität erbracht werden können, braucht es starke und leistungsfähige Gemeinden. Diese Zielsetzung spricht einerseits für grossräumige Fusionen und andererseits für die gemeinsame Leistungserbringung in regionalen Perimetern. Während die Stimmberechtigten der Einführung der Regionalkonferenz Emmental zugestimmt haben, wurde die Einführung der Regionalkonferenz Oberaargau abgelehnt. Diese unterschiedlichen Ergebnisse zeigen auf, dass die Diskussionen um Autonomieverlust oder Autonomiegewinn bei den Gemeinden andauern werden.

Als Erfolgsmodell und für die ganze Schweiz exemplarisch zeigt sich die gemeinsame Aus- und Weiterbildung von Kanton und Gemeinden. Im Berichtsjahr wurde mit einem konsolidierten Vertragswerk die Trägerschaft auf eine neue partnerschaftliche Basis gestellt.

Dans l'ensemble, les relations entre le canton et les communes sont bonnes et fonctionnent selon le principe de la critique constructive. La collaboration au sein de la multitude de domaines et de projets existants est toujours directe, intense et partenariale. Les communes déplorent le fait qu'il ne leur est pas possible de réagir aux mesures d'économie décidées à court terme par le canton. Elles souhaitent donc être informées et consultées suffisamment tôt sur ce point également. Une séance extraordinaire du groupe de contact entre le canton et les communes a donc été organisée à cette fin suite au débat budgétaire pour 2013. En mai, lors de sa 49^e séance, le groupe de contact a abordé l'introduction du nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte, la mise en œuvre de l'initiative sur les résidences secondaires, le plan sectoriel EDT ainsi que les nouveaux développements du système des registres communaux (GERES). L'introduction du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) et la mise en œuvre de l'optimisation de la péréquation financière et de la compensation des charges (LPFC 2012) constituent deux des projets importants ayant le plus de répercussions sur les communes durant l'année sous rapport. Au cours de sa session de mars, le Grand Conseil a adopté les bases légales du MCH2, qui entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2013. Dix communes pilotes ainsi que quatre paroisses et paroisses générales ont été désignées pour mettre en œuvre intégralement le MCH2 dès le 1^{er} janvier 2014. Le projet LPFC 2012 entraîne une charge fiscale supplémentaire pour 231 communes, et un allègement des charges pour 115 autres. L'analyse montre que les charges supplémentaires tout comme les allègements n'ont guère répercutés sur les contribuables, car les prévisions n'étaient pas suffisamment fiables.

Ces dernières années, les communes ont endossé plus de responsabilités suite à la refonte de la surveillance des finances (suppression de l'apurement) et à la révision de la surveillance des feuilles officielles d'avis. D'autres domaines relèveront au contraire de la compétence du canton dès le 1^{er} janvier de l'année prochaine, tels que celui de la tutelle (dorénavant appelé protection de l'enfant et de l'adulte). Les cantons et les communes doivent maintenant relever le grand défi de mettre en place conjointement des conditions dans lesquelles il sera possible de fournir des prestations optimales dans un environnement nouveau, tout en réalisant constamment des économies. Les communes doivent être fortes et performantes pour pouvoir accomplir leurs tâches de manière autonome et selon les normes de qualité voulues. Des fusions portant sur des territoires étendus d'une part, et une offre de prestations commune à l'échelle régionale d'autre part, sont propices à cet égard. La conférence régionale de l'Emmental a été acceptée par le corps électoral, alors que celle de la Haute-Argovie a été rejetée. Ces résultats montrent que la discussion autour de la perte et du gain d'autonomie des communes est loin d'être close.

Les formations et les perfectionnements communs du canton et des communes constituent un grand succès et sont exemplaires en Suisse. Au cours de l'année sous rapport, une nouvelle base partenariale a été élaborée pour l'organisme responsable grâce à une consolidation du contrat.

2.1.9.5 Beziehungen zu den Landeskirchen

Die Beziehungen zwischen dem Kanton und seinen Landeskirchen können als gut bezeichnet werden. Die Motion 327-2011 Wüthrich (Pfarrerinnen- und Pfarrerröhne via Kirchensteuer finanzieren) sorgte für eine gewisse Unruhe. Die deutliche Ablehnung der Motion kann als Bekenntnis des Parlaments zu den bestehenden Strukturen interpretiert werden.

Die im Berichtsjahr in Kraft tretenden Änderungen des Gesetzes über die bernischen Landeskirchen (Kirchengesetz, KG; BSG 410.11) wurden umgesetzt, so gelten neue Bestimmungen im Zusammenhang mit der Dienstwohnungspflicht. Als «Ausnahmefall» bezeichnete das Verwaltungsgericht seinen Entscheid vom 21. November 2012, eine Pfarrperson von der Dienstwohnungspflicht zu befreien. Im Übrigen wurde die Dienstwohnungspflicht als verfassungskonform und rechtmässig beurteilt.

Die Arbeitsverträge für Pfarrpersonen wurden den Kirchgemeinden zugestellt und sind bis Ende 2012 mehrheitlich unterzeichnet und zurückgesandt worden. Einige wenige Kirchgemeinden haben sich noch nicht entschieden, ob sie die Überführung der Pfarranstellung in ein öffentlich-rechtliches Arbeitsverhältnis vornehmen wollen. Die definitiven Entscheide dazu fallen im Jahr 2013.

Der Stellenabbau bei den Pfarrpersonen per 1. Januar 2014 konnte einvernehmlich gelöst werden, es werden keine Kündigungen ausgesprochen.

Die «Verordnung über die Zugehörigkeit zu einer französischsprachigen evangelisch-reformierten Kirchgemeinde im deutschen Sprachgebiet» wird per 1. Januar 2013 in Kraft gesetzt. Sie ermöglicht französischsprachigen Kirchenmitgliedern im deutschen Sprachraum, ihre Zugehörigkeit zu einer französischsprachigen Kirchgemeinde zu erklären.

2.1.10 Umsetzung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014

Am 18. August 2010 verabschiedete der Regierungsrat die Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014. Der Regierungsrat will in dieser Legislatur die nachhaltige Entwicklung stärken. Diese wird als Grundmaxime der regierungsrätlichen Tätigkeit verstanden. Zur Verwirklichung der Grundmaxime bildet der Regierungsrat die folgenden acht Schwerpunkte:

- Innovation und Wettbewerbsfähigkeit stärken
- Stabile Finanzpolitik fortsetzen
- Bildung und Kultur stärken
- Gesundheit und soziale Sicherheit fördern
- Öffentliche Sicherheit erhöhen
- Klima- und Energiepolitik stärken
- Umwelt schützen
- Verkehr optimieren / Raumordnung fördern

Die Hauptkräfte des Kantons sind auf diese acht Schwerpunkte zu konzentrieren.

2.1.9.5 Relations avec les Églises nationales

Les relations entre le canton et les Eglises nationales peuvent être considérées comme bonnes. La motion Wüthrich (Financer le traitement des ecclésiastiques par l'impôt paroissial; motion 327-2011) a néanmoins fait quelques vagues. Le parlement semble être favorable aux structures existantes, étant donné qu'il a clairement rejeté la motion.

Les modifications de la loi sur les Eglises nationales bernoises (Loi sur les Eglises, LEgl; RSB 410.11), entrées en vigueur au cours de l'année sous rapport, ont été mises en œuvre. De nouvelles dispositions s'appliquent dorénavant à l'obligation de résidence. Le Tribunal administratif a qualifié d'«exceptionnel» son jugement libérant un ecclésiastique de l'obligation de résidence rendu le 21 novembre 2012. Il a par ailleurs décrit cette obligation comme étant conforme au droit et à la Constitution.

Les paroisses ont reçu les nouveaux contrats de travail des ecclésiastiques, qui ont été, pour la plupart, signés et retournés avant fin 2012. Quelques paroisses n'ont pas encore décidé si elles voulaient convertir l'engagement de leur ecclésiastique en contrat de travail de droit public. Leurs décisions seront rendues en 2013.

La suppression d'un certain nombre de postes d'ecclésiastiques prévue pour le 1^{er} janvier 2014 s'est déroulée sans heurts grâce à des arrangements à l'amiable: aucun rapport de travail n'a dû être résilié.

L'ordonnance concernant l'appartenance à une paroisse réformée évangélique de langue française dans les régions de langue allemande entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2013. Elle permettra aux paroissiens francophones vivant dans la partie germanophone du canton de choisir de faire partie d'une paroisse de langue française.

2.1.10 Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2011 à 2014

Le 18 août 2010, le Conseil-exécutif a adopté le Programme gouvernemental de législature 2011 à 2014. Durant cette législature, il veut mettre l'accent sur le développement durable, qui constitue la ligne directrice de l'activité gouvernementale. Pour suivre celle-ci, le Conseil-exécutif a défini les huit priorités suivantes :

- stimuler l'innovation et la compétitivité,
- assurer la continuité de la politique financière,
- mettre l'accent sur la formation et la culture,
- favoriser la santé et la sécurité sociale,
- renforcer la sécurité,
- renforcer la protection du climat et la politique énergétique,
- protéger l'environnement,
- améliorer les transports et les voies de communication / favoriser l'organisation du territoire.

Le canton doit concentrer ses forces sur ces huit priorités.

Im Berichtsjahr wurde an der Umsetzung der einzelnen Schwerpunkte gearbeitet. Die Berichterstattung zur Umsetzung befindet sich im Band 4 (vgl. Spezialberichte, Berichterstattung über die Richtlinien der Regierungspolitik).

Durant l'année écoulée, les activités ont été consacrées à la mise en œuvre de ces priorités. Le rapport à ce sujet figure dans le volume 4 (cf. Comptes rendus spéciaux, Rapport sur la mise en œuvre du Programme gouvernemental de législature).

2.1.11 Parlamentarische Vorstösse

2.1.11 Interventionen parlamentarische

2.1.11.1 Im Berichtsjahr durch den Grossen Rat überwiesene Vorstösse

2.1.11.1 Interventionen adoptées par le Grand-Conseil au cours de l'année

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Parlamentarische Initiativen / Initiatives parlementaires	1	0	0	0	0	0	0	0	1
Aufträge / Mandats	0	0	0	0	0	0	0	4	4
Motionen / Motions	2	4	18	5	17	10	17	18	91
Postulate / Postulats	0	7	3	5	0	5	1	0	21
Interpellationen ¹⁾ / Interpellations ¹⁾	6	21	18	7	10	10	17	29	118
Total	9	32	39	17	27	25	35	51	235

¹⁾ behandelte bzw. beantwortete Vorstösse

¹⁾ Interventions traitées, ayant reçu une réponse

2.1.11.2 Die Behandlung überwiesener Aufträge, Motionen und Postulate

2.1.11.2 Traitement des mandats, motions et postulats adoptés

Die nachstehende Tabelle gibt einen mengenmässigen Überblick über die durch die einzelnen Direktionen und die STA im Jahr 2012 bearbeiteten Aufträge, Motionen und Postulate. Die inhaltlichen Angaben zum Bearbeitungsstand werden im Dokument «Spezialberichte» publiziert.

Le tableau ci-après indique le nombre de mandats, de motions et de postulats que les Directions et la STA ont traités en 2012. Les indications concernant la progression du traitement sont publiées dans le document « Rapports spéciaux ».

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Abschreibungen von Motionen, Postulaten und Aufträgen / Classement de motions, de pos- tulats et de mandats	9	7	21	5	12	11	14	24	103
Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Vollzug überwiesener Motionen, Postulate und Aufträge / Exécu- tion de motions, de postulats et de mandats									
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Zweijahresfrist noch nicht abge- laufen ist / Motions, postulats et man- dats dont le délai de deux ans n'est pas encore échu	6	6	23	11	13	12	16	27	114
Motionen, Postulate und Aufträge mit Fristerstreckung / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation a été prolongé	6	1	6	1	4	5	14	5	42
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Fristerstreckung abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation est échu	0	0	1	2	2	0	5	1	11
Total (Anzahl / nombre)	12	7	30	14	19	17	35	33	167

2.1.12 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm aufgrund der Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Art. 31 bis 54 KV; BSG 101.1). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 62 des Grossratsgesetzes vom 8. November 1988 (GRG; BSG 151.21) genehmigt der Grosse Rat den Geschäftsbericht in der Regel im Juni.

Der Inhalt des Geschäftsberichts richtet sich nach Artikel 63 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0).

2.1.13 Corporate Governance

In der Privatwirtschaft hat der Begriff der Corporate Governance in den vergangenen Jahren stark an Bedeutung gewonnen. Er umschreibt im Allgemeinen die Gesamtheit an Regelungen und Vorgaben, welche die Aufteilung von Rechten und Verantwortlichkeiten zwischen den verschiedenen Parteien und Anspruchsgruppen (z. B. Verwaltungsrat, Management, Revisionsstelle, Aktionäre und weitere Anspruchsgruppen) eines Unternehmens festlegen und entsprechende Bestimmungen für die Entscheidungsfindung im Unternehmen definieren. In diesem Sinne wird Corporate Governance im schweizerischen Raum hauptsächlich verstanden als Gesamtheit der auf das Interesse der Anspruchsgruppen ausgerichteten Grundsätze, welche die Wahrung von Entscheidungsfähigkeit und Effizienz auf der obersten Unternehmensebene sicherstellen sowie Transparenz und ein ausgewogenes Verhältnis von Führung und Kontrolle anstreben.

Demgegenüber kommt dem Begriff der Corporate Governance in öffentlich-rechtlichen Gebietskörperschaften eine andere Bedeutung zu. Grundlagen und Schranken des staatlichen Handelns bilden hier die rechtlichen Grundlagen. Bezogen auf den Kanton Bern sind diese Grundlagen insbesondere in der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV ; BSG 101.1) und in den kantonalen Gesetzen sowie den entsprechenden Verordnungs- und Vollzugsbestimmungen geregelt. Weitere Handlungsgrundlagen finden sich in Weisungen, Regierungsratsbeschlüssen, Planungsdokumenten, Berichten und Evaluationen sowie in verschiedenen Regelungen betreffend Risikomanagement und Controlling. Dieses Gesamtregelwerk bestimmt das staatliche Handeln hinsichtlich Führung, Verwaltungsvollzug und Aufsicht, also die Public Governance.

Gelegentlich werden unter Corporate Governance auch Grundsätze und Regelungen verstanden, welche das Verhältnis zwischen einer öffentlich-rechtlichen Gebietskörperschaft und ihren wichtigsten Beteiligungsgesellschaften umfassen. Sie legen die entsprechenden strategischen Steuerungsinstrumente für die Beteiligungen fest, beschreiben die Mechanismen betreffend Information, Intervention und Aufsicht und erlauben somit eine Interessenwahrnehmung auf der Grundlage transparenter und klarer Regelungen, namentlich der Eigentümerstrategie. Entsprechende Aussagen zu den diesbezüglichen Regelungen und Verhältnissen im Kanton Bern finden sich in den Kapiteln 1.4.5.9 Beteiligungen sowie 3.7 Schwerpunkte der Tätigkeit.

2.1.12 Bases légales

Le canton de Berne doit accomplir les tâches qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale du 6 juin 1993 (art. 31 à 54 ConstC ; RSB 101.1). L'article 101 ConstC prescrit en outre une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur, ainsi que des finances équilibrées à moyen terme.

En vertu de l'article 62 de la loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21), le Grand Conseil traite en règle générale le rapport de gestion en juin.

Le contenu du rapport de gestion est défini selon l'article 63 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0).

2.1.13 Corporate Governance

Dans le secteur privé, le gouvernement d'entreprise (corporate governance) a pris beaucoup d'importance ces dernières années. Cette notion recouvre de manière générale l'ensemble des réglementations et des consignes qui définissent la répartition des droits et des responsabilités entre les différentes catégories de prestataires d'une entreprise (p. ex. conseil d'administration, management, organe de contrôle, actionnaires etc.) et les dispositions régissant la prise de décision dans l'entreprise. En Suisse, le gouvernement d'entreprise est principalement compris comme l'ensemble des principes axés sur l'intérêt des catégories de prestataires qui garantissent la capacité de décision et l'efficacité au plus haut niveau de l'entreprise, et visent la transparence ainsi qu'un équilibre entre direction et contrôle.

Mais dans les collectivités territoriales du secteur public, la notion de gouvernement d'entreprise a une autre signification. Les bases et les limites de l'action publique constituent ici les bases juridiques. Concernant le canton de Berne, ces bases se trouvent en particulier dans la constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1) et dans les lois cantonales, ainsi que dans les ordonnances et dispositions d'exécution correspondantes. D'autres bases d'action figurent dans des directives, des arrêtés du Conseil-exécutif, des documents de planification, des rapports et des évaluations, ainsi que dans différentes réglementations concernant la gestion des risques et le controlling. Ce dispositif réglementaire détermine l'action publique en matière de direction, d'exécution administrative et de surveillance, donc la gouvernance publique.

On entend aussi quelquefois par gouvernement d'entreprise des principes et des réglementations qui s'appliquent aux relations entre une collectivité territoriale publique et ses sociétés de participation les plus importantes. Ils désignent les instruments de pilotage stratégique pour les participations, décrivent les mécanismes d'information, d'intervention et de surveillance, et permettent ainsi une défense des intérêts fondée sur des réglementations transparentes et claires, à savoir la stratégie du propriétaire. Les informations sur les réglementations et les relations correspondantes dans le canton de Berne sont fournies aux chapitres 1.4.5.9 Participations et 3.7 Les priorités de l'exercice.

2.2 Personalpolitik

2.2.1 Allgemeine Standortbestimmung

Wie in den Vorjahren kann aufgrund von Lohnvergleichen festgestellt werden, dass das durchschnittliche Lohnniveau des Kantons grundsätzlich unter jenem des Konkurrenzumfelds liegt. Dies gilt in besonderem Ausmass für die 30- bis 45-Jährigen. Diese Lohnrückstände äussern sich u. a. bei der Besetzung vakanter Stellen. Vakanzen können in der Regel zwar besetzt werden, jedoch nicht immer mit den favorisierten Bewerberinnen und Bewerbern. Dies gilt insbesondere für Kaderangestellte und bestimmte Fachbereiche (z.B. Ingenieurinnen und Ingenieure). Auch ist es aufgrund der ungenügenden Mittel, welche für den individuellen Leistungsaufstieg zur Verfügung stehen, zunehmend schwieriger, Leistungsträger über längere Zeit halten zu können.

Die Fluktuationsrate stieg gegenüber dem Vorjahr von 4,8 auf 5,3 Prozent. Diese Entwicklung wird vor dem Hintergrund der genannten Lohnproblematik vertieft analysiert.

2.2.2 Rechtliches

Mit der Teilrevision der Personalverordnung (PV; BSG 153.011.1) per 1. Januar 2013 wird zum einen die definitive Einführung der fünften Ferienwoche für alle Mitarbeitenden realisiert. Zum anderen werden insbesondere mit der Einführung einer Obergrenze des Langzeitkontos, einem jährlichen Mindestbezug von Ferien und einer tieferen Obergrenze bei Abgangsentschädigungen erkannte Schwachstellen bei den Anstellungsbedingungen beseitigt.

2.2.3 Anstellungsbedingungen

Vgl. Ausführungen zur Teilrevision der PV per 1. Januar 2013 unter Kapitel 1.1.2.

2.2.4 Gehaltspolitik

Für den Gehaltsaufstieg per 1. Januar 2012 standen insgesamt 1,3 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung. Davon wurden 0,9 Prozent für den individuellen Leistungsaufstieg und 0,4 Prozent für den generellen Aufstieg (Teuerungsausgleich) verwendet. Zusätzlich wurden 0,2 Prozent der Lohnsumme gezielt eingesetzt, um Mitarbeitenden, die einen besonders ausgeprägten Lohnrückstand zum Konkurrenzumfeld aufweisen, einen grösseren individuellen Gehaltsaufstieg zu gewähren. Diese zusätzlichen Mittel wurden aus sog. Rotationsgewinnen finanziert. Diese entstehen, wenn ältere Mitarbeitende austreten und durch jüngere Mitarbeitende mit einem tieferen Gehalt ersetzt werden.

2.2 Politique du personnel

2.2.1 Évaluation générale de la situation

Comme les années précédentes, les comparaisons salariales révèlent que le niveau des salaires du canton est en moyenne inférieur à celui de la concurrence. Cela vaut tout particulièrement pour les personnes âgées de 30 à 45 ans. Ces retards salariaux se font notamment sentir au moment de repourvoir les postes vacants. Ceux-ci peuvent certes généralement être repourvus, mais pas toujours avec les candidats favoris, en particulier pour les postes de cadre et certains domaines spécialisés (p. ex. ingénieurs). De même, il devient de plus en plus difficile, vu le manque de moyens disponibles pour la progression individuelle à la performance, de garder les employés performants sur une longue période.

Le taux de fluctuation a augmenté par rapport à 2011, passant de 4,8 à 5,3 pour cent. Cette évolution fera l'objet d'une analyse approfondie avec, en toile de fond, toute la problématique salariale évoquée ci-avant.

2.2.2 Aspects juridiques

La révision partielle de l'ordonnance sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1) au 1^{er} janvier 2013 marquera l'introduction définitive de la cinquième semaine de vacances pour l'ensemble du personnel cantonal. Elle imposera par ailleurs un plafonnement du compte épargne-temps, un nombre minimal de jours de vacances à prendre et un abaissement du plafond relatif aux indemnités de départ, éliminant ainsi certaines faiblesses des conditions d'engagement.

2.2.3 Conditions d'engagement

Voir au chapitre 1.1.2 les explications relatives à la révision partielle de l'OPers au 1^{er} janvier 2013.

2.2.4 Politique salariale

Les moyens disponibles pour la progression des traitements au 1^{er} janvier 2012 représentaient au total 1,3 pour cent de la masse salariale : 0,9 pour cent a été consacré à la progression individuelle à la performance et 0,4 pour cent à la progression générale (compensation du renchérissement). De plus, 0,2 pour cent de la masse salariale a été affecté de manière ciblée pour octroyer une progression individuelle accélérée du traitement au personnel accusant un retard particulièrement marqué par rapport aux salaires versés par d'autres employeurs. Ces ressources supplémentaires ont été dégagées grâce aux gains de rotation générés lorsque des membres du personnel d'un certain âge quittent leur poste et sont remplacés par des personnes plus jeunes touchant un salaire moins élevé.

Der Zielwert von 1,5 Prozent der Lohnsumme, welcher seinerzeit dem Gehaltssystem BEREBE für den leistungsbezogenen Lohnaufstieg zugrunde gelegt worden war, konnte einmal mehr nicht erreicht werden. Der Kanton Bern als Arbeitgeber weist deshalb gegenüber dem massgebenden Konkurrenzumfeld einen durchschnittlichen Lohnrückstand von nunmehr rund 15 bis 17 Prozent auf, welcher durch die restriktiven Lohnmassnahmen auf Grund der finanzpolitischen Prioritäten in den letzten rund 15 Jahren verursacht wurde.

Die laufende Revision des Lehreranstellungsgesetzes (LAG; BSG 430.250) und des Personalgesetzes (PG; BSG 153.01) sieht vor, dass künftig jährlich 1,5 bis 1,6 Prozent der Lohnsumme für den individuellen Gehaltsaufstieg eingesetzt werden können, wovon rund die Hälfte durch Rotationsgewinne finanziert werden soll. Die 1. Lesung durch den Grossen Rat ist für das erste Halbjahr 2013 vorgesehen. Diese Revisionsvorlage stellt einen indirekten Gegenvorschlag zur eingereichten Initiative «Für faire Löhne (Lohninitiative)» dar.

Zusätzlich zu den Mitteln für generelle und individuelle Lohnerhöhungen standen wie in den Vorjahren 0,25 Prozent der Lohnsumme für einmalige Leistungsprämien zur Verfügung. Aufgrund des Ausgabenmoratoriums wurden Leistungsprämien ab August 2012 jedoch nur noch zurückhaltend gesprochen.

2.2.5 Aus- und Weiterbildung

Die Ausbildung der rund 600 Lernenden verlief insgesamt erfolgreich. Bei der Rekrutierung neuer Lernender zeichnen sich teilweise Schwierigkeiten ab, denen u.a. mit dem erneuten Auftritt an der Berner Ausbildungsmesse im Spätsommer entgegen gewirkt werden soll. Im Rahmen des Praktikumsnetzes für stellenlose Lehrabgängerinnen und Lehrabgänger konnten rund 35 Praktikumsplätze während einer Dauer von grundsätzlich vier Monaten zur Verfügung gestellt werden.

Das zentrale Aus- und Weiterbildungsangebot des Personalamtes wurde erneut rege benutzt. Aufgrund der grossen Nachfrage wurden Zusatzseminare u.a. im Bereich der Führungsausbildung angeboten.

2.2.6 Gleichstellung

Mit RRB 1902/2011 hat der Regierungsrat vom Bericht der Genderkonferenz vom 8. Dezember 2010 Kenntnis genommen und insbesondere beschlossen, dass auf die Schaffung einer zentralen Stelle für das Gender- und Diversity-Management bis auf weiteres zu verzichten sei. Zudem wurden die Direktionen und die STA beauftragt, unter Einbezug der Genderkonferenz den Zielsetzungs- und Controllingprozess der Gleichstellungsrichtlinien verbindlich fortzuführen. Im Weiteren legte der Regierungsrat fest, dass ihm im Jahr 2015 erneut eine Evaluation – zur Umsetzung der Gleichstellungsrichtlinien über die zurzeit laufende Zielsetzungsperiode 2010 bis 2014 – unterbreitet werden soll. Dabei soll auch die mögliche Schaffung einer zentralen Stelle für das Gender- und Diversity-Management nochmals thematisiert werden.

L'objectif de 1,5 pour cent de la masse salariale prévu dans le système de rémunération BEREBE pour la progression à la performance n'a une fois de plus pas été atteint. L'employeur canton de Berne accuse actuellement un retard de salaire avoisinant les 15 à 17 pour cent par rapport à la concurrence. Cet écart résulte de la politique salariale restrictive que le canton applique depuis une quinzaine d'années conformément à ses priorités financières.

La révision en cours de la loi sur le statut du personnel enseignant (LES ; RSB 430.250) et de la loi sur le personnel (LPers ; RSB 153.01) prévoit qu'à l'avenir, 1,5 à 1,6 pour cent de la masse salariale soit consacré à la progression individuelle des traitements, dont la moitié environ serait financée par des gains de rotation. La première lecture par le Grand Conseil est prévue pour le premier semestre 2013. Ce projet de révision est une contre-proposition à l'initiative « Pour des salaires corrects ».

En plus des moyens disponibles pour la progression générale et la progression individuelle des traitements, 0,25 pour cent de la masse salariale a été affecté, comme les années précédentes, au financement de primes de performance. En vertu du moratoire sur les dépenses, ces primes n'ont plus été accordées qu'avec retenue depuis août 2012.

2.2.5 Formation et perfectionnement

La formation des quelque 600 apprentis s'est bien déroulée dans l'ensemble. Les difficultés parfois rencontrées dans le recrutement de nouveaux apprentis ont été résolues, notamment, grâce à la participation au salon bernois de la formation professionnelle (Berner Ausbildungsmesse) à la fin de l'été. Environ 35 stages durant en principe quatre mois ont été proposés dans le cadre du réseau de stages pour les anciens apprentis sans emploi de l'administration cantonale.

Le programme centralisé de formation et de perfectionnement de l'Office du personnel a encore une fois suscité un vif intérêt. Des séminaires supplémentaires ont été proposés, notamment dans le domaine de la formation aux fonctions de direction, pour répondre à l'importante demande en la matière.

2.2.6 Égalité

Par l'ACE 1902/2011, le Conseil-exécutif a pris acte du rapport de la Conférence du genre du 8 décembre 2010 et décidé, en particulier, de renoncer jusqu'à nouvel ordre à la création d'un service centralisé de gestion du genre et de la diversité. Les Directions et la CHA ont en outre été chargées, en collaboration avec la Conférence du genre, de poursuivre le processus d'élaboration et de controlling des objectifs visant à faire appliquer les directives sur l'égalité. Le Conseil-exécutif a par ailleurs demandé qu'une nouvelle évaluation lui soit remise en 2015 sur la mise en œuvre des directives sur l'égalité durant la période 2010 à 2014 en cours. Cette étude doit aussi revenir notamment sur la possibilité de créer un service centralisé de gestion du genre et de la diversité.

2.2.7 Kennzahlen

2.2.7 Indicateurs

Personen und Vollzeitstellen per 31.12.2012 (ohne Lernende und Praktikanten)	Anzahl Personen / nombre de personnes			in 100 %-Stellen / en postes à 100 %			Personnes et postes à temps complet au 31.12.2012 (sauf personnes en formation et stagiaires)
	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	
Regierungsrat	5	2	7	5.0	2.0	7.0	Conseil-exécutif
Finanzkontrolle	21	6	27	19.3	4.7	24.0	Contrôle des finances
Staatskanzlei	56	63	119	48.9	39.2	88.1	Chancellerie d'État
Volkswirtschaftsdirektion (ohne Arbeitslosenkasse [ALK] und Regionale Arbeitsvermittlung [RAV])	523	329	852	441.2	217.9	659.1	Direction de l'économie publique (sauf Caisse de chômage et office régional de placement [ORP])
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	1'028	1'672	2'700	906.7	1'198.7	2'105.4	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	756	733	1'489	666.4	541.3	1'207.7	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	2'855	1'462	4'317	2'789.3	1'082.4	3'871.7	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	545	520	1'065	527.5	425.9	953.4	Direction des finances
Erziehungsdirektion	504	1'042	1'546	404.3	598.6	1'002.9	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	719	189	908	686.9	134.9	821.8	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Datenschutzaufsichtsstelle	2	6	8	1.5	3.7	5.2	Autorité de surveillance de la protection des données
Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft	284	547	831	257.2	414.5	671.7	Autorités judiciaires et Ministère public
Universität (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	2'163	2'352	4'515	1'455.0	1'505.2	2'960.2	Université (sauf postes financés par des tiers)
Fachhochschule (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	979	779	1'758	665.1	486.6	1'151.7	Haute école spécialisée (sauf postes financés par des tiers)
Pädagogische Hochschule	426	520	946	186.5	223.2	409.7	Haute école pédagogique
Total 1 (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	10'866	10'222	21'088	9'060.8	6'878.8	15'939.6	Total 1 (sauf postes financés par des tiers)
Volkswirtschaftsdirektion (ALK und RAV; Stellen aus Drittfinanzierungen)	186	256	442	178.0	221.0	399.0	Direction de l'économie publique (Caisse de chômage et ORP ; postes financés par des tiers)
Universität (Stellen aus Drittfinanzierungen)	932	1'036	1'968	584.8	582.5	1'167.3	Université (postes financés par des tiers)
Fachhochschule (Stellen aus Drittfinanzierungen)	268	121	389	165.0	65.2	230.2	Haute école spécialisée (postes financés par des tiers)
Total 2 (inkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	12'252	11'635	23'887	9'988.6	7'747.5	17'736	Total 2 (y compris les postes financés par des tiers)
Lernende	237	359	596	237.0	359.0	596.0	Personnes en formation

Personalkennzahlen per 31.12.2012 (Festangestellte im Monatslohn, ohne Reinigungspersonal, Lernende und Praktikanten)			Indicateurs concernant le personnel au 31.12.2012 (employé-e-s touchant un salaire mensuel, sauf personnel de nettoyage, personnes en formation et stagiaires)	
Personalstruktur	Männer / Hommes	Frauen / Femmes	Total	Structure du personnel
Anteil des Personalbestandes in Köpfen	52.1 %	47.9 %	100 %	Proportion de l'effectif total du personnel
Anteil Teilzeitmitarbeitende nach Geschlecht in Köpfen	33.2 %	71.1 %	51.4 %	Proportion de personnes travaillant à temps partiel par sexe
Durchschnittsalter (Jahre)	45.1	42.1	43.6	Age moyen (en années)
Durchschnittliches Dienstalter (Jahre)	12.7	9.3	11.1	Ancienneté moyenne (en années)

Altersstruktur	Altersklassen (Jahre) / Classes d'âge (en années)						Structure des âges
Anteil des Personalbestandes in Köpfen	< 20	21 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	60+	Proportion de l'effectif total du personnel
Männer	0.1 %	12.1 %	22.0 %	27.7 %	28.4 %	9.7 %	Hommes
Frauen	0.4 %	18.7 %	25.8 %	26.1 %	22.9 %	6.0 %	Femmes
Total	0.3 %	15.3 %	23.8 %	26.9 %	25.8 %	8.0 %	Total

Fluktuation	2010	2011	2012	Fluctuations
Netto-Fluktuationsrate (Kündigungen durch Arbeitnehmer)	4.4 %	4.8 %	5.3 %	Taux de fluctuation net (résiliations des rapports de travail par l'employé-e)
Brutto-Fluktuationsrate (alle Austritte inkl. Pensionierungen und Kündigungen durch Arbeitgeber)	7.5 %	7.4 %	8.3 %	Taux de fluctuation brut (tous les départs, y compris départs à la retraite et résiliations des rapports de travail par l'employeur)

2.2.8 Sozialpartnerschaft

In einem sachbezogenen Gesprächsklima wurden in vier Sozialpartnergesprächen namentlich die Lohnmassnahmen 2013, der Stand der Revision der PV sowie des LAG und des PG, Fragen bezüglich des neuen PKG sowie weitere verschiedene personalpolitische Massnahmen behandelt.

2.2.8 Partenariat social

Quatre entretiens menés dans un esprit pragmatique avec les partenaires sociaux ont permis d'aborder, notamment, les mesures salariales de 2013, l'avancement de la révision de l'OPers, de la LSE et de la LPers, différentes questions concernant la nouvelle LCP et diverses autres mesures de politique du personnel.

2.3 Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken

Die letzten Jahre sind aus finanzpolitischer Sicht erfolgreich verlaufen. So konnten unter anderem Schulden abgebaut, Steuer-senkungen finanziert und das Investitionsvolumen markant erhöht werden. Darüber hinaus erfolgte in einzelnen Bereichen der staatlichen Aufgabenerfüllung ein Leistungsausbau. Nicht Schritt halten mit diesen Entwicklungen konnte indessen die Lohnentwicklung des Kantonspersonals und der Lehrkräfte sowie des subventionierten Bereichs. Aufgrund der politischen Prioritätensetzung verschlechterte sich die Attraktivität der Anstellungsbedingungen gegenüber dem Konkurrenzumfeld teilweise massiv.

Für die kommenden Jahre muss angesichts der drohenden erheblichen Defizite und Finanzierungsfehlbeträge allerdings mit einer massiven Verschärfung der Zielkonflikte bzw. der politischen Forderungen in den aus finanzpolitischer Sicht relevanten staatlichen Handlungsfeldern «Steuern», «Leistungsangebot / Aufgabenerfüllung», «Personal», «Investitionen» und «Schulden» gerechnet werden. Die Herausforderung für den Regierungsrat wird darin bestehen, die Allokation der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel in diesen Handlungsfeldern ausgewogen zu berücksichtigen. Aus der Sicht des Regierungsrates wird es dabei allerdings nicht zu umgehen sein, Schwergewichte und Prioritäten zu setzen.

Die Verschärfung der Zielkonflikte erfolgt in einem finanzpolitischen Umfeld, welches bereits in den vergangenen Jahren von zahlreichen Entlastungsmassnahmen (z. B. Eventualplanung 2009, Massnahmenpaket 2010, Entlastungen 2011, Entlastungspaket 2012, Sparmassnahmen 2013 usw.), mit spürbaren Einschnitten (u. a. Streichung von Lohnmassnahmen, Abbau Lektionen in der Volksschule, Erhöhung Studiengebühren, Reduktion ärztliche Weiterbildung, Reduktion Prämienverbilligungen und Ergänzungsleistungen, Kürzungen bei Behindertenorganisationen) geprägt wurde.

Trotz dieser teilweise schmerzhaften Entlastungsmassnahmen lassen sich aus heutiger Sicht das bestehende Leistungsangebot, die zahlreichen politischen Forderungen in praktisch allen Politikbereichen, aufgeschobener Unterhalt oder Projekte, die absehbaren neuen, nicht beeinflussbaren Belastungen des Haushalts und Unvorhergesehenes mit den heute vorhandenen und absehbaren Ertragsmöglichkeiten nicht mehr ohne die Inkaufnahme von Defiziten und Finanzierungsfehlbeträgen finanzieren.

2.3 Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière

Les derniers exercices se sont clos sur un succès au plan de la politique financière. Le canton a en effet réduit sa dette, financé des baisses d'impôts et accru considérablement le volume de ses investissements. En outre, il a étoffé les prestations qu'il fournit dans certains domaines relevant de ses compétences. Par contre, les traitements du personnel cantonal, du corps enseignant et du personnel des établissements subventionnés n'ont pas progressé au même rythme. En raison des priorités politiques, les conditions d'engagement du canton ont perdu de l'attrait, parfois considérablement, par rapport à la concurrence.

Eu égard aux déficits et aux insuffisances de financement considérables qui menacent, nous devons nous attendre, pour les prochaines années, à une aggravation conséquente des conflits d'objectifs ou à une augmentation des revendications politiques portant sur les champs suivants de l'action publique, qui sont importants pour la politique financière : impôts, offre de prestations et accomplissement des tâches, personnel, investissements et dette. Le Conseil-exécutif aura la difficile tâche de trouver un équilibre dans l'allocation à ces champs d'action des ressources financières disponibles. Il estime cependant qu'il sera inévitable de fixer des priorités.

L'aggravation des conflits d'objectifs s'inscrit dans un contexte de politique financière marquée par les nombreuses mesures d'allégement déjà adoptées ces dernières années (planification de rechange de 2009, train de mesures de 2010, allègements de 2011, programme d'allégement budgétaire de 2012, économies de 2013 etc.), qui se sont traduites par des coupes sensibles (suppression des mesures salariales, réduction du nombre de leçons à l'école obligatoire, augmentation des taxes d'études, réduction de la formation postgrade des médecins, diminution des réductions de primes et des prestations complémentaires, baisse des subventions allouées aux organisations d'aide aux handicapés, etc.).

Malgré ces mesures d'allégement parfois douloureuses, les recettes actuelles et prévisibles ne suffiront pas à financer l'offre actuelle de prestations, les nombreuses revendications politiques dans pratiquement tous les domaines, les travaux d'entretien ou les projets déjà ajournés, les nouvelles charges prévisibles échappant à toute influence qui grèveront les finances publiques et les imprévus, si bien que les déficits et les insuffisances de financement semblent inévitables.

Die zahlreichen Mehrbelastungen (u. a. Revision des Krankenversicherungsgesetzes (KVG; SR 832.10), Neuordnung Pflegefinanzierung, Anstieg der Kosten in der Sozialversicherung, höherer Abschreibungsbedarf) sowie bedeutende Mindereinnahmen (z.B. Steuergesetzrevision [StG; BSG 661.11] 2011/2012, Senkung der Motorfahrzeugsteuern, tiefere Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank) in den vergangenen Jahren haben dazu geführt, dass der Aufgaben/ Finanzplan 2014–2016 ein erhebliches strukturelles Ungleichgewicht im Umfang von rund CHF 400 Millionen aufweist.

Die düsteren finanzpolitischen Prognosen haben den Regierungsrat veranlasst, eine umfassende Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) einzuleiten. Mit diesem Projekt will der Regierungsrat möglichst rasch wieder einen nachhaltig ausgeglichenen Finanzhaushalt erreichen. Die entsprechenden Arbeiten wurden unter der Leitung eines externen Projektleiters, Prof. Dr. Urs Müller aus Basel, im Herbst 2012 aufgenommen.

Wie bereits in den vergangenen Jahren wird der weitere Verlauf der bernischen Finanzpolitik auch stark von den wirtschaftlichen Rahmenbedingungen abhängen. Diesbezüglich bestehen nach wie vor bedeutende Risiken. Der desolatte Zustand der Staatsfinanzen in zahlreichen Ländern der Europäischen Union, den USA und Japan und die damit verbundenen Unsicherheiten stellen einen erheblichen Unsicherheitsfaktor für die internationale Entwicklung der Konjunktur dar.

Zu zusätzlichen Belastungen des Finanzhaushalts in Form von Mindereinnahmen könnten ferner optimistische Planungsannahmen des Regierungsrates im Bereich der Steuererträge im Voranschlag 2013 sowie ein allfälliges Ausbleiben der weiterhin unsicheren Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank führen.

Finanzpolitische Risiken stellen im Übrigen aufgrund ihrer Unterdeckung auch die Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK) sowie die Bernische Pensionskasse (BPK) als Vorsorgeeinrichtungen des Kantons dar. Die parlamentarische Beratung des neuen Pensionskassengesetzes (BPKG; BSG 153.41) erfolgt voraussichtlich in der Märzsession 2013 des Grossen Rates.

Weitere finanzpolitische Risiken werden im Kapitel 2.8 «Finanzpolitische Chancen und Risiken der vorliegenden Planung» des Voranschlags 2013 behandelt.

Les nombreuses charges supplémentaires (p. ex. révision de la loi sur l'assurance-maladie [LAMal ; RS 832.10], nouveau régime de financement des soins, hausse des coûts des assurances sociales, accroissement des amortissements nécessaires) et l'important recul des recettes enregistré ces dernières années (p. ex. révision de la loi sur les impôts [LI ; RSB 661.11] en 2011 et 2012, abaissement de l'impôt sur les véhicules à moteur, recul des bénéfices redistribués de la Banque nationale suisse, etc.) ont entraîné dans le plan intégré mission-financement 2014 à 2016 un déséquilibre structurel considérable de l'ordre de CHF 400 millions.

Les prévisions financières alarmantes ont amené le Conseil-exécutif à mettre en route un vaste examen des offres et des structures (EOS 2014), projet dont le but est de restaurer l'équilibre budgétaire dans les meilleurs délais et de manière durable. Les travaux ont débuté en automne 2012, sous la direction d'un chef de projet externe, le professeur Urs Müller, de Bâle.

Comme ce fut déjà le cas ces dernières années, l'évolution de la politique financière du canton de Berne restera fortement tributaire de la conjoncture. A cet égard, les risques demeurent importants. La situation catastrophique des finances publiques dans de nombreux pays de l'Union européenne, aux États-Unis et au Japon, et les incertitudes qui vont de pair, représentent un facteur d'insécurité non négligeable pour l'évolution de la conjoncture internationale.

Les hypothèses optimistes sur lesquelles le Conseil-exécutif s'est fondé pour budgéter les rentrées fiscales de 2013 et une éventuelle suspension de la distribution des bénéfices de la Banque nationale suisse, toujours entourée d'incertitude, pourraient entraîner un recul des recettes et, partant, une charge supplémentaire pour les finances publiques.

Les deux institutions de prévoyance du canton que sont la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) et la Caisse de pension bernoise (CPB) présentent en outre un important risque financier en raison de leur découvert. Le Grand Conseil devrait examiner la nouvelle loi sur les caisses de pension (LCPB ; RSB 153.41) lors de sa session de mars 2013.

D'autres risques en matière de politique financière sont exposés au chapitre 2.8 « Risques et opportunités de la présente planification en matière de politique financière » du budget 2013.



3 Berichterstattung der Behörden, der Staatskanzlei, der Direktionen, der Finanzkontrolle, der Kantonalen Datenschutzaufsichtsstelle und der Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft

3 Compte rendu des autorités, de la Chancellerie d'État, des Directions, du Contrôle des finances, du Bureau pour la surveillance de la protection des données, des autorités judiciaires et du Ministère public



3 BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIONEN, DER FINANZKONTROLLE, DER KANTONALEN DATENSCHUTZAUF SICHTSSTELLE UND DER GERICHTSBEHÖRDEN UND STAATSANWALTSCHAFT

3.1 Behörden

3.1.1 Verwaltungsrechnung

3.1.1.1 Laufende Rechnung

3 COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS, DU CONTRÔLE DES FINANCES, DU BUREAU CANTONAL POUR LA SURVEILLANCE DE LA PROTECTION DES DONNÉES, DES AUTORITÉS JUDICIAIRES ET MINISTÈRE PUBLIC

3.1 Autorités

3.1.1 Compte administratif

3.1.1.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012	2012	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	9'325'281.29	10'207'471.00	9'281'537.75	-925'933.25	-9.0	Charges
Ertrag	142'076.65	191'445.00	129'337.03	-62'107.97	-32.4	Revenus
Saldo	-9'183'204.64	-10'016'026.00	-9'152'200.72	863'825.28	-8.6	Solde

Kommentar

Die Besondere Rechnung der Behörden schliesst gegenüber dem Voranschlag um CHF 0,86 Millionen (-8,6 %) besser ab. Im Detail sieht dies folgendermassen aus: Die Besondere Rechnung des Grossen Rates verbessert sich um CHF 0,52 Millionen und diejenige des Regierungsrates um CHF 0,34 Millionen.

Beim Grossen Rat konnte mit Einsparungen im Drucksachenbereich sowie infolge nicht beanspruchter Kredite für Prüfaufträge und Gutachten eine Verbesserung des Rechnungsergebnisses um je CHF 0,2 Millionen erzielt werden.

Der Minderaufwand beim Regierungsrat ergibt sich aus einer Anpassung der Rentenleistungen an ehemalige Regierungsmitglieder und bei Ausgaben für Betriebsbeiträge an Institutionen.

Commentaire

Par rapport au budget, le compte spécial des autorités boucle avec un résultat en progrès de CHF 0,86 million (-8,6 %). Les détails se présentent comme suit : le résultat du compte spécial du Grand Conseil dépasse de CHF 0,52 million les prévisions, celui du Conseil-exécutif de CHF 0,34 million.

Au Grand Conseil, des économies ont été réalisées dans le domaine des imprimés, et les crédits inscrits au budget pour financer des mandats de contrôle et des expertises n'ont pas tous été utilisés (respectivement CHF 0,2 mio).

L'amélioration des résultats du compte spécial du Conseil-exécutif est due à l'adaptation des prestations de rente versées à d'anciens membres du gouvernement et à la réduction des subventions d'exploitation à diverses institutions.

3.1.1.2 Investitionsrechnung**3.1.1.2 Compte des investissements**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde

Kommentar

Keine Investitionen.

Commentaire

Pas d'investissement.

3.2 Staatskanzlei**3.2 Chancellerie d'État****3.2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit****3.2.1 Les priorités de l'exercice***Führungsunterstützung*

Die STA ist Stabs- und Verbindungsstelle des Grossen Rates und des Regierungsrates. In dieser Eigenschaft hat sie fünf Sessions des Grossen Rates und 40 Sitzungen des Regierungsrates organisiert. Dabei wurden 1'866 (Vorjahr 2'105) Regierungsratsbeschlüsse bearbeitet.

Soutien de la direction

La CHA sert d'état-major au Grand Conseil et au Conseil-exécutif, et assure les rapports entre ces deux autorités. A ce titre, elle a organisé les cinq sessions du Grand Conseil et 40 séances du Conseil-exécutif. Le Conseil-exécutif a pris en tout 1 866 arrêtés (année précédente 2 105).

Die STA hat in Zusammenarbeit mit der BVE und externen Partnern (Architekturbüro, Elektro- und Gastronomieplanern usw.) die Planung der neuen Infrastruktur im Rathaus unterstützt. Das Büro und ein Ausschuss des Grossen Rates wurden in den Vorbereitungsprozess einbezogen. Der Grosse Rat hat in der Novembersession entschieden, dass nur die notwendigen Unterhalts- und Ersatzinvestitionen getätigt werden.

En collaboration avec la TTE et des partenaires extérieurs (cabinets d'architectes, planificateurs-électriciens, professionnels de la restauration, etc.), la CHA a contribué à la planification de la nouvelle infrastructure de l'Hôtel du gouvernement. Le Bureau et une délégation du Grand Conseil ont participé aux travaux préparatoires. Le Grand Conseil a décidé lors de la session de novembre de ne réaliser que les travaux d'entretien et de remplacement.

Wahlen / Abstimmungen und E-Voting

E-Voting bei Abstimmungen wurde im Jahr 2011 für die stimmberechtigten Auslandschweizer des Kantons Bern versuchsweise eingeführt. Am 11. März 2012 fand ein zweiter Pilotversuch mit 19 Gemeinden statt, und seit der Volksabstimmung vom 17. Juni 2012 können die stimmberechtigten Auslandschweizer aller Berner Gemeinden im Internet abstimmen.

Elections / votations et vote électronique

En 2011, le canton de Berne a introduit le vote électronique des Suisses et Suissesses de l'étranger à titre d'essai. Le 11 mars 2012, un deuxième test a été conduit avec 19 communes, et depuis la votation populaire du 17 juin 2012, les Suisses et Suissesses de l'étranger de toutes les communes bernoises peuvent voter sur Internet.

Informatik

Nach langen und intensiven Vorbereitungsarbeiten konnte in der STA Ende September 2012 das kantonale Informatikprojekt «KWP 2010» erfolgreich realisiert werden. Als erste Direktion hat die Staatskanzlei dieses anspruchsvolle Projekt vollständig abgeschlossen.

Informatique

Après de longs et intenses préparatifs, la CHA a vu aboutir le projet informatique cantonal PTC 2010 fin septembre 2012. Elle est la première Direction à avoir complètement achevé cet ambitieux projet.

Jurapolitik

Das Berichtsjahr war jurapolitisch gesehen von grosser Bedeutung: Die Regierungen der Kantone Bern und Jura haben unter der Federführung des Bundes am 20. Februar 2012 eine Absichtserklärung unterzeichnet, die das Verfahren zur Beilegung des Jurakonflikts festlegt.

Die STA hat im Anschluss an diese Erklärung eine Änderung des Sonderstatutgesetzes (SStG; BSG 102.1) ausgearbeitet. Damit soll die erste Phase des Verfahrens ermöglicht werden, d.h. eine Volksabstimmung im Berner Jura. Die Vorlage wird dem Parlament im Januar 2013 vorgelegt.

Das in der Absichtserklärung festgelegte Verfahren (insbesondere die vorgesehenen individuellen Gemeindeabstimmungen) wurde sehr kontrovers diskutiert und hat mehrere parlamentarische Vorstösse ausgelöst. Einige davon werden vom Grossen Rat in der Januarsession 2013 behandelt.

Kommunikation

Das Projekt web08 wurde mit dem Aufschalten der komplett erneuerten Homepage www.be.ch des Kantons Bern im Kostenrahmen abgeschlossen. Seit 1. November 2012 ist der Kanton Bern offiziell auf den Social-Media-Kanälen Twitter, Facebook und Google+ in Form eines bis Ende 2013 befristeten Pilotbetriebs aktiv. Im Berichtsjahr haben die Regierung, die Kommissionen des Grossen Rates und die Kantonsverwaltung mit Unterstützung des Amtes für Kommunikation 75 Medienkonferenzen durchgeführt und 493 Medienmitteilungen veröffentlicht.

Archivierung

Das gemeinsam mit dem Kantonalen Amt für Informatik und Organisation betriebene Projekt «Digitale Aktenführung und Archivierung» konnte im Jahr 2012 soweit abgeschlossen werden, dass das Mitberichtsverfahren – wie geplant – Mitte Januar 2013 gestartet werden kann. Es sieht vor, in der kantonalen Verwaltung flächendeckend eine digitale Aktenführung einzuführen und damit auch die digitale Archivierung sicherzustellen.

Im August 2012 konnte zudem ein Projekt unter der Leitung des Staatsarchivs gestartet werden, das die Ausarbeitung von organisatorischen Vorgaben für die digitale Aktenführung in der STA vorsieht.

Als Beitrag zu den gemäss RRB 0795 vom 30. Mai 2012 geforderten Sparmassnahmen bei den Nettoinvestitionen verzichtet das Staatsarchiv für die Periode 2013-2016 auf die Planungskosten für ein Aussendepot. Die Planung des Aussendepots wurde damit nur sistiert und keinesfalls abgeschlossen. Der dringende Bedarf für ein Aussendepot bleibt weiterhin bestehen. Für das Staatsarchiv bedeutet dies, dass voraussichtlich ab dem Jahr 2019 für ca. fünf Jahre Akten bei einem privaten Anbieter ausgelagert werden müssen. Bis dahin soll ein kantonseigenes Aussendepot zur Verfügung stehen.

Anfang Juni 2012 wurden alle im Staatsarchiv vorhandenen Familienwappen der Öffentlichkeit digitalisiert im Internet zur Verfügung gestellt. Das Medienecho war durchwegs positiv. Die Bevölkerung schätzt das neue Angebot offensichtlich sehr.

Politique jurassienne

2012 a marqué une étape très importante dans la politique jurassienne. Sous l'égide de la Confédération, les gouvernements de la République et Canton du Jura et du canton de Berne ont signé le 20 février 2012 une Déclaration d'intention définissant un processus qui vise à régler le conflit jurassien.

Suite à cette déclaration, la CHA a élaboré un projet de modification de la Loi sur le Statut particulier (LStP ; RSB 102.1) permettant la réalisation de la première étape du processus, à savoir une votation consultative dans le Jura bernois. Ce projet sera soumis au parlement en janvier 2013.

Très controversé, le processus défini dans la Déclaration d'intention (principalement le vote communaliste qui a été prévu) a déclenché plusieurs interventions parlementaires. Plusieurs d'entre-elles seront discutées par le Grand Conseil à la session de janvier 2013.

Communication

Le projet web08, qui s'est conclu par la mise en ligne de la page www.be.ch du canton de Berne, entièrement remaniée, n'a pas dépassé le budget fixé. Depuis le 1^{er} novembre 2012, le canton de Berne est officiellement actif sur Twitter, Facebook et Google+. Cet essai pilote est limité à la fin 2013. Durant l'année écoulée, le gouvernement, les commissions du Grand Conseil et l'administration cantonale, avec le soutien de l'Office de la communication, ont donné 75 conférences de presse et publié 493 communiqués de presse.

Archivage

Le projet de gestion des dossiers et d'archivage électroniques, mené conjointement avec l'Office d'informatique et d'organisation, a pu être mené à terme en 2012. La procédure de corapport pourra donc commencer mi-janvier, comme prévu. Le projet prévoit l'introduction dans toute l'administration cantonale de la gestion des dossiers électronique, et garantit par conséquent aussi l'archivage électronique.

En août 2012, les Archives de l'Etat ont en outre pu lancer un projet visant à définir l'organisation de la gestion électronique des dossiers à la CHA.

Pour contribuer aux mesures d'économie dans les investissements nets imposées par l'ACE 0795 du 30 mai 2012, les Archives de l'Etat renoncent, pour la période 2012 à 2016, aux frais de planification pour un dépôt externe. La planification de ce dépôt externe est seulement suspendue, et en aucun cas abandonnée. En effet, le dépôt externe fait toujours cruellement défaut. Cela signifie que les Archives de l'Etat devront recourir aux services d'un prestataire privé probablement à partir de 2019 et pour environ cinq ans. D'ici là, le canton devra disposer de son propre dépôt.

Début juin 2012, les Archives de l'Etat ont mis en ligne sur internet toutes les armoiries familiales dont elles disposent, après les avoir numérisées. La population semble beaucoup apprécier cette nouvelle offre, qui a reçu un écho très favorable des médias.

Gleichstellung

Die Testphase des von den Sozialpartnern begleiteten und in der BVE umgesetzten Pilotprojekts «Lohngleichheit im Beschaffungswesen» wurde abgeschlossen und bei den Unternehmen evaluiert. Politische Entscheide zum künftigen Vollzug des Lohngleichheitsgebots im Beschaffungswesen sind für das kommende Jahr vorgesehen. Die Erprobung eines neuen Lohngleichheitsinstruments für kleine und mittlere Unternehmen schreitet dank der freiwilligen Beteiligung von mittlerweile rund 20 Betrieben voran.

Die gemeinsam mit der Westschweizer Gleichstellungskonferenz erarbeitete Informationsbroschüre zum Gleichstellungsgesetz hilft, die Information zum Gleichstellungsgesetz bei den verschiedenen Zielgruppen zu verbessern.

Das Kooperationsprojekt mit der beco «Erfolgsfaktor Familienfreundlichkeit. Vereinbarkeits-Checks für bernische KMU» wurde im Sommer nach erfolgreicher erster Phase erneut gestartet, aufgrund des Ausgabenmatoriums dann aber bis Ende Jahr sistiert. Das Projekt ermöglicht Unternehmen, mit Unterstützung einer spezialisierten Fachstelle, eine Standortbestimmung zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf vorzunehmen und Massnahmen zu entwickeln.

Hervorzuheben sind auch die im Berichtsjahr weiter ausgebauten Veranstaltungen und Weiterbildungen für die verschiedenen Zielgruppen der Gleichstellung von Frau und Mann, u. a. die erneute Durchführung von «Fit fürs Rathaus. Wahltraining für Frauen in fünf Modulen».

Umsetzung der Strategie 2011–2014

Die Strategie 2011 bis 2014 der STA hat zum Ziel, die Innovations- und Erneuerungskraft der STA sicherzustellen. Die STA verfügt im interkantonalen Vergleich über verhältnismässig geringe Mittel. Der knappe Personalbestand und die anhaltend hohe Arbeitsbelastung stellen Risiken dar. Damit die STA den künftigen Herausforderungen begegnen kann, müssen die erforderlichen Massnahmen getroffen werden.

Für die Umsetzung der Strategie wurden die folgenden zehn strategischen Projekte bezeichnet:

- Prozessmanagement STA (GS)
- Personalentwicklung (AZD)
- Interne Kommunikation / Unternehmenskultur (KomBE / AZD)
- E-Voting (AZD)
- Überprüfung Sekretariat / Kanzlei Grosser Rat (AZD)
- Renovierung / Modernisierung Infrastruktur Rathaus (AZD)
- Überprüfung Gesetzgebung (Unterstützung durch Redaktionssystem) (ASR)
- Totalrevision Gesetz über die politischen Rechte (GPR; BSG 141.1) (ASR)
- Totalrevision Parlamentsrecht (GRG; BSG 151.21) (RS)
- Elektronische Langzeitarchivierung (StAB)

Von diesen Projekten sind einige umgesetzt und abgeschlossen (Prozessmanagement STA, Personalentwicklung, Interne Kommunikation / Unternehmenskultur und E-Voting). Die anderen Projekte stimmen mit den jeweiligen Zeit- und Aktivitätenplanungen überein. Die STA führt quartalsweise ein Controlling mittels Projektstatusberichten durch.

Egalité

La phase expérimentale du projet pilote pour l'égalité des salaires dans les marchés publics, accompagné par les partenaires sociaux et mis en œuvre à la TTE, est terminée. Les entreprises ont procédé à son évaluation. En 2013, des décisions politiques seront prises quant à l'application du principe de l'égalité salariale dans les marchés publics. Un nouvel instrument d'autocontrôle de l'égalité salariale pour les petites et moyennes entreprises est actuellement à l'essai dans une vingtaine d'entreprises qui se sont portées volontaires.

La brochure d'information sur la loi sur l'égalité, réalisée avec la conférence des bureaux de l'égalité romands, améliore l'information des différents groupes-cibles sur cette loi.

Après des débuts concluants, le projet de vérification de la conciliation pour les PME bernoises, « Entreprises et familles : un duo gagnant », en coopération avec le beco, a été réédité cet été, puis suspendu en raison du gel des dépenses. Avec le soutien d'un service spécialisé, ce projet permet aux entreprises de se situer par rapport à l'articulation travail-famille et de concevoir des mesures.

Soulignons que l'année sous rapport a également été l'occasion d'étoffer l'offre de manifestations et de formations destinées aux différents publics de l'égalité entre la femme et l'homme, notamment avec la reconduction du training électoral destiné aux femmes, « En piste pour le Grand Conseil ».

Mise en œuvre de la stratégie 2011–2014

Pour renforcer son pouvoir d'innovation et de renouvellement, la CHA s'est dotée d'une stratégie 2011 à 2014. Les moyens dont elle dispose sont relativement faibles en comparaison intercantonale. Les effectifs limités et la forte charge de travail, qui est persistante, présentent un risque. Afin que la CHA soit à même de relever les défis qui se présentent à elle, certaines mesures doivent être prises.

Les dix projets suivants ont été définis pour la mise en œuvre de la stratégie :

- Gestion des processus (SG)
- Développement du personnel (OSC)
- Communication interne / Culture d'entreprise (ComBE / OSC)
- Vote électronique (OSC)
- Réexamen de l'organisation du secrétariat du Grand Conseil (OSC)
- Rénovation et modernisation de l'infrastructure de l'Hôtel du gouvernement (OSC)
- Réexamen du système des publications officielles (OSLJ)
- Révision totale de la loi sur les droits politiques (LDP ; RSB 141.1) (OSLJ)
- Révision totale du droit parlementaire (LGC ; RSB 151.21) (SP)
- Archivage électronique (AEB)

Certains de ces projets ont été mis en œuvre et sont terminés (gestion des processus, développement du personnel, communication interne / culture d'entreprise et vote électronique). Les autres projets suivent leur cours selon le calendrier prévu. La CHA contrôle leur avancement tous les trimestres à l'aide de rapports d'état.

3.2.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die Aufrechterhaltung des Sitzungsbetriebs des Regierungsrates und des Grossen Rates im Falle ausserordentlicher Ereignisse (z.B. Unwetter, Krise, Pandemie) kann mit Risiken verbunden sein.

Die Sicherstellung des wöchentlichen Regierungsbetriebs mit einer fehlerfreien, raschen und effizienten Abwicklung der wöchentlichen Regierungsratssitzung mit Vor- und Nachbereitung aller traktandierten Geschäfte kann in ausserordentlichen Konstellationen ebenfalls mit Risiken verbunden sein.

3.2.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Herr Michel Walthert, französischsprachiger Vizestaatssekretär und Vorsteher des Amtes für Sprachen- und Rechtsdienste, hat seine neue Funktion am 1. Januar 2012 angetreten.

Herr Dr. Peter Martig, Staatsarchivar, ist per Ende April 2012 in Pension gegangen. Seine Nachfolgerin ist Frau Dr. Barbara Studer Immenhauser, ehemalige stellvertretende Staatsarchivarin des Kantons Bern.

Herr Stefan Wyler, neuer Leiter Wahlen und Abstimmungen, hat seine Arbeit am 1. Januar 2012 aufgenommen.

Aus- und Weiterbildung

Für Aus- und Weiterbildungen waren im Berichtsjahr die Ämter verantwortlich.

Gleichstellungscontrolling

Die STA hat folgende Jahresziele realisiert:

Bei jeder frei werdenden Stelle wird die Möglichkeit einer Teilzeitstelle für Männer geprüft, und in Stellenausschreibungen wird erwähnt, dass die STA Männern in Teilzeit den Vorzug gibt.

Bei der Personalevaluation, -entlohnung und -weiterbildung wurden Indikatoren analysiert und entsprechende Empfehlungen abgegeben. Der diesbezügliche Bericht wurde der Amtsvorsterkonferenz am 16. Oktober 2012 vorgelegt.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.2.4 Verwaltungsrechnung

3.2.4.1 Laufende Rechnung

3.2.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

La poursuite opérationnelle de l'activité du Conseil-exécutif et du Grand Conseil en cas de situation extraordinaire (p. ex. intempéries, crise, pandémie) peut présenter des risques.

Dans des situations exceptionnelles, il pourrait s'avérer difficile de garantir la précision, la rapidité et l'efficacité de l'organisation des séances hebdomadaires du Conseil-exécutif, avec la préparation et le suivi de toutes les affaires à l'ordre du jour, ce qui constitue aussi un risque pour l'activité du gouvernement.

3.2.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Michel Walthert, vice-chancelier francophone et chef de l'Office des services linguistiques et juridiques, est entré en fonction le 1^{er} janvier 2012.

L'archiviste cantonal, Peter Martig, est parti à la retraite fin avril 2012. Sa succession est assurée par son ancienne suppléante, Barbara Studer Immenhauser.

Stefan Wyler a pris ses fonctions de responsable de la Section des élections et votations le 1^{er} janvier 2012.

Formation et perfectionnement

Durant l'année écoulée, les offices étaient responsables de la formation et du perfectionnement de leur personnel.

Controlling de l'égalité

La CHA a réalisé les objectifs annuels suivants :

L'option du temps partiel masculin est envisagée à chaque procédure de recrutement, et les mises au concours de postes signalent que la CHA favorise le temps partiel masculin.

Des indicateurs concernant l'évaluation, la rétribution et le perfectionnement du personnel ont été analysés et des recommandations émises. Un rapport a été présenté à la Conférence des chefs d'office le 16 octobre 2012.

Remarques

Aucune

3.2.4 Compte administratif

3.2.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2011 CHF	2012 CHF	2012 CHF	CHF	2012 %
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	19'272'722.57	18'798'639.46	17'824'163.37	-974'476.09	-5.1 Charges
Ertrag	799'358.68	1'038'656.00	867'567.33	-171'088.67	-16.4 Revenus
Saldo	-18'473'363.89	-17'759'983.46	-16'956'596.04	803'387.42	-4.5 Solde

3.3 Volkswirtschaftsdirektion

3.3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Staatsforstbetrieb

Um den Veränderungen in der Wald- und Holzwirtschaft zu begegnen und die nachhaltige Staatswaldbewirtschaftung längerfristig zu sichern, leitete die VOL im Jahr 2012 verschiedene Massnahmen ein: Die Kosten der Waldbewirtschaftung werden durch eine massvolle Reduktion der Pflege und die vermehrte Anwendung rationeller Holzernteverfahren reduziert. Zur Erhöhung der betrieblichen Flexibilität werden die operativen Tätigkeiten vermehrt qualifizierten, privaten Unternehmen übertragen. Der Personalbestand mit eigenen Forstwarten und Waldarbeitern wird bis Ende Oktober 2013 sozialverträglich auf das betriebliche Optimum reduziert.

Hundegesetz

Das neue kantonale Hundegesetz (Hundegesetz; BSG 916.31) wurde vom Grossen Rat des Kantons Bern im Frühjahr 2012 verabschiedet und tritt per 1. Januar 2013 in Kraft. Es deckt den Handlungsbedarf ab, der nach dem Scheitern eines einheitlichen Hundegesetzes auf Bundesebene im Dezember 2010 in den Kantonen entstanden ist. Das neue Hundegesetz verpflichtet die Hundehalterinnen und Hundehalter, ihre Hunde im öffentlichen Raum jederzeit wirksam unter Kontrolle zu halten und eine Haftpflichtversicherung abzuschliessen. An besonders sensiblen Orten gilt ein Leinenzwang. Das Hundegesetz schreibt zudem die Entfernung des Hundekots vor und verbietet grundsätzlich, mehr als drei Hunde gleichzeitig auszuführen. Die Regelung der Hundesteuer wird neu weitgehend den Gemeinden überlassen.

Cleantech

Das Thema Cleantech ist einer der Schwerpunkte der Wirtschaftsstrategie 2025. Im März fand die zweite Berner Cleantech Konferenz (BCK) statt. Fachleute aus über 50 Unternehmen, aus der Wissenschaft und der Verwaltung diskutierten über die Entwicklungsmöglichkeiten von Cleantech. Der Anlass zeigte, dass Cleantech im Kanton Bern bereits etabliert ist und welche Chancen sich für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern ergeben. Im September fand auf dem Bundesplatz der Swiss Energy und Climate Summit (SwissECS) statt. Themen waren unter anderem der Dialog zwischen der Wirtschaft, der Politik und der Wissenschaft über die Energiewende in der Schweiz, die Sensibilisierung von Jugendlichen für die Energie- und Klimaproblematik und die Präsentation der neuesten Technologien im Bereich der Energiegewinnung und der Energieeffizienz.

Swiss Innovation Park

Das Projekt eines Swiss Innovation Parks in Biel wurde weiter vorangetrieben. Der Kanton Bern und die Stadt Biel unterstützen als Gründungsmitglieder den neu gegründeten Verein Swiss Innovation Park. Er ist die schweizweit breit abgestützte Trägerschaft für einen Innovationspark. An mehreren Standorten in der Schweiz sollen Plattformen für gemeinsame Forschungs- und Innovationsaktivitäten von Unternehmen und Hochschulen entstehen. Im eidgenössischen Parlament wurde Ende 2012 die dazu erforderliche Rechtsgrundlage verabschiedet.

3.3 Direction de l'économie publique

3.3.1 Les priorités de l'exercice

Entreprise Forêts domaniales

En 2012, l'ECO a mis en œuvre diverses mesures pour faire face aux changements survenus dans la sylviculture et l'industrie du bois et garantir une gestion durable des forêts domaniales à long terme : une diminution modérée des prestations d'entretien et un recours accru aux procédés rationnels de récolte du bois permettront de réduire les coûts de la gestion forestière. Pour accroître la souplesse de l'exploitation, les activités opérationnelles seront davantage déléguées à des entreprises privées qualifiées. L'effectif de forestiers-bûcherons et d'ouvriers forestiers sera réduit dans le respect des impératifs sociaux au niveau optimal pour l'exploitation d'ici fin octobre 2013.

Loi sur les chiens

Adoptée par le Grand Conseil du canton de Berne au printemps 2012, la nouvelle loi cantonale sur les chiens (Loi sur les chiens ; RSB 916.31) est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2013. Après l'échec d'une loi fédérale uniforme en décembre 2010, il convenait en effet d'agir au niveau cantonal. Cette nouvelle loi impose aux détenteurs de pouvoir maîtriser leurs chiens à tout moment dans les lieux publics et de contracter une assurance responsabilité civile. L'obligation de tenir les chiens en laisse s'applique dans des lieux particulièrement sensibles. La loi oblige en outre les détenteurs à éliminer les déjections et interdit, sauf exceptions, de promener plus de trois chiens à la fois. Pour l'essentiel, la réglementation de la taxe des chiens sera dorénavant laissée à l'appréciation des communes.

Cleantech

Les écotecnologies sont au cœur de la stratégie économique 2025. Lors de la deuxième conférence bernoise sur les cleantech organisée en mars, des spécialistes issus de plus de 50 entreprises, du monde scientifique et de l'administration ont discuté des possibilités de développement des écotecnologies. Le rôle, déjà important, de ces dernières dans le canton de Berne ainsi que les opportunités qu'elles offrent au site économique bernois ont été soulignés à cette occasion. Lors du Swiss Energy and Climate Summit (SwissECS) organisé en septembre sur la Place fédérale, le dialogue entre les sphères économiques, politiques et scientifiques sur la transition énergétique en Suisse, la sensibilisation des jeunes à la problématique de l'énergie et du climat ainsi que les dernières technologies en matière de production d'énergie et d'efficacité énergétique étaient à l'ordre du jour.

Parc d'innovation Suisse

Le projet de création d'un Parc d'innovation Suisse à Bienne a été approfondi. Le canton de Berne et la ville de Bienne soutiennent, en tant que membres fondateurs, la nouvelle association « Parc d'innovation Suisse ». Cet organisme responsable du parc d'innovation bénéficie d'une large assise dans toute la Suisse. Des plateformes pour les activités de recherche et d'innovation communes aux entreprises et aux hautes écoles doivent être créées sur divers sites suisses. Fin 2012, le Parlement fédéral a adopté la base légale nécessaire pour ce faire.

3.3.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

3.3.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Keine

Aus- und Weiterbildung

Die VOL fördert aktiv die Aus- und Weiterbildung ihrer Mitarbeitenden. Ein besonderes Augenmerk galt im Berichtsjahr der Ausbildung auf Kaderebene.

Gleichstellungscontrolling

Die Umsetzung der Gleichstellungsziele «Eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter auf allen Stufen und in allen Bereichen der Volkswirtschaftsdirektion sowie eine Unternehmenskultur, in der die Gleichstellung von Frau und Mann gelebt wird», ist im Führungsalltag der Direktion verankert und wird als Daueraufgabe wahrgenommen.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.3.4 Verwaltungsrechnung

3.3.4.1 Laufende Rechnung

3.3.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.3.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Aucun

Formation et perfectionnement

La Direction encourage activement la formation et le perfectionnement de ses collaborateurs et a accordé en 2012 une attention particulière à la formation des cadres.

Controlling de l'égalité

En matière d'égalité de traitement, les objectifs de « représentation équilibrée des deux sexes à tous les échelons et dans tous les domaines de la Direction de l'économie publique et de culture d'entreprise dans laquelle l'égalité entre homme et femme est respectée » sont ancrés dans la gestion quotidienne de la Direction et considérés comme une tâche permanente.

Remarques

Aucune

3.3.4 Compte administratif

3.3.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	789'379'775.00	786'545'715.36	772'986'077.22	-13'559'638.14	-1.7	Charges
Ertrag	646'532'991.39	633'815'507.00	637'108'945.37	3'293'438.37	0.5	Revenus
Saldo	-142'846'783.61	-152'730'208.36	-135'877'131.85	16'853'076.51	-11.0	Solde

Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung 2012 liegt mit CHF 16,9 Millionen oder 11 Prozent unter dem budgetierten Saldo des Voranschlags 2012. Der Aufwand fällt um CHF 13,5 Millionen (-1,7 %) tiefer aus als budgetiert. Der Ertrag liegt mit CHF 3,3 Millionen oder 0,5 Prozent über dem Voranschlag.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement 2012 est inférieur de CHF 16,9 millions (11 %) au montant budgété. Les charges sont inférieures de CHF 13,5 millions (1,7 %) aux prévisions budgétaires et les recettes les dépassent de CHF 3,3 millions (0,5 %).

Das vom Regierungsrat beschlossene und konsequent umgesetzte Ausgabenmoratorium einerseits und andererseits nicht beeinflussbare Faktoren (Projektverzögerungen, tiefere Beiträge usw.) führen in allen Aufwandkategorien (Personal-, Sachaufwand, Abschreibungen, Beiträge) sowie in allen Aufgabenbereichen der Direktion zu tieferen Ausgaben in der Höhe von rund CHF 17,7 Millionen. Dem stehen höhere Auslagen von CHF 3,6 Millionen für Forstschutzmassnahmen zur Behebung von Waldschäden aufgrund der Winterstürme 2011/2012 und des Föhnsturmes im Frühjahr 2012 sowie höhere Einlagen in den Renaturierungsfonds von CHF 0,6 Millionen gegenüber.

Mehreinnahmen resultieren unter anderem durch höhere Entgelte in der Chronometerkontrolle, höheren und zusätzlichen Bundesmitteln im Bereich der Arbeitsmarktaufsicht und im Zusammenhang mit der Walderhaltung und -bewirtschaftung. Daneben führen die Anhebung der Beherbergungsabgabe (von CHF 0.60 auf CHF 1.00) sowie zusätzliche ausserkantonale Schulgelder für die Grundausbildung am INFORAMA zu weiteren Mehreinnahmen. Dagegen ist ein Rückgang bei den Bundesmitteln im Bereich der landwirtschaftlichen Strukturverbesserung sowie bei den Erlösen aus Holzverkäufen und Waldarbeiten für Dritte zu verzeichnen.

3.3.4.2 Investitionsrechnung

L'application rigoureuse du moratoire sur les dépenses décidé par le Conseil-exécutif ainsi que des facteurs non influençables (projets retardés, contributions plus basses que prévu etc.) ont permis de réduire les dépenses de CHF 17,7 millions dans toutes les catégories de charges (personnel ; biens, services et marchandises ; amortissements ; subventions) et dans tous les domaines d'activité de la Direction. Ce résultat est contrebalancé par des débours imprévus de CHF 3,6 millions consentis pour des mesures de protection de la forêt (réparation des dégâts causés par les intempéries de l'hiver 2011/12 et la tempête de föhn du printemps 2012) ainsi que par des versements au Fonds de régénération des eaux dépassant de CHF 0,6 million le montant budgété.

Les recettes sont supérieures aux prévisions grâce notamment à des dédommagements plus élevés pour le contrôle des chronomètres, à des contributions fédérales plus importantes ou supplémentaires pour la surveillance du marché du travail ainsi que pour la conservation et l'exploitation des forêts, au rehaussement de la taxe d'hébergement (de CHF 0,60 à CHF 1,00) et aux écolages extracantonaux supplémentaires pour la formation de base à l'INFORAMA. Par contre, les contributions fédérales pour les améliorations structurelles dans l'agriculture ont baissé, de même que les produits issus des ventes de bois et des travaux forestiers pour des tiers.

3.3.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	51'069'981.85	56'493'587.00	43'744'259.08	-12'749'327.92	-22.5	Dépenses
Einnahmen	21'351'109.35	19'843'500.00	20'499'673.00	656'173.00	3.3	Recettes
Saldo	-29'718'872.50	-36'650'087.00	-23'244'586.08	13'405'500.92	-36.5	Solde

Kommentar

Die Nettoinvestitionen liegen CHF 13,4 Millionen (36,5 %) unter dem Voranschlag. Tiefere Investitionsausgaben (Darlehen, Beteiligungen und Beiträge) sind in den Bereichen Wirtschaftsförderung, Tourismus- und Regionalentwicklung sowie aufgrund knapper Kofinanzierungsmittel des Bundes im Bereich der Strukturverbesserung in der Landwirtschaft zu verzeichnen.

Commentaire

L'investissement net est inférieur de CHF 13,4 millions (36,5 %) au montant budgété. Les dépenses d'investissement (prêts, participations et contributions) se sont avérées plus basses que prévu pour la promotion économique, pour le tourisme et le développement régional et (en raison des moyens de cofinancement fédéraux réduits) pour les améliorations structurelles dans l'agriculture.

3.4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion**3.4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit***Revision Spitalversorgungsgesetz*

Die Arbeiten an der Revision des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11) sind nach Erlass der Einführungsverordnung vom 2. November 2011 zur Änderung vom 21. Dezember 2007 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (EV KVG; BSG 842.111.2) per 1. Januar 2012 mit Hochdruck wieder aufgenommen worden. Ziel ist es, die Einführungsverordnung bis im Jahr 2014 durch ordentliches Gesetzesrecht abzulösen. Im April konnte der Entwurf bereits den Direktionen zur Beurteilung vorgelegt werden. Die Vernehmlassung fand von Juli bis Oktober statt. Durch Annahme der Motion 186-2012 Brand (SVP), Münchenbuchsee, vom 3. September 2012: Neues Spitalversorgungsgesetz mit anderen Inhalten (Ziffer 1–3 angenommen am 12.09.2012, Ziffer 4 angenommen und abgeschrieben) ist die Vorlage bereits im März 2013 dem Grossen Rat vorzulegen. Die Vorlage ist deshalb unter grossem Zeitdruck fertigzustellen.

Spitalliste

Die GEF hat die Arbeiten für die Spitalliste 2012 fortgeführt. Dies resultierte in der ab 1. Mai 2012 geltenden Spitalliste 2012 für die Bereiche Akutsomatik, Psychiatrie und Rehabilitation. Aufgrund von acht Beschwerden und dem Urteil des Bundesverwaltungsgerichtes vom Juni 2012 zur Spitalliste 2010 gelten derzeit für verschiedene Leistungserbringer unterschiedliche Spitallisten (2005, 2010, 2012). Die Spitalliste als dynamisches Instrument der Versorgung fordert einen fortlaufenden und zukunftsgerichteten Dialog mit den Spitälern. Es fand daher in der zweiten Jahreshälfte eine Reihe von vier Workshops mit den Vertretungen der Spitäler statt.

Zusatzabgeltungen im Spitalbereich

Die Zusatzabgeltungen im Jahr 2012 (inklusive nicht von der GEF finanzierte Teile) betragen voraussichtlich insgesamt rund CHF 223 Millionen. Rund 70 Prozent der Beiträge werden als Pauschalen ausgerichtet (der grösste Teil davon für Lehre und Forschung). Die restlichen Beträge, insbesondere diejenigen für die ärztliche Weiterbildung, werden aufgrund des Nachweises der tatsächlich erbrachten Leistungen ausgerichtet.

Rund CHF 220 Millionen gehen an Institutionen, die im Jahr 2011 öffentlich oder öffentlich subventioniert waren, CHF 3 Millionen an damals nicht subventionierte Institutionen. Diese Verteilung ist vor allem durch zwei Faktoren bestimmt: Lehre und Forschung wird an den Universitätsspitalern (Inselspital, Universitäre Psychiatrische Dienste Bern) betrieben und die bis im Jahr 2011 nicht subventionierten Institutionen engagieren sich wesentlich weniger stark in der ärztlichen Weiterbildung. Betrachtet man die Verteilung auf Institutionen, die sich im (Mehrheits-)Eigentum des Kantons befinden oder Teil der kantonalen Verwaltung sind, und auf Institutionen, die sich im Privateigentum befinden, ist festzustellen, dass Erstere rund CHF 81 Millionen und Letztere rund CHF 142 Millionen erhalten.

3.4 Direction de la santé publique de la prévoyance sociale**3.4.1 Les priorités de l'exercice***Révision de la loi sur les soins hospitaliers*

Les travaux de révision de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11) ont repris à un rythme soutenu après l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 2 novembre 2011 portant introduction de la révision du 21 décembre 2007 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (OilAMal ; RSB 842.111.2) le 1^{er} janvier 2012. Le but est de remplacer cette ordonnance provisoire par la législation ordinaire d'ici 2014. Le projet a déjà été présenté aux autres Directions en avril, puis mis en consultation de juillet à octobre. Il sera soumis au Grand Conseil dès la session de mars 2013, du fait de l'adoption de la motion 186-2012 Brand, Münchenbuchsee (UDC), du 3 septembre 2012 : Remanier le projet de loi sur les soins hospitaliers (chiffres 1 à 3 adoptés le 12.09.2012, chiffre 4 adopté et classé). Il faut donc achever le projet dans un délai très court.

Liste des hôpitaux

La SAP a poursuivi l'élaboration de la liste des hôpitaux 2012, qui est entrée en vigueur le 1^{er} mai 2012 pour les secteurs des soins aigus somatiques, de la psychiatrie et de la réadaptation. Suite à huit recours et à l'arrêt du Tribunal administratif fédéral de juin 2012 sur la liste des hôpitaux 2010, trois listes différentes s'appliquent actuellement aux fournisseurs de prestations (2005, 2010 ou 2012 selon l'institution). La liste des hôpitaux est un instrument dynamique de la planification des soins, qui exige un dialogue permanent et prospectif avec les établissements. Aussi la SAP a-t-elle organisé une série de quatre ateliers avec leurs représentations durant le second semestre 2012.

Rémunérations supplémentaires dans le secteur hospitalier

Les suppléments 2012 (parts non financées par la SAP incluses) devraient atteindre quelque CHF 223 millions. Environ 70 pour cent des contributions sont versées sous forme de forfaits (dont le plus important pour la recherche et la formation). Le solde, en particulier la rémunération de la formation postgrade des médecins, dépend des prestations effectivement fournies, qui doivent être attestées.

Quelque CHF 220 millions vont à des institutions qui étaient encore publiques ou subventionnées en 2011, CHF 3 millions à d'autres établissements. Cette répartition est due à deux facteurs principaux : premièrement, la recherche et la formation relèvent des hôpitaux universitaires (Hôpital de l'île et Services psychiatriques universitaires de Berne) ; deuxièmement, les institutions qui n'étaient pas subventionnées s'engagent nettement moins dans la formation postgrade des médecins. Si l'on considère la ventilation entre les établissements qui appartiennent (majoritairement) au canton ou font partie de l'administration cantonale, d'une part, et les institutions qui sont propriété privée, d'autre part, les premiers reçoivent quelque CHF 81 millions, contre CHF 142 millions pour les secondes.

Übersicht über die Zusatzabteilungen:

	TCHF
Lehre und Forschung (ohne ärztliche Weiterbildung; Beitrag der ERZ)	105'000
Ärztliche Weiterbildung	57'432
Psychiatrie Tagesklinik	20'219
Psychiatrie ambulant	12'443
Integrierte Versorgung	10'526
Innovationen	3'000
Zweisprachigkeit	2'208
Umsetzung Versorgungsplanung	2'080
Sicherheitskosten Forensik (50 % durch POM)	1'970
Kindergarten und Schule für Patientinnen und Patienten (inklusive Lehrpersonal Inselfschule, das direkt von der ERZ bezahlt wird)	2'402
Dolmetscherdienste	1'620
Schwangerschaftsberatung	1'400
Integrationsleistung im Zusammenhang mit Suchtrehabilitation	825
Führungsentwicklung	600
Kinderschutzstelle/Kindertelefon	566
Geschützte Spitäler	349
Zentrumsfunktion	169
Aufbewahrung Archive geschlossener Spitäler	47
Total	222'856

Vue d'ensemble des rémunérations supplémentaires :

	TCHF
Recherche et formation (sans formation postgrade des médecins ; financée par l'INS)	105 000
Formation postgrade des médecins	57 432
Psychiatrie hospitalière de jour	20 219
Psychiatrie ambulatoire	12 443
Soins intégrés	10 526
Innovations	3 000
Bilinguisme	2 208
Mise en œuvre de la planification des soins	2 080
Sécurité de l'unité médico-légale (financée à 50 % par la POM)	1 970
Prestations scolaires aux jeunes patientes et patients (y compris le personnel enseignant de l'Hôpital de l'Île, payé directement par l'INS)	2 402
Interprétariat	1 620
Consultations en matière de grossesse	1 400
Réinsertion des personnes dépendantes	825
Développement de l'organisation des institutions	600
Protection de l'enfant et aide téléphonique aux enfants	566
Unités d'hôpital protégées	349
Fonction de centre	169
Conservation des archives des hôpitaux fermés	47
Total	222 856

Reorganisation Psychiatrieversorgung

Mit der Rahmenordnung zur regionalen Psychiatrieversorgung wurde eine Grundlage für die Entwicklung von regionalen Konzepten für die psychiatrische Grundversorgung und die Vernetzung mit vor- und nachgelagerten Versorgungssystemen geschaffen. Pro Spitalversorgungsregion wurde eine Institution mit der Ausarbeitung eines den Anforderungen der Rahmenordnung entsprechenden Konzepts beauftragt.

Réorganisation de la psychiatrie

Les lignes directrices visant à structurer la prise en charge psychiatrique du canton de Berne définissent les éléments essentiels des soins psychiatriques de base dans les régions d'une part, et de la mise en réseau avec les systèmes de soins en amont et en aval d'autre part. La SAP attribue à une institution par région hospitalière le mandat d'élaborer une stratégie de prise en charge psychiatrique respectant les exigences inscrites dans ces directives.

Stärkung des Medizinalstandorts Bern

Die Projektarbeiten zum Zusammenschluss des Inseospitals mit den Spitälern der Spital Netz Bern AG stehen seit März 2012 unter der Leitung der personell identisch besetzten Verwaltungsräte der beiden Unternehmen. Die Ergebnisse der Arbeiten wurden dem Regierungsrat Ende 2012 in einem Bericht vorgelegt. Darin wird unter anderem erläutert, mit welcher Strategie und mit welchen rechtlichen und betrieblich-organisatorischen Strukturen sich das neue Spitalgebilde dem Gesundheitsmarkt und den damit verbundenen grossen finanziellen Herausforderungen stellen will. Damit die Transformation zum neuen Unternehmen möglichst nahtlos an die Projektphase anschliessen kann, sind in den beiden Unternehmen bereits entsprechende Vorbereitungsarbeiten im Gang.

Projekt Medizinische Grundversorgung Obersimmental-Saenenland (MEGOS)

Nachdem klar wurde, dass sich zwei Spitäler im Obersimmental-Saenenland langfristig nicht mehr betreiben und finanzieren lassen, und die Spital STS AG entschied, den Standort Saenen zu schliessen, initiierte die GEF ein Pilotprojekt, welches die langfristige Sicherung der medizinischen Grundversorgung in der Region zum Ziel hat. In enger Zusammenarbeit zwischen der Spital STS AG, der GEF sowie der Region werden die Optimierung der rettungsdienstlichen Versorgung sowie der Aufbau eines Gesundheitsnetzes angestrebt. Zudem soll beispielhaft die Notwendigkeit der stationären Versorgung vor Ort evaluiert werden.

Managed Care

Mit der Überweisung der Motion 025-2007 Meyer, Roggwil (SP-JUSO), vom 22. Januar 2007: Kantonale Managed Care Organisation (angenommen am 11.06.2007) hat der Grosse Rat den Regierungsrat beauftragt, einen Bericht zu verfassen, in welchem die Möglichkeiten der Schaffung einer kantonalen Managed Care-Organisation sowie ihre Vorteile und Nachteile dargestellt sind.

Im Bericht empfiehlt der Regierungsrat die Entwicklung einer kantonalen Managed Care-Strategie. Er strebt damit eine bessere Vernetzung der Versorgung an. Es geht aber nicht um eine kantonale Intervention im Sinn neuer Versicherungsformen. Der Grosse Rat hat in der Märzsession 2011 von diesem Bericht verbunden mit einer Planungserklärung Kenntnis genommen. Die Umsetzung erfolgt im Rahmen laufender Modellversuche: Im Oktober 2012 wurde zudem ein erster Schritt zur Einrichtung einer kantonalen Plattform zur «Integrierten Versorgung» unternommen.

Versorgung in der Palliative Care

Die GEF hat im Jahr 2012 die Arbeiten für eine kantonale Strategie und ein Versorgungskonzept für die Palliative Care – die Versorgung von Patientinnen und Patienten mit fortschreitenden unheilbaren Krankheiten – fortgeführt.

Umsetzung Alterspolitik

Die Alterspolitik des Kantons Bern ist in ihren Grundsätzen erfolgreich implementiert. Kleinere Umsetzungsschritte bei Anpassungsbedarf erfolgen laufend. Der nächste Bericht zur Alterspolitik des Kantons Bern ist für das Jahr 2015 geplant.

Renforcement du site médical bernois

Le projet de regroupement de l'Hôpital de l'île et des hôpitaux du centre hospitalier régional (CHR) Spital Netz Bern AG est placé depuis mars 2012 sous la direction des conseils d'administration des deux entreprises, qui sont désormais composés des mêmes personnes. Le rapport sur le résultat des travaux a été soumis fin 2012 au Conseil-exécutif. Il expose notamment la stratégie et les structures juridiques et organisationnelles que la nouvelle entité entend mettre en place pour se positionner sur le marché de la santé et faire face aux défis financiers majeurs qui l'attendent. Les deux entreprises ont déjà lancé les démarches préalables requises pour que leur regroupement puisse se faire aussi rapidement que possible après la phase d'étude du projet.

Desserte médicale de base dans le Haut-Simmental et le Pays de Gessenay (projet MeGOS)

Suite à la décision du CHR Spital STS AG de fermer le site de Gessenay dès lors qu'il n'était plus possible d'exploiter et de financer deux hôpitaux dans le même rayon géographique, la SAP a lancé un projet pilote visant à garantir durablement les soins médicaux de base régionaux. Elle collabore étroitement avec le CHR et la région pour améliorer les prestations de sauvetage et constituer un réseau de santé. Il s'agit par ailleurs d'évaluer, par exemple, la nécessité du site hospitalier pour la couverture des soins.

Réseau de soins coordonnés

En acceptant la motion 025-2007 Meyer, Roggwil (PS-JS), du 22 janvier 2007 : Réseau de soins coordonnés (adoptée le 11.06.2007), le Grand Conseil a chargé le Conseil-exécutif de présenter un rapport qui expose les différentes variantes de la création d'un réseau de soins coordonnés (managed care organisation) pour le canton de Berne, avec leurs avantages et leurs inconvénients.

Dans son rapport, le Conseil-exécutif recommande la mise en place d'une stratégie cantonale de soins intégrés. Il ne s'agit pas d'intervenir en offrant de nouvelles formes d'assurance, mais de fournir une meilleure couverture en soins. Le Grand Conseil a pris connaissance du rapport et adopté une déclaration de planification à son sujet lors de la session de mars 2011. Le projet est mis en œuvre dans le cadre de plusieurs essais pilotes. En octobre 2012, un premier pas a été fait vers la création d'une plateforme cantonale de soins intégrés.

Soins palliatifs

La SAP a poursuivi en 2012 l'élaboration de la stratégie cantonale de soins palliatifs (soins destinés aux malades souffrant d'une affection évolutive non guérissable).

Mise en œuvre de la politique du 3^e âge

Les principes de la politique du 3^e âge du canton de Berne sont largement appliqués et portent leurs fruits. Les adaptations requises ont lieu en continu. Le prochain rapport sur le sujet est prévu pour 2015.

Umsetzung Behindertenpolitik

Mit der Kenntnisnahme des Behindertenberichts durch den Grossen Rat am 31. Januar 2012 wurde die politische Absicht zur Einführung der Subjektfinanzierung im Bereich Erwachsene Behinderte bestätigt. Die Umsetzung der neuen Behindertenpolitik strebt mehr Selbstbestimmung, Eigenverantwortung und Wahlfreiheit der Menschen mit einer Behinderung an. Der Systemwechsel sollte kostenneutral erfolgen, das heisst die Gesamtkosten für den Kanton für die gleiche Anzahl Leistungsbezügerinnen und Leistungsbezüger dürften durch den Wechsel zur Subjektfinanzierung bzw. subjektorientierten Objektfinanzierung nicht steigen. Um die Wahlfreiheit zu gewährleisten und die finanziellen Mittel bedarfsgerecht auf die anspruchsberechtigten Personen zu verteilen, werden die notwendigen Instrumente, z.B. für die individuelle Bedarfsbemessung, unter Einbezug der Anspruchsgruppen erarbeitet und später in Pilotprojekten getestet. Mit der schrittweisen Erprobung und Umsetzung ist die grösstmögliche Kostenkontrolle gewährleistet.

Bei der Umsetzung der Strategie Sonderschulung 2010–2015 lag der Schwerpunkt im Berichtsjahr bei den Teilprojekten Ablösung der Verordnung über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen (Verordnung vom 10. Oktober 2007 über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen [SSV]; BSG 432.281) und bei der Optimierung an den Nahtstellen zwischen ERZ und GEF.

Im Sommer 2012 ging die Nachfolgeregelung zur SSV, das heisst die Verordnung über die sonderpädagogischen Massnahmen (Sonderpädagogikverordnung; SPMV) in Konsultation. Nach erfolgter Auswertung findet nun der verwaltungsinterne Konsolidierungsprozess statt.

Im Teilprojekt Optimierung standen zwei Themen im Vordergrund:

1. Gleichstellung der Lehrpersonen und Schulleitungen betreffend Zugang und Rahmenbedingungen bei Angeboten des Instituts für Weiterbildung der PHBern (Weiterbildungs-, Beratungs- und Dienstleistungsangebote im Bereich Sonderschulung). Dazu wurde im Februar 2012 eine Vereinbarung zwischen der GEF und der PHBern abgeschlossen. Die Arbeiten zur Bereitstellung von spezifischen Angeboten im Bereich Sonderschulung durch die PHBern sind noch im Gang.
2. Flankierende Massnahme zu den Unterstützungsmassnahmen für Regelschülerinnen und -schüler mit Asperger-Syndrom, mit schweren Wahrnehmungsstörungen und/oder schweren Sozialverhaltensstörungen im Kindergarten und der Volksschule. Ebenfalls im Rahmen einer Vereinbarung mit der PHBern wurde eine in den Regionen verankerte heilpädagogische Fachberatung mit Schwerpunkt Autismus-Spektrum-Störungen auf Beginn des neuen Schuljahres 2012/2013 installiert.

Mise en œuvre de la politique du handicap

Le rapport relatif à la politique du handicap du canton, dont le Grand Conseil a pris connaissance le 31 janvier 2012, confirme la volonté d'introduire le financement par sujet pour les adultes handicapés. Il s'agit d'encourager l'autodétermination, la responsabilité propre et le libre choix des personnes concernées. Ce changement de système ne devrait pas avoir d'incidence sur les coûts : les dépenses totales du canton ne devraient pas augmenter à nombre de bénéficiaires égal. La SAP va élaborer, avec les cercles intéressés, les instruments requis pour garantir la liberté de choix et répartir les moyens financiers entre les ayants droit en fonction des besoins. Il convient par exemple de mesurer les besoins individuels. Les instruments en question seront testés dans le cadre de des projets pilotes. Cette procédure par étapes est la méthode qui permet le mieux de contrôler les coûts.

En ce qui concerne la mise en œuvre de la stratégie 2010–2015 en faveur de l'enseignement spécialisé, la priorité a été mise en 2012 sur le remplacement de l'ordonnance du 10 octobre 2007 sur l'enseignement spécialisé des enfants et adolescents invalides (OESEAI ; RSB 432.281) et sur l'amélioration des interfaces entre l'INS et la SAP.

Le nouvel acte législatif, c'est-à-dire l'ordonnance sur les mesures de pédagogie spécialisée (ordonnance sur la pédagogie spécialisée, OPSpéc), a été mise en consultation durant l'été 2012. Une consolidation interne à l'administration est en cours sur la base des avis remis.

Le volet « Optimisation » du projet a comporté deux axes principaux :

1. Accès aux prestations de service, de conseil et de perfectionnement fournies au personnel enseignant et à la direction des écoles et foyers spécialisés par la Haute école pédagogique germanophone (PHBern) à des conditions générales identiques à celles dont bénéficie le personnel de l'école ordinaire. Une convention a été signée à cet effet entre la SAP et la PHBern en février 2012. Cette dernière est en train de mettre sur pied un programme spécifiquement axé sur l'enseignement spécialisé.
2. Mesure d'accompagnement pour les élèves atteints du syndrome d'Asperger, de graves troubles cognitifs ou de graves troubles de la personnalité qui fréquentent les classes régulières : un service de conseil pédagogique spécialisé, destiné principalement aux enfants présentant des troubles du spectre autistique, est mis en place à l'échelle régionale pour la rentrée 2012–2013, là aussi dans le cadre d'une convention avec la PHBern.

Sozialbericht und -gipfel

Ende 2012 hat der Regierungsrat den dritten Sozialbericht veröffentlicht. Mit diesem wird einerseits die Analyse der Armutssituation im Kanton, wie sie mit den ersten beiden Sozialberichten (2008 und 2010) aufgebaut wurde, fortgeführt. Die Anzahl armutsgefährdeter und armutsbetroffener Personen hat von 2001 bis 2008 kontinuierlich zugenommen und sich seither auf hohem Niveau stabilisiert. Im Jahr 2010 waren 28'200 Haushalte mit Personen im Erwerbsalter arm und 11'900 Haushalte armutsgefährdet. In diesen insgesamt 40'100 Haushalten lebten 75'500 Personen. Andererseits stellt der Bericht in Erfüllung der Motion 044-2010 Lüthi, Wynigen (SP-JUSO), vom 15. März 2010: Bekämpfung der Armut im Kanton Bern (angenommen am 01.06.2010) einen Massnahmenplan zur Bekämpfung der Armut im Kanton bereit. Er enthält eine breite Auslegeordnung von Massnahmen, die grundsätzlich geeignet sind die Armut zu reduzieren und schlägt sieben prioritäre Massnahmen für die Umsetzung vor.

3.4.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen*Nachwuchssicherung für die Pflege- und Betreuungsberufe*

Die im Bericht zur Versorgungsplanung 2011–2014 aufgeführten Bedarfszahlen zu den benötigten Nachwuchskräften konnten im Berichtsjahr wiederum nicht erreicht werden. Mit 792 Lehrstellen konnte das Angebot an FaGe-Ausbildungsplätzen (Fachfrau/Fachmann Gesundheit) aber nochmals deutlich gesteigert werden. Bei der Pflegeausbildung auf Stufe Höhere Fachschule (HF) konnte die Rekrutierungsproblematik immer noch nicht behoben werden. Im Berichtsjahr haben insgesamt 350 Studierende mit der Ausbildung begonnen, was einer Auslastung von rund 78 Prozent gegenüber der Vorgabe in der Versorgungsplanung entspricht.

In dieser Zahl enthalten sind auch 20 Studierende, die ihre Ausbildung im Herbst am Centre de formation professionnelle Berne francophone (ceff) in St-Imier begonnen haben. Das Berner Bildungszentrum Pflege reagiert nächstes Jahr mit einer Teilzeitausbildung wie auch mit einer berufsbegleitenden Variante des bestehenden dreijährigen Curriculums. Diese Angebote sollen dazu beitragen, das Rekrutierungspotential entscheidend zu vergrössern. Die Einführung der Ausbildung «Assistentin/Assistent Gesundheit und Soziales» ist hingegen geglückt. Mit 103 Lehrverträgen konnten die Erwartungen im Berichtsjahr erfüllt werden.

Die Einführung der Ausbildungsverpflichtung für die Aus- und Weiterbildung in nichtuniversitären Gesundheitsberufen ist erfolgreich verlaufen. Während der Einführungsphase müssen die verpflichteten Betriebe die Vorgaben noch nicht vollumfänglich erfüllen. Im Berichtsjahr werden aber 30 Prozent der vorgegebenen Ausbildungsleistung verlangt. Nächstes Jahr sollen Fragen zur Ausbildungsqualität in einem Projekt aufgearbeitet werden.

Rapport social et sommet social

Fin 2012, le Conseil-exécutif a publié le troisième rapport social, qui approfondit l'analyse de la pauvreté dans le canton de Berne entamée dans les deux premières éditions (2008 et 2010). Le nombre de personnes pauvres ou menacées de pauvreté n'a cessé d'augmenter entre 2001 et 2008, pour se stabiliser à un niveau élevé. En 2010, 28 200 ménages de personnes en âge de travailler étaient pauvres, et 11 900 menacés de pauvreté. Ces 40 100 foyers comprennent 75 500 personnes. Le troisième rapport social présente par ailleurs un plan de mesures pour lutter contre la pauvreté dans le canton, comme le demandait la motion 044-2010 Lüthi, Wynigen (PS-JS), du 15 mars 2010 : Combattre la pauvreté dans le canton de Berne (adoptée le 01.06.2010). Il dresse un état des lieux exhaustif des mesures susceptibles de réduire la pauvreté, dont sept sont déclarées prioritaires.

3.4.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées*Relève pour les métiers des soins et de l'assistance*

Le nombre de places de formation indiqué dans la planification des soins 2011–2014 pour assurer la relève n'a de nouveau pas été atteint durant l'exercice. L'offre a encore sensiblement augmenté en ce qui concerne l'apprentissage d'assistantes et d'assistants en soins et santé communautaire (ASSC), où elle a atteint 792 places. Pour ce qui est des écoles supérieures, les problèmes de recrutement ne sont pas encore maîtrisés. En 2012, 350 personnes au total ont commencé une formation en soins infirmiers, ce qui correspond à quelque 78 pour cent de l'objectif fixé dans la planification des soins.

Ce chiffre inclut les 20 personnes qui sont entrées en automne 2012 au Centre de formation professionnelle Berne francophone (ceff) de St-Imier. Le Berner Bildungszentrum Pflege (centre bernois de formation en soins), pour sa part, proposera dès 2013 une formation à temps partiel ainsi que la possibilité d'effectuer le cursus de trois ans en cours d'emploi. Cela devrait permettre d'augmenter notablement le potentiel de recrutement. Quant à la formation d'aide en soins et accompagnement, elle a été mise en place avec succès. La conclusion de 103 contrats d'apprentissage correspond à l'objectif fixé pour l'exercice.

La mise en place de l'obligation de former et de perfectionner le personnel des professions de la santé non universitaires s'est bien déroulée. Les exigences sont à remplir progressivement. Ainsi les établissements de soins concernés doivent-ils fournir, durant l'année sous rapport, 30 pour cent de la prestation de formation prescrite. En 2013, un projet sera lancé sur les questions en lien avec la qualité de la formation.

Steuerung und Finanzierung der ärztlichen Weiterbildung

Die zuständige Arbeitsgruppe der Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK) konzentrierte sich in ihren Bemühungen auf zwei Aspekte der Finanzierung der ärztlichen Weiterbildung. Zum einen wurde ein Vorschlag zur Höhe der Beiträge pro Weiterbildungsstelle erarbeitet, welche die Kantone den Spitälern und Kliniken ausrichten sollen. Zum anderen wurde vorgeschlagen, wie die Kosten der ärztlichen Weiterbildung interkantonal ausgeglichen werden können. Finden diese Vorschläge im Vorstand und in der Plenarversammlung der GDK Zustimmung, ist die Erarbeitung einer entsprechenden interkantonalen Vereinbarung vorgesehen.

Tarifverträge

Die aufgrund der neuen Spitalfinanzierung bedingten Tarifverhandlungen und die Zersplitterung der Verhandlungsgemeinschaften seitens Krankenversicherer und Leistungserbringer, führten zu einer Vervielfachung der eingereichten Genehmigungs- und Festsetzungsgesuche. Aufgrund der knappen personellen Ressourcen – es stand nicht mehr Personal als in den Vorjahren zur Verfügung – konnten die Gesuche mehrheitlich noch nicht geprüft und für den Regierungsrat vorbereitet werden. Diese Situation ist für alle Beteiligten unbefriedigend und unsicher, da die stationären Leistungen mit provisorischen oder nicht genehmigten Tarifen abgerechnet werden.

Ausserdem ist damit zu rechnen, dass gegen die Tariffestsetzungen in den meisten Fällen beim Bundesverwaltungsgericht Beschwerde erhoben wird, sei es vom betroffenen Leistungserbringer oder von Versichererseite. Damit dürfte die Unsicherheit über die definitiven Tarife noch einige Zeit andauern. Diese ist umso grösser, als es sich gezeigt hat, dass sich die Preisüberwachung zumeist für sehr viel tiefere Tarife ausspricht, als die Tarifpartner aushandeln. Sollten sich die Positionen der Preisüberwachung durchsetzen, besteht das Risiko, dass der Kanton gezwungen wird, zusätzliche Gelder in das System einzuschies sen, um die Versorgung sicher zu stellen.

3.4.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Am 1. Februar 2012 hat Nicoletta della Valle ihre Tätigkeit als Direktorin Dienste und Betriebe und Mitglied der Geschäftsleitung der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern (UPD) aufgenommen. Sie trat die Nachfolge von Franz Bieri an.

Am 1. August 2012 wurde Prof. Dr. Benno Schimmelmann zum Direktor Kinder- und Jugendpsychiatrie der UPD ernannt. Er trat die Nachfolge von Prof. Dr. Wilhelm Felder an, welcher per 31. Juli pensioniert wurde.

Am 1. September 2012 ist Prof. Dr. Christoph Lauber als Ärztlicher Direktor und Mitglied der Geschäftsleitung in die Psychiatrischen Dienste Biel-Seeland – Berner Jura (PDBBJ) eingetreten. Er übernahm die Nachfolge von Dr. Isabel Villaro.

Am 1. November 2012 hat Ursula Schaufelberger ihre Tätigkeit als Verwaltungsdirektorin und Mitglied der Geschäftsleitung des Psychiatriezentrums Münsingen (PZM) aufgenommen. Sie trat die Nachfolge von Barbara Büschi an.

Aus- und Weiterbildung: Keine Bemerkungen

Pilotage et financement de la formation postgrade des médecins

Le groupe de travail de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS) a concentré ses travaux sur deux aspects du financement. D'une part, il a proposé un ordre de grandeur pour la contribution par poste de formation que les cantons doivent verser aux hôpitaux et cliniques. D'autre part, il a suggéré une péréquation intercantonale des coûts. Si ces propositions sont acceptées par le comité directeur et l'assemblée plénière de la CDS, elles feront l'objet d'une convention intercantonale.

Conventions tarifaires

Les demandes d'approbation ou de fixation des tarifs se sont multipliées suite aux négociations tarifaires induites par le nouveau financement hospitalier et au morcellement des partenaires tarifaires, du côté des assureurs-maladie comme de celui des fournisseurs de prestations. La plupart des demandes n'ont pas encore pu être examinées et soumises au Conseil-exécutif, vu les ressources limitées à disposition, le personnel n'ayant pas été étoffé. Cette situation, insatisfaisante pour l'ensemble des parties, est source d'incertitude, puisque les prestations hospitalières sont facturées sur la base de tarifs provisoires ou non approuvés.

Par ailleurs, il faut s'attendre à ce que les tarifs fixés soient pour une bonne part contestés auprès du Tribunal administratif fédéral, par les assureurs ou par les fournisseurs de prestations. L'incertitude concernant les tarifs définitifs devrait donc se prolonger. Elle est d'autant plus grande que, expérience faite, la Surveillance des prix préconise généralement des tarifs bien inférieurs aux montants négociés par les partenaires. Si l'avis de « Monsieur Prix » prévaut, le canton risque de devoir injecter des fonds supplémentaires dans les soins hospitaliers, pour garantir la couverture en soins.

3.4.3 Personnel

Changements dans le personnel de direction

Le 1^{er} février 2012, Nicoletta della Valle a succédé à Franz Bieri comme directrice des services et de l'exploitation et membre du comité de direction des Services psychiatriques universitaires de Berne (SPU).

Le 1^{er} août, le P^f Benno Schimmelmann a été nommé directeur de la psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent des SPU, où il a remplacé le P^f Wilhelm Felder, qui a pris sa retraite le 31 juillet.

Le 1^{er} septembre 2012, le P^f Christoph Lauber a été désigné directeur médical et membre du comité de direction des Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland (SPJBB) en remplacement du D^f Isabel Villaro.

Le 1^{er} novembre, Ursula Schaufelberger a succédé à Barbara Büschi comme directrice administrative et membre du comité de direction du Centre psychiatrique de Münsingen (CPM).

Formation et perfectionnement : Pas de commentaire

Gleichstellungscontrolling

Der Frauenanteil in der Gesamtdirektion betrug im Berichtsjahr 61,9 Prozent.

Besondere Bemerkungen

Am 8. November 2012 wurde in der ganzen Direktion der gesamtschweizerisch lancierte «Nationale Zukunftstag» durchgeführt.

Das Frauennetzwerk «GEFemmes» führte im Berichtsjahr verschiedene Workshops durch.

3.4.4 Verwaltungsrechnung**3.4.4.1 Laufende Rechnung***Controlling de l'égalité*

La proportion de femmes travaillant au sein de la Direction pendant l'exercice s'élève à 61,9 pour cent.

Remarques

La SAP s'est associée au programme Futur en tous genres, mis sur pied dans l'ensemble du pays le 8 novembre 2012.

Le réseau GEFemmes a organisé plusieurs ateliers durant l'exercice.

3.4.4 Compte administratif**3.4.4.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2'224'020'312.60	2'604'553'434.08	2'610'793'606.11	6'240'172.03	0.2	Charges
Ertrag	338'086'296.23	291'013'813.00	363'592'675.56	72'578'862.56	24.9	Revenus
Saldo	-1'885'934'016.37	-2'313'539'621.08	-2'247'200'930.55	66'338'690.53	-2.8	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung der GEF schliesst rund CHF 66 Millionen unter dem Voranschlag ab. Folgende Faktoren trugen zu diesem Ergebnis bei:

Im Spitalbereich wurde das Budget 2012 um rund CHF 84 Millionen unterschritten. Zusatzfinanzierungen wurden im Rahmen der Sparmassnahmen gekürzt oder mussten nicht beansprucht werden. Insbesondere betraf dies die ärztliche Aus- und Weiterbildung (CHF 19 Mio.), die Lehre und Forschung (CHF 17 Mio.) sowie die nicht-universitäre Aus- und Weiterbildung (CHF 17 Mio.). Der Hauptanteil dieser Kosten wird mit der neuen Spitalfinanzierung ab dem Jahr 2012 über die Tarife abgegolten, was im Budget noch nicht berücksichtigt war). Ausserdem konnten bei der definitiven Leistungsabrechnung des Vorjahres noch Rückforderungen von insgesamt CHF 32 Millionen geltend gemacht werden.

Eine Budgetverbesserung von rund CHF 22,8 Millionen ergab sich bei der Psychiatrieversorgung. Dies ist in erster Linie auf höher als geplante Tarife zurückzuführen. Diese enthalten aber seit dem Jahr 2012 aufgrund des revidierten Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) einen Investitionsanteil, den die staatlichen Psychiatrie-Institutionen aufgrund der aktuellen Regelung für die Nutzung der staatlichen Infrastruktur (noch) nicht an die BVE für deren Investitionstätigkeit übertragen. Ausserdem wurden die eingestellten Mittel für den Ausbau der Kapazitäten zur Deckung des in der Versorgungsplanung ausgewiesenen Bedarfs nicht vollständig beansprucht.

Commentaire

Le compte de fonctionnement boucle sur un montant inférieur d'environ CHF 66 millions au budget, et ce pour les raisons suivantes :

Le montant effectif est inférieur de CHF 84 millions au budget dans le secteur hospitalier. Le financement supplémentaire a été coupé suite aux mesures d'économie ou n'a pas été utilisé, en particulier pour la formation et le perfectionnement des médecins (CHF 19 mio) ou l'enseignement et la recherche (CHF 17 mio). Il en va de même de la formation et du perfectionnement des professions de la santé non universitaires (CHF 17 mio) dont la rémunération est comprise en grande partie dans les tarifs depuis le nouveau régime de financement hospitalier, ce dont ne tenait pas encore compte le budget. Par ailleurs, le décompte final des prestations de l'exercice précédent a permis d'encaisser des remboursements de CHF 32 millions au total.

Les coûts des soins psychiatriques sont inférieurs de quelque CHF 22,8 millions au budget 2012, principalement grâce à des tarifs plus élevés que prévu. Depuis l'entrée en vigueur de la révision de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10), ceux-ci comprennent une part d'investissements que les institutions psychiatriques cantonales n'ont pas encore transférés à la TTE en raison de la réglementation en vigueur de l'utilisation des infrastructures publiques. Par ailleurs, les moyens dégagés pour l'augmentation des capacités nécessaires pour couvrir les besoins attestés de la planification n'ont pas été utilisés en totalité.

Im Spitalbereich sind die Zahlungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen abhängig vom Fortschritt der einzelnen Projekte, welche durch den Leistungserbringer umgesetzt werden. Nachdem Projektverzögerungen im Vorjahr noch zu Budgetunterschreitungen geführt hatten (z. B. SRO Instandstellung Etappe 2, Inselspital Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO) und Kinderklinik), konnten nun verschiedene Projekte realisiert werden bzw. schritten in der Umsetzung weiter voraus. Dies führte zu einer Überschreitung von CHF 21,4 Millionen. Andererseits konnten nicht eingeplante Rückzahlungen von Darlehen verbucht werden (rund CHF 2,1 Mio.).

3.5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

3.5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Im Kindes- und Erwachsenenschutz wird ab 1. Januar 2013 neues Bundesrecht gelten. Behördliche Massnahmen müssen von interdisziplinär zusammengesetzten Fachbehörden gefällt werden. Nachdem der Grosse Rat in der Novembersession 2011 seinen früheren Entscheid zugunsten der Kantonalisierung der Fachbehörden bestätigt und das entsprechende Gesetz in erster Lesung genehmigt hatte, hat er es am 1. Februar 2012 in zweiter Lesung definitiv verabschiedet. Dabei verankerte er den Grundsatz, dass der Kanton alle Kosten des Kindes- und Erwachsenenschutzes übernehmen muss und diese nicht mehr dem Lastenausgleich zuführen kann. Ab 1. Januar 2013 müssen die elf neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) betriebsbereit und funktionsfähig sein. Das Berichtsjahr stand ganz im Zeichen des Aufbaus der neuen KESB: Im Vordergrund standen die Besetzung der 134 neu vorgesehenen Vollzeitstellen, die Klärung der Schnittstellen mit den kommunalen Sozial- und Abklärungsdiensten, der Aufbau des Rechnungswesens, die Evaluation einer geeigneten Geschäftskontrolle sowie das Ausrüsten der 11 Standorte mit Mobiliar, Informatik und Telefonie sowie die Überführung der rund 17'500 Dossiers von den Vormundschaftsbehörden und Regierungsstatthalterämtern zu den KESB. Zur Information von Behörden, Gemeinden, privaten Mandatstragenden und weiteren Betroffenen und Interessierten wurden zahlreiche Veranstaltungen durchgeführt. Der Regierungsrat hat zum Kindes- und Erwachsenenschutzrecht mehrere Verordnungen erlassen. Von besonderem Interesse ist die Verordnung über die Zusammenarbeit der kommunalen Dienste mit den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden und die Abgeltung der den Gemeinden anfallenden Aufwendungen. Sie wurde in enger Zusammenarbeit mit den kommunalen Verbänden erarbeitet und regelt die Finanzierung der Kosten, die den Gemeinden aufgrund ihrer Vollzugsaufgaben im neuen Recht erwachsen.

Dans le secteur hospitalier, les versements du Fonds d'investissements hospitaliers dépendent de l'avancement des divers projets réalisés par les fournisseurs de prestations. Alors que l'exercice précédent, les dépenses avaient été inférieures au budget en raison des retards (p. ex. 2^e étape de la rénovation du CHR SRO, centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie ainsi que clinique de pédiatrie de l'Hôpital de l'Ile), le début ou la poursuite des chantiers a induit des dépassements de CHF 21,4 millions en 2012. Par ailleurs, des remboursements non budgétés (quelque CHF 2,1 mio) ont été comptabilisés.

3.5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

3.5.1 Les priorités de l'exercice

Le nouveau droit fédéral en matière de protection de l'enfant et de l'adulte entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013. Les mesures administratives devront dorénavant être prises par des autorités constituées de manière interdisciplinaire. Le Grand Conseil a confirmé sa position en faveur du modèle cantonal et approuvé la loi correspondante en première lecture au cours de la session de novembre 2011, puis l'a définitivement adoptée en seconde lecture le 1^{er} février 2012. Le principe selon lequel le canton supporte tous les coûts de la protection de l'enfant et de l'adulte et ne peut plus les porter à la compensation des charges est maintenant inscrit dans la loi. Dès le 1^{er} janvier 2013, les onze autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) doivent être opérationnelles. L'année sous rapport a été largement consacrée à la constitution des APEA : il s'agissait en particulier de pourvoir les 134 nouveaux postes à temps plein, de déterminer les compétences des APEA par rapport à celles des services sociaux et des services d'enquête communaux, de constituer une comptabilité, de déterminer un contrôle des affaires approprié ainsi que de doter les onze sites du mobilier et de l'infrastructure informatique et téléphonique nécessaires. Les quelque 17 500 dossiers tutélaires ont par ailleurs dû être transmis aux APEA par les autorités tutélaires et les préfectures. De nombreuses séances d'information ont été organisées à l'intention des autorités, des communes, des mandataires privés et des autres personnes concernées ou intéressées. Le Conseil-exécutif a édicté plusieurs ordonnances concernant la protection de l'enfant et de l'adulte. L'ordonnance sur la collaboration des services communaux avec les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte et l'indemnisation des communes (OCInd) revêt à cet égard une importance particulière. Elle a été élaborée en étroite collaboration avec les associations communales et règle le financement des coûts engendrés par les nouvelles tâches d'exécution incombant aux communes en vertu du nouveau droit.

Hervorzuheben ist weiter, dass im Pflegekinderbereich Qualitätsstandards für die Betreuung von Kindern ausserhalb ihrer Herkunftsfamilie erarbeitet wurden. Zudem wurde in Umsetzung der Motion Meyer (147-2010) zusammen mit den Jugendstrafbehörden und der Generalstaatsanwaltschaft eine Weisung erarbeitet, die die Jugendstrafbehörden des Kantons Bern verpflichtet, im Einzelfall und insbesondere bei gravierenden Delikten die Weiterleitung von Informationen an die Schulleitung zu prüfen und gegebenenfalls die notwendigen Daten der Schulleitung weiterzuleiten. Die Weisung soll zusammen mit einem Merkblatt für die Schulen, das den Umgang mit den weitergeleiteten Daten regelt, Anfang 2013 in Kraft treten.

Die Beobachtungsstation Bolligen war erneut damit konfrontiert, dass die Nachfrage das Angebot weit übersteigt. Aufgrund der zunehmenden Komplexität der Problematiken und der teilweise geringen Kooperationsfähigkeit der Jugendlichen müssen flexible, einzelfallbezogene Lösungen gesucht werden. Der eingeschlagene Weg, Jugendliche, die nicht gruppentauglich sind, in Gastfamilien oder Partnerinstitutionen zu platzieren, wurde weiterverfolgt. Die Fallverantwortung verbleibt dabei in der Beobachtungsstation Bolligen.

Einen weiteren Schwerpunkt bildete die Klärung der Frage, ob die FIN, die JGK sowie die Justiz die Informatikgrundversorgung künftig gemeinsam betreiben können. Schliesslich wurde im Frühjahr die Justizreform mit dem Umzug der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft der Region Emmental-Oberaargau ins kantonale Verwaltungszentrum Neumatt in Burgdorf definitiv abgeschlossen.

Die Zusammenarbeit unter den zehn Regierungsstatthalterämtern (RSTA) konnte weiter optimiert werden. Es wurden mehrere Fachausbildungen durchgeführt, so unter anderem eine Schulung für Sachbearbeitende im Gastgewerbe. Mit dem Projekt «Kontrollbesuche Gemeinden» sollen die RSTA ein Instrument für eine strukturierte, einheitliche Aufsichts- und Beratungstätigkeit für Gemeinden und andere Körperschaften erhalten. Die Umsetzung ist auf Januar 2014 geplant. Insbesondere in den Bereichen Verwaltungsjustiz und Bauwesen (u.a. wegen der Zweitwohnungsinitiative) haben Arbeitsvolumen und damit auch die Arbeitsbelastung weiter zugenommen. In einigen RSTA kann das operative Tagesgeschäft nur mit zusätzlichem Aushilfspersonal fristgerecht erledigt werden.

Als Folge der bereits im Vorjahr festgestellten schwierigen und zunehmend unattraktiven Arbeitssituation auf den Betriebsämtern, sah sich die Geschäftsleitung der Betriebs- und Konkursämter (BAKA) in diesem Jahr mit einer hohen Fluktuationsrate konfrontiert. Dies bedeutete eine grosse Herausforderung bei der Rekrutierung von Personal mit Fachwissen, welches auf dem freien Arbeitsmarkt praktisch nicht zu finden ist. Der durch die Wechsel entstandene Know-how-Verlust belastet die BAKA stark. Infolge der Pensionierung von Geschäftsleitungsmitgliedern war zudem die Nachfolge in drei Regionen zu regeln. Das Projekt SABAKA (Ablösung der Fachapplikation der BAKA) erforderte weiterhin die volle Aufmerksamkeit der beteiligten Fachgruppen, um die WTO-Ausschreibungsunterlagen rechtzeitig und in der verlangten Qualität vorzubereiten.

Des normes de qualité ont par ailleurs été élaborées concernant l'accueil et l'encadrement des enfants hors de leur foyer d'origine. La mise en œuvre de la motion Meyer (147-2010) a débouché sur l'élaboration, en collaboration avec les autorités pénales des mineurs et le Parquet général, d'instructions chargeant les autorités pénales des mineurs du canton de Berne, dans certains cas et en particulier en cas d'infraction grave, à examiner l'opportunité de communiquer des informations et, le cas échéant, à transmettre les données nécessaires à la direction de l'école concernée. Les instructions devraient entrer en vigueur début 2013, en même temps qu'un mémento destiné aux écoles qui règle le traitement des données transmises.

La station d'observation pour adolescents de Bolligen s'est à nouveau trouvée confrontée à une demande excédant largement son offre de places d'accueil. En raison de la complexification des problèmes et de la capacité parfois réduite des adolescents à coopérer, des solutions flexibles doivent être créées sur mesure. Le principe consistant à placer dans des familles d'accueil ou des institutions partenaires les adolescents incapables de s'intégrer dans un groupe continue d'être suivi. La responsabilité de ces cas incombe toutefois à la station d'observation pour adolescents de Bolligen.

L'examen d'une éventuelle mise en commun des prestations informatiques de base pour la FIN, la JCE et les autorités judiciaires a constitué un autre point fort de l'année sous rapport. Le déménagement des autorités judiciaires et du Ministère public de la région de l'Emmental et de la Haute-Argovie pour le centre administratif cantonal de Neumatt, à Berthoud, a marqué l'achèvement de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux.

La collaboration entre les dix préfectures a pu à nouveau être améliorée. Plusieurs formations spécialisées ont été organisées, dont une formation pour le personnel spécialisé dans le domaine de l'hôtellerie et de la restauration. Le projet relatif aux visites de contrôle dans les communes donnera aux préfectures un instrument leur permettant de surveiller et de conseiller les communes et les autres collectivités de manière plus structurée et unifiée. La mise en œuvre est prévue pour janvier 2014. Le volume des affaires, et donc la charge de travail, ont continué d'augmenter, en particulier dans les domaines de la justice administrative et de la construction (notamment à cause de l'initiative sur les résidences secondaires). Dans certaines préfectures, les affaires courantes ne peuvent être traitées dans les délais qu'avec l'aide de personnel auxiliaire supplémentaire.

Du fait des conditions de travail difficiles et de moins en moins attractives au sein des offices des poursuites et des faillites (OPF), déjà relevées l'année précédente, le Directoire des OPF a été confronté à d'importantes fluctuations au sein du personnel. Le recrutement de personnes possédant des connaissances spécialisées représente un grand défi, car ces dernières ne se trouvent pour ainsi dire pas sur le marché du travail. La perte de savoir engendrée par les changements au sein du personnel constitue une lourde charge pour les OPF. Suite à des départs à la retraite, la succession de membres du directoire a en outre dû être réglée dans trois offices régionaux. Le projet SABAKA (remplacement du logiciel des OPF) continue d'exiger toute l'attention des groupes spécialisés qui y participent afin que l'appel d'offres conforme aux principes définis par l'OMC soit prêt à temps et présente la qualité voulue.

Das gleichzeitige Inkrafttreten einerseits der Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB; SR 210) vom 11. Dezember 2009 und andererseits der Änderung der Grundbuchverordnung (GBV; AS 2011) vom 23. September 2011 auf den 1. Januar 2012 stellte die schwergewichtige Beschäftigung der Grundbuchämter (GBA) im vergangenen Jahr dar. Eigentümer, Gläubiger und Notare zeigen grosses Interesse am Registerschuldbrief, der sich rasch etabliert und den Papier-Schuldbrief bei der Errichtung von neuen Schuldbriefen bereits verdrängt hat. Im Weiteren waren die GBA mit der Vorbereitung der Einführung des elektronischen Geschäftsverkehrs beschäftigt (Projekt eGRIS).

Im Handelsregisteramt (HRA) standen neben dem ordentlichen Tagesgeschäft die Nachfolgearbeiten aus den Opting-out-Geschäften (Verzicht auf Revisionsstelle) im Vordergrund. Daneben wurde im Sinne einer Registerbereinigung die Revision von Einzelunternehmen gestartet und mit dem Aufbau einer Wissensdatenbank begonnen. Im Hinblick auf die Einführung der elektronischen Entgegennahme von Handelsregisteranmeldungen per 1. Januar 2013 wurde das Scanning der Belege weiter vorangetrieben. Dasselbe gilt für die Nachbearbeitungen im Zusammenhang mit der Unternehmensidentifikationsnummer, die per 1. Januar 2014 eingeführt wird.

Mit den Richtplananpassungen '12 soll der Richtplan mit drei wichtigen raumwirksamen Themen im Bereich Wirtschaft, Massnahmenvollzug und Abwasserentsorgung ergänzt und mit zehn Massnahmenblätter inhaltlich angepasst werden. Der Beschluss des Regierungsrats ist für den Frühling 2013 vorgesehen.

Das von Bund, Kantonen und Städten/Gemeinden gemeinsam erarbeitete Raumkonzept Schweiz wurde vom Regierungsrat zustimmend zur Kenntnis genommen und als Orientierungsrahmen und Entscheidungshilfe für raumwirksame Tätigkeiten im Kanton als verbindlich erklärt.

Die regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte wurden von allen Regionen verabschiedet und beim Kanton zur Genehmigung, respektive beim Bund als Agglomerationsprogramme Verkehr+Siedlung der zweiten Generation eingereicht.

Der 7. Zwischenbericht zur Entwicklung 2008-2012 bestätigte die Bedeutung des ESP-Programms für die Raum- und Wirtschaftsentwicklung des Kantons. Um die Entwicklungen verstärkt an den zentralen und sehr gut erschlossenen Standorten zu konzentrieren, wurden fünf ESPs als «Premium-Standorte» identifiziert.

Die vom Stimmvolk angenommene eidgenössische Zweitwohnungsinitiative erforderte im Kanton Bern umfangreiche Umsetzungsarbeiten. Die betroffenen Gemeinden, die unter der unklaren Rechtslage litten, wurden vom Kanton bestmöglich unterstützt.

L'entrée en vigueur simultanée, le 1^{er} janvier 2012, de la révision du Code civil suisse (CCS ; RS 210) du 11 décembre 2009 et de la révision de l'ordonnance du 23 septembre 2011 sur le registre foncier (ORF ; RO 2011) est à l'origine de la très lourde charge de travail des bureaux du registre foncier (BRF) au cours de l'année sous rapport. Les propriétaires, les créanciers et les notaires ont fait preuve d'un grand intérêt pour la cédula hypothécaire sans titre, qui s'impose rapidement et tend à remplacer la cédula hypothécaire sur papier lors de la création de nouvelles cédulas hypothécaires. Les BRF ont en outre été occupés à préparer l'introduction des relations d'affaires électroniques (projet eGRIS).

En plus des affaires courantes, l'Office du registre du commerce (ORC) a été principalement occupé par les tâches découlant des cas d'opting-out (renonciation à un organe de révision). Une mise à jour du registre exige également le passage en revue des entreprises individuelles ainsi que la création d'une base de connaissances, qui ont tous deux été entamés durant l'année. La numérisation des pièces s'est poursuivie, en vue de la mise en place de la réception électronique des inscriptions au registre du commerce dès le 1^{er} janvier 2013. Il en va de même pour ce qui concerne les tâches liées au numéro d'identification des entreprises, qui sera introduit le 1^{er} janvier 2014.

Les adaptations apportées au plan directeur en 2012 portent sur trois points importants ayant une incidence spatiale dans les domaines de l'économie, de l'exécution des mesures et de l'assainissement. Dix fiches de mesure viennent compléter le plan directeur. Le Conseil-exécutif doit rendre une décision au printemps 2013.

Le Conseil-exécutif a pris connaissance, en exprimant son approbation, du Projet de territoire Suisse élaboré en commun par la Confédération, les cantons, les villes et les communes. Il lui a conféré un caractère contraignant à titre de document d'orientation générale et d'outil d'aide à la prise de décision pour les activités ayant une incidence sur le territoire cantonal.

Les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation ont été adoptées par toutes les régions et soumises au canton pour approbation ainsi qu'à la Confédération en tant que projet d'agglomération « Transports et urbanisation » de deuxième génération.

Le 7^e rapport intermédiaire sur les pôles de développement économique pour la période 2008 à 2012 a confirmé l'importance du programme PDE pour le développement territorial et économique du canton. Cinq sites de premier plan ont été identifiés pour mieux canaliser encore le développement vers des sites centraux et bien desservis.

L'adoption de l'initiative fédérale sur les résidences secondaires par le corps électoral a nécessité d'importants travaux de mise en œuvre. Les communes concernées, qui ont fait les frais de l'incertitude ayant suivi la votation, ont été soutenues aussi efficacement que possible par le canton.

Per 1. Januar 2013 können 3 Fusionsprojekte umgesetzt werden, womit die Zahl der bernischen Gemeinden auf 379 sinkt. Momentan laufen 16 Fusionsprojekte mit 59 beteiligten Gemeinden. Viele dieser Projekte werden eng durch den Kanton begleitet. Nach der erfolgreichen Abstimmung im ehemaligen Amt Fraubrunnen im November 2012 ist erstmals im Kanton Bern eine grössere Fusion mit insgesamt 8 Gemeinden zustande gekommen. Die betroffenen Gemeinden werden sich auf den 1. Januar 2014 zusammenschliessen.

An den regionalen Volksabstimmungen vom 11. März 2012 haben die jeweiligen Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Einführung einer Regionalkonferenz im Emmental zugestimmt, hingegen haben sie die Einführung einer Regionalkonferenz im Oberaargau abgelehnt. Die Einführung scheiterte, weil die Mehrheit der Gemeinden dies ablehnte.

Das Berner Stimmvolk hat am 23. September 2012 mit rund 62 Prozent die Vorlage zur Optimierung der Gemeindegemeinschaften (Lockerung Bestandesgarantie) deutlich angenommen. Somit kann die freiwillige Fusionsförderung weiter vorangetrieben werden. Ab dem 1. Januar 2013 können neu auch Kirchgemeinden mit finanziellen Anreizen gefördert werden.

Der Grosse Rat hat in seiner März-Session die Einführung des neuen Rechnungslegungsmodells HRM2 genehmigt. Die Gesetzgebungsarbeiten konnten mit der Verabschiedung der Änderung der Gemeindeverordnung (GV; BSG 170.111) und der Revision der Direktionsverordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden (FHDV; BSG 170.511) im Oktober abgeschlossen werden. Somit treten die neuen Gesetzesgrundlagen für HRM2 ab dem 1. Januar 2013 in Kraft. Es konnten zehn Einwohnergemeinden und vier Kirchgemeinden als Testgemeinden bestimmt werden, welche HRM2 ab 1. Januar 2014 vollumfänglich einführen werden.

Das Projekt zur Einführung eines elektronischen Baubewilligungsverfahrens (E-Bau) musste im Rahmen der Sparmassnahmen abgebrochen werden. Der Kanton Bern wird die Entwicklung von Lösungen für elektronische Baubewilligungsverfahren inner- und ausserhalb des Kantons – trotz Einstellung des Projekts E-Bau – weiterhin beobachten. Zudem sollen die rechtlichen und organisatorischen Voraussetzungen für die Abwicklung von elektronischen Baubewilligungsverfahren bei der anstehenden Baurechtsrevision berücksichtigt werden.

In der Landwirtschaft sind seit längerem strukturelle Veränderungen im Gang, welche immer grössere Raumbedürfnisse erfordern. Im Zusammenhang mit landwirtschaftlichen Ökonomiebauten besteht oft ein Zielkonflikt zwischen den Interessen des Ortsbild- und Landschaftsschutzes und den betrieblichen Interessen der Landwirtschaft. Das Amt für Gemeinden und Raumordnung hat im Frühjahr 2012 zusammen mit der Berner Fachhochschule ein Projekt initiiert, mit dem die Verfahrensabläufe zwischen den beteiligten kantonalen Fachstellen optimiert und den Baugesuchstellenden eine Planungshilfe zur Verfügung gestellt werden soll.

Trois fusions ont lieu le 1^{er} janvier 2013, portant ainsi le nombre des communes du canton de Berne à 379. Seize projets de fusion concernant 59 communes sont actuellement en cours. La plupart de ces projets sont étroitement suivis par le canton. Pour la première fois, un projet de grande envergure portant sur huit communes sera mis en œuvre dans le canton de Berne suite à la votation de novembre au sein de l'ancien district de Fraubrunnen. Les communes concernées fusionneront le 1^{er} janvier 2014.

Les électeurs et électrices concernés ont accepté le 11 mars l'introduction d'une conférence régionale en Emmental, mais refusé l'introduction d'une conférence régionale en Haute-Argovie. L'échec est dû à un refus de la majorité des communes.

Le 23 septembre 2012, le corps électoral bernois a adopté à une nette majorité de quelque 62 pour cent le projet d'optimisation de l'encouragement des fusions de communes (assouplissement de la garantie de l'existence des communes). L'encouragement des fusions volontaires peut ainsi se poursuivre. Depuis le 1^{er} janvier 2013, les paroisses peuvent elles aussi recevoir des aides financières en vue d'une fusion.

Le Grand Conseil a approuvé l'introduction du nouveau modèle comptable harmonisé (MCH2) au cours de sa session de mars. Les travaux législatifs ont pu être achevés en octobre, avec l'adoption de la modification de l'ordonnance sur les communes (OCo ; RSB 170.111) et de la révision de l'ordonnance de Direction sur la gestion financière des communes (ODGFCo ; RSB 170.511). Les nouvelles bases légales concernant le MCH2 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2013. Dix communes pilotes ainsi que quatre paroisses ont été désignées pour mettre en œuvre intégralement le MCH2 dès le 1^{er} janvier 2014.

Le projet visant l'introduction d'une procédure d'octroi du permis de construire électronique (eBAU) a dû être interrompu en raison des coupes budgétaires. Le canton continuera malgré tout à suivre les solutions proposées dans ce domaine, que ce soit sur son territoire ou ailleurs en Suisse. Les conditions légales et organisationnelles permettant de mener la procédure d'octroi du permis de construire par voie électronique seront prises en compte lors de la révision à venir de la législation sur les constructions.

Les modifications structurelles qui caractérisent depuis longtemps l'agriculture sont de plus en plus gourmandes en terrain. Les bâtiments d'exploitation ruraux sont souvent à l'origine d'un conflit d'objectifs entre les intérêts de la protection des sites et du paysage et ceux de l'exploitation agricole. L'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire a lancé au printemps, avec la Haute école spécialisée bernoise, un projet conjoint dans le but d'optimiser le déroulement des procédures entre les services spécialisés cantonaux concernés et de mettre une aide à la planification à la disposition des requérants en matière de construction.

Auf den 1. November 2012 sind neue Bundesbestimmungen für das Bauen ausserhalb der Bauzone in Kraft getreten, welche den Umbau und Wiederaufbau von Wohnbauten neu regeln. Damit werden landwirtschaftliche und nichtlandwirtschaftliche Wohnbauten aus der Zeit vor dem Jahr 1972 einer einheitlichen Regelung unterstellt. Zudem werden die Voraussetzungen für den Transport von Wärmeenergie aus Landwirtschaftsbetrieben in die Bauzonen angepasst. Der Kanton hat die entsprechenden Vorlagen und Baugesuchsformulare angepasst, um den Vollzug der neuen Bestimmungen sicherzustellen.

Aufgrund der schwierigen finanzpolitischen Situation des Kantons Bern wurden teilweise einschneidende Entlastungsmassnahmen beschlossen. So wurden die Mittel für die Prämienverbilligung um 20 Millionen Franken gekürzt. Das ASV hatte die Aufgabe, die Teilrevision der kantonalen Krankenversicherungsverordnung (KKV; BSG 842.111.1) vorzubereiten, um die Sparmassnahmen umzusetzen. Diese Umsetzung erfolgte durch das Herabsetzen der Einkommensobergrenze für den Anspruch auf Prämienverbilligung und durch die Senkung der Prämienverbilligungsbeiträge. Die revidierte Verordnung wurde vom Regierungsrat im September 2012 genehmigt und tritt am 1. Januar 2013 in Kraft.

Seit dem Inkrafttreten der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) im Jahr 2008 werden die für die Ergänzungsleistungen höchstmöglich anrechenbaren Heimkosten jährlich angepasst. Die höchstmöglich anrechenbaren Heimkosten wurden per 1. Januar 2013 erhöht. Grund dafür ist, dass den Heimen und Spitälern, in denen Personen dauernd oder längere Zeit leben, der notwendige Spielraum gegeben werden soll, um Lohnanpassungen vornehmen zu können. Angemessene Anstellungsbedingungen sind in solchen Einrichtungen im Hinblick auf die dringend notwendige Sicherstellung von genügend Pflege- und Betreuungspersonal sehr wichtig. Gleichzeitig wurde die Definition der ausserkantonalen Heime aktualisiert, die Bestimmung über die Hilfe und Betreuung zu Hause präzisiert und im Bereich der an ein Heim angegliederten Wohnungen eine befristete Bestimmung durch eine neue Regelung abgelöst.

Mit FILAG 2012 beteiligen sich die Gemeinden an den Kosten des allgemeinen Lebensbedarfs und zur Sicherstellung des Aufenthaltes in den Heimen sowie an den Krankenkassenprämien soweit sie nicht durch die Prämienverbilligung gedeckt sind. Im Jahr 2012 galt es in enger Zusammenarbeit mit der Ausgleichskasse des Kantons Bern die Voraussetzungen und die Grundlage zu schaffen, damit die Abrechnung für die Gemeinden im Jahr 2013 für ihren Anteil an den Kosten 2012 ordnungsmässig erstellt werden kann.

Le 1^{er} novembre 2012, de nouvelles dispositions fédérales concernant la construction hors de la zone à bâtir sont entrées en vigueur. Elles règlent la transformation et la reconstruction des bâtiments d'habitation. Les bâtiments d'habitation datant d'avant 1972 sont dorénavant soumis à une réglementation unifiée, qu'ils soient agricoles ou non. En outre, les conditions d'acheminement de l'énergie thermique depuis les exploitations agricoles vers les zones à bâtir ont été adaptées. Le canton a modifié les documents concernés et les formulaires de demande de permis de construire pour garantir la mise en œuvre des nouvelles dispositions.

En raison de la situation financière critique du canton de Berne, des mesures d'allègement parfois drastiques ont été prévues. Les crédits destinés à la réduction des primes ont ainsi été réduits de CHF 20 millions. L'OAS a été chargé de préparer la révision partielle de l'ordonnance cantonale sur l'assurance-maladie (OCAMal ; RSB 842.111.1) afin de mettre en œuvre les mesures d'économie par le biais d'un abaissement de la limite maximale du revenu familial donnant droit à une réduction et de la diminution des montants accordés au titre de la réduction des primes. L'ordonnance révisée a été adoptée par le Conseil-exécutif en septembre 2012 et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

Depuis l'entrée en vigueur de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) en 2008, le montant maximal des frais de séjour imputables pour la perception de prestations complémentaires est adapté chaque année. Il a été relevé au 1^{er} janvier 2013, afin de permettre aux établissements médico-sociaux et aux hôpitaux dans lesquels des personnes vivent de manière permanente ou durable d'adapter les salaires de leur personnel. Des conditions de travail appropriées sont extrêmement importantes dans de tels établissements, du fait de la grave pénurie de personnel soignant et de personnel d'encadrement. Par ailleurs, la définition des établissements médico-sociaux extra-cantonaux a été mise à jour, la disposition sur l'aide, les soins et les tâches d'assistance à domicile a été précisée, et une nouvelle réglementation a remplacé la disposition concernant les appartements protégés, dont les effets étaient limités dans le temps.

Suite à la mise en œuvre du projet LPFC 2012, les communes participent aux coûts de la couverture des besoins vitaux et à ceux des séjours en établissement médico-social ainsi qu'aux primes d'assurance-maladie, dans la mesure où celles-ci ne sont pas couvertes par la réduction des primes. Durant l'année sous rapport, il a fallu élaborer les conditions et les principes nécessaires à l'établissement correct du décompte de 2013 pour la participation des communes aux coûts de 2012, en étroite collaboration avec la Caisse de compensation du canton de Berne.

3.5.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die laufend zunehmende Abhängigkeit von der Informatik steht im Widerspruch zur Unterdotierung der internen personellen Ressourcen im Bereich der Informatik. Gemäss den Kennzahlen der Schweizerischen Informatikkonferenz (SIK) betreut eine Mitarbeiterin bzw. ein Mitarbeiter der Abteilung Informatik der JGK über 150 PC-Arbeitsplätze (Durchschnitt im Kanton Bern: knapp 50 PC-Arbeitsplätze). Die Abteilung Informatik der JGK ist stark überlastet und kann einen ordentlichen Betrieb der Informatik auf Dauer ohne zusätzliche Ressourcen nicht mehr garantieren. Verschiedene mehrstündige Betriebsunterbrüche im Berichtsjahr haben den Ernst der Situation verdeutlicht. Die JGK hat sich daher entschieden, zusammen mit der Ablösung der alten Serverinfrastruktur auch verschiedene Dienstleistungen, die bislang von der Abteilung Informatik erbracht wurden, auszulagern. Die öffentliche Ausschreibung sollte im Juni 2012 starten, wurde jedoch im letzten Moment abgebrochen. Grund für den Abbruch war, dass die FIN und die JGK (inkl. Justiz) überprüfen wollen, ob die Informatikgrundversorgung nicht gemeinsam betrieben werden kann. Im Rahmen eines gemeinsamen Projektes von FIN, JGK und Justiz wurden bis Ende 2012 die erforderlichen Entscheidgrundlagen erarbeitet.

3.5.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Aus dem Amt ausgeschieden sind:

Hansruedi Spichiger, Beauftragter für kirchliche Angelegenheiten (31.07.2012)
Roger Schober, Vorsteher Betreibungs- und Konkursamt Emmental-Oberaargau (30.11.2012)

Das Amt neu angetreten haben:

Andreas Stalder, Beauftragter für kirchliche Angelegenheiten (01.07.2012)
Daniel Blaser, Vorsteher Betreibungs- und Konkursamt Oberland (01.08.2012)
Yves Abelin, Präsident Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Seeland (01.09.2012)
Adrian Brand, Präsident Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Bern Süd (01.09.2012)
Thomas Büchler, Präsident Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Thun (01.09.2012)
Jürg Eberhart, Präsident Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Bern Nord (01.09.2012)
Patrick Fassbind, Präsident Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Bern (01.09.2012)
Pascal Flotron, Präsident Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Berner Jura (01.09.2012)
Henriette Kämpf, Präsidentin Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Biel-Bienne (01.09.2012)
Ursula Reichenbach, Präsidentin Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Oberland West (01.09.2012)
Verena Schwander, Präsidentin Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Emmental (01.09.2012)
Regula Weissmüller, Präsidentin Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Oberaargau (01.09.2012)
Urs Winkler, Präsident Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Oberland Ost (01.09.2012)

3.5.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

La dépendance croissante de l'informatique est en contradiction avec la sous-dotation en personnel interne des services informatiques. Selon les indicateurs de la Conférence suisse sur l'informatique (CSI), un seul collaborateur du Service informatique de la JCE est chargé d'assurer le fonctionnement de plus de 150 postes de travail (moyenne dans le canton de Berne: 50 postes). Le Service informatique de la JCE est donc surchargé et ne peut plus garantir le fonctionnement normal de l'infrastructure informatique sur le long terme s'il n'obtient pas de postes supplémentaires. Un certain nombre de pannes de plusieurs heures survenues durant l'année sous rapport a mis en lumière la gravité de la situation. La JCE a donc décidé d'externaliser diverses prestations de service jusqu'ici effectuées par le Service informatique, à l'occasion du remplacement de l'ancienne infrastructure de serveurs. L'appel d'offres public aurait dû débiter en juin 2012, mais il a été annulé au dernier moment. La FIN et la JCE (y compris les autorités judiciaires) entendent en effet examiner la possibilité d'une mise en commun de leurs ressources informatiques. Les bases décisionnelles nécessaires ont été élaborées avant la fin de l'année 2012 par la FIN, la JCE et les autorités judiciaires, dans le cadre d'un projet commun.

3.5.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Ont cessé d'exercer leurs fonctions :

Hansruedi Spichiger, délégué aux affaires ecclésiastiques (31.07.2012)
Roger Schober, chef de l'Office des poursuites et des faillites de l'Emmental et de la Haute-Argovie (30.11.2012)

Sont entrés en fonction :

Andreas Stalder, délégué aux affaires ecclésiastiques (01.07.2012)
Daniel Blaser, chef de l'Office des poursuites et des faillites de l'Oberland (01.08.2012)
Yves Abelin, président de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte du Seeland (01.09.2012)
Adrian Brand, président de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte du Mittelland méridional (01.09.2012)
Thomas Büchler, président de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte de Thoune (01.09.2012)
Jürg Eberhart, président de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte du Mittelland septentrional (01.09.2012)
Patrick Fassbind, président de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte de Berne (01.09.2012)
Pascal Flotron, président de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte du Jura bernois (01.09.2012)
Henriette Kämpf, présidente de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte de Biel-Bienne (01.09.2012)
Ursula Reichenbach, présidente de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte de l'Oberland occidental (01.09.2012)
Verena Schwander, présidente de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte de l'Emmental (01.09.2012)
Regula Weissmüller, présidente de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte de la Haute-Argovie (01.09.2012)
Urs Winkler, président de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte de l'Oberland oriental (01.09.2012)

Roger Schober, Vorsteher Betreibungs- und Konkursamt
Emmental-Oberaargau (01.12.2012)

Philip Schütz, Dienststellenleiter Betreibungsamt Seeland
(01.12.2012)

Aus- und Weiterbildung

Bemerkungen zur Aus- und Weiterbildung finden sich unter den
einzelnen Rubriken der Ämter.

Gleichstellungscontrolling

In diesem Bereich sind keine wesentlichen Veränderungen zu
verzeichnen. Der Frauenanteil, insbesondere derjenige im Kader-
bereich, ist gleich geblieben.

Besondere Bemerkungen

Keine

Roger Schober, chef de l'Office des poursuites et des faillites de
Berne - Mittelland (01.12.2012)

Philip Schütz, chef de l'Office des poursuites et des faillites de
l'Emmental et de la Haute-Argovie (01.12.2012)

Formation et perfectionnement

Les commentaires sur la formation et le perfectionnement se
trouvent dans les rubriques consacrées aux différents offices.

Controlling de l'égalité

Aucune modification notable n'est à relever dans ce domaine. La
représentation des femmes, en particulier au niveau de l'enca-
drement, est restée comparable à l'année précédente.

Remarques

Aucune

3.5.4 Verwaltungsrechnung

3.5.4.1 Laufende Rechnung

3.5.4 Compte administratif

3.5.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionne- ment
Aufwand	1'399'471'660.09	1'351'472'560.47	1'428'657'885.42	77'185'324.95	5.7	Charges
Ertrag	879'010'873.86	867'832'995.00	880'866'384.34	13'033'389.34	1.5	Revenus
Saldo	-520'460'786.23	-483'639'565.47	-547'791'501.08	-64'151'935.61	13.2	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2012 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um CHF 64,2 Millionen oder 13,2 Prozent schlechter ab. Verantwortlich dafür sind vor allem Mehraufwendungen bei den Ergänzungsleistungen (EL) zu AHV/IV, bei den Prämienverbilligungen (PV) im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes sowie im Sachaufwand bei Anschaffungen für Büromobiliar- und Geräte. Andererseits sind bei den Handänderungssteuern, bei den Gebühren für Amtshandlungen, bei den Rückerstattungen Dritter, bei den Betriebsbeiträgen von Institutionen und Organisationen sowie bei den Betriebsbeiträgen von Gemeinden an die EL zu AHV/IV Mehrerträge und bei den Betriebsbeiträgen des Bundes an die EL zu AHV/IV und an die PV sowie bei den Betriebsbeiträgen der Gemeinden für Familienzulagen an Nichterwerbstätige Mindererträge erzielt worden. Ausserdem sind bei den Personalkosten, bei den Betriebsbeiträgen an Gemeinden, bei den Familienzulagen an Nichterwerbstätige sowie im Sachaufwand bei den Post- und Telekommunikationskosten und bei den Dienstleistungen Dritter Minderaufwendungen zu verzeichnen.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement de 2012 est de CHF 64,2 millions (13,2 %) moins bon que budgété. Ce résultat est surtout dû à un accroissement des charges dans les domaines des prestations complémentaires (PC) à l'AVS/AI, de la réduction des primes au sens de la loi sur l'assurance-maladie ainsi que des biens, services et marchandises, du fait de l'acquisition de mobilier et d'appareils de bureau. Par ailleurs, un surcroît de revenus a été enregistré dans le cas des impôts sur les mutations, des émoluments administratifs, des remboursements de tiers, des subventions à l'exploitation provenant d'institutions et d'organisations ainsi que des subventions à l'exploitation des communes en faveur des PC à l'AVS/AI, tandis que la participation de la Confédération aux PC à l'AVS/AI et à la réduction des primes, tout comme les subventions des communes aux allocations familiales pour les personnes sans activité lucrative, ont été moins importantes que prévu. Enfin, les charges de personnel, les subventions à l'exploitation accordées à des communes, les allocations familiales pour les personnes sans activité lucrative, les frais de poste et de télécommunication ainsi que les coûts des prestations de services de tiers ont été inférieurs aux prévisions.

3.5.4.2 Investitionsrechnung

3.5.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	2'749'200.80	4'093'000.00	2'667'797.55	-1'425'202.45	-34.8	Dépenses
Einnahmen	4'453.08	0.00	24'625.75	24'625.75		Recettes
Saldo	-2'744'747.72	-4'093'000.00	-2'643'171.80	1'449'828.20	-35.4	Solde

Kommentar

Die Investitionsvorhaben im Informatikbereich konnten im Vergleich zum Voranschlag nicht vollumfänglich durchgeführt werden. Auch bei den übrigen Investitionen sowie bei den Investitionsbeiträgen an Gemeinden wurden Einsparungen erzielt.

Commentaire

Les projets informatiques pour lesquels des investissements avaient été budgétés n'ont pas tous pu être mis en œuvre. Des économies ont par ailleurs été réalisées dans le cas d'autres investissements ainsi que des subventions d'investissement versées aux communes.

3.6 Polizei- und Militärdirektion

3.6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Gewalt im Sport / Sicherheit im Sport / Konkordat über Massnahmen gegen Gewalt bei Sportveranstaltungen

Der Einsatz von Dialogteams bei Risikospielen hat zu einer leicht verbesserten Sicherheitssituation und einer Senkung der Polizeiaufgebote geführt. Grössere Ausschreitungen bei Sportveranstaltungen konnten im Berichtsjahr auf wenige Vorfälle reduziert werden. Ein positiver Effekt wird dabei der Verschärfung des Konkordats über Massnahmen gegen Gewalt anlässlich von Sportveranstaltungen – und der damit verbundenen zukünftigen Bewilligungspflicht – zugeschrieben. Problematisch bleibt die Verlagerung gewalttätiger Geschehnisse zwischen Fangruppen in den öffentlichen Raum sowie die Verwendung von pyrotechnischem Material in den Stadien.

Polycom

Wie geplant konnten die Polizeiregionen Seeland-Jura Bernois sowie das Berner Oberland zu Anfang des Berichtsjahrs in das Funknetz Polycom integriert werden, womit Polycom den Blaulichtorganisationen jetzt grundsätzlich auf dem gesamten Gebiet des Kantons zur Verfügung steht.

Schwerpunkte Prävention

Das Augenmerk lag im Berichtsjahr auf den Massendelikten im Vermögensbereich, wobei in Kombination mit repressiven Massnahmen erste Erfolge sichtbar wurden. Gleichzeitig zeigt sich, dass die Aufklärung und Sensibilisierung der Bevölkerung Zeit benötigen, um eine langfristige Wirkung zu entfalten.

Abbau der Fahrzeug-Prüfrückstände und neues Besteuerungssystem

Durch personelle Engpässe sowie den steten Anstieg des Fahrzeugbestands verläuft der Abbau der Prüfrückstände schleppend. Auf Bundesebene wird die Verlängerung der Frist für die erstmalige periodische Kontrolle geprüft. Dadurch würde sich eine deutliche Entlastung ergeben.

Das neue Besteuerungssystem für Motorfahrzeuge ab dem Jahr 2013 erfordert einen hohen Testaufwand in der Fachapplikation. Der entsprechende Versand der rund 500'000 Steuerrechnungen im Januar 2013 hat höchste Priorität.

Gesamtsanierung Jugendheim Prêles (JHP) mit Wiederaufnahme des Vollbetriebs

Das JHP verfügt nunmehr über moderne Strukturen mit allen erforderlichen Progressionsstufen zur Durchführung von gesetzeskonformen und mit der Europäischen Menschenrechtskonvention vereinbaren Massnahmenvollzügen an Jugendlichen, von ganz geschlossenen bis offenen Vollzugsregimes.

Folgemassnahmen des Berichts Werren

Im Frühjahr 2012 konnten die Arbeiten «Perimeterschutz» zur Erhöhung der Sicherheit in den Anstalten Witzwil abgeschlossen werden. Zur Erhöhung der Sicherheit im Massnahmenzentrum St. Johannsen wurde ein Sicherheitskonzept mit baulichen und brandschutztechnischen Massnahmen erarbeitet. Gewisse Teile wurden von Juli bis September 2012 bereits umgesetzt.

3.6 Direction de la police et des affaires militaires

3.6.1 Les priorités de l'exercice

Violence et sécurité dans le domaine du sport / concordat instituant des mesures lors de manifestations sportives

L'intervention de médiateurs dans le cadre de matchs à risque a permis une légère amélioration de la situation en matière de sécurité et une baisse des interventions policières. Au cours de l'exercice, les grands débordements ont été évités et seuls quelques incidents se sont produits. Cette évolution positive est due au durcissement du concordat instituant des mesures contre la violence lors de manifestations sportives, et à l'obligation d'autorisation qu'il instaurera à l'avenir. Le problème demeure que les actes de violence entre les groupes de supporters tendent à se reporter des stades sur la voie publique ; de plus, on constate toujours l'utilisation d'engins pyrotechniques.

Polycom

Conformément aux prévisions, les polices régionales Seeland - Jura bernois et Oberland bernois ont été intégrées au réseau radio Polycom au début de l'année. Polycom est ainsi accessible aux organismes chargés de veiller à l'ordre et à la sécurité sur l'ensemble du territoire bernois.

Accent sur la prévention

En 2012, l'accent a été mis sur les délits fréquents dans le domaine de la fortune ; grâce à des mesures répressives, de premiers succès ont été observés. On constate en même temps que l'information et la sensibilisation de la population nécessitent du temps, afin d'obtenir des effets à long terme.

Rattrapage des retards dans l'expertise des véhicules et nouveau système d'imposition

Du fait des effectifs réduits et de l'accroissement constant du parc automobile, le rattrapage du retard dans l'expertise des véhicules se fait lentement. La Confédération envisage de prolonger le délai pour le premier contrôle périodique des véhicules, ce qui représenterait un soulagement considérable.

Le nouveau système d'imposition des véhicules, valable dès 2013, nécessite des efforts particuliers pour son application pratique. La priorité est mise sur l'envoi des quelques 500 000 factures en janvier 2013.

Rénovation complète du Foyer d'éducation Prêles et reprise totale des activités

Le Foyer d'éducation Prêles dispose désormais d'infrastructures modernes couvrant l'ensemble des étapes de progression : la détention des jeunes gens en milieu ouvert ou fermé est ainsi conforme à la loi et compatible avec la convention européenne des droits de l'homme.

Conséquences du rapport Werren

Au début de l'année, les travaux de protection du périmètre visant à accroître la sécurité se sont achevés aux Etablissements de Witzwil. Aux Etablissements de St-Jean, un concept de sécurité prévoit des mesures architectoniques et de protection contre les incendies ; certains aspects ont déjà été mis en place entre juillet et septembre 2012.

Interne Prüfung Asylbereich

Der Auftrag an die Wirtschaftsprüfungsfirma KPMG im Frühjahr 2012 beinhaltete eine Risiken-Schwächen-Analyse, die Überprüfung der bestehenden Leistungsverträge, Vorschläge für transparente Regelungen des Geldverkehrs, das Eliminieren von Schwachstellen in der Applikation Asydata sowie verbesserte buchhalterische Auswertungsmöglichkeiten. Damit soll unter anderem die Aufgabenteilung zwischen dem Amt für Migration und Personenstand (MIP) und seinen Partnern im Asylbereich optimiert werden.

Umsetzung Sportleitbild

Die Programme «Talent Eye» (polysportive Kurse); «HIPFIT» (Angebot für übergewichtige und adipöse Kinder); «Les vacances pour bouger» (Bewegungsförderungsprojekt im Berner Jura) und Freiwilliger Schulsport erfreuten sich grosser Beliebtheit. Die Sportlerehrung 2012 fand am 17. August 2012 im Rahmen der Suzuki Beach Soccer League in Spiez statt.

Projekt WARN

Die Regionalmodule Aare, Lüscherne und Emme wurden aufgebaut und in die Gemeinsame Informationsplattform Naturgefahren (GIN) überführt. Es wurden zwei weitere Kurse zur Ausbildung lokaler Naturgefahrenberaterinnen und -berater durchgeführt. Das Projekt WARN ist abgeschlossen und in den ordentlichen Betrieb überführt worden.

Zivilschutzeinsätze im Raum Steffisburg-Zulg und im Emmental

Nach starken Niederschlägen im Sommer war der Zivilschutz im Raum Eriz und in der Region Langnau i.E. zur Behebung von Schäden im Einsatz. Nach den letztjährigen Unwettern fanden vor allem im Gasterntal Instandstellungsarbeiten statt.

3.6.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

LOBENAR

Im März 2012 hat der Regierungsrat die zweite Tranche der Bestandeserhöhung genehmigt. Die genehmigten 30 Stellen sind für die Ausbildung im Jahr 2013 vorgesehen. Die verbleibenden 84 Stellen sind in den bisherigen Finanzplänen berücksichtigt.

Stopp Gewalt gegen Polizistinnen und Polizisten

Ziel der Massnahmen ist, das Risiko von Übergriffen bei der täglichen Arbeit auf ein minimales Mass zu reduzieren. Bei belastenden Einsätzen sind neu strukturierte Aussprachen und Nachbetreuung vorgesehen, wobei besonderes Gewicht auf die Schulung der Vorgesetzten gelegt wird. Im Zuge der Häufung von Angriffen aus dem Umfeld der Reitschule in der zweiten Jahreshälfte wird weiterhin offensiv kommuniziert.

Via sicura

Durch die neuen Bestimmungen im Strassenverkehrsgesetz vom 19. Dezember 1958 (SVG; SR 741.01) ab dem Jahr 2013 und die Zunahme der Fahreignungsabklärungen im Zusammenhang mit Alkohol ab dem Jahr 2014 wird der Vollzugsaufwand deutlich höher. Die Ressourcen zur Bewältigung des Mehraufwands sollen mit organisatorischen Massnahmen geschaffen werden.

Evaluation interne dans le domaine de l'asile

Le mandat confié au printemps 2012 à la société d'audit KPMG comprenait une analyse des risques et des faiblesses, l'examen des contrats de prestations existants, la formulation de propositions pour une régulation transparente des flux monétaires, l'élimination des défauts de l'application Asydata et l'amélioration des possibilités d'évaluation comptable. Il doit permettre, entre autres, d'optimiser la répartition des tâches entre l'Office de la population et des migrations (OPM) et ses partenaires actifs dans le domaine de l'asile.

Mise en œuvre des lignes directrices pour le sport

Les programmes Talent Eye (cours polysportifs), Hipfit (offre pour les enfants obèses ou en surpoids), Les vacances pour bouger (projet d'encouragement aux activités physiques dans le Jura bernois), ainsi que le sport scolaire facultatif ont eu beaucoup de succès. Les médaillés ont été honorés le 17 août 2012 dans le cadre de la Suzuki Beach Soccer League à Spiez.

Projet WARN

Les modules régionaux de l'Aare, de la Lüscherne et de l'Emme ont été créés et intégrés à la plate-forme d'information commune pour les dangers naturels (GIN). Deux nouvelles formations pour conseillers locaux en dangers naturels ont été dispensées. Le projet WARN est ainsi terminé et est passé en phase de fonctionnement ordinaire.

Interventions de la protection civile dans les zones Steffisbourg-Zulg et Emmental

En été, de fortes précipitations ont nécessité des interventions de la protection civile dans la région d'Eriz et de Langnau pour réparer les dégâts. Après les intempéries de 2011, des travaux de remise en état ont eu lieu, en particulier dans la vallée de Gasterntal.

3.6.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

LOBENAR

En mars 2012, le Conseil-exécutif a approuvé la deuxième tranche d'augmentation des effectifs de la Police cantonale. La formation des personnes qui occuperont les 30 nouveaux postes autorisés est prévue pour 2013. Les 84 autres postes ont été inscrits dans les plans financiers.

Frein à la violence contre la police

Des mesures sont prises dans l'objectif de réduire au minimum le risque de débordements dans le travail quotidien. Il est prévu d'instaurer un dialogue et un suivi lors d'interventions sensibles, et un accent particulier sera mis sur la formation des supérieurs. Par ailleurs, une campagne de communication offensive répond aux agressions répétées qui ont eu lieu dans la seconde partie de l'année aux environs de la Reitschule.

Via sicura

L'entrée en vigueur, en 2013, des nouvelles dispositions de la loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR; RS 741.01) et l'augmentation, dès 2014, des cas où l'aptitude à conduire doit être déterminée suite à une infraction liée à l'alcool, entraîneront un surcroît de travail important. Des ressources devront être créées par des mesures organisationnelles.

Räumliche Unterbringung Amt für Migration und Personenstand (MIP) an der Eigerstrasse

Aufgrund baulicher, sicherheitstechnischer und infrastruktureller Mängel sowie des gemeinsamen Eingangsbereichs für Mitarbeitende und Asylsuchende ist die räumliche Unterbringung an der Eigerstrasse sehr unbefriedigend.

Operation ARGUS

Mit dem Bundesamt für Sozialversicherungen wurde eine Einigung zum Abschluss von ARGUS (Rückforderung von zu Unrecht ausbezahlten Erwerbsersatzbeiträgen) gefunden.

Locaux de l'OPM à l'Eigerstrasse

Des manquements du point de vue des infrastructures, de l'architecture et de la sécurité, mais aussi le fait que le personnel et les requérants d'asile partagent le même hall d'entrée, rendent peu satisfaisante l'utilisation du bâtiment de l'Eigerstrasse.

Opération ARGUS

Le canton a trouvé un terrain d'entente avec l'Office fédéral des assurances sociales pour achever l'opération ARGUS, qui porte sur la récupération d'allocations pour perte de gain perçues de manière illégitime.

3.6.3 Verwaltungsrechnung**3.6.3.1 Laufende Rechnung**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2011	2012	2012	2012	2012
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					
Aufwand	713'256'322.70	709'626'217.14	725'201'335.72	15'575'118.58	2.1
Ertrag	724'864'348.79	709'900'387.25	755'096'732.62	45'196'345.37	6.3
Saldo	11'608'026.09	274'170.11	29'895'396.90	29'621'226.79	10803.9
					Compte de fonctionnement
					Charges
					Revenus
					Solde

3.6.3 Compte administratif**3.6.3.1 Compte de fonctionnement****Kommentar**

Der Saldo der Laufenden Rechnung 2012 schliesst im Vergleich zum Voranschlag um CHF 29,6 Millionen besser ab. Dieses Ergebnis ist auf Mehrerträge von CHF 45,2 Millionen (+6,3 %) zurückzuführen. Der Aufwand wird hingegen um CHF 15,6 Millionen (+2,1 %) überschritten.

Für die grösseren Bestände an Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen fiel die Abgeltung des Bundes um CHF 33,7 Millionen höher aus als budgetiert. Demgegenüber wurden mehr Betriebsbeiträge an Partnerorganisationen im Asylbereich in der Höhe von CHF 32,2 Millionen ausgerichtet. Die wesentlichste erfolgswirksame Verbesserung von CHF 6,1 Millionen resultiert aus dem Systemwechsel in der Verteilung des Ausgleichsanteils an der Nothilfepauschale. Infolge der nach wie vor steigenden Fahrzeugbestände erfolgte im Berichtsjahr erneut ein Anstieg der Motorfahrzeugsteuererträge um CHF 7,0 Millionen. Aufgrund des regen Fahrzeughalterwechsels konnten bei den Immatrulationsgeschäften Mehrerträge von CHF 2,1 Millionen realisiert werden. Weiter wurde die Infrastrukturentscheidung des Bundes für die Benützung der Kasernenanlage vollumfänglich dem Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär überwiesen. Die Entschädigung für die Betriebskosten betrug CHF 2,6 Millionen.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement 2012 boucle sur un résultat meilleur que le budget (+29,6 mio CHF), qui est dû à une augmentation des revenus (+6,3 %, soit 45,2 mio CHF). Les charges, quant à elles, présentent un excédent (+2,1 %, soit 15,6 mio CHF).

Le nombre de personnes demandant l'asile ou admises à titre provisoire, en augmentation, a entraîné une hausse de l'indemnité versée par la Confédération (+33,7 mio CHF). Par contre, les subventions versées à des organisations partenaires dans le domaine de l'asile (32,2 mio CHF) ont augmenté. L'amélioration la plus importante (+6,1 mio CHF) est due au changement de système de péréquation en matière d'aide d'urgence forfaitaire. En raison de l'accroissement constant du parc automobile, on observe à nouveau une augmentation des recettes liées à l'impôt sur les véhicules (+7 mio CHF). Le nombre élevé de changements de propriétaire a permis une recette supplémentaire au niveau des immatriculations (+2,1 mio CHF). L'indemnité dont s'est acquittée la Confédération pour l'utilisation des casernes (dont un dédommagement pour les coûts de fonctionnement de 2,6 mio CHF) a été intégralement reversée à l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires.

3.6.3.2 Investitionsrechnung

3.6.3.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	32'152'764.00	21'170'650.00	21'046'799.75	-123'850.25	-0.5	Dépenses
Einnahmen	3'681'413.42	6'630'000.00	2'640'768.25	-3'989'231.75	-60.1	Recettes
Saldo	-28'471'350.58	-14'540'650.00	-18'406'031.50	-3'865'381.50	26.5	Solde

Kommentar

Der Saldo der Investitionsrechnung wird gegenüber dem Voranschlag um CHF 3,9 Millionen (26,5 %) überschritten.

Wird der Korrekturfaktor von CHF 4,0 Millionen als Massnahme zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit hinzugerechnet, werden die Nettoinvestitionen um CHF 0,1 Millionen unterschritten. Weil die Einnahmen des Bundes im Projekt POLYCOM erst im Jahr 2013 abgerechnet werden, konnten die budgetierten Einnahmen nicht realisiert werden und voraussichtlich im Folgejahr gutgeschrieben.

Commentaire

Le solde du compte des investissements dépasse le budget (+26,5 %, soit 3,9 mio CHF).

Si l'on tient compte du facteur de correction (4 mio CHF) visant une plus grande précision budgétaire, l'investissement net se retrouve en dessous du budget (0,1 mio CHF). Les recettes en provenance de la Confédération dans le cadre du projet Polycom ne seront comptabilisées qu'en 2013. C'est pourquoi les recettes prévues au budget n'ont pas pu être réalisées et seront inscrites à l'exercice suivant.

3.7 Finanzdirektion**3.7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit**

Der Regierungsrat konnte im Frühjahr 2012 wiederum ein positives Rechnungsergebnis präsentieren. Die Jahresrechnung 2011 schloss in der Laufenden Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 56,6 Millionen ab und die Nettoinvestitionen von CHF 582,0 Millionen wurden vollständig aus eigenen Mitteln finanziert. Der Finanzierungssaldo belief sich auf CHF 12,6 Millionen.

In der Novembersession hat sich der Grosse Rat in erster Lesung mit der Steuergesetzrevision 2014 (Steuergesetz, StG; BSG 661.11) befasst und dabei die vom Regierungsrat vorgeschlagenen Änderungen weitgehend unverändert übernommen. Mit der Steuergesetzrevision 2014 soll in erster Linie die Umsetzung von (überwiegend) zwingendem Bundesrecht beschlossen werden. Die zweite Lesung findet in der Märzsession ab dem Jahr 2013 statt. Das Inkrafttreten ist auf den 1. Januar 2014 vorgesehen.

Am 23. September 2012 hat das Berner Stimmvolk bei der Initiative «Faire Steuern – Für Familien» dem vom Grossen Rat erarbeiteten Gegenvorschlag zugestimmt. Mit dem Ja zum Gegenvorschlag bleiben die Einkommenssteuer- und Vermögenssteuertarife sowie die Vermögenssteuerbremse unverändert, während der Kinderabzug erhöht wird. Die Aufwandbesteuerung (Pauschalbesteuerung) wird in der heutigen Form beibehalten, jedoch verschärft. Insgesamt sinken die Steuereinnahmen des Kantons ab dem Jahr 2013 voraussichtlich um rund CHF 13 Millionen und für die Gemeinden um zirka CHF 7 Millionen.

Für die FIN hat die kritische Lohnsituation des Kantonspersonals und der Lehrkräfte weiterhin hohe Priorität. Als Folge der finanzpolitischen Einschränkungen in den letzten 15 Jahren, liegt das Lohnniveau des Arbeitgebers Kanton Bern insgesamt spürbar unter jenem des massgebenden Konkurrenzumfelds. Dies wirkt sich auf die Attraktivität und die Konkurrenzfähigkeit bzw. die Rekrutierungsmöglichkeiten ungünstig aus. Als besonders nachteilig muss weiterhin die Lohnsituation von Mitarbeitenden im Alter zwischen 30 und 45 mit relativ vielen Dienstjahren sowie jene der Kaderangestellten beurteilt werden. Der Regierungsrat beschloss deshalb nach 2011 auch für das Jahr 2012 eine besondere Massnahme zu Gunsten von Leistungsträgerinnen und -trägern mit vergleichsweise tiefen Löhnen: Er setzte für entsprechende gezielte Anpassungen 0,2 Prozent der Lohnsumme für den Gehaltsaufstieg 2012 ein. Unter Federführung der ERZ wurde zudem eine Revision des Lehreranstellungsgesetzes und des Personalgesetzes erarbeitet. Diese sieht vor, dass künftig jährlich 1,5 bis 1,6 Prozent der Lohnsumme für den individuellen Gehaltsaufstieg eingesetzt werden können, wovon rund die Hälfte durch Rotationsgewinne finanziert werden soll. Die erste Lesung durch den Grossen Rat erfolgt voraussichtlich im ersten Halbjahr 2013.

3.7 Direction des finances**3.7.1 Les priorités de l'exercice**

Au printemps 2012, le Conseil-exécutif a une fois encore présenté un résultat des comptes positif pour l'année précédente. En 2011, le compte de fonctionnement a dégagé un excédent de revenus de CHF 56,6 millions et l'investissement net, d'un montant de CHF 582,0 millions, a été entièrement financé par des fonds propres. Le solde de financement a atteint CHF 12,6 millions.

Durant sa session de novembre, le Grand Conseil a examiné en première lecture la révision de la loi sur les impôts 2014 (Loi sur les impôts, LI ; RSB 661.11) et a repris telles quelles une grande partie des modifications proposées par le Conseil-exécutif. La révision de la loi sur les impôts 2014 vise avant tout à définir la mise en œuvre des dispositions fédérales imposées (pour la plupart) aux cantons. La deuxième lecture aura lieu durant la session de mars 2013. L'entrée en vigueur est prévue au 1^{er} janvier 2014.

Le 23 septembre 2012, lors du vote sur l'initiative « Des impôts équitables pour les familles », le corps électoral bernois a adopté le contre-projet élaboré par le Grand Conseil. Cette décision ne modifie en rien les barèmes d'imposition du revenu et de la fortune, mais relève la déduction pour enfant. L'imposition selon la dépense (imposition forfaitaire) conserve sa forme actuelle avec toutefois des modalités durcies. Au total, les recettes fiscales du canton devraient diminuer de quelque CHF 13 millions et celles des communes de près de CHF 7 millions à partir de 2013.

Pour la FIN, la situation salariale critique du personnel cantonal et du corps enseignant demeure une priorité. Du fait des restrictions imposées ces quelque quinze dernières années pour des raisons de politique financière, le niveau des salaires que pratique le canton de Berne est nettement inférieur à celui de son environnement concurrentiel. Cet état de fait nuit à l'attractivité et à la compétitivité du canton, autrement dit à ses possibilités de recrutement. La situation est jugée particulièrement défavorable pour les agents et agentes âgés de 30 à 45 ans qui ont relativement beaucoup d'ancienneté ainsi que pour les cadres d'une manière générale. Aussi le Conseil-exécutif a-t-il décidé de reconduire en 2012 la mesure spéciale adoptée en 2011 en faveur des employés performants qui perçoivent un salaire comparativement bas, en dégageant de manière ciblée 0,2 pour cent de la masse salariale pour leur accorder une progression accélérée du traitement en 2012. Sous la houlette de l'INS, une révision de la loi sur le statut du personnel enseignant et de la loi sur le personnel a en outre été élaborée. Elle prévoit qu'à l'avenir 1,5 à 1,6 pour cent de la masse salariale soit consacré à la progression individuelle des traitements, dont la moitié environ serait financée par les gains de rotation. La première lecture par le Grand Conseil est prévue pour le premier semestre 2013.

In der Novembersession 2010 hatte der Grosse Rat den Bericht «Zeitguthaben und Austrittsvereinbarungen bei Kaderangestellten in der Kantonsverwaltung – Abklärungen der Oberaufsichtskommission» und in der Januarsession 2011 diverse parlamentarische Vorstösse mit verschiedenen personalpolitischen und -rechtlichen Forderungen behandelt. Aus diesen personalpolitischen Debatten ergab sich der Auftrag an den Regierungsrat, verschiedene Schwachstellen bei den Anstellungsbedingungen zu beseitigen, insbesondere in den Bereichen Arbeitszeitregelungen, Langzeitkonto und Austrittsvereinbarungen. Vor diesem Hintergrund hat der Regierungsrat deshalb in einem ersten Schritt eine Teilrevision der Personalverordnung (PV; BSG 153.011.1) (PV-Revision 2013) beschlossen, welche vor allem im Bereich der Arbeitszeitregelungen zentrale neue Bestimmungen enthält. Neue Regelungen sorgen ab dem 1. Januar 2013 für eine moderate Verschärfung. So wird der Bezug von freien Tagen neu verbindlich geregelt: Das Kantonspersonal muss künftig mindestens 20 freie Tage pro Jahr beziehen, davon mindestens zehn Tage zulasten des Ferienguthabens. Die übrigen Tage sind entweder ebenfalls zulasten des Ferienguthabens oder durch die Kompensation von Jahresarbeitszeitguthaben zu beziehen. Zu wenig bezogene Tage verfallen am Ende des betreffenden Kalenderjahres. Das Langzeitkonto, welches bisher keine Obergrenze kannte, erfährt neu eine Deckelung bei maximal 125 Tagen. Jahresarbeitszeitguthaben von mehr als 100 Stunden können künftig nur noch unter restriktiven Bedingungen auf das neue Jahr übertragen werden. Im Weiteren sieht die Revision eine verschärfte Obergrenze bei Abgangsentschädigungen vor. Zudem wird per Anfang 2014 die letzte Tranche der bereits im Jahr 2007 beschlossenen fünften Ferienwoche für alle Mitarbeitenden eingeführt.

Um bei den höchsten Kaderangestellten ab dem Jahr 2013 die Vertrauensarbeitszeit einzuführen, führte der Regierungsrat im Dezember 2011 zudem eine konferenzielle Anhörung zu einer Teilrevision des Personalgesetzes (PG; BSG 153.01) durch. Diese Revision sah vor, die unter der Vertrauensarbeitszeit geleistete Mehrarbeit teilweise finanziell abzugelten, indem die betroffenen Kader eine Höhereinreihung um zwei Gehaltsklassen erfahren hätten. Damit wäre auch eine Erhöhung der Regierungsgehälter einhergegangen. Die Reaktionen auf die erwähnte konferenzielle Anhörung zeigten, dass das Tempo der Gesetzesrevision zu hoch war und insbesondere die mit der Vorlage verbundenen Lohnerhöhungen kritisch beurteilt wurden. Der Regierungsrat entschied deshalb im Januar 2012, die Vorlage zur Teilrevision des Personalgesetzes zurückzuziehen. Er hat die FIN beauftragt, eine Gesamtschau zur Personalpolitik zu erarbeiten, welche unter anderem auch der Kaderfrage Rechnung trägt und die finanzielle Situation des Kantons berücksichtigt. Die Einführung der Vertrauensarbeitszeit beim höchsten Kader bleibt damit ein pendentes personalpolitisches Anliegen, welches zum gegebenen Zeitpunkt wiederum geprüft werden muss.

Durant sa session de novembre 2010, le Grand Conseil avait examiné le rapport intitulé « Soldes horaires des cadres de l'administration cantonale – éclaircissements de la Commission de haute surveillance ». Lors de sa session de janvier 2011, il a en outre traité plusieurs interventions relatives à la politique et à la législation du personnel. Ses débats ont débouché sur l'octroi au Conseil-exécutif d'un mandat consistant à éliminer les failles des conditions d'engagement, en particulier dans les domaines de la réglementation de l'horaire de travail, du compte épargne-temps et des conventions de départ. Le Conseil-exécutif a alors décidé de commencer par une révision partielle de l'ordonnance sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1) (révision OPers 2013), dont les nouvelles dispositions portent avant tout sur la réglementation du temps de travail. Celle-ci connaîtra un durcissement modéré à compter du 1^{er} janvier 2013. Ainsi, la prise de jours de repos sera-t-elle désormais réglementée de telle sorte que le personnel cantonal sera tenu d'en prendre au moins 20 jours par an, dont au moins dix au débit du solde de vacances. Les autres jours pourront être prélevés soit sur le solde de vacances également, soit sur le solde horaire constitué dans le cadre de l'horaire de travail annualisé. Les jours qui n'auront pas été pris sur le minimum fixé seront supprimés à la fin de l'année civile concernée. Le compte épargne-temps, qui n'était soumis à aucun plafond, sera désormais limité à un maximum de 125 jours. Par ailleurs, les soldes de l'horaire de travail annualisé dépassant les 100 heures ne pourront plus être reportés sur l'année suivante qu'à certaines conditions. Enfin, la révision prévoit un abaissement du plafond des indemnités de départ. Début 2014 marquera en outre l'introduction de la dernière tranche de la cinquième semaine de vacances, décidée en 2007 déjà, pour l'ensemble du personnel cantonal.

Dans la perspective de l'instauration du temps de travail fondé sur la confiance pour les cadres dirigeants, le Conseil-exécutif a en outre mené, en décembre 2011, une consultation par voie de conférence au sujet d'une révision partielle de la loi sur le personnel (LPers ; RSB 153.01). Cette révision prévoyait de compenser financièrement une partie des heures effectuées en plus de l'horaire réglementaire sous le régime du temps de travail fondé sur la confiance, en octroyant aux cadres concernés une progression de deux échelons de traitement. Cette mesure se serait aussi traduite par une hausse des traitements des membres du gouvernement. Les réactions recueillies lors de consultation par voie de conférence ont montré que le rythme de révision de la loi était trop rapide et que, en particulier, les hausses salariales prévues faisaient l'objet de critiques. Le Conseil-exécutif a donc décidé en janvier 2012 de retirer l'avant-projet de révision partielle de la loi sur le personnel et de charger la FIN de dresser une vue d'ensemble de la politique du personnel qui tienne notamment compte de la question des cadres et de la situation financière du canton. L'instauration du temps de travail fondé sur la confiance pour les cadres les plus haut placés demeure ainsi une requête en suspens qu'il conviendra de réexaminer en temps voulu.

Im Grossprojekt «Kantonaler Workplace 2010» (KWP 2010) konnten im Berichtsjahr weitere Meilensteine erreicht werden. Die zentrale Hardwarebeschaffung wurde erfolgreich umgesetzt und die zentrale System-Managementplattform in Betrieb genommen. Bei Police Bern sowie in der STA und der FIN ist die Einführung des kantonalen Workplace bereits abgeschlossen, in der Erziehungsberatung sowie in den kantonalisierten Schulen stehen die Arbeiten kurz vor dem Abschluss.

Das interdirektionale Projekt «Optimierung des Beschaffungswesens in der Kantonsverwaltung» (OB BE) bezweckt die Senkung der Einkaufspreise durch die Bündelung und Professionalisierung der bisher stark dezentralisierten Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen. Im Jahr 2012 wurden die Analysearbeiten abgeschlossen und eine organisatorische Lösung erarbeitet. Vier Dienststellen sollen bestimmte Leistungen neu zentral beschaffen oder Rahmenverträge für die Verwaltung ausschreiben: die STA Büromaterial, Drucksachen, Fachliteratur, Pressezeugnisse und Postleistungen, das Amt für Informatik und Organisation (KAIO) bestimmte Informatik- und Telekommunikationsdienstleistungen, die Kantonspolizei Fahrzeuge, Treibstoff und Mobilitätsdienstleistungen, und das Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) Mobiliar sowie Dienstleistungen im Zusammenhang mit Gebäuden. Der Regierungsrat beschliesst voraussichtlich im 1. Quartal 2013 die entsprechende Umsetzungsverordnung.

Die Phase Voranalyse des Projekts zur Harmonisierung der Telefonie im Kanton Bern konnte im Jahr 2012 abgeschlossen werden. Die Konzeptphase wird unter Einbezug von Vertretungen der Direktionen und der STA sowie den Leistungserbringern im Jahr 2013 gestartet.

Mit der Integration des Netzes der kantonalen Schulen (ManSek II) in das kantonale Weitbereichsdatennetz (BEWAN), welche im Jahr 2012 gestartet wurde, wird im Sinne der angestrebten Harmonisierung eine gemeinsame Nutzung der zentralen Infrastruktur wie Internet, Firewalls, Server usw. möglich. Der Zusammenschluss der Netze konnte im Jahr 2012 abgeschlossen werden. Die Integration der einzelnen Standorte bzw. Schulen wird im Jahr 2013 erfolgen.

3.7.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

3.7.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

In der Steuerverwaltung konnte per 1. April 2012 die Stelle des Leiters Geschäftsbereich Recht und Koordination mit Herrn Daniel Dzamko-Locher neu besetzt werden. Die Stelle war seit dem Abgang des vorherigen Stelleninhabers per Ende August 2011 vakant.

Neu besetzt wurde auch die Stelle des Assistenten des Steuerwalters. Herr Peter Michel trat per 1. April 2012 die Nachfolge von Herrn Beat Zaugg an, welcher pensioniert wurde.

Dans le cadre du grand projet « Poste de travail cantonal 2010 (PTC 2010) », d'autres buts ont été atteints cette année. La fourniture centralisée du matériel informatique a été couronnée de succès et l'exploitation de la plateforme de gestion centralisée du système a démarré. La mise en place du poste de travail cantonal est déjà terminée à Police Berne ainsi qu'à la CHA et à la FIN. Les travaux sont aussi quasiment achevés au Service psychologique pour enfants et adolescents ainsi que dans les écoles cantonalisées.

Le projet interdirectionnel d'optimisation des marchés publics dans l'administration cantonale (OB BE) vise à abaisser les prix d'achat par le biais d'un regroupement et d'une professionnalisation des acquisitions, jusqu'ici fortement décentralisées, des biens et des services. Les travaux d'analyse et l'élaboration d'une solution organisationnelle se sont achevés en 2012. Quatre services sont désormais chargés de procéder à l'achat centralisé de certaines prestations ou de mettre au concours des contrats-cadre pour l'administration: la CHA s'occupe du matériel de bureau, des imprimés, de la littérature spécialisée, des produits de presse et des services postaux, l'Office d'informatique et d'organisation (OIO) de différentes prestations informatiques et services de télécommunications, la Police cantonale des véhicules, du carburant et des services de mobilité, et l'Office des immeubles et des constructions (OIC) du mobilier ainsi que des prestations en lien avec les bâtiments. Le Conseil-exécutif devrait en principe arrêter l'ordonnance d'application correspondante durant le 1^{er} trimestre 2013.

La phase d'analyse préliminaire du projet d'harmonisation de la téléphonie dans le canton de Berne a pu être achevée en 2012. La phase conceptuelle débutera en 2013 et inclura des représentants et représentantes des Directions et de la CHA ainsi que des fournisseurs de prestations concernés.

L'intégration du réseau des écoles cantonales (ManSekII) au réseau cantonal de communications longues distances (BEWAN), lancée en 2012, permet une utilisation commune des infrastructures centralisées tels qu'internet, pare-feu, serveur, etc., ce qui répond à la volonté d'harmonisation. L'interconnexion des réseaux a pu être achevée en 2012. L'intégration des différents sites et écoles aura lieu en 2013.

3.7.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.7.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

En engageant Monsieur Daniel Dzamko-Locher, au 1^{er} avril 2012, l'Intendance des impôts a retrouvé un responsable pour son secteur Droit et coordination. Ce poste était resté vacant depuis le départ de son prédécesseur, à la fin du mois d'août 2011.

Le poste d'assistant de l'intendant a lui aussi été repourvu. Monsieur Peter Michel a en effet succédé le 1^{er} avril 2012 à Monsieur Beat Zaugg, parti à la retraite.

Als neuer Leiter der Region «Jura bernois» in der Steuerverwaltung wurde Herr Pierre-Michael Kleiner bestimmt. Er tritt seine Funktion auf den 1. Januar 2013 an und ersetzt den bisherigen Stelleninhaber Hans-Ueli Rohrbach, welcher pensioniert wurde.

Nach dem Rücktritt von Herrn Dr. Hans-Ulrich Zürcher als Vorsteher des Personalamts wurde Herr Jean-Paul Weiler, bislang stellvertretender Amtsvorsteher, vom Regierungsrat per 1. September 2012 zum neuen Vorsteher des Personalamts ernannt.

Am 19. Dezember 2012 hat der Regierungsrat zudem Herrn Beat Jakob zum neuen Vorsteher des Kantonalen Amtes für Informatik und Organisation (KAIO) ernannt. Er tritt sein neues Amt per 1. Januar 2013 an. Herr Jakob war seit dem Jahr 2011 als stellvertretender Amtsvorsteher tätig und führte das Amt bereits seit Ende Januar 2012 operativ. Neuer stellvertretender Amtsvorsteher ist Herr Pascal Zwettler, Leiter des Stabes der Amtsleitung KAIO.

Aus- und Weiterbildung

Mit RRB Nr. 0791/2010 hat der Regierungsrat das Konzept zur Führungs- und Kaderentwicklung für die Verwaltung des Kantons Bern zur Kenntnis genommen und das Personalamt beauftragt, die Vorgaben in Zusammenarbeit mit den Direktionen und der STA umzusetzen. Diese Arbeiten konnten weiter vorangetrieben werden. Die Direktionen und die STA bzw. deren Organisationseinheiten haben ihre spezifischen Konzepte mehrheitlich erarbeitet und dem Personalamt zugestellt.

Gleichstellungscontrolling

Die Auswertung des Gehaltsaufstiegs per 1. Januar 2012 und die Ausrichtung der Leistungsprämien im Jahr 2012 haben gezeigt, dass Frauen und Männer gleichwertige Lohnmassnahmen erfahren haben. Im Weiteren kann festgestellt werden, dass der Frauenanteil im Allgemeinen, aber auch im Kaderbereich, stetig zunimmt.

Besondere Bemerkungen

Keine

Monsieur Pierre-Michael Kleiner a été nommé à la direction de la région « Jura Bernois » de l'Intendance des impôts. Il est entré en fonction le 1^{er} janvier 2013, après le départ à la retraite de l'ancien titulaire du poste, Monsieur Hans-Ueli Rohrbach.

Le Conseil-exécutif a désigné Monsieur Jean-Paul Weiler, jusqu'alors suppléant du chef de l'Office du personnel, pour remplacer Monsieur Hans-Ulrich Zürcher, qui a démissionné de son poste de chef de l'Office du personnel, à compter du 1^{er} septembre 2012.

Le 19 décembre 2012, le Conseil-exécutif a en outre nommé Monsieur Beat Jakob comme nouveau chef de l'Office cantonal d'informatique et d'organisation (OIO). Monsieur Jakob, qui a pris ses fonctions le 1^{er} janvier 2013, occupait le poste de suppléant du chef d'office depuis 2011 et dirigeait déjà les activités de l'office depuis fin janvier 2012. Son suppléant est désormais Monsieur Pascal Zwettler, chef de l'Etat-major de direction de l'OIO.

Formation et perfectionnement

Par l'ACE 0791 du 12 mai 2010, le Conseil-exécutif a pris connaissance du Concept de développement des dirigeants et des cadres, et chargé l'Office du personnel d'en faire appliquer les consignes, en collaboration avec les Directions et la CHA. L'avancement de ces travaux s'est poursuivi. Les Directions et la CHA, et plus précisément leurs unités organisationnelles, ont ainsi pour la plupart élaboré leurs concepts spécifiques et les ont soumis à l'Office du Personnel.

Controlling de l'égalité

L'évaluation de la progression des traitements au 1^{er} janvier 2012 et du versement des primes de performance en 2012 a montré que les femmes et les hommes ont bénéficié de mesures salariales de même valeur. On constate en outre que d'une manière générale, la proportion de femmes est en constante augmentation, y compris parmi les cadres.

Remarques

Aucune

3.7.4 Verwaltungsrechnung

3.7.4.1 Laufende Rechnung

3.7.4 Compte administratif

3.7.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2011	2012	2012	2012	2012
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	656'780'433.26	904'803'142.83	804'918'858.56	-99'884'284.27	-11.0 Charges
Ertrag	5'998'674'539.18	6'543'525'550.70	6'132'399'622.73	-411'125'927.97	-6.2 Revenus
Saldo	5'341'894'105.92	5'638'722'407.87	5'327'480'764.17	-311'241'643.70	-5.5 Solde

Kommentar

Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 5,33 Milliarden wurde der Voranschlag der FIN um CHF 311,2 Millionen oder 5,5 Prozent unterschritten. Unter Berücksichtigung des im Voranschlag als Mehrertrag enthaltenen gesamtstaatlichen Korrekturfaktors von CHF 136,0 Millionen und der mit CHF 102,0 Millionen budgetierten, im Rechnungsvollzug jedoch nur im Umfang von CHF 74,4 Millionen getätigten Entnahme aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen ist dieses Ergebnis auf Minderaufwendungen von CHF 72,3 Millionen (-8,2 %) und auf Mindererträge von CHF 247,5 Millionen (-3,9 %) zurückzuführen.

Wesentliche aufwandseitige Verbesserungen ergaben sich aus tieferen Aufwendungen für Passivzinsen (CHF -36,6 Mio. oder -26,7 %) und aus geringerem Sachaufwand (CHF -26,0 Mio. oder -18,1 %), wozu – teilweise verstärkt durch das Ausgabenmoratorium ab August 2012 – vor allem tiefere Kosten für die Kapitalbeschaffung, für Projekte und für die Informatik beitragen.

Ertragsseitig resultierten deutliche Mindererträge bei den Kantonssteuern (CHF -193,5 Millionen oder -4,3 %). Unter Budget blieben auch die Anteile an der direkten Bundessteuer (CHF -28,3 Mio. oder -13,2 %) und die Vermögenserträge (CHF -31,5 Mio. oder -15,5 %), wo sich die stark reduzierte Gewinnausschüttung der BKW AG niederschlug. Etwas dämpfend wirkten demgegenüber die höheren Entgelte (CHF +6,9 Mio. oder +24,4 %).

3.7.4.2 Investitionsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	6'829'983.10	11'626'400.00	8'131'799.31	-3'494'600.69	-30.0	Dépenses
Einnahmen	1'000.00	0.00	889'262.09	889'262.09		Recettes
Saldo	-6'828'983.10	-11'626'400.00	-7'242'537.22	4'383'862.78	-37.7	Solde

Kommentar

In der Investitionsrechnung der FIN ist ein Ausgabenüberschuss von CHF 7,2 Millionen zu verzeichnen. Budgetiert waren CHF 11,6 Millionen. Die Abweichung ist zur Hauptsache auf die Nichtbeanspruchung eines Darlehens sowie auf einen Anlagentransfer in die BVE zurückzuführen.

Commentaire

L'excédent de revenus de CHF 5,33 milliards est inférieur de CHF 311,2 millions, soit 5,5 pour cent, aux prévisions budgétaires. Compte tenu du facteur de correction de CHF 136,0 millions appliqué à l'ensemble du canton inscrit au budget au titre de revenus supplémentaires et du prélèvement sur le « Fonds de couverture des pics d'investissement » budgété à CHF 102,0 millions, mais réalisé à hauteur de CHF 74,4 millions seulement, ce résultat s'explique par CHF 72,3 millions (-8,2 %) de dépenses en moins et CHF 247,5 millions (-3,9 %) de revenus en moins.

De nettes améliorations du côté des charges résultent de la baisse des charges d'intérêts passifs (CHF -36,6 mio, soit -26,7 %) et des charges en biens, services et marchandises (CHF -26,0 mio, soit -18,1 %) ; elles sont principalement dues au recul des coûts du financement, des projets et de l'informatique, une tendance renforcée par le moratoire sur les dépenses appliqué à partir d'août 2012.

Du côté des revenus, les impôts cantonaux sont restés nettement en deçà du budget (CHF -193,5 mio, soit -4,3 %). Les prévisions budgétaires n'ont pas non plus été atteintes pour les parts à l'impôt fédéral direct (CHF -28,3 mio, soit -13,2 %) et les revenus des biens (CHF -31,5 mio, soit -15,5 %), pénalisés par la chute du bénéfice distribué par les FMB SA. En revanche, la hausse des contributions (CHF +6,9 mio, soit +24,4 %) a quelque peu atténué ces écarts.

3.7.4.2 Compte des investissements**Commentaire**

Le compte des investissements boucle sur un excédent de dépenses de CHF 7,2 millions, alors que le budget tablait sur CHF 11,6 millions. Cet écart résulte pour l'essentiel de la non utilisation d'un prêt et d'un transfert d'immobilisations en faveur de la TTE.

3.8 Erziehungsdirektion

3.8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Der Resko-Schlüssel wurde während des Jahres zum unausweichlichen Schwerpunkt. Die ERZ kann die erforderlichen Millionenbeträge nicht aus irgendwelchen Überflüssen in den Staatshaushalt geben, sondern muss sich genau überlegen, welche Opfersymmetrie politisch akzeptiert werden könnte. Diese negative Schwerpunktsetzung bei möglichen und unmöglichen Abbaumassnahmen belastet die tägliche Arbeit. Bildung ist ein wichtiges Gut. Der Kanton Bern verfügt auch über ein gut funktionierendes und gut ausgebautes dezentrales Bildungsangebot. Im Laufe des Jahres musste immer mehr Zeit darauf verwendet werden, Abbaumassnahmen zu bezeichnen und die Folgen davon zu beschreiben. Ohne eine Strategie, was von der Volksschule bis hin zu den tertiären Angeboten unbedingt nötig ist und nicht aufgegeben werden soll, kann die ERZ nicht mehr verantwortungsvoll gute Rahmenbedingungen in der Bildung garantieren. Es gibt jedoch auch positivere Schwerpunkte als Abbauszenarien:

Volksschule

Die Einführung der Neuen Finanzierung Volksschule per 1. August 2012 konnte erfolgreich eingeführt werden. Das Projekt REVOS, das die beiden Teilrevisionen 2008 und 2012 führte, ist ebenfalls abgeschlossen und wurde in die Verwaltungsführung integriert. Damit sind zwei Grossprojekte heute ganz in der Verantwortung des Amtes.

Sekundarstufe II

Ein erstmals verfasster Leistungsbericht zur Produktgruppe Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung zeigt die in diesem Jahr wesentlichen Schwerpunkte.

Die Brückenangebote werden laufend interdirektional koordiniert mit dem Ziel, sie gut aufeinander abzustimmen. Gleichzeitig wird das Case Management mit den Sozialdiensten vernetzt, damit auch hier Synergien genutzt werden können.

In der beruflichen Grundbildung haben die dezentralen Strukturen und das breite Angebot an Vollzeitschulen ihren Preis. Hier gilt es, die Organisation der Angebote laufend zu überprüfen. Ebenfalls kritisch zu verfolgen ist der Fachkräftemangel in den Gesundheitsberufen und den technischen Berufen.

Die höhere Berufsbildung, ein wichtiger Eckpfeiler der bernischen Wirtschaft, wird weiterhin speziell gefördert und bezüglich Subventionierung vereinheitlicht. Damit sollen vermehrt Anreize zum Kosten- und Qualitätsbewusstsein geschaffen werden. Die Freizügigkeit für die Studierenden soll umgesetzt werden. Eine entsprechende Gesetzesänderung ist in Vorbereitung.

3.8 Direction de l'instruction publique

3.8.1 Les priorités de l'exercice

La clé de la CORES est devenue au cours de l'année une priorité inéluctable. L'INS ne peut pas puiser les millions nécessaires dans des excédents du budget de l'Etat et doit plutôt réfléchir précisément à une symétrie des sacrifices acceptable sur le plan politique. Le travail quotidien souffre de cette définition des priorités basées sur la suppression, possible ou non, de prestations, qui ont un impact négatif. La formation est un bien important. Le canton de Berne dispose d'une offre de formation décentralisée largement développée qui fonctionne bien. Au cours de l'année, il a fallu consacrer de plus en plus de temps à la définition de mesures de suppression de prestations et à la description des conséquences. Une stratégie visant à déterminer tout ce qui est indispensable et ce à quoi il ne peut être renoncé, de l'école obligatoire aux offres tertiaires, est nécessaire, sans quoi l'INS ne pourra plus assumer ses responsabilités en garantissant de bonnes conditions dans le domaine de la formation. Il existe cependant aussi des priorités plus positives que ces mesures d'économies :

Ecole obligatoire

L'introduction de la Réforme du financement de l'école obligatoire au 1^{er} août 2012 a été un succès. Le projet REVOS, qui comportait les deux révisions partielles 2008 et 2012 de la LEO, est également achevé. Deux projets d'envergure sont ainsi passés entièrement sous la responsabilité de l'office.

Degré secondaire II

Un rapport d'activité, rédigé pour la première fois sur le groupe de produits Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle, montre les principales priorités de cette année.

Les solutions transitoires sont continuellement coordonnées entre les Directions dans le but de les accorder entre elles. En même temps, le « case management » est relié aux services sociaux pour permettre, là aussi, d'exploiter des synergies.

Dans le domaine de la formation professionnelle initiale, les structures décentralisées et le large éventail d'offres proposées par les écoles à plein temps ont un prix. Il s'agit donc ici d'examiner régulièrement l'organisation des offres. Par ailleurs, la pénurie de spécialistes dans les métiers de la santé et dans les métiers techniques doit aussi faire l'objet d'un suivi méticuleux.

La formation professionnelle supérieure, qui constitue un pilier important de l'économie bernoise, continuera de bénéficier d'un subventionnement particulier qu'il faudra harmoniser. On souhaite ainsi inciter les acteurs du secteur à se soucier encore plus des aspects liés aux coûts et à la qualité. La libre circulation des étudiants et étudiantes doit être garantie. Une modification législative allant dans ce sens est en préparation.

Hochschulen

Zusammen mit der FIN und den tertiären Institutionen wurden im Laufe des Jahres die Grundlagen für die Beitragsbemessung gelegt. Ab 1. Januar 2013 werden die Universitäten, ab 1. Januar 2014 die beiden anderen Hochschulen über einen Beitrag finanziert und unterstehen dem Staatsbeitragsgesetz (StBG; BSG 641.1).

Parallel dazu musste ein effizienter Controlling-Prozess definiert werden, der die jährliche Überprüfung der im Leistungsauftrag definierten Aufgaben und deren Finanzierung ermöglicht und gleichzeitig abgestimmt ist auf die Budget- und Rechnungsprozesse des Kantons.

Kultur

Entgegen einer bestimmten Wahrnehmung von aussen, dass im Amt für Kultur nicht gearbeitet werden könne, wurden im vergangenen Jahr sehr wichtige Weichenstellungen erfolgreich vollzogen: Das Kulturförderungsgesetz (KKFG; BSG 423.11), das am 1. Januar 2013 in Kraft tritt, ist vom Grossen Rat genehmigt worden, ebenfalls die Verordnung über die Organisation der kantonalen Kulturförderung und die Kulturkommissionen (OKKV; BSG 423.411.1).

3.8.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Das strukturelle Defizit des Kantons belastet die Arbeit in hohem Masse. Die Bildung hat einen grossen Anteil an den Ausgaben des Kantons und, obwohl die Kosten sich seit einigen Jahren kaum erhöht haben, wird über Abbauszenarien diskutiert werden müssen. Davon betroffen sind alle Schulstufen. Schwierig wird es sein, eine Art Opfersymmetrie zwischen den urbanen Zentren und den ländlichen Gebieten zu finden.

Die Ansprüche an das Lehrpersonal vor allem der Volksschule sind in den letzten Jahren stets gewachsen. Die Einführung neuer Didaktiken in den Fremdsprachen, der Nachholbedarf in den MINT-Fächern und der bevorstehende Lehrplan 21 werden diese Situation noch verschärfen. Gleichzeitig gab es keine Lohnentwicklung mehr. Das schafft Unzufriedenheit oder erhöhte Burnout-Gefahr.

3.8.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Am 6. Juni 2012 wurde Marcel Cuttat vom Regierungsrat zum neuen Generalsekretär der ERZ gewählt. Er übernimmt diese Funktion per 1. Januar 2013 und tritt damit die Nachfolge von Robert Furrer an, welcher die ERZ infolge Pensionierung per 31. Dezember 2012 verlässt. Zum Nachfolger von Marcel Cuttat als stellvertretender Generalsekretär der ERZ wurde vom Regierungsrat am 31. Oktober 2012 Benjamin Adler gewählt. Er tritt sein Amt auf den 1. Februar 2013 an.

Enseignement supérieur

Les bases du calcul des subventions ont été posées en collaboration avec la FIN et les institutions de l'enseignement supérieur en cours d'année. A partir du 1^{er} janvier 2013 pour l'Université et du 1^{er} janvier 2014 pour les deux autres hautes écoles, le financement se fera au moyen de subventions. Ces institutions seront alors soumises à la loi sur les subventions cantonales (LCSu; RSB 641.1).

Parallèlement, il a fallu définir un processus efficace de controlling, qui permette l'examen annuel des tâches figurant dans le mandat de prestations et de leur financement tout en étant adapté aux processus budgétaires et comptables du canton.

Culture

Contrairement à l'impression qu'ont certains qu'il ne serait pas possible de travailler correctement à l'Office de la culture, des étapes très importantes ont été franchies l'année passée: la loi sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC; RSB 423.11), entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2013, a été adoptée par le Grand Conseil, tout comme l'ordonnance sur l'organisation de l'encouragement cantonal des activités culturelles et sur les commissions culturelles (OOC; RSB 423.411.1).

3.8.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Le travail souffre considérablement du déficit structurel du canton. La formation représente une grande part des dépenses cantonales et, bien que ces coûts n'aient quasiment pas augmenté depuis plusieurs années, il faudra envisager différents scénarios de suppression de prestations qui toucheront tous les degrés scolaires. Il sera difficile de trouver une sorte de symétrie des sacrifices entre les centres urbains et les régions rurales.

Les exigences vis-à-vis du corps enseignant n'ont cessé d'augmenter ces dernières années, en particulier à l'école obligatoire. Cette situation va encore empirer avec l'introduction de nouvelles méthodes didactiques dans les cours de langue, le besoin de rattrapage dans les disciplines STIM et l'arrivée du nouveau plan d'études alémanique Lehrplan 21. Aucune évolution salariale n'a eu lieu dans le même temps, d'où une certaine insatisfaction et un risque accru d'épuisement professionnel.

3.8.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Le 6 juin 2012, le Conseil-exécutif a nommé Marcel Cuttat au poste de Secrétaire général de l'INS. Celui-ci prendra ses fonctions le 1^{er} janvier 2013 et succèdera ainsi à Robert Furrer qui prendra sa retraite le 31 décembre 2012. C'est Benjamin Adler, nommé par le Conseil-exécutif le 31 octobre 2012, qui remplacera Marcel Cuttat en tant que Secrétaire général adjoint, et ce le 1^{er} février 2013.

Aus- und Weiterbildung

Mit dem Ziel, die Strukturen, Aufgaben und Abläufe des Kantons Bern vertieft kennen zu lernen, setzten sich die Kadermitglieder im Rahmen der Kadertagung vom März 2012 mit dem Planspiel «Kanton Bern» auseinander. Bei der diesjährigen Plenumsveranstaltung stand das Leitbild der ERZ im Fokus. Anhand von gespielten Szenen konnten sich die Mitarbeitenden mit der Bedeutung und dem Nutzen ihres Leitbildes auseinandersetzen. Für das Vorgesetztenfeedback, welches ab dem Jahr 2013 zum zweiten Mal durchgeführt wird, wurden interne Moderatoren und Moderatorinnen rekrutiert und für diese Rolle geschult. Die etablierten Angebote zur Gesundheitsförderung (Ergonomie, Pilates, Früchtetage) wurden auch im Jahr 2012 angeboten und rege genutzt.

Gleichstellungscontrolling

Der im Jahr 2012 erstellte Personalkennzahlenbericht der ERZ (ohne Hochschulen) für die Jahre 2009–2011 zeigt, dass das Geschlechterverhältnis in den Gehaltsklassen (GK) 1–18 und 19–23 zwischen Frauen und Männern in allen Ämtern leicht ausgewogener geworden ist. Dagegen bleibt in den GK 24–30 der Anteil der Männer gegenüber den Frauen deutlich höher. Während 4,5 Prozent der Frauen in den GK 24–30 tätig sind, sind es bei den Männern 12,7 Prozent.

In der gesamten ERZ ist der Teilzeiterwerbsanteil (Beschäftigungsgrad < 90,0 %) bei beiden Geschlechtern sehr hoch. 86,0 Prozent aller Frauen und 59,0 Prozent aller Männer waren im Jahr 2011 Teilzeit erwerbstätig. Einzig auf der obersten Führungsebene ist Vollzeitwerbsarbeit immer noch die Regel.

Eine ERZ-interne Untersuchung zur Lohngleichheit zwischen Frauen und Männern mit LOGIB, dem Lohngleichheitsinstrument des Bundes, zeigt auf, dass Frauen im Jahr 2011 bei gleicher Arbeitszeit im Durchschnitt 13,4 Prozent weniger verdienen als ihre männlichen Kollegen.

Die Lohndifferenz zwischen Frauen und Männern kann hauptsächlich damit erklärt werden, dass sich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hinsichtlich ihres Alters, ihrer Ausbildungsjahre, potentiellen Erwerbsjahre, Dienstjahre, beruflicher Stellung und in den Anforderungen der Arbeitsplätze unterscheiden.

Die nicht erklärbare, geschlechtsspezifische Lohnungleichheit bzw. Lohndiskriminierung beträgt in der ERZ 1,8 Prozent zu Ungunsten der Frauen. Sie liegt damit unterhalb des im Jahr 2008 für die kantonale Verwaltung erhobenen Werts von 2,5 Prozent.

Besondere Bemerkungen

Keine

Formation et perfectionnement

Lors de la journée des cadres de mars 2012, les cadres de l'INS ont joué au jeu de plateau « Canton de Berne », dans le but de mieux connaître les structures, les tâches et les processus du canton. Lors du plénum de cette année, c'est la charte de la Direction qui était le thème principal. Les collaborateurs et collaboratrices ont ainsi pu, à l'aide de scènes de théâtre, réfléchir à l'importance et à l'utilité de la charte. Par ailleurs, le feed-back aux supérieurs sera organisé pour la deuxième fois en 2013. Des animateurs et animatrices internes ont été recrutés et formés dans ce but. Les offres existantes de promotion de la santé (ergonomie, Pilates, journées des fruits) ont été poursuivies en 2012 avec un succès certain.

Controlling de l'égalité

Le rapport de l'INS sur les chiffres clés du personnel (à l'exclusion des hautes écoles) établi en 2012 pour les années 2009 à 2011 montre que le rapport hommes/femmes s'est légèrement équilibré dans tous les offices pour le personnel affecté aux classes de traitement (CT) 1 à 18 et 19 à 23. Par contre, la proportion d'hommes reste nettement supérieure dans les CT 24 à 30 (4,5 % de femmes pour 12,7 % d'hommes).

Dans l'ensemble de la Direction, le pourcentage de personnes travaillant à temps partiel (degré d'occupation < 90 %) est très élevé pour les deux sexes, puisqu'il atteignait 86,0 pour cent chez les femmes et 59,0 pour cent chez les hommes en 2011. Ce n'est que dans les plus hautes fonctions d'encadrement que le travail à plein temps est encore la règle.

Une enquête interne à l'INS sur l'égalité salariale entre hommes et femmes, menée grâce à l'outil de mesure de l'égalité salariale de la Confédération LOGIB, montre qu'en 2011, les femmes gagnaient, à temps de travail égal, environ 13,4 pour cent de moins en moyenne que leurs collègues masculins.

La différence salariale entre les deux sexes s'explique principalement par le fait que les femmes et les hommes diffèrent du point de vue de l'âge, du nombre d'années de formation, d'années potentielles de vie active et d'années de service, de leur position professionnelle ainsi que de leurs exigences en termes de poste de travail.

Une partie de cet écart reste inexplicée : c'est l'ampleur de l'inégalité – ou de la discrimination – salariale entre les sexes, qui représente 1,8 pour cent en défaveur des femmes. Cette partie est toutefois inférieure aux chiffres relevés en 2008 pour l'ensemble de l'administration cantonale (2,5 %).

Remarques

Aucune

3.8.4 Lehrpersonal

Allgemeine Standortbestimmung

Wie bereits in den vorangehenden Jahren konnten auf Schuljahresbeginn die meisten der offenen Stellen besetzt werden. Nach wie vor war die Besetzung jedoch in einzelnen Bereichen erschwert. Es ist davon auszugehen, dass sich diese Tendenz mit der zunehmenden Anzahl Pensionierungen verstärken wird. Die Fluktuationsrate der Lehrkräfte aller Schulstufen lag per 31. Juli 2012 bei rund 1,5 Prozent (exkl. befristete Anstellungen).

Anstellungsbedingungen

Zentral war die Teilrevision des Gesetzes vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250) inkl. einer indirekten Änderung des Personalgesetzes vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01). Das Hauptziel der Gesetzesvorlage besteht darin, eine Lösung für die im Kanton Bern vorliegende Lohnproblematik bei den Gehältern und der Gehaltsentwicklung der Lehrerschaft und der Kantonsangestellten zu finden. Es ist dabei vorgesehen, für die Lehrerschaft und das Kantonspersonal im LAG und im PG zu verankern, dass jährlich ein Anteil der Gehaltssumme für die individuelle Gehaltsentwicklung bereitzustellen ist. Zudem soll schrittweise und wenn finanziell möglich, der Rückstand zu den Löhnen des Arbeitsmarkts vermindert bzw. aufgehoben werden. Die Revision wird im Jahr 2013 durch den Grossen Rat behandelt. Sie stellt einen indirekten Gegenvorschlag zu der von den Personal- und Berufsverbänden eingereichte Volksinitiative «Für faire Löhne (Lohninitiative)» dar.

Im engen Kontext mit der Teilrevision des LAG und des PG steht auch das Projekt «Futura – Zukunft der Vorsorge in der Berner Verwaltung», in dessen Rahmen ein neues Pensionskassengesetz (BPKG; BSG 153.41) erarbeitet wird. Die Vorlage bringt den Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat und zwei Varianten (Voll- oder Teilkapitalisierung), um die Unterdeckung der BPK und BLVK zu beheben sowie die Folgen der Senkung des technischen Zinssatzes. Auch dieses Gesetz wird im Jahr 2013 durch den Grossen Rat behandelt.

Gehaltspolitik

Im Rahmen des individuellen Gehaltsaufstiegs wird allen Lehrkräften und Schulleitungen, die noch nicht das Maximalgehalt der jeweiligen Gehaltsklasse erhalten und die über ein volles Praxisjahr verfügen, per 1. August 2013 eine Gehaltsstufe angerechnet (0,4 % der Lohnsumme). Der in den vergangenen zwei Jahren gewährte zusätzliche Gehaltsaufstieg für Lehrpersonen mit geringerer Berufserfahrung kann auf den kommenden Schuljahresbeginn aus finanzpolitischen Gründen nicht umgesetzt werden.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.8.4 Corps enseignant

Situation générale

Comme les années précédentes, la plupart des postes vacants ont pu être pourvus pour la rentrée. Dans certains secteurs, cela est toutefois resté difficile. On peut s'attendre à ce que cette tendance s'accroisse avec le nombre croissant de départs à la retraite. Au 31 juillet 2012, le taux de fluctuation des enseignants et enseignantes de tous les degrés était d'environ 1,5 pour cent (hors engagements à durée déterminée).

Conditions d'engagement

L'un des événements centraux de l'année dans ce domaine a été la révision partielle de la loi du 20 janvier 1993 sur le statut du corps enseignant (LSE ; RSB 430.250), avec la modification indirecte de la loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01). L'objectif principal de la révision est de trouver une solution à la problématique relative aux traitements et à l'évolution salariale du corps enseignant et du personnel de l'administration cantonale. Il est ainsi prévu d'inscrire dans la LSE et la LPers le fait que, chaque année, une part de la masse salariale sera réservée à la progression individuelle des traitements du corps enseignant et du personnel cantonal. En outre, il est prévu que, si la situation financière le permet, le retard des salaires par rapport à ceux du marché du travail sera réduit, voire supprimé. La révision sera examinée par le Grand Conseil au cours de l'année 2013. Elle constitue un contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour des salaires corrects » déposée par les associations de personnel.

Le projet « FUTURA – L'avenir de la prévoyance dans le canton de Berne », qui vise l'élaboration d'une nouvelle loi sur les caisses de pension (LCPB ; RSB 153.41), est étroitement lié à la révision partielle de la LSE et de la LPers. Il prévoit le passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations et est présenté en deux variantes (capitalisation complète ou partielle), dans le but de régler le problème de l'insuffisance de couverture de la CPB et de la CACEB et de l'abaissement du taux d'intérêt technique. Cette loi sera également examinée par le Grand Conseil en 2013.

Politique salariale

Au titre de la progression individuelle des traitements, tous les membres du corps enseignant et des directions d'école qui n'ont pas encore atteint le maximum de leur classe de traitement et qui ont au moins une année entière de pratique vont obtenir un échelon de traitement supplémentaire (0,4 % de la masse salariale) le 1^{er} août 2013. Pour des raisons de politique financière, la progression salariale supplémentaire octroyée ces deux dernières années aux enseignants et enseignantes ayant peu d'expérience professionnelle ne pourra pas être accordée à la prochaine rentrée scolaire.

Remarques

Aucune

3.8.5 Verwaltungsrechnung

3.8.5 Compte administratif

3.8.5.1 Laufende Rechnung

3.8.5.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3'048'555'374.56	3'003'568'363.26	3'021'132'913.50	17'564'550.24	0.5	Charges
Ertrag	935'329'492.71	944'939'887.00	984'696'543.96	39'756'656.96	4.2	Revenus
Saldo	-2'113'225'881.85	-2'058'628'476.26	-2'036'436'369.54	22'192'106.72	-1.0	Solde

Kommentar

Die Erfolgsrechnung schliesst gegenüber dem Voranschlag um CHF 22,2 Millionen (1,0 %) besser ab, was praktisch einer Punktlandung gleich kommt. Der budgetierte Aufwand von CHF 3,0 Milliarden wurde dabei zwar um CHF 17,6 Millionen übertroffen (+0,5 %), dafür ist der veranschlagte Ertrag von CHF 944,9 Millionen um rund CHF 39,7 Millionen höher ausgefallen (+4,2 %).

Die wesentlichsten aufwandseitigen Abweichungen zeigen sich im Personal- (CHF +47,8 Mio.) und Sachaufwand (CHF -27,3 Mio.). Währenddem sich im Personalbereich bei Kindergarten und Volksschule zum einen die Erwartungen in die Neufinanzierung nicht erfüllten, und zum anderen der Korrekturfaktor auf den Gehältern immer noch zu hoch angesetzt wurde, konnten im Sachaufwand, hauptsächlich durch eine rigorose Sparpolitik, vor allem bei den Mittel- und Berufsschulen sowie der Berner Fachhochschule Einsparungen erzielt werden.

Auf der Ertragsseite ergeben sich bei den Entgelten durch höhere Schulgelder, Verkäufe und Rückerstattungen Mehrerträge von rund CHF 10,2 Millionen. Wegen des höheren Personalaufwandes im Bereich Kindergarten/Volksschule werden auch die Gemeinderückerstattungen über die Lastenverteilung um CHF 12,8 Millionen höher ausfallen. Höhere Bundessubventionen in der Berufsbildung (CHF +15,3 Mio.) sowie höhere Bundesbeiträge und Beiträge ausserkantonaler Studierender bei der Universität haben die Erwartungen um rund CHF 7,0 Millionen übertroffen. Da die Hochschulen besser als erwartet abschliessen, mussten gesamthaft CHF 8,4 Millionen weniger aus den Rücklagen entnommen werden.

Commentaire

Le compte de fonctionnement boucle sur un solde de CHF 22,2 millions (1,0 %) supérieur au budget et atteint donc pratiquement l'objectif. Bien que les charges effectives dépassent de CHF 17,6 millions (+0,5 %) les charges inscrites au budget (CHF 3,0 mia), les revenus sont de CHF 39,7 millions supérieurs (+4,2 %) aux revenus budgétés (CHF 944,9 mio).

Côté charges, les principaux écarts par rapport au budget concernent les charges de personnel (+CHF 47,8 mio) et les biens, services et marchandises (-CHF 27,3 mio). Tandis qu'en matière de charges liées au personnel de l'école enfantine et de l'école obligatoire, le nouveau régime de financement n'a pas répondu aux attentes et que le facteur de correction appliqué aux salaires a de nouveau été trop élevé, les principales économies ont pu être réalisées du côté des biens, services et marchandises grâce à une politique d'économie rigoureuse ayant surtout porté ses fruits dans les écoles moyennes et les écoles professionnelles ainsi qu'à la Haute école spécialisée bernoise (HESB).

Côté revenus, les contributions sont de CHF 10,2 millions supérieures au budget, du fait d'une hausse des ecolages, des ventes et des remboursements. Les remboursements effectués par les communes dans le cadre de la répartition des charges au titre des charges de personnel dans le domaine de l'école enfantine et de l'école obligatoire ont été supérieurs de CHF 12,8 millions aux prévisions. Une hausse des subventions fédérales octroyées pour la formation professionnelle (+CHF 15,3 mio) ainsi que des contributions fédérales et des contributions versées pour les étudiants d'autres cantons à l'Université ont permis de dégager un excédent de CHF 7,0 millions. Ce résultat inattendu pour les hautes écoles a permis d'économiser CHF 8,4 millions sur les réserves.

3.8.5.2 Investitionsrechnung

3.8.5.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	49'286'925.20	30'474'000.00	40'150'244.23	9'676'244.23	31.7	Dépenses
Einnahmen	1'361'133.50	10'000.00	5'820'188.35	5'810'188.35	58101.8	Recettes
Saldo	-47'925'791.70	-30'464'000.00	-34'330'055.88	-3'866'055.88	12.6	Solde

Kommentar

Der Saldo der Investitionen liegt um CHF 3,9 Millionen (+12,6 %) über dem Voranschlag. Budgetierten Ausgaben von CHF 30,5 Millionen stehen effektive Ausgaben von CHF 40,2 Millionen gegenüber. Das sind CHF 9,7 Millionen (+31,7 %) mehr als veranschlagt. Der Hauptgrund dafür liegt vor allem im erhöhten Nachholbedarf bei den Mittel- und Berufsschulen sowie der Universität (UNI) und der Berner Fachhochschule (BFH) für betriebsnotwendige Ausstattungen (CHF +10,0 Mio.). Hinzu kommt ein nicht budgetierter Kredit (Projektierung und Betriebssicherheit) an das Stadttheater Bern (CHF +1,2 Mio.). Demgegenüber konnten bei den Zentralen Diensten unter anderem mit der Einführung von KWP2010 Informatikinvestitionen von CHF 1,8 Millionen eingespart werden.

Bei den Einnahmen stehen budgetierten CHF 10'000 total CHF 5,8 Millionen gegenüber. Die Gründe dieser Mehreinnahmen liegen einmal bei Anlagentransfers an das AGG der BVE (CHF 3,3 Mio.), sowie nicht budgetierten Bundesbeiträgen bei der UNI und BFH (CHF 2,5 Mio.).

Commentaire

Le solde des investissements dépasse le budget de CHF 3,9 millions (+12,6 %). Les dépenses effectives atteignent CHF 40,2 millions, soit CHF 9,7 millions (+31,7 %) de plus que les dépenses budgétées (CHF 30,5 mio). Cet écart résulte principalement de la nécessité de rattraper le retard accumulé par les écoles moyennes, les écoles professionnelles, l'Université de Berne et la HESB en matière d'équipements d'exploitation (+CHF 10,0 mio). A cela s'ajoute l'octroi d'un crédit non budgété (étude de projet et sécurité d'exploitation) au Théâtre municipal de Berne (+CHF 1,2 mio). Des économies ont cependant pu être réalisées par l'Office des services centralisés dans le domaine des investissements informatiques (CHF 1,8 mio) à la suite de l'introduction de PTC2010.

Les recettes effectives (CHF 5,8 mio) ont été largement supérieures au montant budgété (CHF 10 000). Cet écart est dû à des transferts de biens immobiliers de l'INS à l'OIC (TTE) (CHF 3,3 mio) ainsi qu'au versement par la Confédération de contributions non budgétées à l'Université et à la HESB (CHF 2,5 mio).

3.9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

3.9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Energiepolitik

Anfang 2012 sind das revidierte Energiegesetz (KE nG; BSG 741.1) und die zugehörige Verordnung (KE nV; BSG 741.111) in Kraft getreten. Das Programm zur Förderung der Energieeffizienz und der erneuerbaren Energien ist an die neuen Rahmenbedingungen und an die Erfordernisse der Energiewende angepasst worden. Der Aufwand für die Beratung Dritter im Zusammenhang mit den neuen Regelungen konnte dank den umfassenden Informationsveranstaltungen in der 2. Hälfte 2011 in vertretbarem Rahmen gehalten werden.

Mitte Jahr sind die Richtlinien für «Baubewilligungsfreie Anlagen zur Gewinnung erneuerbarer Energien» veröffentlicht worden. Ziel ist, dass möglichst viele solcher Anlagen ohne Baubewilligung erstellt werden können.

Die kantonale Planung Windenergie ist abgeschlossen und in die ordentliche Anpassung 2012 des kantonalen Richtplans überführt worden.

Die verfügbaren finanziellen Mittel für das Förderprogramm und dementsprechend seine Wirkung haben sich auf Vorjahresniveau bewegt.

Nachhaltige Entwicklung

Im Berichtsjahr sind drei obligatorische Nachhaltigkeitsbeurteilungen kantonalen Vorhaben durchgeführt worden: «Kantonale Planung Windenergie», «Sachplan Abbau, Deponien, Transporte», «Sachplan Seeverkehr». Die Ausscheidung der kantonalen Windenergieprüfräume erfolgte nach den Grundsätzen der Nachhaltigen Entwicklung. Dafür ist ein spezielles Instrument entwickelt worden. Auf der kommunalen Ebene haben dank des Kompetenzverbundes zur Förderung der lokalen Nachhaltigen Entwicklung (NE) fünf zusätzliche Gemeinden begonnen, eine NE-orientierte Gemeindesteuerung aufzubauen. Fünf weitere Gemeinden wurden bei spezifischen NE-Fragestellungen fachlich unterstützt.

Öffentlicher Verkehr

Der Fahrplanwechsel per Dezember 2012 enthielt nur kleinere Angebotsveränderungen. Die grössten Änderungen erfolgten auf der Linie Langenthal – Niederbipp – Solothurn mit der Verlängerung nach Oensingen und in der Stadt Bern wo das 9er Tram neu vom Guisanplatz über den Wankdorfkreisel zur S-Bahn Station Wankdorf fährt. Beim Rollmaterial sind in der S-Bahn Bern neu Doppelstockfahrzeuge im Einsatz. Auch bei der Zentralbahn kommen ab dem Fahrplanwechsel neue Fahrzeuge zum Einsatz.

3.9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

3.9.1 Les priorités de l'exercice

Politique énergétique

Début 2012, la version révisée de la loi sur l'énergie (LCEn ; RSB 741.1) et l'ordonnance y relative (OCEn ; RSB 741.111) sont entrées en vigueur. Le programme cantonal pour la promotion des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique a été adapté aux nouvelles conditions générales et aux exigences de la transition énergétique. Les coûts de conseil aux tiers en rapport avec les nouvelles réglementations ont pu être maintenus dans des limites raisonnables grâce aux séances d'information détaillées qui ont été organisées durant la deuxième moitié de l'année 2011.

En milieu d'année, les directives sur les « Installations de production d'énergies renouvelables non soumises au régime du permis de construire » ont été publiées pour permettre de réaliser le plus grand nombre possible d'installations de ce type sans permis de construire.

La planification cantonale en matière d'énergie éolienne est bouclée et a été intégrée aux adaptations 2012 du plan directeur cantonal.

Les fonds disponibles pour le programme d'encouragement ainsi que ses effets se sont maintenus au niveau de l'année précédente.

Développement durable

En 2012, trois évaluations obligatoires de la durabilité ont été effectuées qui portaient sur les projets suivants : « Planification cantonale en matière d'énergie éolienne », « Plan sectoriel en matière d'extraction de matériaux, de décharges et de transport (EDT) », « Plan sectoriel de la navigation de plaisance ». La sélection des territoires potentiels pour l'implantation d'éoliennes a été réalisée selon les principes du développement durable. Un outil a spécialement été développé à cet effet. Grâce au réseau de compétences bernois pour le développement durable local (DD), cinq communes supplémentaires ont commencé à mettre en place un modèle de pilotage axé sur ce dernier. Cinq autres ont bénéficié du soutien de spécialistes pour des questions spécifiques de développement durable.

Transports publics

Le changement d'horaire de décembre 2012 n'a entraîné que de très légères modifications de l'offre. Les principaux changements concernaient la ligne Langenthal – Niederbipp – Soleure, qui a été prolongée jusqu'à Oensingen, et la ligne de tram n°9 de la ville de Berne, qui a été prolongée de la Guisanplatz à la station RER du Wankdorf via le rond-point du Wankdorf. En ce qui concerne le matériel roulant, de nouvelles rames à deux étages ont été mises en service sur le réseau du RER bernois et la Zentralbahn dispose de nouveaux véhicules.

Da in den Offerten 2013 Kostensteigerungen bei den Transportunternehmen, insbesondere aufgrund höherer Trassenpreise, nicht vollständig durch Effizienzsteigerungen und zusätzliche Billetterträge gedeckt werden können und beim Kanton kein finanzieller Spielraum vorhanden war, musste das Angebot auf verschiedenen Bahn- und Buslinien auf den Fahrplanwechsel reduziert werden.

Sehr intensiv wurde im Jahr 2012 an den Agglomerationsprojekten Tram Region Bern, Zukunft Bahnhof Bern (ZBB) und Regiotram Agglomeration Biel/Bienne gearbeitet. Auch der Angebotsbeschluss sowie der Investitionsrahmenkredit 2014–2017 wurden erarbeitet. Diese für die Weiterentwicklung des öffentlichen Verkehrs im Kanton Bern zentralen Instrumente werden dem Grossen Rat im Frühjahr 2013 unterbreitet.

Hochwasserschutz

Im September 2010 wurde die Teilrevision des kantonalen Wasserbaugesetzes (WBG; BSG 751.11) in Vernehmlassung gegeben. Die Hochwasser der letzten Jahre haben deutlich gemacht, dass Hochwasserschutz vermehrt aus einer überregionalen Warte heraus angegangen werden muss. Der Entwurf zur Teilrevision sieht daher unter anderem vor, dass der Kanton die Wasserbaupflicht an der Aare ab Räterichsboden übernehmen soll und für die wichtigsten Gewässer im Kanton Gewässerrichtpläne auszuarbeiten sind.

Der Wasserbauplan Kleine Simme zur Verbesserung des Hochwasserschutzes in Zweisimmen wurde genehmigt und der Grosse Rat hat den Kredit für dieses Vorhaben gesprochen, so dass die Umsetzung der Massnahmen in Angriff genommen werden konnten. Der Geschiebesammler am Chalberhönibach, der infolge des Hochwassers vom 10. Juli 2010 projektiert wurde, konnte als erste Etappe des Hochwasserschutzes für das Rüebeldorf in Saanen fertiggestellt werden. Die Wiederherstellungsarbeiten nach dem Hochwasser vom 10. Oktober 2011 im Berner Oberland konnten weitgehend abgeschlossen werden. Zudem sind die Arbeiten an den dringlichen Folgeprojekten infolge des Hochwassers 2005 in Brienz sowie in Meiringen gut vorangekommen, so dass diese Projekte voraussichtlich im Jahr 2013 fertiggestellt werden können. Ausserdem konnte beim Gewässerrichtplan Hasliaare die Vernehmlassung bei den Gemeinden und Fachstellen durchgeführt werden und der Gewässerrichtplan Kander lag im Rahmen der öffentlichen Mitwirkung auf.

Der kantonale Wasserbauplan «Hochwasserschutz und Auenrevitalisierung Aare/Gürbemündung» in den Gemeinden Belp, Muri und Kehrsatz konnte nach einer vertieften Interessenabwägung und der Einigung mit den Einsprechern genehmigt werden. Nach erfolgter Krediterteilung durch den Grossen Rat wurde mit den Ausbaumassnahmen auf dem Gemeindegebiet Muri im September begonnen.

Beim Hochwasserschutz am Dorfbach in Schwarzenburg konnte eine weitere wichtige Etappe im Dorfkern in Angriff genommen werden. Auch das Hochwasserschutzkonzept im Kiesental bekommt ein «Gesicht», das erste von drei Rückhaltebecken wird zurzeit ausgeführt.

L'augmentation des coûts des entreprises de transport, due notamment à la hausse des prix des sillons, n'a pas pu être couverte intégralement par des gains d'efficacité ou par des recettes supplémentaires au niveau des titres de transport pour l'offre 2013 et le canton n'avait pas de marge de manœuvre sur le plan financier : il a donc fallu réduire l'offre sur différentes lignes de train et de bus à partir du changement d'horaire.

En 2012, le travail a été très soutenu sur les projets d'agglomération « Tram Région de Berne », « Avenir de la gare de Berne (ZBB, Zukunft Bahnhof Bern) » et « Regiotram Agglomération Biel/Bienne ». L'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement 2014–2017 ont également été élaborés. Ces instruments d'une importance cruciale pour le développement des transports publics du canton de Berne seront soumis au Grand Conseil au printemps 2013.

Protection contre les crues

En septembre 2010, la révision partielle de la loi cantonale sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11) a été mise en consultation. Les crues de ces dernières années ont clairement montré que la protection contre les crues doit être abordée d'un point de vue suprarégional. Le projet de révision partielle prévoit entre autres que l'obligation d'aménager les eaux de l'Aar incombe au canton à partir de Räterichsboden et que des plans directeurs des eaux soient élaborés pour les plus importants cours et étendues d'eau du canton.

Le plan d'aménagement des eaux de la « Petite Simme », qui visait à améliorer la protection contre les crues à Zweisimmen, a été adopté. Le Grand Conseil a accordé le crédit de projet nécessaire afin que la mise en œuvre des mesures puisse commencer. Le dépotoir des rives du Chalberhönibach qui avait été projeté à la suite des crues du 10 juillet 2010 et qui constitue la première étape des mesures de protection des crues pour Rüebeldorf à Saanen a pu être achevé. Les travaux de remise en état suite aux crues du 10 octobre 2011 dans l'Oberland bernois sont pour la plupart terminés. Par ailleurs, les projets urgents consécutifs aux crues de 2005 à Brienz et à Meiringen ont bien avancé, et les travaux devraient pouvoir s'achever en 2013. En outre, une consultation a été menée auprès des communes et des services spécialisés pour le plan directeur des eaux de l'Hasliaare ; celui de la Kander a fait l'objet d'un dépôt public dans le cadre de la procédure de participation.

Le plan cantonal d'aménagement des eaux « Protection contre les crues et revitalisation des zones alluviales de l'Aar / de l'embouchure de la Gürbe » dans les communes de Belp, Muri et Kehrsatz a pu être adopté après un examen approfondi des intérêts et en accord avec les opposants. Après l'octroi du crédit par le Grand Conseil, les travaux d'aménagement sur le territoire de la commune de Muri ont commencé en septembre.

En ce qui concerne la protection contre les crues du Dorfbach à Schwarzenbourg, une nouvelle étape-clé a débuté au cœur du village. Les contours du projet de protection contre les crues dans le Kiesental se dessinent également, le premier des trois réservoirs d'écêtement des crues étant en cours de réalisation.

Der Lyssbachstollen ist fertiggestellt und am 30. Juni 2012 durch die Gemeinde Lyss feierlich eingeweiht worden. Nutzen und Schaden am Bauwerk gehen per 1. Januar 2013 an den Lyssbachverband über. Der Hochwasserschutz und die Revitalisierung an der Alten Aare sind weit fortgeschritten. Der Wasserbauplan ist aufgelegt worden. Die Genehmigung wird im Frühling 2013 erwartet.

Durch den Bau eines 70 Meter langen und 3,5 Meter hohen Erddamms ist Grasswil (Gemeinde Seeberg) künftig vor 100-jährlichen Hochwasserereignissen durch den Chrümelbach geschützt.

Kantons- und Nationalstrassen

Die Arbeiten am Wankdorfplatz sind planmässig vorangekommen. Anfang November ist das neue Verkehrssystem in Betrieb genommen worden. Bereits zuvor hat das Bundesamt für Strassen die neuen Autobahnanschlüsse am Schermenweg eröffnet. Seit dem Fahrplanwechsel im Dezember fährt auch das Tram vom Guisanplatz bis zur S-Bahnstation Wankdorf.

Seit Februar sind die Bauarbeiten für die Verkehrssanierung Worb im Gang. Die Arbeiten für die beiden Kreisel an der Bern- und der Rubigenstrasse kommen planmässig voran. Die Vergabe für die Hauptarbeiten der Spange Süd erfolgt noch in diesem Jahr, so dass im Jahr 2013 mit den Arbeiten am Wislentunnel begonnen werden kann.

Nach der Genehmigung des Ausführungskredits für den Bypass Thun Nord begann die Vorbereitungsphase für den Bau. Der Baubeginn ist im Jahr 2014 geplant.

Gegen Ende 2011 haben sich diverse schwerwiegende Unfälle an Fussgängerstreifen ereignet. Deshalb sind im Verlauf des Jahres alle 3'100 Fussgängerstreifen auf Kantonsstrassen auf ihre Sicherheit überprüft worden. Die Resultate und die einzuleitenden Massnahmen werden Anfang des Jahres 2013 vorliegen.

Die Bauarbeiten an der A16 Transjurane kommen planmässig voran. Drei wichtige Baulose und Aufträge für grössere Kunstbauten wurden im Vallée de Tavannes vergeben. Die Bauarbeiten sind im Gange. Die Teilstrecke Loveresse-Tavannes mit dem Tunnel Sous le Mont in Tavannes konnte am 29. November 2012 termingemäss dem Verkehr übergeben werden.

Bei der A5 Umfahrung Biel sind beide Röhren der Tunnelbauten ausgebrochen. Die Tunnelbohrmaschine wurde demontiert und wegtransportiert. Die Bauarbeiten für die Verzweigung im Brüggmoos konnten nach Abschluss des Beschwerdeverfahrens endgültig vergeben werden und haben im Juli 2012 begonnen. Beim A5 Westast wurde das neue generelle Projekt basierend auf der sogenannten Stossrichtung 2 und dem Porttunnel fertig gestellt und am 24. Mai 2012 zur öffentlichen Mitwirkung aufgelegt. Eine Mehrheit der eingereichten Stellungnahmen zeigt sich mit der aktuellen Planung einverstanden und unterstützt im Grundsatz die vorgeschlagene Lösung. Bis Ende 2012 wird der Kanton die abschliessende Stellungnahme vorbereiten und dem Bund das Projekt zur Genehmigung weiterleiten.

La galerie d'évacuation des crues du Lyssbach est terminée et a été inaugurée le 30 juin 2012 par la commune de Lyss. Les profits et risques pour l'ouvrage passent au 1^{er} janvier 2013 à l'association de communes formée autour du Lyssbach. Les travaux de protection contre les crues et de revitalisation de l'ancienne Aar ont bien avancé. Le plan d'aménagement des eaux a fait l'objet d'un dépôt public. Il devrait être adopté au printemps 2013.

La localité de Grasswil (commune de Seeberg) sera à l'avenir protégée contre les crues centennales du Chrümelbach grâce à la construction d'une digue de terre de 70 mètres de long et de 3,5 mètres de haut.

Routes cantonales et nationales

Les travaux de la place du Wankdorf se sont déroulés selon le calendrier. Début novembre, le nouveau système de transport a été mis en service. L'Office fédéral avait déjà préalablement ouvert à la circulation les nouvelles jonctions autoroutières du Schermenweg. Depuis le changement d'horaire de décembre, le tram circule aussi de la Guisanplatz à la station RER du Wankdorf.

Le chantier du réaménagement du réseau routier de Worb a débuté en février. Les travaux pour les deux ronds-points de la Bernstrasse et de la Rubigenstrasse avancent selon le calendrier prévu. L'adjudication des travaux principaux du tronçon sud a eu lieu avant la fin de l'année afin que les travaux du tunnel de Wislen puissent commencer en 2013.

Une fois le crédit de réalisation de la bretelle de contournement de Thoun Nord accepté, la phase préparatoire des travaux a commencé. Le début des travaux est prévu en 2014.

Divers accidents graves ont eu lieu sur des passages pour piétons vers la fin de l'année 2011. En conséquence, la sécurité des 3100 passages pour piétons des routes cantonales a été vérifiée durant l'année sous rapport. Les résultats de cette étude et les mesures à adopter seront connus début 2013.

Les travaux de l'A16 Transjurane se déroulent selon le calendrier. Trois importants lots de construction et marchés pour des ouvrages d'art de grande ampleur dans la Vallée de Tavannes ont été adjugés. Les travaux de construction sont en cours. Le tronçon Loveresse-Tavannes et le Tunnel Sous le Mont à Tavannes ont été ouverts à la circulation le 29 novembre 2012 dans les délais prévus.

En ce qui concerne le contournement de Bienne par l'A5, les deux tubes des tunnels ont été percés. Le tunnelier a été démonté et évacué. Les travaux de la Jonction des Marais-de-Brügg ont été définitivement adjugés au terme de la procédure de recours et ont débuté en juillet 2012. Quant à la branche ouest de l'A5, le nouveau projet général basé sur l'« orientation 2 » et sur le tunnel de Port a été bouclé et mis à l'enquête publique le 24 mai 2012 dans le cadre de la procédure de participation. La majorité des avis exprimés sont en principe favorables à la planification actuelle et à la solution proposée. D'ici fin 2012, le canton aura préparé sa prise de position définitive et transmis le projet pour approbation à la Confédération.

Gesamtmobilität

Die Umsetzung der Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung der ersten Generation ist in vollem Gang. Verschiedene wichtige Infrastrukturvorhaben, welche von Bundesmitteln profitieren sollen, werden planerisch vorangetrieben, einzelne Projekte sind in Umsetzung oder bereits realisiert. Gemeinsam mit der JGK hat die BVE die sechs Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) vorgeprüft. Alle RGSK konnten im Herbst 2012 vom AGR genehmigt werden. Im Juni 2012 hat der Regierungsrat die RGSK-Synthese 2012 genehmigt und die RGSK als Agglomerationsprogramme der 2. Generation beim Bund zur Mitfinanzierung eingereicht. Das kantonale Gesamtverkehrsmodell hat sich als wichtiges Planungsinstrument etabliert und wird im Jahr 2013 aktualisiert. Die Arbeiten zum Mikrozensus Mobilität und Verkehr 2010 sind abgeschlossen.

Grundstücke und Gebäude

Die intelligente Nutzung und die nachhaltige Entwicklung sind die zwei Hauptziele im Umgang mit den Grundstücken und Gebäuden des Kantons. Neun strategische Immobiliengrundsätze und sieben Teilportfolios bilden die Basis für die Steuerung und Planung des grossen Gesamtbestands. Periodische Strategiesitzungen mit den Nutzerdirektionen fördern die frühzeitige Raumbedarfsklärung. Die mittelfristige Investitionsplanung (MIP+) überprüft jährlich den Finanzierungsbedarf für die nächsten 15 Jahre.

Betrieb und Unterhalt der kantonalen Gebäude sind auf Nachhaltigkeit ausgerichtet: Werterhaltung, betriebsspezifische Anpassungen, Sicherheits- und Umweltmassnahmen sowie baukulturelle Bedeutung stehen im Vordergrund. Flächen, die der Kanton nicht selber nutzt, werden vermietet oder devestiert. Die Projektierung und Realisierung der Um- und Neuvorhaben ist konsequent auf die Schaffung von langfristig hohen Gebrauchswerten ausgerichtet. Schlüsselkriterien sind Funktionalität, Flexibilität für Veränderungen, Langfristigkeit, Erweiterbarkeit, umweltschonend, ökologisch, baukulturell vorbildlich, wirtschaftlich und nachhaltig vorbildlich. Zudem wird der Einsatz von Holz konsequent umgesetzt.

Grosse Bauvorhaben schritten in diesem Jahr weiter voran: Im vonRoll Areal die Realisierung des Institutsgebäudes für die Pädagogische Hochschule (PH) und die Universität, der Neubau der Sanitätspolizei mit Notrufzentrale und die Gesamtsanierung Berufs- und Weiterbildungszentrum (BWZ) Lyss. Eingeweiht wurden im Inselareal die 2. Etappe des Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrums (INO), in Zollikofen der Erweiterungsneubau für die Hochschule für Agrar- Forst- und Lebensmitteltechnologie, in Prêles das Jugendheim mit 3 Neubauten, 15 Umbauten und Instandstellungen sowie in Burgdorf der Neubau des Verwaltungszentrums Neumatt, welches als erstes Projekt im Kanton Bern im Modell des Public Private Partnership (PPP) realisiert wurde.

Mobilität globale

La réalisation des projets d'agglomération « transports et urbanisation » de première génération bat son plein. La planification de divers projets d'infrastructure importants, qui doivent bénéficier de subventions fédérales, avance bien, certains projets étant en cours et d'autres déjà réalisés. La TTE et la JCE ont effectué l'examen préalable des six conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU), qui ont toutes été approuvées par l'OACOT à l'automne. En juin 2012, le Conseil-exécutif a approuvé le rapport de synthèse sur les CRTU de 2012 et transmis ces dernières à la Confédération pour cofinancement au titre de projets d'agglomération de deuxième génération. Le modèle global des transports du canton s'est imposé parmi les principaux instruments de planification et sera mis à jour en 2013. Les travaux du micro-recensement mobilité et transports 2010 sont terminés.

Immeubles et constructions

L'utilisation intelligente et le développement durable sont les deux principaux objectifs en ce qui concerne les immeubles et les constructions du canton. Neuf principes stratégiques et sept différents portefeuilles constituent la base de la gestion et de la planification immobilières du canton. Des séances stratégiques régulières avec des représentants des Directions utilisatrices permettent d'anticiper les besoins en locaux. La planification financière à moyen terme (MIP+) permet d'examiner chaque année les montants nécessaires pour les quinze ans à venir.

L'exploitation et l'entretien des bâtiments cantonaux sont axés sur le développement durable, avec pour priorités le maintien de la valeur, les adaptations spécifiques à l'exploitation, la sécurité, les mesures environnementales et la valeur patrimoniale. Les surfaces que le canton n'utilise pas sont louées ou vendues. L'étude et la réalisation des projets de transformation ou de construction sont axées sur la création d'une valeur d'utilisation élevée à long terme. Les facteurs-clés sont la fonctionnalité, la flexibilité face aux changements, le long terme, le potentiel d'extension, le respect de l'environnement, l'écologie, l'exemplarité par rapport à la construction, à l'économie et au développement durable. Le bois fait en outre l'objet d'une utilisation systématique.

Plusieurs projets de construction de grande envergure se sont poursuivis : réalisation du bâtiment destiné à accueillir des instituts de la Haute école pédagogique et de l'Université sur l'aire von Roll, construction du bâtiment de la police sanitaire et de la centrale d'appels sanitaires urgents et rénovation du Berufs- und Weiterbildungszentrum (BWZ) de Lyss. Ont été inaugurés la 2^e étape du Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) sur le site de l'Ile, l'extension du bâtiment de la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires à Zollikofen, les trois nouveaux bâtiments, 15 transformations et remises en état du Foyer d'éducation de Prêles ainsi que le nouveau centre administratif Neumatt à Berthoud, premier projet réalisé sur le modèle du partenariat public privé (PPP) dans le canton de Berne.

Geoportal

Das kantonale Geoportal ist die offizielle Publikationsplattform für Geoinformationen der Kantonsverwaltung. Dort werden nebst interaktiven Karten auch kantonale Geodaten zum Herunterladen für eine breite Nutzung angeboten. Der Geokatalog erlaubt, gezielt nach Geoinformationen zu suchen. Entsprechend den Bedürfnissen der Kantonsverwaltung wird das Informationsangebot bedürfnisorientiert ausgebaut und aktualisiert. Im vergangenen Jahr wurden über 15 neue Karten und über 20 neue Geodatensätze aufgeschaltet. Das Geoportal wird verwaltungsextern- und intern intensiv genutzt.

Kantonale Wasserstrategie

Die Wasserstrategie wurde im Dezember 2010 vom Regierungsrat beschlossen und im März 2011 vom Grossen Rat zur Kenntnis genommen. Sie befindet sich seit rund anderthalb Jahren in der Umsetzung. Von den 31 Massnahmen konnten bereits 11 abgeschlossen werden, 15 Massnahmen sind zurzeit in Bearbeitung und deren 5 konnten noch nicht ausgelöst werden. Das AWA verfasst per Ende 2012 einen Zwischenbericht zum Umsetzungsstand der Wasserstrategie.

Wasserkraftprojekte KWOpplus: die Konzessionsverfahren laufen

Die Konzessionsentscheide zu sämtlichen Teilprojekten des Ausbauprojekts KWOpplus der Kraftwerke Oberhasli AG konnten fertiggestellt werden. Die für die Aufwertung der Kraftwerke Handeck 2 und Innertkirchen 1 (Projekt Tandem) erforderliche Anpassung des bestehenden Nutzungsrechts hat das AWA im Januar 2012 bewilligt. Die Konzession für das Pumpspeicherwerk Grimsel 3 sowie die beiden Amortisationsvereinbarungen zum Pumpspeicherwerk und zum Tandem wurden vom Grossen Rat in der Märzsession 2012 genehmigt. Der Vergrösserung des Grimselsees hat der Grosse Rat in der Septembersession 2012 zugestimmt.

Ausserdem kann die Restwassersanierung KWO termingerecht abgeschlossen werden. Die vom AWA verfügbaren Massnahmen zur Restwassersanierung im gesamten KWO-Gebiet können bis Ende 2012 alle realisiert werden. Dadurch wird die KWO den im Gewässerschutzgesetz vorgegebenen Termin einhalten können.

3.9.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Vor dem finanzpolitischen Hintergrund sind die Substanzerhaltungs- und Unterhaltmassnahmen streng zu priorisieren, um hohe Instandsetzungskosten gering zu halten. Die Liegenschaftserfolgsrechnung ist ein wichtiges Instrument hierfür. Mit Einführung von SAP sollte dieses Instrument aufgebaut werden.

Der steigende Spardruck und die dadurch ausgelöste politische Diskussion zum Personalabbau in der öffentlichen Verwaltung führt zu einer Verschärfung der Rekrutierungsprobleme im Bereich des Ingenieurwesens und zur Gefahr, dass gute Mitarbeitende den Kanton verlassen und die Stellen nicht mehr gleichwertig besetzt werden können.

Géoportal

Le géoportail cantonal est la plateforme officielle de publication d'informations géographiques de l'administration cantonale. Il propose une vaste palette de cartes interactives et de géodonnées cantonales à télécharger. Le catalogue des géoproduits permet d'effectuer des recherches ciblées. L'offre en matière d'information géographique est adaptée et actualisée selon les besoins de l'administration cantonale. Plus de 15 nouvelles cartes et de 20 nouveaux jeux de données ont été publiés durant l'année écoulée. Le géoportail est beaucoup utilisé, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'administration.

Stratégie cantonale de l'eau

La Stratégie de l'eau a été adoptée par le Conseil-exécutif en décembre 2010 et portée à la connaissance du Grand Conseil en mars 2011. Sa mise en œuvre a commencé depuis environ un an et demi. Sur les 31 mesures qu'elle comprend, 11 ont déjà pu être réalisées, 15 sont en cours de traitement et 5 n'ont pas encore été engagées. L'OED rédige pour fin 2012 un rapport intermédiaire sur le degré de mise en œuvre de la Stratégie de l'eau.

Projets hydroélectriques de KWOpplus: les procédures d'octroi des concessions sont en cours

Les décisions de concession pour tous les volets du projet d'agrandissement KWOpplus de Kraftwerke Oberhasli SA ont été finalisées. L'OED a approuvé en janvier 2012 l'adaptation du droit d'utilisation actuel nécessaire à la revalorisation des centrales Handeck 2 et Innertkirchen 1 (projet Tandem). La concession pour l'ouvrage d'accumulation par pompage Grimsel 3 et les deux conventions d'amortissement par rapport à l'ouvrage d'accumulation par pompage et au projet Tandem ont été approuvées lors de la session de mars 2012 par le Grand Conseil. Celui-ci s'est prononcé pour l'agrandissement du lac du Grimsel à la session de septembre 2012.

L'assainissement des débits résiduels de KWO a par ailleurs pu être réalisé dans les délais. Les mesures ordonnées par l'OED concernant l'assainissement des débits résiduels sur l'ensemble du territoire sur lequel sont exploitées les installations KWO ont toutes été réalisées pour fin 2012, ce qui permet à KWO de tenir le délai prescrit par la loi sur la protection des eaux.

3.9.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Dans le contexte financier actuel, il faut surtout accorder la priorité aux mesures de conservation de la substance et d'entretien afin de limiter l'augmentation des coûts de remise en état. Le compte de résultat des immeubles est un instrument important à cet effet. L'introduction du système SAP devrait permettre de développer cet instrument.

La nécessité croissante de mesures d'économie et la discussion politique sur la suppression de postes dans l'administration qui en a découlé ont aggravé les problèmes de recrutement d'ingénieurs et fait courir le risque que des bons collaborateurs quittent le canton sans que leurs postes puissent être repourvus à valeur égale.

3.9.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Frau Drazenka Dragila-Salis hat per 1. Mai 2012 die Funktion als Kantonsbaumeisterin und Amtsvorsteherin des Amtes für Grundstücke und Gebäude übernommen. Sie ersetzt Herrn Giorgio Macchi, der Ende 2011 in Pension ging.

Aus- und Weiterbildung

Das Kader der BVE hat sich im Berichtsjahr mit dem Thema «Kommunikation im politischen Umfeld» auseinander gesetzt. Aufgrund des Ausgabemoratoriums wurden die jährliche Kaderklausur abgesagt und andere Weiterbildungsangebote auf ein Minimum beschränkt.

Im Berichtsjahr absolvieren 31 Lernende ihre Lehre in der BVE. Neu bietet das Amt für Geoinformation seit August eine vollständige Lehre als Geomatiker oder Geomatikerin an. Die Anzahl der Praktikumsplätze ging gegenüber dem Vorjahr aufgrund des Stellenmoratoriums etwas zurück.

Gleichstellungscontrolling

Die BVE verfolgt drei Genderziele (Erhöhung des Frauenanteils; Erhöhung Teilzeitarbeit bei Männern; mind. 30% der Mitarbeitenden sind unter 40 Jahre alt). Insbesondere die beiden ersten Ziele stagnieren etwas. Die Genderziele werden bei personellen Wechsels berücksichtigt. Im technischen Umfeld der BVE sind die Ziele jedoch eine Herausforderung. Trotzdem konnte der Anteil an Teilzeit arbeitenden Männern etwas ausgebaut werden.

Besondere Bemerkungen

Ein Dauerthema ist der Fachkräftemangel in den sogenannten MINT-Berufen (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und Technik). Durch die zahlreichen Funktionen im Ingenieurbereich ist dieser in der BVE deutlich spürbar. Er führt zudem zu zunehmend knappen Ressourcen bei externen Auftragnehmenden (Ingenieurbüros).

3.9.4 Verwaltungsrechnung**3.9.4.1 Laufende Rechnung**

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	889'603'945.63	990'408'167.11	954'612'484.05	-35'795'683.06	-3.6	Charges
Ertrag	413'367'570.05	517'816'503.20	517'149'836.72	-666'666.48	-0.1	Revenus
Saldo	-476'236'375.58	-472'591'663.91	-437'462'647.33	35'129'016.58	-7.4	Solde

3.9.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Depuis le 1^{er} mai 2012, Madame Drazenka Dragila-Salis est la nouvelle architecte cantonale et cheffe de l'Office des immeubles et des constructions. Elle succède à Monsieur Giorgio Macchi, qui a pris sa retraite fin 2011.

Formation et perfectionnement

Durant l'exercice, les cadres de la TTE se sont penchés sur le thème de la communication dans la sphère politique. En raison du moratoire sur les dépenses, la réunion annuelle des cadres a été annulée et diverses offres de perfectionnement réduites au minimum.

Durant l'exercice, 31 personnes ont terminé leur apprentissage à la TTE. Depuis août, l'Office de l'information géographique propose une place d'apprentissage de géomaticien/ne. Par rapport à l'année précédente, le nombre de places de stages est légèrement en recul en raison du moratoire sur les postes.

Controlling de l'égalité

La TTE a trois objectifs en matière d'égalité : augmentation de la proportion de femmes ; augmentation du travail à temps partiel des hommes ; au moins 30 pour cent du personnel âgé de moins de 40 ans. La réalisation des deux premiers objectifs n'évolue pas beaucoup. Ces objectifs sont pris en compte lors des changements de personnel, mais ils constituent un défi dans l'environnement plutôt technique de la TTE. Néanmoins, la proportion d'hommes à temps partiel a légèrement augmenté.

Remarques

La pénurie de spécialistes des « MINT » (mathématiques, informatiques, sciences naturelles, technique) reste d'actualité. Elle se fait particulièrement sentir à la TTE, qui compte de nombreuses fonctions dans le domaine de l'ingénierie, de même que chez les prestataires de services externes (bureaux d'ingénieurs) dont les capacités sont de plus en plus limitées.

3.9.4 Compte administratif**3.9.4.1 Compte de fonctionnement**

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2012 schliesst per Saldo um CHF 35,1 Millionen oder 7,4 Prozent unter dem Voranschlag ab. Einsparungen ergaben sich insbesondere beim Sachaufwand (rund CHF 20 Mio.). Gleichzeitig entstanden Mehrerträge aus Vermögen (rund CHF 18 Mio.) und Entgelten (rund CHF 13 Mio.).

Die Laufende Rechnung 2012 schliesst per Saldo um CHF 38,8 Millionen oder 8,1 Prozent unter dem Vorjahr ab. Die Abnahme ist insbesondere auf höhere Erträge zurückzuführen.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement 2012 est de CHF 35,1 millions (7,4 %) inférieur au budget. Des économies ont été réalisées notamment sur les biens, services et marchandises (CHF 20 mio) alors que les revenus des biens (+CHF 18 millions) et les contributions (+CHF 13 millions) sont supérieurs aux montants budgétés.

Le compte de fonctionnement 2012 boucle sur un solde de CHF 38,8 millions (8,1 %) inférieur à celui de l'année précédente, baisse due en particulier à une augmentation des revenus.

3.9.4.2 Investitionsrechnung

3.9.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2011	2012	2012	2012	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Investitionsrechnung					Compte des investissements
Ausgaben	800'500'515.61	771'097'527.00	1'017'320'526.08	246'222'999.08	31.9 Dépenses
Einnahmen	433'842'522.95	402'266'000.00	643'614'563.11	241'348'563.11	60.0 Recettes
Saldo	-366'657'992.66	-368'831'527.00	-373'705'962.97	-4'874'435.97	1.3 Solde

Kommentar

Die Nettoinvestitionen 2012 liegen CHF 4,9 Millionen oder 1,3 Prozent über dem Voranschlag. Einerseits sind Mehrausgaben im Bereich Hochbau (rund CHF 34 Mio.) entstanden und andererseits sind Minderausgaben in den Bereichen Wasser und Abfall (rund CHF 7 Mio.), Tiefbau (rund CHF 14 Mio.) und öffentlicher Verkehr (rund CHF 8 Mio.) zu verzeichnen. Die Nettoinvestitionen 2012 liegen um CHF 7,0 Millionen oder 1,9 Prozent über dem Vorjahr.

Commentaire

L'investissement net de 2012 est de CHF 4,9 millions (1,3 %) supérieur au budget. Des dépenses supplémentaires ont été enregistrées dans le domaine du bâtiment (CHF 34 mio). Des baisses de dépenses ont par ailleurs été observées dans le domaine des eaux et des déchets (CHF 7 mio), des ponts et chaussées (CHF 14 mio) et des transports publics (CHF 8 mio). L'investissement net de 2012 boucle sur un chiffre de CHF 7,0 millions (1,9 %) supérieur à celui de l'année précédente.

3.10 Finanzkontrolle

3.10 Contrôle des finances

3.10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

3.10.1 Les priorités de l'exercice

Siehe Tätigkeitsbericht der Finanzkontrolle (www.finanzkontrolle.be.ch).

Voir le rapport d'activité du Contrôle des finances (www.be.ch/contrôle-des-finances).

3.10.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

3.10.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Die Risiken der Finanzkontrolle bestehen im Prüfungsrisiko, d.h. im Risiko, dass die Finanzkontrolle im Rechnungsabschluss des Kantons Bern wesentliche Fehlaussagen nicht erkennt und sie somit ein falsches Prüfungsurteil abgibt. Die Wahrscheinlichkeit, dass wesentliche Fehlaussagen gemacht oder Mängel nicht aufgedeckt bzw. nicht behoben werden, wird von der Finanzkontrolle als gering eingeschätzt.

Le risque lié à l'activité du Contrôle des finances est un risque d'audit, c'est-à-dire le risque que le Contrôle des finances confirme des comptes annuels contenant des erreurs fondamentales sans avoir identifié celles-ci au moyen de l'audit. Le Contrôle des finances qualifie de faible la probabilité que des erreurs fondamentales ou des manquements ne soient pas décelés ou corrigés.

3.10.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Herr Christian Blaser, Stellvertreter des Vorstehers ist per 31. Mai 2012 in den vorzeitigen Ruhestand getreten. Zum Nachfolger wurde per 1. Juni 2012 Herr Markus Berger, Leiter Abteilung Informatik- und Baurevision, gewählt.

Aus- und Weiterbildung

Verschiedene Mitarbeitende haben sich durch die Teilnahme an externen Kursen und Seminaren fachtechnisch weitergebildet. In internen Weiterbildungsseminaren wurden arbeitstechnische Fragestellungen und fachspezifische Themen behandelt.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.10.4 Verwaltungsrechnung**3.10.4.1 Laufende Rechnung**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	4'905'633.51	5'210'421.73	4'623'297.91	-587'123.82	-11.2	Charges
Ertrag	26'381.04	72'118.00	85'671.60	13'553.60	18.7	Revenus
Saldo	-4'879'252.47	-5'138'303.73	-4'537'626.31	600'677.42	-11.6	Solde

Kommentar

Die tieferen Aufwendungen begründen sich im Wesentlichen in der Nichtbesetzung bzw. verzögerten Besetzung vakanter Stellen sowie im Minderaufwand bei den Dienstleistungen Dritter. Die Sparanstrengungen sind massgeblich für die Ergebnisverbesserung verantwortlich.

Die Finanzkontrolle verfügt ab dem Jahr 2012 erstmals über zwei Baurevisoren. Im Bereich Nationalstrassen konnte damit die Prüfungstätigkeit wunschgemäss intensiviert werden.

3.10.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Monsieur Christian Blaser, suppléant du chef du Contrôle des finances, est parti en retraite anticipée le 31 mai 2012. Monsieur Markus Berger, chef de la section Révision de l'informatique et des constructions, lui a succédé le 1^{er} juin 2012.

Formation et perfectionnement

Divers collaborateurs et collaboratrices ont eu la possibilité de se perfectionner en participant à des cours ou des séminaires. Le séminaire de perfectionnement interne a traité de questions d'ordre technique et de sujets spécifiques à notre métier.

Remarques

Aucune

3.10.4 Compte administratif**3.10.4.1 Compte de fonctionnement****Commentaire**

Les charges inférieures résultent principalement de postes non repourvus ou repourvus de manière différée ainsi que des charges inférieures pour les prestations de services de tiers. Les efforts d'économie ont été déterminants dans l'amélioration du résultat.

Le Contrôle des finances dispose depuis 2012 pour la première fois de deux réviseurs des constructions. Les activités d'audit ont donc pu être intensifiées dans le domaine des routes nationales comme souhaité.

3.10.4.2 Investitionsrechnung

3.10.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	30'000.00	18'711.80	-11'288.20	-37.6	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	-30'000.00	-18'711.80	11'288.20	-37.6	Solde

Kommentar

Die Ablösung der Revisionsmanagement-Software verzögert sich.

Commentaire

Le changement de logiciel d'audit a pris du retard.

3.11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle

3.11 Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données

3.11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Diese werden in einem besonderen Bericht dargestellt.

3.11.1 Les priorités de l'exercice

Les priorités de l'exercice feront l'objet d'un rapport séparé.

3.11.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

3.11.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.11.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Die Funktion der Leiterin Datenschutzaufsicht Gesundheit wurde auf Anfang Jahr von der stellvertretenden Datenschutzbeauftragten für den Bereich Recht übernommen.

3.11.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

La fonction de responsable de la surveillance de la protection des données sanitaires est occupée, depuis le 1^{er} janvier, par la déléguée à la protection des données suppléante, domaine juridique.

Aus- und Weiterbildung

Formation et perfectionnement

Gleichstellungscontrolling

Controlling de l'égalité

Besondere Bemerkungen

Remarques

3.11.4 Verwaltungsrechnung**3.11.4 Compte administratif****3.11.4.1 Laufende Rechnung****3.11.4.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionne- ment
Aufwand	709'399.58	965'779.10	889'264.80	-76'514.30	-7.9	Charges
Ertrag	3'391.35	0.00	862.00	862.00		Revenus
Saldo	-706'008.23	-965'779.10	-888'402.80	77'376.30	-8.0	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2012 schliesst per Saldo im Vergleich zum Voranschlag um CHF 0,08 Millionen oder 8,0 Prozent besser ab. Obwohl der Stellenetat durchschnittlich um 0,43 Vollzeiteinheiten unterschritten wurde, entstand bei den Personalkosten ein leichter Mehraufwand. Diesem stehen geringere Ausgaben im Sachaufwand gegenüber.

Commentaire

Le compte de fonctionnement de 2012 se solde par un montant de CHF 0,08 million (8,0 %) inférieur au budget. Bien que l'état des postes n'ait pas été atteint en moyenne de 0,43 unité à temps plein, les charges de personnel dépassent légèrement le budget. Les charges en biens, services et marchandises sont inférieures au montant budgété.

3.11.4.2 Investitionsrechnung**3.11.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investisse- ments
Ausgaben	2'769.95	5'000.00	0.00	-5'000.00	-100.0	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-2'769.95	-5'000.00	0.00	5'000.00	-100.0	Solde

Kommentar

Im Berichtsjahr sind keine Investitionen zu verzeichnen.

Commentaire

Aucun investissement n'est signalé cette année.

3.12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft

3.12.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Diese werden im Tätigkeitsbericht der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft dargestellt.

3.12.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die Gerichtsbehörden und die Staatsanwaltschaft beziehen ihre Informatikdienstleistungen beim Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) der JGK. In Bezug auf die aufgetretenen Informatikprobleme verweisen wir auf die Berichterstattung der JGK.

3.12.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Diese werden im Tätigkeitsbericht der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft dargestellt.

Aus- und Weiterbildung

Diese werden im Tätigkeitsbericht der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft dargestellt.

Gleichstellungscontrolling

Dies wird im Tätigkeitsbericht der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft dargestellt.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.12.4 Verwaltungsrechnung

3.12.4.1 Laufende Rechnung

3.12 Autorités judiciaires et Ministère public

3.12.1 Les priorités de l'exercice

Les priorités de l'exercice sont présentées dans le rapport d'activité des autorités judiciaires et du Ministère public.

3.12.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Les autorités judiciaires et le Ministère public s'approvisionnent en prestations informatiques auprès de l'Office de gestion et de surveillance (OGS) de la JCE. En ce qui concerne les problèmes informatiques survenus, nous renvoyons au rapport de la JCE.

3.12.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Ces changements sont présentés dans le rapport d'activité des autorités judiciaires et du Ministère public.

Formation et perfectionnement

Ces sujets sont présentés dans le rapport d'activité des autorités judiciaires et du Ministère public.

Controlling de l'égalité

Ce sujet est présenté dans le rapport d'activité des autorités judiciaires et du Ministère public.

Remarques

Aucune

3.12.4 Compte administratif

3.12.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2011 CHF	2012 CHF	2012 CHF	2012 CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	206'627'562.62	203'097'741.14	204'889'021.51	1'791'280.37	0.8	Charges
Ertrag	81'713'097.40	81'140'044.00	88'180'713.43	7'040'669.43	8.6	Revenus
Saldo	-124'914'465.22	-121'957'697.14	-116'708'308.08	5'249'389.06	-4.3	Solde

Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung 2012 liegt mit CHF 5,2 Millionen oder 4,3 Prozent unter dem budgetierten Saldo des Voranschlags 2012. Der Aufwand fällt um CHF 1,8 Millionen höher aus als budgetiert. Der Ertrag liegt mit CHF 7,0 Millionen über dem Voranschlag.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement 2012 est inférieur de CHF 5,2 millions (soit 4,3 %) au montant budgété. Les charges sont supérieures de CHF 1,8 million aux prévisions budgétaires et les revenus de CHF 7,0 millions.

Der Mehraufwand ergibt sich einerseits aus einem Minderbedarf beim Personalaufwand von CHF 1,2 Millionen (nicht ganzjährig besetzte Stellen) und beim Sachaufwand von CHF 5,0 Millionen (tiefer ausgefallene Prozess- und Untersuchungskosten). Andererseits ist ein Mehrbedarf bei den Abschreibungen von CHF 6,0 Millionen (nicht beeinflussbare Abschreibungen von Forderungen) und den internen Verrechnungen von CHF 2,1 Millionen (Vergütungen an Anstalten für Kosten der Insassen) zu verzeichnen.

Auf der Ertragsseite sind Mehrerträge bei den Entgelten in der Höhe von CHF 6,0 Millionen (Gebühren für Amtshandlungen, Rückerstattungen Dritter und Bussen) und den Beiträgen für eigene Rechnung im Umfang von CHF 1,0 Million (Einzahlungen) zu verzeichnen.

3.12.4.2 Investitionsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	2012	2012	2012		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	271'887.84	1'000'000.00	549'642.60	-450'357.40	-45.0	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-271'887.84	-1'000'000.00	-549'642.60	450'357.40	-45.0	Solde

Kommentar

Die geplanten Investitionen im Informatikbereich mussten nicht in dem Umfang beansprucht werden wie geplant. Weitere Investitionen wurden nicht getätigt.

Les charges supplémentaires sont d'une part dues à une diminution des besoins de CHF 1,2 million dans le domaine des charges de personnel (postes pourvus seulement une partie de l'année) et de CHF 5,0 millions dans le domaine des biens, services et marchandises (frais de procédure et d'instruction plus bas que prévus). D'autre part, les amortissements ont enregistré un besoin accru de CHF 6,0 millions (amortissement de créances échappant à toute influence) et les imputations internes de CHF 2,1 millions (versements aux établissements pénitentiaires au titre de la participation aux frais de détention).

Du côté des revenus, les contributions dégagent un supplément de revenus de CHF 6,0 millions (émoluments administratifs, remboursement de tiers et amendes) et les subventions acquises un supplément de CHF 1,0 million (confiscations).

3.12.4.2 Compte des investissements

Commentaire

Les investissements planifiés dans le domaine informatique n'ont pas dû être entièrement utilisés. Aucun autre investissement n'a été effectué.



4 Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten

4 Récapitulation du calcul des coûts/des prestations par secteurs d'activités



4 KOSTEN-/LEISTUNGSRECHNUNG NACH AUFGABENGEBIETEN

Die Leistungen des Kantons Bern werden als Produkte dargestellt, welche in Produktgruppen zusammengefasst sind. Die Steuerung der Finanzen und Leistungen durch den Grossen Rat erfolgt über die Produktgruppen.

In folgender Tabelle werden alle Produktgruppen des Kantons Bern dargestellt, eingeteilt nach Aufgabengebiet mit den ausgewiesenen Kosten und Erlöse, die zum DB III führen. Ergänzend wird der DB IV ausgewiesen.

4 RÉCAPITULATION DU CALCUL DES COÛTS / DES PRESTATIONS PAR SEC- TEUR D'ACTIVITÉ

Les prestations du canton de Berne sont présentées sous forme de produits, eux-mêmes rassemblés en groupes de produits. Le Grand Conseil pilote les finances et les prestations par le biais des groupes de produits.

Le tableau ci-après présente tous les groupes de produits du canton de Berne, répartis par secteur d'activités, avec les coûts et les rentrées financières qui mènent à la marge contributive III. La marge contributive IV est présentée en complément.

Produktgruppen per 31.12.2012	Kosten Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Ren- trées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2012
Aufgabengebiet: Allgemeine Verwaltung					Secteur d'activités : Administration générale
Betrieb der Liegenschaften	247.3	26.8	-220.5	-220.5	Exploitation des immeubles
Informatik und Telekommu- nikation	81.3	0.7	-80.5	-80.6	Informatique et télécommu- nication
Entwicklung des Liegen- schaftsbestandes	113.7	9.2	-104.5	-106.7	Evolution du parc immobi- lier
Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales	4.9	0.7	-4.3	-4.2	Développement du person- nel, santé et affaires socia- les
Personal- und Gehaltsma- nagement	11.8	5.7	-6.2	-6.2	Gestion du personnel et des traitements
Organisationsentwicklung	13.1	0.4	-12.7	-12.7	Développement de l'organi- sation
Führungsunterstützung	6.2	0.5	-5.7	-5.7	Soutien aux fonctions de direction
Vermessung und Geoinfor- mation	7.0	2.3	-4.8	-5.7	Mensuration officielle et in- formations géographiques
Finanzaufsicht	4.6	0.1	-4.5	-4.5	Surveillance des finances
Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen	3.8	0.0	-3.8	-3.8	Minorité linguistique, pres- tations juridiques et rela- tions extérieures
Unterstützung und Aufsicht Gemeinden	2.6	0.1	-2.5	-2.5	Soutien et surveillance des communes
Kommunikation	2.7	0.0	-2.7	-2.7	Communication
Archiv	2.6	0.0	-2.6	-2.7	Archives
Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat	1.7	0.0	-1.7	-1.7	Aide à la décision pour le Grand Conseil
Gleichstellung	0.5	0.0	-0.4	-0.5	Egalité
Total Aufgabengebiet:	503.8	46.5	-457.4	-460.7	Total secteur d'activités :

Produktgruppen per 31.12.2012	Kosten Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Ren- trées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2012
Aufgabengebiet: Öffentliche Sicherheit					Secteur d'activités : Sécurité publique
Polizei	374.6	58.2	-316.4	-267.1	Police
Freiheitsentzug und Be- treuung (Erwachsene und Jugendliche)	127.3	71.1	-56.2	-56.3	Privation de liberté et me- sures d'encadrement
Migration und Personen- stand	42.8	30.3	-12.5	-11.6	Population et immigration
Strassenverkehr und Schiff- fahrt	41.9	58.7	16.8	372.0	Circulation routière et navi- gation
Bevölkerungsschutz, Sport und Militär	16.3	9.0	-7.4	-3.0	Sécurité civile, sport et affaires militaires
Ressourcenverwaltung für die Ämter	19.0	0.0	-19.0	-19.0	Gestion des ressources pour les unités administra- tives
Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds	7.6	3.1	-4.5	-4.9	Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridic- tion administrative
Verwaltungsinterne Verwal- tungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	1.6	0.0	-1.5	-1.5	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques
Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung	1.6	0.0	-1.6	-1.6	Pilotage de l'administration cantonale décentralisée
Führungsunterstützung	1.7	0.0	-1.7	-1.7	Soutien aux fonctions de direction
Datenschutz	0.9	0.0	-0.9	-0.9	Protection des données
Regierungsstatthalterämter	21.4	8.7	-12.7	-12.7	Préfectures
Betreibungen und Kon- kurse	33.2	43.8	10.5	10.7	Poursuites et faillites
Führen des Grundbuches	14.5	14.8	0.3	127.0	Registre foncier
Führen des Handelsregi- sters	3.0	4.3	1.3	1.3	Registre du commerce
Zivil- und Strafgerichtsbar- keit	98.0	41.2	-56.8	-55.4	Juridictions civile et pénale
Verwaltungsgerichtsbarkeit	14.5	1.2	-113.2	-13.3	Juridiction administrative
Staatsanwaltschaft	73.0	20.1	-152.9	-31.3	Ministère public
Justizleitung	1.7	0.0	-1.7	-1.7	Direction de la magistrature
Total Aufgabengebiet:	894.6	364.5	-530.1	29.0	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Bildung					Secteur d'activités : Enseignement et for- mation
Kindergarten und Volks- schule	1'122.5	348.5	-774.0	-776.0	Jardins d'enfants et école obligatoire
Universitäre Bildung ¹⁾	551.2	269.6	-281.5	-312.7	Formation universitaire ¹⁾

Produktgruppen per 31.12.2012	Kosten Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Ren- trées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2012
Berufsbildung, Weiterbil- dung und Berufsberatung	380.5	43.7	-336.8	-392.3	Formation professionnelle, formation continue et orien- tation professionnelle
Fachhochschulbildung ²⁾	112.3	5.9	-106.5	-156.4	Formation en haute école spécialisée ²⁾
Bildung Mittelschulen	154.8	6.3	-148.4	-159.9	Formation en école moyenne
Lehrerinnen- und Lehrerbil- dung	80.0	22.1	-57.8	-70.3	Formation du corps enseig- nant
Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote	36.1	0.4	-35.8	-52.7	Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires
Führungsunterstützung	13.9	0.3	-13.7	-20.7	Soutien aux fonctions de direction
Interne Dienstleistungen	11.6	0.0	-11.6	-11.5	Prestations de services internes
Ausbildungsbeiträge	0.9	0.0	-0.9	-21.0	Subsides de formation
Rechtliche Dienstleistungen	1.1	0.0	-1.1	-1.1	Prestations juridiques
Total Aufgabengebiet:	2'464.9	696.8	-1'768.1	-1'974.6	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Kultur und Freizeit					Secteur d'activités : Culture et loisirs
Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kir- che und Staat	74.8	0.8	-74.0	-74.1	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat
Kultur	22.5	2.2	-20.3	-64.4	Culture
Total Aufgabengebiet:	97.3	3.0	-94.3	-138.5	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Gesundheit					Secteur d'activités : Santé
Somatische Spitalversor- gung	10.1	0.0	-10.1	-1'109.1	Assistance somatique
Psychiatrieversorgung ³⁾	251.7	124.1	-127.6	-176.0	Psychiatrie ³⁾
Suchthilfeangebote	0.7	0.0	-0.6	-16.7	Aide aux personnes dé- pendantes
Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst	3.5	1.1	-2.4	-3.7	Protection de la santé et service sanitaire
Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	8.8	0.0	-8.8	-8.8	Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative
Verbraucherschutz	8.9	1.4	-7.6	-7.6	Protection des consom- mateurs

Produktgruppen per 31.12.2012	Kosten Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Ren- trées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2012
Heilmittelsicherheit / Quali- tätssicherung	1.1	0.2	-1.0	-1.0	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité
Chemie-, Bio- und Strah- len-sicherheit	1.1	0.0	-1.1	-1.1	Sécurité chimique et biolo- gique, radioprotection
Rechtliche Dienstleistungen	1.6	0.0	-1.6	-1.5	Prestations juridiques
Total Aufgabengebiet:	287.5	126.8	-160.8	-1'325.5	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Soziale Wohlfahrt					Secteur d'activités : Prévoyance sociale
Vollzug der Sozialversiche- rung	22.4	4.8	-17.6	-552.9	Mise en œuvre des pre- scriptions sur les assu- rances sociales
Angebote zur sozialen Exis- tenzsicherung	3.3	0.0	-3.3	-319.4	Garantie du minimum vital social
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/ oder einem Integrationsbe- darf	35.1	2.8	-32.3	-365.5	Aide aux personnes souf- frant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration
Angebote für ältere und/ oder chronischkranke Men- schen	1.9	0.3	-1.6	-298.5	Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chro- niques
Angebote zur sozialen Inte- gration	2.5	0.0	-2.5	-50.9	Insertion sociale
Differenzierte Jugendhilfe- massnahmen	10.2	6.3	-4.0	-4.0	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse
Kinderschutz und Jugend- förderung	6.0	0.1	-5.9	-6.0	Protection de l'enfance et promotion des activités de jeunesse
Arbeitslosenversicherung	2.5	1.0	-1.4	-15.1	Assurance-chômage
Total Aufgabengebiet:	83.9	15.3	-68.6	-1'612.3	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Verkehr					Secteur d'activités : Transports
Kantonsstrassen	172.2	10.1	-162.2	-48.9	Routes cantonales
Verkehrsangebot öffentli- cher Verkehr	2.3	0.2	-2.1	-187.1	Offre de transports publics
Nationalstrassen	44.1	23.5	-20.6	-4.0	Routes nationales
Spezialprodukte	2.1	0.2	-1.9	-7.1	Produits spéciaux
Infrastruktur und Rollmate- rial öffentlicher Verkehr	7.1	0.0	-7.1	-46.2	Infrastructure et matériel roulant des transports pub- lics

Produktgruppen per 31.12.2012	Kosten Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Revenues fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2012
Führungsunterstützung	17.5	0.1	-17.3	-17.3	Soutien aux fonctions de direction
Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	2.2	0.2	-2.0	-2.0	Juridiction administrative et prestations juridiques
Total Aufgabengebiet:	247.5	34.3	-213.2	-312.6	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Umwelt und Raumordnung					Secteur d'activités : Environnement et aménagement du territoire
Wasser und Abfall	25.1	73.9	48.8	41.5	Economie hydraulique et déchets
Hochwasserschutz	8.6	1.1	-7.5	-42.3	Protection contre les crues
Nachhaltige Entwicklung	2.9	0.3	-2.6	-15.6	Développement durable
Raumordnung	8.4	1.1	-7.2	-10.4	Organisation du territoire
Schutz vor Naturgefahren	3.1	1.5	-1.6	-3.6	Protection contre les dangers naturels
Immissionsschutz	4.9	1.4	-3.6	-3.3	Protection contre les immissions
Total Aufgabengebiet:	53.0	79.3	26.3	-33.7	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Volkswirtschaft					Secteur d'activités : Economie publique
Staatsforstbetrieb	12.1	10.2	-1.8	-1.9	Entreprise Forêts domaniales
Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	14.1	1.5	-12.6	-23.3	Conservation et gestion de la forêt
Tourismus und Regionalentwicklung	4.7	0.0	-4.7	-10.5	Tourisme et développement régional
Landwirtschaft	44.5	25.3	-19.2	-41.7	Agriculture
Natur	17.3	1.2	-16.1	-16.0	Nature
Wirtschaftsförderung	7.3	0.0	-7.3	-11.6	Promotion économique
Arbeitsbedingungen	6.8	5.0	-1.8	-2.5	Conditions de travail
Führungsunterstützung	8.2	0.7	-7.5	-10.4	Soutien aux fonctions de direction
Total Aufgabengebiet:	115.0	43.9	-71.0	-117.9	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Finanzen und Steuern					Secteur d'activités : Finances et impôts
Veranlagung periodische Steuern	114.8	36.0	-78.8	4'063.2	Taxation des impôts périodiques
Bezug und Dienstleistungen	22.3	15.8	-6.5	235.5	Perception et services
Tresorerie	7.5	120.5	113.0	113.0	Trésorerie

Produktgruppen per 31.12.2012	Kosten Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Ren- trées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2012
Veranlagung Spezialsteuern	9.8	1.8	-7.9	174.2	Taxation des impôts spé- ciaux
Finanzausgleich Bund – Kanton / Kanton – Ge- meinden	0.9	0.0	-0.9	970.7	Péréquation financière Confédération - canton / canton - communes
Dienstleistungen Haushalts- führung	8.6	0.0	-8.6	-8.6	Prestations de services de gestion financière
Führungsunterstützung	3.9	0.0	-3.9	-3.6	Soutien aux fonctions de direction
Verwaltungsinterne Verwal- tungsrechtspflege	0.0	0.0	0.0	0.0	Justice administrative interne à l'administration
Konzernrechnungswesen	1.6	0.0	-1.6	-1.6	Comptabilité du groupe
Voranschlag / Aufgaben-/ und Finanzplan Kanton	0.6	0.0	-0.6	-0.6	Budget et plan intégré mis- sion-financement du can- ton
Total Aufgabengebiet:	170.0	174.1	4.2	5'542.2	Total secteur d'activités :

1) Besondere Rechnung Universität – Beschlussesgrösse DB IX

1) Compte spécial Université – paramètre de pilotage MC IX

2) Besondere Rechnung Berner Fachhochschule – Beschlussesgrösse DB VI

2) Compte spécial Haute école spécialisée bernoise – paramètre de pilotage MC VI

3) PG Psychiatrieversorgung – Beschlussesgrösse DB IV

3) GP Soins psychiatriques – paramètre de pilotage MC IV



**5 Antrag des Regierungsrates
an den Grossen Rat**

**5 Proposition du Conseil-exécutif
au Grand Conseil**

Kanton Bern

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

0587/2013
8. Mai 2013 FIN C

Geschäftsbericht 2012

5 ANTRAG DES REGIERUNGSRATES AN DEN GROSSEN RAT

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat Folgendes:

- Genehmigung des Geschäftsberichts 2012 mit folgenden Eckwerten der Jahresrechnung 2012 gemäss Artikel 63 Absatz 5 in Verbindung mit Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe f des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0):

- Aufwandüberschuss	CHF	-195'635'553.23
- Nettoinvestitionen	CHF	605'909'470.52
- Bilanzfehlbetrag	CHF	1'960'866'339.35

- Genehmigung der Überschreitungen der Voranschlagskredite in der Verwaltungsrechnung (Art. 57 Abs. 5 FLG):

- IR Gesundheits- und Fürsorgedirektion	CHF	20'866'644.32
- LR Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	CHF	64'151'935.61
- IR Polizei- und Militärdirektion	CHF	3'865'381.50
- LR Finanzdirektion	CHF	311'241'643.70
- IR Erziehungsdirektion	CHF	3'866'055.88
- IR Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	CHF	4'874'435.97

(vgl. Geschäftsbericht 2012, Band 1, Kapitel 3; LR = Laufende Rechnung, IR = Investitionsrechnung)

- Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 59 Abs. 2 i.V. mit Art. 75 Abs. 1 Bst. h FLG), die in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2012 (Geschäftsbericht 2012, Band 2, Kapitel 5.1) aufgeführt sind.

Canton de Berne

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

0587/2013
8 mai 2013 FIN C

Rapport de gestion 2012

5 PROPOSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF AU GRAND CONSEIL

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil :

- d'approuver le rapport de gestion 2012 avec les valeurs-repères des comptes de 2012 suivantes, conformément à l'article 63, alinéa 5 en association avec l'article 75, alinéa 1, lettre f de la loi le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0) :

- Excédent de charges	CHF	-195 635 553.23
- Investissement net	CHF	605 909 470.52
- Découvert du bilan	CHF	1 960 866 339.35

- d'approuver les dépassements de crédits budgétaires suivants au compte administratif (art. 57, al. 5 LFP) :

- CI Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	CHF	20 866 644.32
- CF Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	CHF	64 151 935.61
- CI Direction de la police et des affaires militaires	CHF	3 865 381.50
- CF Direction des finances	CHF	311 241 643.70
- CI Direction de l'instruction publique	CHF	3 866 055.88
- CI Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	CHF	4 874 435.97

(voir rapport de gestion 2012, volume 1, chapitre 3 ; CF = compte de fonctionnement, CI = compte des investissements)

- d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 59, al. 2 en association avec art. 75, al. 1, lit. h LFP), qui sont présentés dans les indications complémentaires sur les comptes annuels de 2012 (rapport de gestion 2012, volume 2, chapitre 5.1) ;

4. Verlängerung der Frist für die Abtragung des Defizits von CHF 195'635'553.23 auf vier Jahre gemäss Artikel 101a Absatz 4 der Verfassung des Kantons Bern (KV; BSG 101.1).

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: *Nuspliger*

4. de prolonger le délai d'amortissement du déficit de CHF 195 635 553,23 à quatre ans conformément à l'article 101a, alinéa 4 de la Constitution du canton de Berne (ConstC ; RSB 101.1).

Au Grand Conseil

Certifié exact

Le chancelier : *Nuspliger*



**Geschäftsbericht 2012
Bericht der Finanzkontrolle**

**Rapport de gestion 2012
Rapport du contrôle
des finances**

Bericht der Finanzkontrolle zur Jahresrechnung per 31. Dezember 2012

an die Finanzkommission und den Grossen Rat des Kantons Bern

Als oberstes Fachorgan der Finanzaufsicht haben wir die Jahresrechnung (Band 1, Seiten 34-50) des Kantons Bern, bestehend aus Bilanz, Laufender Rechnung, Investitionsrechnung, Mittelflussrechnung und Anhang für das am 31. Dezember 2012 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

Verantwortung des Regierungsrates

Der Regierungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Regierungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Finanzkontrolle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Finanzkontrolle und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Rapport du Contrôle des finances sur les comptes annuels au 31 décembre 2012

à la Commission des finances et au Grand Conseil du canton de Berne

En notre qualité d'organe spécialisé suprême chargé de la surveillance des finances, nous avons effectué l'audit des comptes annuels (volume 1, pages 34-50) du canton de Berne, comprenant le bilan, le compte de fonctionnement, le compte des investissements, le compte des flux de fonds et l'annexe pour l'exercice 2012 arrêté au 31 décembre 2012.

Responsabilité du Conseil-exécutif

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément à la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0), incombe au Conseil-exécutif. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre le Conseil-exécutif est responsable du choix et de l'application des méthodes comptables appropriées ainsi que des estimations adéquates.

Responsabilité du Contrôle des finances

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi sur le Contrôle des finances et aux Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptés aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables appliquées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Prüfungsurteil

Zum Ausweis ist Folgendes zu bemerken: In der Investitionsrechnung wird unter den Investitionseinnahmen «Rückerstattung für Sachgüter» der Zugang einer Finanzierungsverpflichtung aus einer PPP-Finanzierungstransaktion (Public Private Partnership) von CHF 151,4 Millionen ausgewiesen. Das Gesetz und die Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG, FLV) definieren die Anforderungen an die Investitionsrechnung bzw. die Investitionseinnahmen. Die genannte Finanzierungsverpflichtung erfüllt nach den geltenden Normen des Kantons die Kriterien einer Investitionseinnahme nicht. Die Nettoinvestitionen sind dadurch um CHF 151,4 Millionen zu tief ausgewiesen und betragen effektiv CHF 757,3 Millionen anstatt CHF 605,9 Millionen. Dies hat zur Folge, dass der für die Anwendung der verfassungsmässigen Schuldenbremse für die Investitionsrechnung relevante Finanzierungssaldo bzw. Finanzierungsfehlbetrag CHF –349,1 Millionen anstatt CHF –197,7 Millionen beträgt.

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2012 abgeschlossene Rechnungsjahr mit Ausnahme des im vorstehenden Absatz dargelegten Sachverhalts dem Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) sowie der massgebenden Verordnung und den Weisungen.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen an die Unabhängigkeit gemäss dem Gesetz über die Finanzkontrolle erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit den kantonalen Vorgaben und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben des Regierungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Trotz der im Prüfungsurteil über die Jahresrechnung dargelegten Einschränkung empfehlen wir

- der Finanzkommission, die Jahresrechnung per 31.12.2012 dem Grossen Rat zur Genehmigung zu beantragen;
- dem Grossen Rat, die Jahresrechnung per 31.12.2012 zu genehmigen;

Opinion d'audit

La présentation comptable appelle les commentaires suivants : un engagement financier de CHF 151,4 millions suite à une transaction partenariat public-privé (PPP) figure comme recette dans le compte des investissements sous la rubrique « facturation à des tiers ». La loi et l'ordonnance sur le pilotage des finances et des prestations (LFP, OFP) définissent les exigences en matière de compte des investissements et de recettes s'y référant. Selon les normes cantonales en vigueur, cet engagement financier ne satisfait pas les critères correspondant à la définition d'une recette d'investissement. Les investissements nets figurent pour un montant inférieur de CHF 151,4 millions et s'élèvent en réalité à CHF 757,3 millions à la place de CHF 605,9 millions. Ceci a pour conséquence que dans le cadre du respect des dispositions constitutionnelles concernant le frein à l'endettement, le solde de financement resp. le découvert se monte à CHF –349,1 millions à la place de CHF –197,7 millions.

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012 sont conformes à la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) ainsi qu'à l'ordonnance et les dispositions normatives, à l'exception du fait énoncé au paragraphe précédent.

Rapport sur d'autres dispositions légales et d'autres prescriptions juridiques

Nous attestons que nous remplissons les exigences d'indépendance, conformément à la loi sur le Contrôle des finances, et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément aux prescriptions cantonales et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions émises par le Conseil-exécutif.

En dépit de la réserve mentionnée dans notre opinion d'audit, nous recommandons

- à la Commission des finances de demander l'approbation des comptes annuels au 31.12.2012 au Grand Conseil ;
- au Grand Conseil d'approuver les comptes annuels au 31.12.2012 ;

da die Falschdarstellung in der Investitionsrechnung 2012 und als Folge daraus im Finanzierungsfehlbetrag das vermittelte Gesamtbild der Jahresrechnung nicht grundlegend verändert. Nach Art. 101b Abs. 4 der Kantonsverfassung kann der Grosse Rat auf eine Kompensation des Finanzierungsfehlbetrags verzichten.

car la présentation erronée figurant dans le compte des investissements 2012, ainsi que son corollaire le découvert du solde de financement, ne modifie pas fondamentalement l'image donnée dans son ensemble par les états financiers. Selon l'art. 101b al. 4 de la Constitution du canton, le Grand Conseil peut décider de renoncer entièrement à la compensation du découvert.

Bern, 22. März 2013 / Berne, le 22 mars 2013

Finanzkontrolle des Kantons Bern / Contrôle des finances du canton de Berne

Thomas Remund
Vorsteher der Finanzkontrolle / Chef du Contrôle des finances
dipl. Wirtschaftsprüfer / expert-comptable diplômé

Lorenz Benninger
Leiter Wirtschaftsprüfung / Chef Audit
dipl. Wirtschaftsprüfer / expert-comptable diplômé

Informationsportfolio

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2012 (Band 1)» stehen Ihnen folgende Dokumente zur Verfügung:

- Ergänzende Angaben zur Jahresrechnung 2012 (Band 2)
- Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2012 (Band 3)
- Spezialberichte 2012 (Band 4)

Band 2 «Ergänzende Angaben zur Jahresrechnung 2012» enthält weiterführende Angaben zur Bilanz, zur Verwaltungsrechnung, zur Mittelflussrechnung, zu den Beteiligungen, Legaten, unselbständigen Stiftungen und ausgewählten Institutionen, zum Kreditwesen sowie zu Kennzahlen und Zeitreihen.

Band 3 «Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2012» enthält die Rechenschaftsablage zu den einzelnen Produktgruppen, den Besonderen Rechnungen und den Spezialfinanzierungen des Kantons Bern.

Band 4 «Spezialberichte 2012» enthält die Angaben zu den parlamentarischen Vorstössen, den Evaluationen, den Planungserklärungen, den Gesetzesprojekten, den Volksinitiativen und den Informatikprojekten, ein Verzeichnis der Berichte und Gutachten, eine Aufstellung der Mitgliedschaften von Regierungsmitgliedern in Verwaltungsorganen und zum Stand der Einführung von NEF, die Ergebnisse der eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmungen und Wahlen sowie ein Verzeichnis der Statistiken und Tabellen.

Die genannten Berichte können auf dem Internet als PDF unter <http://www.be.ch> abgerufen werden.

Kontaktadressen

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2012» des Kantons Bern steht Ihnen folgende Stelle zur Verfügung:

Finanzverwaltung des Kantons Bern:
Münsterplatz 12
3011 Bern
Telefon: 031 633 54 09
Fax: 031 633 41 09
Mail: info.fv@fin.be.ch

Für weiterführende Informationen zum Kanton Bern stehen Ihnen folgende Stellen zur Verfügung:

Kommunikation Kanton Bern:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 91
Fax: 031 633 75 97
Mail: kommunikation@be.ch

Portefeuille d'informations

Vous trouverez dans les documents suivants des informations plus détaillées sur le « Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2012 (volume 1) » :

- Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2012 (volume 2)
- Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2012 (volume 3)
- Comptes rendus spéciaux de 2012 (volume 4)

Le volume 2 « Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2012 » contient des indications détaillées sur le bilan, le compte administratif, le tableau de financement, les participations, les legs, les fondations non autonomes et une sélection d'institutions, les crédits, ainsi que sur des indicateurs et des séries chronologiques.

Le volume 3 « Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2012 » contient la présentation des comptes de chacun des groupes de produits, des comptes spéciaux et des financements spéciaux du canton de Berne.

Le volume 4 « Comptes rendus spéciaux de 2012 » contient des indications sur les interventions parlementaires, les évaluations, les déclarations de planification, les projets législatifs, les initiatives populaires et les projets informatiques ; une liste des rapports et des expertises ; une liste des membres du Conseil exécutif délégués dans des organes administratifs et l'exposé de l'état d'avancement de la généralisation de NOG ; les résultats des votations populaires fédérales et cantonales ainsi qu'une liste de statistiques et de tableaux.

Vous pouvez télécharger ces documents au format pdf sur internet, à l'adresse <http://www.be.ch>.

Adresses utiles

Si vous souhaitez obtenir davantage d'informations sur le « Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2012 », veuillez vous adresser à :

Administration des finances du canton de Berne :
Münsterplatz 12
3011 Berne
Téléphone : 031 633 54 09
Télécopie : 031 633 41 09
Courriel : info.fv@fin.be.ch

Si vous souhaitez obtenir des informations sur le canton de Berne, veuillez vous adresser à :

Communication du canton de Berne :
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone : 031 633 75 91
Télécopie : 031 633 75 97
Courriel : kommunikation@be.ch

Behörden:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Staatskanzlei:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Volkswirtschaftsdirektion:
Münsterplatz 3a
3011 Bern
Telefon: 031 633 48 44
Fax: 031 633 48 52
Mail: info.vol@vol.be.ch

Gesundheits- und Fürsorgedirektion:
Rathausgasse 1
3011 Bern
Telefon: 031 633 79 20/21
Fax: 031 633 79 09
Mail: info@gef.be.ch

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion:
Münstergasse 2
3011 Bern
Telefon: 031 633 76 76
Fax: 031 633 76 25
Mail: info.igk@igk.be.ch

Polizei- und Militärdirektion:
Kramgasse 20
3011 Bern
Telefon: 031 633 47 23
Fax: 031 633 54 60
Mail: info.pom@pom.be.ch

Finanzdirektion:
Münsterplatz 12
3011 Bern
Telefon: 031 633 44 66
Fax: 031 633 53 99
Mail: info.fin@fin.be.ch

Erziehungsdirektion:
Sulgeneckstrasse 70
3005 Bern
Telefon: 031 633 85 11
Fax: 031 633 83 55
Mail: erz@erz.be.ch

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion:
Reiterstrasse 11
3011 Bern
Telefon: 031 633 31 11
Fax: 031 633 31 01
Mail: info.bve@bve.be.ch

Autorités :
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone : 031 633 75 11
Télécopie : 031 633 75 05
Courriel : info@sta.be.ch

Chancellerie d'État :
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone : 031 633 75 11
Télécopie : 031 633 75 05
Courriel : info@sta.be.ch

Direction de l'économie publique :
Münsterplatz 3a
3011 Berne
Téléphone : 031 633 48 44
Télécopie : 031 633 48 52
Courriel : info.vol@vol.be.ch

Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale :
Rathausgasse 1
3011 Berne
Téléphone : 031 633 79 20/21
Télécopie : 031 633 79 09
Courriel : info@gef.be.ch

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques :
Münstergasse 2
3011 Berne
Téléphone : 031 633 76 76
Télécopie : 031 633 76 25
Courriel : info.igk@igk.be.ch

Direction de la police et des affaires militaires :
Kramgasse 20
3011 Berne
Téléphone : 031 633 47 23
Télécopie : 031 633 54 60
Courriel : info.pom@pom.be.ch

Direction des finances :
Münsterplatz 12
3011 Berne
Téléphone : 031 633 44 66
Télécopie : 031 633 53 99
Courriel : info.fin@fin.be.ch

Direction de l'instruction publique :
Sulgeneckstrasse 70
3005 Berne
Téléphone : 031 633 85 11
Télécopie : 031 633 83 55
Courriel : erz@erz.be.ch

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie :
Reiterstrasse 11
3011 Berne
Téléphone : 031 633 31 11
Télécopie : 031 633 31 01
Courriel : info.bve@bve.be.ch

Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle:
Münstergasse 2
3011 Bern
Telefon: 031 633 74 10
Fax: 031 633 74 11
Mail: info.datenschutz@igk.be.ch

Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft:
Justizleitung
Gerechtigkeitsgasse 81
3011 Bern
Telefon: 031 633 45 50
Mail: justizleitung@justice.be.ch

Bureau pour la surveillance de la protection des données :
Münstergasse 2
3011 Berne
Téléphone : 031 633 74 10
Télécopie : 031 633 74 11
Courriel : info.datenschutz@igk.be.ch

Autorités judiciaires et Ministère public :
Direction de la magistrature
Gerechtigkeitsgasse 81
3011 Berne
Téléphone : 031 633 45 50
Courriel : justizleitung@justice.be.ch

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Druck: Ast & Fischer AG, Wabern

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5/1 - 03.13

Impressum

Editeur : Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture : Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

Impression : Ast & Fischer AG, Wabern

N° de référence pour la Chancellerie d'État : 550.5/1 - 03.13